

ЧЕТВЪРТЪК 24 МАЙ 2012 Г.
JUEVES 24 DE MAYO DE 2012
ČTVRTEK 24. KVĚTNA 2012
TORS DAG DEN 24. MAJ 2012
DONNERSTAG, 24. MAI 2012
NELJARÄEV, 24. MAI 2012
ΠΕΜΠΤΗ 24 ΜΑΪΟΥ 2012
THURSDAY, 24 MAY 2012
JEUDI 24 MAI 2012
GIOVEDI' 24 MAGGIO 2012
CETURTDIENA, 2012. GADA 24. MAIJS
2012 M. GEGUŽĒS 24 D., KETVIRTADIENIS
2012. MÁJUS 24., CSÜTÖRTÖK
IL-ĦAMIS, 24 TA' MEJJU 2012
DONDERDAG 24 MEI 2012
CZWARTEK, 24 MAJA 2012
QUINTA-FEIRA, 24 DE MAIO DE 2012
JOI 24 MAI 2012
ŠTVRTOK 24. MÁJA 2012
ČETRTEK, 24. MAJ 2012
TORSTAI 24. TOUKOKUUTA 2012
TORS DAGEN DEN 24 MAJ 2012

4-002-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ

Αντιπρόεδρος

1. Έναρξη της συνεδρίασης

4-004-000

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9.00 π.μ.)

2. Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

3. Η κατάσταση στην Ουκρανία και η περίπτωση της Γιούλια Τιμοσένκο (προτάσεις ψηφίσματος που έχουν κατατεθεί): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

4. Η καταπολέμηση της ομοφοβίας στην Ευρώπη (προτάσεις ψηφίσματος που έχουν κατατεθεί): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

5. Ίση αμοιβή εργαζόμενων ανδρών και γυναικών για ίση εργασία ή εργασία ίσης αξίας (συζήτηση)

4-009-000

Πρόεδρος. - Το πρώτο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η έκθεση της Edit Bauer, εξ ονόματος της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων, σχετικά με την εφαρμογή της αρχής της ίσης αμοιβής εργαζόμενων ανδρών και γυναικών για ίση εργασία ή εργασία ίσης αξίας (2011(2285(INI))).

4-010-000

Edit Bauer, rapporteur. – Madam President, we can all agree that the gender pay gap should be closed. The question is how?

Back on 8 March 2010, 10 young female members of the European Parliament requested a legislative initiative report on equal pay for equal work, pursuant to Rule 42 of the Rules of Procedure. Under this rule, Parliament may request the Commission to submit a proposal for a new act or to amend the old one. There is a new legal basis here: Article 157 of the Lisbon Treaty and the secondary legislation in force.

Directive 2006/54 on the implementation of the principle of equal opportunities and equal treatment of men and women in matters of employment and occupation – the so-called Recast Directive – replaced Directive 75/117 on the approximation of the laws of the Member States relating to the application of the principle of equal pay for men and women. Even though the deadline for transposition of the Recast Directive was in 2008, legal experts are of the opinion that only small or no profound changes have been made in Member States' legislation, and that no sanctions have been taken against employers under the directive's provisions.

There is only slow progress. The gender pay gap is currently 16.4% – varying from 4.5% up to 25.5% in individual Member States – yet legislation has been in force for almost 40 years. It is obviously not efficient.

The question is what to do with an inefficient piece of legislation? We are aware that legislation itself is not enough to tackle the issue, but experience shows that legislation can be improved and better enforced. The gender pay gap is a complex and multifaceted issue with multiple causes, including social and economic factors, such as occupational and sectoral segregation in the labour market, the undervaluing of women's work, an imbalance between work and private life, and traditions and stereotypes such as the choice of educational paths and employment patterns, to mention only some of them. The explanations account for only half the difference: the remainder is considered as a difference caused by direct and indirect discrimination.

What is more, statistics show that the gender pay gap is apparent after women's return to the labour market following the birth of a first child, and that it grows with age, because of career breaks, but also with educational level. For these reasons, the answer has to be holistic and multi-level. It has to combine legislative and non-legislative measures, both of which are essential.

Our aim in this report was to identify those areas in legislation where improvement can be made. Since the Commission has an obligation under Article 32 of the Recast Directive to review the directive and, if appropriate, to propose amendments in 2013, we call on the Commission to address the unjust discrimination against women and to make the legislation on diminishing the gender pay gap more effective. Improvements based on the best practices of various Member States are also requested in selected areas. Equal work or work of equal value has to be regarded equally whether it is done by men or women. No excuse can be acceptable.

4-011-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission*. – Madam President, it is a nice day and we start with an important topic. Gender equality is a fundamental right enshrined in the European Union Charter of Fundamental Rights, but it is also a prerequisite for economic growth, social inclusion and wellbeing in our societies. The most recent figures indicate that the gender pay gap in the European Union decreased by 1.2% between 2007 and 2010, from 17.6% to 16.4%. However, the situation is very different from one Member State to another, and in some the gap is still widening.

The gender pay gap is also an expression of how our pool of well-educated and highly-skilled women is under-exploited. This is an untapped potential for the European Union economy that is needed especially at a time when human capital is the key factor for our future and for competitiveness.

With today's debate and the subsequent vote, the European Parliament will take a position on an important issue. On behalf of Vice-President Reding, I would like to thank the rapporteur, Edit Bauer, for her efforts and also for her excellent work over the last years on this issue. I would also like to thank all Members of the Committee on Employment and Social Affairs and the Committee on Women's Rights and Gender Equality for their support.

The Commission is determined to further promote gender equality. Equal pay is one of the Commission priorities set out in its strategy for equality between women and men for 2010-2015. As you know, the principle of equal pay is enshrined in the Treaty and also in Directive 2006/54/EC on equal treatment of women and men in employment and occupation.

Some of our priorities for the coming years will be to monitor the correct application and enforcement of the equal pay provisions of the directive, and to support Member States and other stakeholders with a proper enforcement and application of the existing rules. The Commission plans to publish a report on the implementation of the 2006 Equal Opportunities Directive next year (2013).

In addition, enhanced transparency on the issue will be crucial in the coming years. As mentioned in your report, awareness-raising campaigns to keep employees and stakeholders informed regarding the existence and risk of the gender pay gap can play an important role. The European gender pay gap information campaign which we launched in 2009 is already a good example. This campaign has created a real partnership amongst social partners – ministries for employment, social affairs and equality, NGOs in the field of gender equality, and both private and public recruitment agencies who have acted as multipliers of the campaign messages. My colleague would like to explore this potential further in the future.

In addition, on 2 March this year we held the second European Equal Pay Day. This day is fixed each year on the date corresponding to the extra days that women are required to work in Europe in order to earn the same salary as a man during a full year of work. You might have seen advertising in national newspapers and our web clip highlighting the absurdity of pay inequalities between women and men.

As highlighted in the report, employers are key actors in tackling the gender pay gap. For this reason, the Commission has recently launched an initiative to raise companies' awareness of the gender pay gap and of its causes and consequences, and to support businesses in their efforts to tackle it. The initiative will promote training activities and support the exchange of good practices on the business case for gender equality. These activities are also open to organisations that facilitate training and dissemination of messages, such as business organisations, social partners and others. We are also following closely the pilot projects launched in some Member States.

Your report also mentions the need to improve the quality of statistics. Eurostat constantly encourages the Member States to provide their national data in a timely manner. Eurostat has recently introduced a new breakdown which should show the impact of the type of contracts, part-time in comparison to full-time, in the gender pay gap. Preliminary data are now also available on the Eurostat website. Amongst other things, the Commission is further exploring the impact of part-time work and fixed-term contracts on equal pay.

Finally, with our exchange of good practices programme on gender equality, we are working to foster closer coordination among Member States. In this framework the Commission organised in Germany in December 2011 an exchange of views on instruments to tackle the gender pay gap. Representatives from several Member States participated. I would like to thank you again for speaking up in order to address this truly important question.

4-012-000

Mariya Nedelcheva, *au nom du groupe PPE* . – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, tout d'abord, je tiens à féliciter et à remercier Mme Bauer pour le travail accompli dans ce rapport.

Je n'irai pas par quatre chemins. Le rapport que nous nous apprêtons à voter est non seulement important, mais aussi pertinent, parce qu'il soulève la question des discriminations auxquelles sont confrontées les femmes dans leur vie quotidienne. Il n'est plus possible qu'en 2012, plus d'un demi-siècle après l'adoption d'un cadre législatif en la matière, l'écart salarial moyen en Europe soit de 17 %.

Tout d'abord, n'ayons pas peur des mots, ce dont nous manquons, c'est d'une volonté politique forte, tant au niveau européen qu'au niveau national, pour que cette législation soit appliquée. Ceci implique que nous nous efforcions de promouvoir, de toutes les manières possibles, l'égalité entre les sexes et le respect des droits des femmes, tant au niveau législatif qu'au niveau de la sensibilisation et de l'information, pour déconstruire les stéréotypes de genre qui continuent à empêcher les femmes d'exploiter tout leur potentiel.

Deuxièmement, oui, Monsieur le Commissaire, vous avez raison, nous devons encourager les partenaires sociaux à créer une structure salariale plus inclusive afin de permettre aux femmes de participer activement aux négociations sur les rémunérations. C'est en agissant ainsi que la place des femmes aux postes à responsabilité et dans la structure de partenariat social pourra être renforcée. De plus, par leur participation, les femmes assurent l'inclusion

de la perspective de genre dans la prise de décisions économiques, créant ainsi un cercle vertueux qui ouvre la porte à plus d'égalité.

Enfin, les organismes chargés de la promotion, de la surveillance, de l'égalité de traitement et du recueillement des données doivent avoir un mandat renforcé qui leur permette d'agir efficacement pour assurer un véritable contrôle de l'application du cadre législatif au niveau européen et au niveau national.

Je vous invite donc tous et toutes à voter pour ce rapport parce qu'il est grand temps de mettre fin aux inégalités basées sur le genre et de faire en sorte que nos paroles et nos textes deviennent des actes.

4-013-000

Britta Thomsen, *for S&D-Gruppen*. – Fru formand! Hr. kommissær! Kære kolleger! I dag skal vi stemme om en meget vigtig betænkning, der kan få afgørende betydning for et af de helt store ligestillingsproblemer i EU, nemlig den manglende ligeløn mellem mænd og kvinder. Ligeløn for samme arbejde eller for arbejde af samme værdi har været et bærende princip i EU's værdigrundlag siden Romtraktaten fra 1957. På trods af det eksisterer der stadig en forskel på næsten 17 % mellem mænds og kvinders løn. Der er stort set ingen udvikling på dette område, og i nogle lande går det endog tilbage. Derfor sender vi i dag denne stærke appel til Kommissionen om at revidere ligestillingsdirektivet fra 2006. Det gør vi, fordi vi kan se, at det ikke virker.

Den manglende ligeløn har flere årsager. Historisk set har man værdisat lønnen i typiske kvindejobs lavere end i traditionelle mandejobs. Vi kan også se, at lønnen går kraftigt ned i erhverv med mere end 30 % kvinder. Det er som om det, at være kvinde, i sig selv er en diskvalifikation på arbejdsmarkedet.

I Portugal har man for nyligt lavet en undersøgelse i et supermarked, der viste, at mændene i slagteriafdelingen fik højere løn end kvinderne i fiskeafdelingen. Arbejdsopgaverne blev vurderet til at være af samme værdi, da de kompetencer, der skulle til for at varetage de to typer jobs, var de samme. Det var udelukkende kønsforskellen, der afgjorde lønforskellen. Løsningen blev, at man gav kvinderne et lønløft, og at man brød kønsopdelingen mellem afdelingerne, så der nu både er mænd og kvinder ansat i begge afdelinger.

Eksemplet viser, hvorfor det er så vigtigt, at vi får defineret, hvad arbejde af samme værdi er, hvis vi skal gøre noget ved uligelønnen. Men det kræver, at alle parter forpligter sig til opgaven, både fra EU's side men også fra de nationale regeringers, fagforeningernes og arbejdsgivernes side. Det er ikke et individuelt problem, når der er så markante lønforskelle. Det er et samfundsproblem, der bunder i strukturelle og historiske årsager og i stereotype opfattelser af mænds og kvinders roller på arbejdsmarkedet. Lad os bryde denne barriere ned, så EU reelt kan leve op til de over 40-år gamle traktatbestemmelser om ligeløn for samme arbejde eller arbejde af samme værdi.

4-014-000

Siiri Oviir, *fraktsiooni ALDE nimel*. – Lugupeetud volinik, kolleegid. Me ei ela enam ammu keskajas, aga ikka veel toob naiseks sündimine kaasa ebaõigluse. Meid on pool, isegi üle poole ühiskonnast, aga ometi oleme selle ebaõigluse alla neelanud. Täna on teemaks palgaerinevused. Vaatamata ligi nelikümmend aastat kehtinud õigusaktide suurele arvule ning palgaerinevuste vähendamiseks võetud meetmeteale püsib meeste ja naiste palgaerinevus - olulist nihet toimunud ei ole. Sõnadest ei ole saanud tegu.

Siinjuures tahan kiita raportöör proua Bauerit, kiita tema sihikindlust. Oli ta ju ka 2008. aastal vastu võetud samasisulise raport eestvedaja. Paraku ei ole komisjon vajalikult reageerinud nimetatud raportis sisalduvale. Täna on olukord muutunud, õiguslikult muutunud. Lissaboni leping annab parlamendile tugevama õigusliku mandaadi ja seda me ka kasutame. Raporti prioriteediks ei ole horisontaalse palgalõhe kõrvaldamine. Võttes sihiks lõpetada sama või samaväärse töö eest meestele ja naistele erinevate palkade maksmine, oleme saavutanud ka suure sammu horisontaalse palgalõhe kadumise suunas.

Et jõuda eesmärgini, peame saavutama, et igas liikmesriigis on vastu võetud objektiivsed töö hindamise instrumendid ja kutsealade liigitus, et viidaks läbi regulaarsed palgaauditid, et nende tulemused oleksid töötajatele kättesaadavad. Siinjuures kutsun kolleege veel kord mõtlema, kas palkade ja lisatasude avalikustamisele vastuolek andmekaitse seadusele viidates on käesoleva teema raames õiguslikult proportsionaalne tegevus.

ALDE fraktsiooni liikmed on veendunud vajaduses rakendada paremini ja kiiremini õigusakte, kaotamaks soolist ebavõrdsust palgapoliitikas. Ma tänan teid.

4-015-000

Franziska Katharina Brantner, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Wir haben als Frauen seit 1957, seit den Römischen Verträgen, das Recht auf gleichen Lohn für gleiche Arbeit. 1999 wurde mit dem Amsterdamer Vertrag noch „gleichwertig“ hinzugefügt, also gleicher Lohn für gleichwertige Arbeit. 2008 gab es in diesem Haus einen sehr guten Bericht, der die Kommission aufgefordert hat, neue Gesetzgebungsvorschläge zu unterbreiten, um endlich den Lohnunterschied zu reduzieren. 2012 nichts – außer Hochglanzbroschüren aus der Kommission, und der Lohnunterschied liegt immer noch durchschnittlich bei 17 %, in Deutschland bei 21 % und ist in manchen Ländern steigend. Ich finde es nicht erträglich, dass die Kommission sich zurücklehnt und sagt: Wir machen noch ein paar Hochglanzbroschüren mehr, noch eine Kampagne mehr. Wir sehen seit 50 Jahren, dass das nicht funktioniert. Es ist nicht eine Frage von Hochglanzbroschüren, sondern von weiteren, auch rechtlichen Schritten.

Der Lohnunterschied hat viele Gründe. Viele können wir auf europäischer Ebene nicht beheben. Aber es gibt manche, die wir europaweit mit beeinflussen können, und diese sollten wir auch vorantreiben, damit wir in den Ländern den Unterschied reduzieren.

Ein Punkt betrifft die Transparenz. Aber nicht Transparenz im Sinne von Hochglanzbroschüren, sondern Transparenz im Sinne von Lohnspreizung innerhalb der Unternehmen. Es gibt diese Modelle. In der Schweiz zeigen anonymisierte Daten – natürlich wird der Name nicht genannt – die Lohnspreizung in den Unternehmen. In der Schweiz sind all jene Unternehmen von öffentlichen Aufträgen ausgeschlossen, die das nicht machen. Dort haben wir ein Beispiel, wo klargemacht wird, wie Transparenz auch zu geringerer Lohnungleichheit führt. Dieses Recht auf Transparenz sollten wir europaweit durchsetzen.

Der zweite Punkt betrifft die Frage der Sanktionen. In einzelnen EU-Ländern ist es immer noch so, dass die Strafen, die ein Unternehmen zu zahlen hat, wenn es von einer Frau verklagt wird, geringer sind als das, was es vorher eingespart hat. Das ist doch der absolut falsche Anreiz! Es geht doch darum, zu sagen: Wenn ihr weniger zahlt, wenn ihr diskriminiert, wird es hinterher richtig teuer.

Letzter Punkt: die Umsetzung der Frage der Gleichwertigkeit. Wir brauchen wesentlich bessere Anleitungen, Vorgaben, um dieses Recht wahr werden zu lassen.

Ich hoffe, dass wir keinen weiteren Monolog der Kommission bekommen. Ich finde es übrigens schade, dass Frau Reding heute Morgen nicht da ist. Wir wollen nicht nur die Quote, die Top-Frauen hilft, sondern all jenen Frauen, der Mehrheit der Frauen, die unter ungleicher Bezahlung leiden.

4-016-000

Andrea Češková, *za skupinu ECR.* – Paní předsedající, prosazovat princip rovnosti mužů a žen musíme i na trhu práce. Podle posledních statistik tvoří platový rozdíl mezi muži a ženami průměrně 16,4 %, avšak nelze obecně říci, že muži vydělávají více než ženy. Je to velice složité téma a existuje mnoho příčin a důvodů, které k tomu vedou.

Zpráva paní kolegyně Bauerové vyslala velmi dobrý signál tímto směrem. Mnohostranný a víceúrovňový přístup členských států je v této problematice důležitý. Změna legislativy sice může být významnou součástí, avšak jak ukazuje praxe, tento samotný krok nestačí. Musíme dále na toto téma upozorňovat a měnit tak například v povědomí zakotvenou mentalitu týkající se samotného odměňování.

Vítám například existenci pilotních projektů, které jsou dobrými nástroji pro vytvoření lepší transparency a monitorování. Je pravdou, že bez spolehlivých statistických dat není možné řádně se chopit tohoto problému. Potřebujeme statistická data a potřebujeme vyhodnocovat rozdíly podle odvětví a dalších různých faktorů. Musíme vzít rovněž v úvahu například hospodaření jednotlivých firem. Vymáhat sankce u podniků, jež si hospodářsky nevedou zrovna dobře, je z mého hlediska kontraproduktivní. Stejně tak není možné ukládat sankce podnikům, dokud nebudeme mít jasná pravidla pro měření stejné a rovnocenné práce a umět ji porovnávat. Vidím sice dobrou vůli ve vypracování takových nástrojů, které budou objektivně hodnotit práci a učiní ji tak srovnatelnou, avšak je opravdu možné takové nástroje nalézt? V tomto bodě jsem poněkud skeptická a shledávám to jako velmi obtížné.

Tabulková ohodnocení podle platových tříd mohou být uplatňována ve veřejném sektoru, ale těžko je lze diktovat soukromým firmám. Podniky zohledňují při stanovení výše platu a odměny také individuální přínos jednotlivých zaměstnanců. Nemůžeme přece opomíjet individuální schopnosti a vybavenosti každého zaměstnance, které se nedají objektivně měřit, ale které v současné době hrají nemalou roli při výběru kandidáta a výši jeho mzdy.

Možná bychom se měli více soustředit na takové aspekty, které ženám vytvoří stejné pracovní podmínky a předpoklady. Dovolím si tvrdit, že jeden z hlavních problémů a příčin pro platové rozdíly je přerušování kariéry žen či omezení vlastní pracovní doby z důvodu sladění rodinného života a péče o děti, čili profesního života a péče o děti. Jsem proto ráda, že se tato problematika stala významnou debatou, protože díky ní můžeme upozornit na další palčivá témata a jejich aspekty. Děkuji paní zpravodajce za její vynaložené úsilí i všem kolegyním za příspěvky. Budu se těšit na hodnocení Komise.

4-017-000

Inês Cristina Zuber, *em nome do Grupo GUE/NGL.* – Senhora Presidente, não obstante a produção de legislações e orientações nacionais, comunitárias e internacionais, o problema da discriminação salarial persiste e agrava-se. Na União Europeia, as mulheres recebem menos 16,4 % do que os homens e o fosso salarial tem vindo a aumentar. O relatório em questão veio, mais uma vez, colocar esta questão e, de forma genericamente positiva, embora tenhamos algumas considerações a fazer, estamos de acordo com este relatório.

Neste momento, um dos direitos laborais que mais tem sido atacado nas revisões laborais por esta Europa fora é o princípio da contratação coletiva, o qual constitui uma das mais importantes formas de proteger as mulheres trabalhadoras da discriminação salarial, pelo que o mesmo deveria ter tido um papel mais central neste relatório. Por outro lado, no quadro da evolução das políticas laborais em direção à precariedade, recusamos apoiar medidas que insistam ainda mais na flexibilização dos vínculos laborais.

Um dos aspetos que mais valorizamos neste relatório é a defesa das sanções para os empregadores incumpridores do princípio da igualdade salarial. Não temos, no entanto, a perspectiva de que os patrões discriminem as mulheres salarialmente porque estão insensíveis para a igualdade ou mesmo porque estão distraídos. Esta política discriminatória das mulheres por parte do patronato é racional, intencional e deliberada. Quanto maior for a discriminação salarial, quanto menores forem os valores salariais das mulheres, maiores são os lucros dos empregadores. Desta forma, só a aplicação de sanções que sejam menos compensadoras do que a discriminação salarial que aplicam poderá dissuadir os patrões dessa prática ilegal.

Por fim, não queremos deixar de dizer que as ditas políticas de austeridade, que através da destruição de postos de trabalho e da retirada de valor salarial aplicam enormes pressões sobre os trabalhadores e sobre a aceitação de valores salariais baixos, não contribuirão para concretizar o direito à igualdade salarial, mas apenas para o secundarizar, minimizar e destruir.

4-018-000

Gabriele Zimmer, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten.* – Frau Präsidentin! Ich möchte im Namen meines Ausschusses, des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten, deutlich machen, dass wir während der Arbeit an dem Entwurf sehr kritisiert haben, dass seit die Kommission 2008 letztendlich nichts anderes vorgelegt hat als eine Studie zur veränderten Situation der ungleichen Bezahlung zwischen Frauen und Männern, und dass wir damit sehr unzufrieden sind und das auch nicht akzeptieren. Trotz formeller Gleichstellung zwischen Frauen und Männern sind wir weit von einer materiellen Gleichstellung entfernt. Die Zahlen, die genannt worden sind und die auch vorhin die Kommission genannt hat, sind von uns insofern auch zu hinterfragen, da selbst die geringe Senkung vorwiegend durch ungleiche Zahlen bzw. auch durch veränderte Statistiken zustande gekommen ist, insbesondere auch mit Verweis auf die Situation in Polen, wo es vorher gar keine entsprechenden Aussagen gegeben hat. Also insofern ist auch das wieder zu hinterfragen.

Wir weisen darauf hin, dass es auch in Zukunft keine gleiche Bezahlung geben wird, wenn die Ursachen der Lohnungleichheit wie Diskriminierung, die Segregation des Arbeitsmarktes und fehlendes Betreuungsangebot nicht beseitigt werden. Das möchten wir hier noch einmal im Bericht Bauer speziell mit verankert haben. Insofern unterstützen wir als Beschäftigungsausschuss den Bericht Bauer und hoffen, dass wir ihn heute dann auch im Parlament verabschieden werden.

4-019-000

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE). - Pani Przewodnicząca! Równe wynagradzanie kobiet i mężczyzn za tę samą pracę to cel, jaki musi być wreszcie osiągnięty, aby zrównać pozycję kobiet i mężczyzn na rynku pracy, aby zmniejszyć skalę ubóstwa wśród kobiet w wieku emerytalnym, aby dać wyraz sprawiedliwości społecznej. Tym bardziej że luka

płacowa pogłębia się w momentach życiowych, które są dla kobiet najtrudniejsze – kiedy wychowują małe dzieci lub zbliżają się do emerytury. Z zadowoleniem przyjmuję fakt, że w sprawozdaniu pani Bauer zostały zebrane dobre praktyki, które obecnie są już stosowane w niektórych krajach, a ujęcie ich na szczeblu europejskim przysłuży się ich rozpowszechnianiu. Co więcej, sprawozdanie zawiera listę zaleceń mających na celu polepszenie legislacji dotyczącej nierówności płac. Odnoszę się tu do zapisu wzywającego Komisję Europejską do lepszego zdefiniowania dyskryminacji pośredniej i bezpośredniej oraz luki płacowej w przeglądzie dyrektywy.

Duże znaczenie ma również wezwanie przedsiębiorców do większej przejrzystości wynagrodzeń z zachowaniem przepisów dotyczących ochrony danych osobowych. Istotne jest także, że państwa członkowskie zostały zobowiązane do wprowadzania kar dla pracodawców nieprzestrzegających zasady równości wynagrodzeń w postaci odszkodowań dla dyskryminowanego pracownika, ale również w postaci kar administracyjnych i pozbawienia prawa do korzystania ze środków publicznych. Wyrażam również nadzieję, że do 2013 r. Komisja Europejska poda uzasadnienie słabej skuteczności wdrożenia zapisów dyrektywy o równym traktowaniu kobiet i mężczyzn w dziedzinie wynagrodzenia i proponuje konkretne działania z uwzględnieniem wskazań Parlamentu Europejskiego.

4-020-000

Iratxe García Pérez (S&D). - Señora Presidenta, señor Comisario, por desgracia, no es la primera vez que tratamos la cuestión de la brecha salarial en este Parlamento. Por desgracia, hablamos de una cifra que permanece estable y que somos incapaces de reducir. Por desgracia, estamos hablando de que partimos de una sociedad desigual, donde la mujer no tiene la misma situación de partida en el mercado laboral y en muchas otras cuestiones.

Por lo tanto, creo que hoy, de nuevo, reiteramos, repetimos, exigimos, que desde todas las instituciones se pongan en marcha las medidas necesarias para acabar con una realidad que, de verdad, debería ser poco explicable por parte de nosotros y de nosotras.

Miren, yo creo que, dentro del propio informe, hacemos referencia a cuestiones fundamentales, a los factores por los que la mujer cobra menos salario: interrupción de la vida laboral por su incorporación o por tener que hacer frente a la conciliación de la vida familiar y laboral, categorías donde la mujer está subrepresentada.

Y una cuestión fundamental que creo que debemos de tener en cuenta y lanzar con claridad: si este Parlamento, hoy, se pronuncia en favor de instrumentos como el papel de los interlocutores sociales y el convenio colectivo, no podremos permitir que haya gobiernos, como el de España, que, a través de reformas laborales, acaben con la legislación laboral, con los derechos de los trabajadores y las trabajadoras.

Por lo tanto, no permitamos que esta crisis, que estos gobiernos conservadores, posibiliten que la mujer todavía tenga una peor situación en el mercado laboral.

4-021-000

Antonia Parvanova (ALDE). - Madam President, Commissioner, dear colleagues, I very much welcome the report on equal pay for male and female workers and would like to congratulate Mrs Bauer for the great work accomplished. Despite having extensive equal pay legislation for over fifty years, the gender pay gap has only marginally reduced, and this provides a clear indication that legislation needs to be improved with a view to eradicating the still existing stereotypes about the role of women in the labour market.

These stereotypes contribute to occupational segregation, the undervaluing of women's work and the rising phenomenon of poverty among women.

Also, in order to achieve tangible results, it is of the utmost important to support concrete policy initiatives which improve wage transparency, impose stricter sanctions on employers for non-compliance with equal pay legislation, and empower those suffering from wage discrimination to take their cases to court and seek a remedy.

It is high time we took action to achieve concrete results in practice, and not only on paper, by addressing one of the most persistent and rigid problems in the field of gender equality.

4-022-000

Ana Miranda (Verts/ALE). - Senhora Presidente, Comissário, parabéns à senhora relatora. Igual salário para igual trabalho – um desejo de muitas mulheres europeias, uma necessidade por dignidade e por justiça social. Enquanto exista discriminação direta e indireta, o objetivo da igualdade salarial não está conseguido. Enquanto exista o mercado laboral segregado, a desigualdade do equilíbrio entre vida privada e profissional, o objetivo da paridade não está conseguido. Faltam estatísticas, mas há evidências: 17 % de diferenças de evidências. Precisamos de medidas positivas de tipo legislativo, educativo, e medidas sancionadoras para a tutela coletiva, ações judiciais, identificar as empresas incumpridoras publicamente. As mulheres sofrem a crise com maior intensidade e ainda, como disse a minha colega, é agravada por muitos governos conservadores. É isto que devemos combater com muitas medidas legislativas.

4-023-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Madam President, women must have equal pay for work of equal value. Women must have equal opportunity in the workplace. Equality for all is a basic human right: there is no denying this. However, with a heavy heart, I shall be voting against this report.

I fully support the principles of equality for women in all fields, but this report calls on the Commission to legislate on equal pay and to reinforce this legislation with sanctions. The EU likes to transform noble intentions into legislation, which then becomes an albatross around the neck of businesses. Just look at the Working Time Directive or the Agency Workers' Directive. Legislation is bad for business and bad for women. It may even ultimately harm women's employment opportunities.

In the UK we have realised that change will not happen by telling companies how to run their businesses. We can close the gender pay gap only when firms themselves realise the benefits. The British Government's 'Think, Act, Report' programme is a voluntary approach to improve the transfer of pay. Initiatives such as this have proved to work well. EU legislation is not welcome in the fields of employment, pensions or social services, however good the intentions may be. The EU can play a positive role by sharing best practice.

I welcome this report and I welcome the debate, but legislation crosses a red line. I congratulate the rapporteur on her report.

4-024-000

Christa Kläß (PPE). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Rechtsvorschriften bestehen in Europa. Seit 1975 haben wir EU-Rechtsvorschriften, die

das Lohngefälle zwischen Männern und Frauen verringern sollen. Aber heute noch verdienen Frauen im EU-Durchschnitt 16,4 % weniger als Männer. Ziel verfehlt? Die Frage stellt sich.

Diese Lohnunterschiede werden in der Rente noch verstärkt. Wir alle wissen: Die Altersarmut trifft im Besonderen die Frauen, und sie trifft sie hart. Die Logik ist einfach: Weniger Lohn bringt weniger Rente, gering geschätzte Arbeit bringt weniger Lohn. Kindererziehung, Familie und Pflege beeinflussen die Arbeitsbiografien, besonders der Frauen. Diese Leistungen werden aber nicht in Euro und Cent abgerechnet. Sie sind nicht gleichwertig. Ich behaupte aber, dass Familienleistungen und soziale Leistungen wertvoller für die Gesellschaft sind als mancher Beruf in einem klimatisierten Büro. Ich bin mir sicher: Wenn mehr Männer im sozialen Bereich arbeiten, dann wird sich auch da etwas verbessern. Am gleichen Lohn für gleiche Arbeit müssen wir weiterarbeiten, wenn wir Gerechtigkeit zwischen den Geschlechtern ernsthaft wollen.

Der Bericht von Edit Bauer ist ein sehr guter Ansatz, noch einmal auf die Missstände aufmerksam zu machen. Wir wissen: Das Problem des Lohnunterschieds ist nicht allein durch Gesetze zu beheben. Gesellschaftliche Denkweisen, das Festhalten an längst überholten Lebensmustern von Männern und Frauen müssen aufgehoben werden. Wir müssen gebetsmühlenartig immer und wieder die Diskussion führen. Arbeitgeber, Arbeitnehmer, Bürgerinnen und Bürger sollen verstärkt auf dieses Problem hingewiesen werden. Die Verleihung eines Preises für Arbeitgeber allein wird diese Situation nicht verändern.

4-025-000

Joanna Senyszyn (S&D). - Za jednakową pracę musi być jednakowe wynagrodzenie. Nie można tolerować nierównej płacy ze względu na jakiekolwiek czynniki: rasę, pochodzenie etniczne, orientację seksualną, religię czy płeć. Chociaż kobiety z racji statystycznie wyższego poziomu wykształcenia mają lepsze kwalifikacje, zarabiają mniej niż mężczyźni. Im wyższe stanowisko, tym dysproporcje są większe. Równość praw i płac kobiet jest w dalszym ciągu fikcyjna. Kobiety są dyskryminowane przede wszystkim dlatego, że chcą mieć lub mają dzieci.

W Polsce mamy jedne z najgorszych w Europie wskaźniki opieki nad małymi dziećmi. Nie inwestuje się jednak w żłobki, ani w przedszkola. Kobietom wydłuża się o 7 lat wiek przechodzenia na emeryturę, a nie tworzy równocześnie nowych miejsc pracy. Już obecnie znalezienie pracy dla kobiet 50+ jest prawie niemożliwe. Bez wyrównania zarobków kobiet i mężczyzn wydłużenie czasu pracy pogłębi dysproporcje między sytuacją egzystencjalną kobiet i mężczyzn. Nierówność płac negatywnie wpływa na wysokość emerytur kobiet i przyczynia się do ich ubóstwa w starszym wieku. Aż 21% kobiet w grupie wiekowej 65+ jest zagrożonych ubóstwem, podczas gdy wśród mężczyzn wskaźnik ten wynosi 16%. Dlatego postulaty zawarte w sprawozdaniu są niezmiernie istotne, a ich skuteczne wprowadzenie w życie jest niezbędne, abyśmy wszyscy mogli się cieszyć równymi prawami.

4-026-000

Norica Nicolai (ALDE). - Deși din 5 martie 2011 sărbătorim ziua egalității salariale între femei și bărbați nu facem, de cincizeci de ani, decât să dansăm și să nu înaintăm în acest domeniu. O felicit pe doamna Bower pentru raport. Este o radiografie corectă a egalității de șanse în Uniunea Europeană. Nu există egalitate de șanse în Uniunea Europeană atâta vreme cât nu există egalitate salarială.

Nu știu dacă trebuie să mai îmbunătățim ceva în materie de legislație, nu știu dacă trebuie să adoptăm altă legislație, dar aș vrea să știu, din partea Comisiei, cum respectăm legislația existentă, pentru că directivele 17 și 18 din 2004 nu permit companiilor care practică inegalitatea de șanse să participe la licitații publice, să participe la obținerea de fonduri europene, să participe la proceduri de subvenții și de achiziții publice.

A întrebat vreodată cineva vreun stat membru dacă a respectat aceste criterii în cele trei domenii? A verificat Comisia vreodată dacă companii din statele membre au obținut fonduri europene, au participat la achiziții publice fără să îndeplinească condiția egalității salariale? Sigur nu și atunci cred că singura soluție pentru a fi viabil și pentru a implementa acest principiu, care este un principiu de onoare pentru noi toți, este să respectăm în mod deosebit legislația existentă, să încercăm să găsim mecanisme și pârgii prin care să controlăm aplicarea ei.

4-027-000

Marije Cornelissen (Verts/ALE). - Voorzitter, 55 jaar geleden werd gelijke beloning voor mannen en vrouwen vastgelegd als het eerste fundamentele recht in onze Unie. Nu, 55 jaar later, is het beloningsverschil nog steeds onacceptabel groot. Dan doen we toch iets niet helemaal goed, zou je zo denken.

Een fundamenteel recht is op zichzelf niet genoeg om de praktijk te veranderen. Werkgevers moeten bijvoorbeeld veel meer openheid gaan geven over salarissen, zodat vrouwen het weten als ze minder verdienen dan hun mannelijke collega's. Salarissen moeten afhankelijk zijn van verantwoordelijkheden en vaardigheden, en niet van hoe hard je onderhandelt of dat je golft met de baas. Arbeidsinspecties moeten veel strenger gaan controleren op beloningsverschillen. En na 55 jaar is het hoog tijd dat wij dat als Europese Unie gaan afdwingen.

Ik hoor heel graag van de Commissie wanneer zij denkt met een reactie te komen.

4-028-000

David Campbell Bannerman (ECR). - Madam President, I am very much in favour of equal work for equal value and of fair treatment, but the issue here is: who enforces that? We do not need the EU to dictate to sovereign nations yet more top-down equalities legislation in yet another power grab. Pay should not be set at the EU level. With the state of the European economies at present, this enforcement really does not help – it is like tying weights to someone who is already drowning.

Already the engine of our economies – small businesses – are suffering from too many unnecessary, costly and over-the-top regulations, such as the disgraceful, out-of-control UK employment tribunal system, where 90% of those laws come from the EU and which really acts as licensed blackmail. Thankfully the UK Government is cutting that back. But business really does not need this – not when one in five young people in the EU are out of work and when the EU share of GDP wealth is falling so alarmingly. We have to ensure that all intervention is constructive; this is not. Then there is the EU's Equality Directive, which was dressed up as Harriet Harman's Equality Act. Civitas actually estimated that that directive alone cost GBP 150 million in the service sector and 210 million across SMEs, across the UK. It is too much.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

4-029-000

Lena Kolarska-Bobińska (PPE), *pytanie zadane zgodnie z procedurą „niebieskiej kartki”* – Chciałabym zapytać, czy uważa pan, że nie należy wprowadzać norm równości i walczyć z dyskryminacją w Unii Europejskiej dlatego, że to za drogo kosztuje, zarówno państwo, jak i firmy? W związku z tym, co? Czy żeby poprawić zysk firm należy utrzymywać nierówne płace? Dziękuję bardzo.

–

4-030-000

David Campbell Bannerman (ECR), *blue-card answer*. – Ms Kolarska-Bobińska, no, absolutely not. I do compliment the report. As I said quite clearly, I am in favour of equal pay for equal work. That principle is very important. What I query is whether this should be done at EU level. I do not believe it should be; it should be for nation states. However, I absolutely agree with you on the principle. It is the intervention at EU level, the heavy costs of that and the power of the EU over sovereign states that I object to.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

4-031-000

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *question "carton bleu"*. – Madame la Présidente, si on parle de rentabilité en ce qui concerne l'égalité des salaires, alors je vous pose la question: les États investissent autant dans la formation des filles que dans celle des garçons; il me semble que, si l'on va au bout de la logique que vous venez de présenter, ce serait de l'argent mal placé, n'est-ce pas? Ce n'est pas mon avis. Je pense qu'il faut au contraire encourager le travail des femmes et le respecter.

4-032-000

David Campbell Bannerman (ECR), *blue-card answer*. – Ms Morin-Chartier, I agree with that. I accept in this report that career breaks actually cause a lot of loss of income and affect this. As I say, I am very much in favour in the thrust of it. What I am saying is that this should be down to nation states to do and should not be enforced – which this legislation associated with a good report does. That is the problem. It is not the report, because that is a very good report in many respects. It is the legislation, done top-down from the EU, which I object to. The great thrust of it is very good, but it should be done through nation states.

4-033-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL). - Fru talman! Jag vill tacka dig, Edit Bauer, för att du med ditt betänkande hjälper till att försöka komma till rätta med de stora löneskillnader som finns mellan kvinnor och män. Det krävs självklart väldigt många olika åtgärder för att komma till rätta med detta. Jag ska bara ge ett enda perspektiv.

Grunden för att få en likvärdig lönesättning ligger faktiskt i en utbyggd offentlig sektor med bra social infrastruktur, såsom barnomsorg och äldreboenden, så att kvinnor mycket lättare kan etablera sig på arbetsmarknaden och få samma möjlighet till heltidsarbete som män. Delad föräldraledighet är en annan viktig åtgärd, eftersom vi vet att kvinnor stannar hemma med barn i mycket större utsträckning än män. Detta bidrar till att arbetsgivare

kan betrakta kvinnor som mer osäker arbetskraft, vilket naturligtvis försämrar deras löneutveckling och arbetsvillkor.

För att stoppa lönediskrimineringen måste vi därför stoppa nedskärningar och privatiseringar i offentlig sektor och låta män ta större del av föräldraledigheten.

4-034-000

Elisabeth Morin-Chartier (PPE). - Madame la Présidente, mon premier mot sera pour remercier Edit Bauer de son travail que je soutiens totalement. Mais mon deuxième mot, il est pour vous, Monsieur le Commissaire, pour que vous disiez à Mme Reding que notre patience a des limites.

Nous sommes aujourd'hui dans une véritable violation de la Charte des droits fondamentaux du fait des inégalités salariales dont tout le monde se satisfait. Quand je vous ai entendu dire que la situation s'était améliorée parce qu'elle était passée d'un écart de 17,5 % à 16,4 %, cela m'a fait mal. Cela m'a fait mal parce que je pense vraiment que l'Europe a un rôle fondamental à jouer pour montrer la voie aux États membres. Bien sûr, il faut respecter cette égalité juridique des citoyens, et c'est un droit fondamental qu'il faut faire respecter. Mais, en plus, nous réclamons de la transparence, de la transparence pour que chacun prenne conscience, dans notre société, du véritable écart qui existe entre les salaires. Que le secteur public montre l'exemple! Bien sûr, il y a les PME, bien sûr, il y a le secteur privé, mais il faut aussi que le secteur public montre l'exemple. C'est pour cela que, quand Mme Bauer demande à la fois des encouragements, mais aussi des sanctions, je pense que nous devons soutenir les recours juridiques que les femmes formeront contre les inégalités de salaires.

Oui, il faut forcer les États, oui il faut forcer le monde de l'entreprise privée, mais aussi le secteur public, et prendre toutes les mesures, comme le disait le président Gustafsson, à l'instant, pour que les femmes puissent bénéficier de cette égalité de salaire. Nous en avons assez! Nous voulons de la croissance, et nous avons aussi besoin des femmes pour la croissance!

4-035-000

Silvia Costa (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, desidero ringraziare la relatrice per il lavoro svolto. A 55 anni dall'articolo 119 del Trattato e dopo l'articolo 157 del Trattato di Lisbona, il divario salariale medio in Europa è del 16,5 per cento, il che dimostra – come peraltro affermato nella relazione – che deve essere tentato un approccio più complessivo.

Le nove questioni chiave individuate nella relazione costituiscono, a mio giudizio, una base importante per la modifica della direttiva del 2006 chiesta dal Parlamento alla Commissione entro il febbraio 2013, prevedendo misure sia legislative che non legislative. Rammento all'oratore precedente che la base legale è costituita dall'articolo 157, il quale prevede che il Parlamento e il Consiglio possano intervenire con una procedura legislativa, unitamente alla Commissione, per prevedere misure intese a garantire che gli Stati membri attuino misure di parità.

In particolare, ritengo debba essere sottolineata l'esigenza di trasparenza nella definizione del pari valore di un lavoro, basata su una classificazione delle professioni con riferimento alla professionalità, alla competenza e alla responsabilità. Deve essere anche prevista una

comparabilità delle statistiche – cosa che oggi non accade – organi efficaci di controllo e a cui appellarsi, nonché sanzioni più efficaci.

Inoltre, nella valutazione delle retribuzioni, occorre una maggiore trasparenza della parte salariale, che in genere è uguale rispetto alle altre componenti, in cui tende a crescere il divario, quali *benefit*, indennità o incarichi. Ciò è dimostrato dal fatto che, man mano che cresce il livello professionale delle donne, aumenta il *gap*, il che vuol dire che è su questo aspetto che dobbiamo concentrarci, insieme, naturalmente, alle esigenze di conciliazione e di opportunità formative, come pure di una valorizzazione del *part-time* relativamente alla possibilità di far carriera, fattore questo a tutt'oggi penalizzante.

4-036-000

Julie Girling (ECR). - Madam President, equal pay for work of equal value is not an issue which divides us; it is an issue of basic equal opportunities and equal rights. We are united in promoting it. However, we have to be pragmatic about how we deal with it.

In my many years of business experience I have been involved with this issue many times. It is not a straightforward case of proclaiming a principle. Painstaking work to benchmark equal value must take place and it comes with a cost. I believe society must be prepared to pay that cost. My problem here is not the principle involved, but the issue of EU legislation. I do not believe that EU legislation will add value.

Where companies are failing to follow national legislation, why do we believe that they will react any more favourably to the heavy hand of the Commission? As MEPs, we frequently find ourselves bemoaning the failure of Member States to enforce EU legislation. I look around this Chamber at the intelligent, powerful and impressive women engaged in this issue. Let us not waste our energies denouncing Conservative governments, and concentrate on working in our Member States to get legislation which works.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

4-037-000

Zofija Mazej Kukovič (PPE), *Vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka . – Gospa Girling, vprašanje imam za vas.*

Kaj po vašem predlogu lahko politika stori, da bo ženska lahko hkrati žena, mati in imela kariero?

4-038-000

Julie Girling (ECR), *Blue-card answer . – I do not suppose that there is any realistic expectation that I will spend the next three hours going through an answer to that. If I concentrate on this issue of equal pay, let me simply say that the point that I made here – and I do not know if people are wilfully trying to misunderstand it – is not that I do not think that equal pay for equal value will improve women's rights or women's workplace conditions. Of course I do. I made that point and I have been involved in it all my working life. What I think, though, is that the Commission will not add to that by legislating. It will not help. We need to make sure that our Member States subscribe to it and put it into practice.*

4-039-000

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL). - Welkom commissaris, en mevrouw Bauer heel erg bedankt voor uw verslag. Volgens de recente gegevens verdienen vrouwen voor gelijkwaardig werk in de EU nog altijd 16,4% minder dan mannen, en er is al 40 jaar wetgeving om die kloof te verkleinen. Alleen schijnt de kloof in sommige lidstaten alleen maar groter te worden. In een zogenaamd geëmancipeerd land als Nederland ligt het gemiddelde zelfs boven het EU-gemiddelde.

Die loonkloof is niet alleen erg voor de periode dat vrouwen werken; we bouwen door die loonkloof ook veel minder pensioen op. Maar liefst 22% van alle vrouwen heeft na haar 65ste een inkomen dat rond de armoedegrens ligt. Nu de EU met haar niet-sociale pensioenplannen ook nog eens staatspensioenen wil afbreken, zal het aantal oudere vrouwen dat in de problemen komt alleen maar groter worden.

We moeten nu in actie komen. Gelijk loon voor mannen en vrouwen en de pensioenplannen die de positie van vrouwen verslechteren moeten van tafel. Alleen zo bereiken we een rechtvaardige levensstandaard voor iedereen: oud en jong, man en vrouw.

4-040-000

Anna Záborská (PPE) - Ďakujem pani Bauer za neúnavnú snahu zmeniť postavenie ženy v tomto probléme. Problém nerovnakého odmeňovania pretrváva niekoľko desaťročí, lebo ani Komisia, ani členské štáty ho neuchopili správne. Vychádzajú z nekompletnej odpovede na základnú otázku, prečo vlastne ženy zarábajú menej ako muži, a to aj vtedy, keď sú na porovnateľnej pracovnej pozícii. Ak by bol dôvodom tohto stavu len všeobecne rozšírený predsudok, že ženy sú menej produktívne pracovníčky ako muži, bolo by riešením zavádzanie finančných postihov a prísnejšia kontrola zamestnávateľov. Ale tak to nie je, problém je zložitejší. Skutočnou príčinou je, že väčšina žien má dva pracovné úväzky: jeden u zamestnávateľa a druhý v rodine. Zapojenie muža do domácich prác nie je absolútnym riešením. Riešením tejto prirodzenej situácie by nemal byť ani tlak na ženu, aby sa vzdala svojej zodpovednosti matky a preniesla ju na štát. Skôr sa treba zamyslieť nad tým, či náhodou dnes neplatená práca ženy – matky nemá pre spoločnosť vyššiu hodnotu, než keď z nej urobíme traktoristku alebo manažérku, ktorá sa bude správať ako muž na jej pozícii, ak si to situácia bude vyžadovať. Uprednostní prácu pred všetkým ostatným s vedomím, že jej deti budú od útleho detstva vychovávané úplne cudzími ľuďmi.

4-041-000

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, συγχαίρω την κυρία Bauer για την εμπειριστατωμένη έκθεσή της. Η εξάλειψη του μισθολογικού χάσματος ανάμεσα σε άντρες και γυναίκες παραμένει διαχρονικό αίτημα και, συνάμα, μια πονεμένη ιστορία. Το μισθολογικό χάσμα παραμένει. Κυμαίνεται από 4 μέχρι 27,6% στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι γυναίκες αμείβονται κατά μέσον όρο 16,4% λιγότερο από τους άντρες. Η πρόοδος είναι αργή και αμελητέα.

Επειδή, κατά βάση, τα αίτια των μισθολογικών ανισοτήτων είναι οι διακρίσεις και τα στερεότυπα, απαιτούνται κοινωνικές πρωτοβουλίες σε εθνικό, τοπικό και, κυρίως, πανευρωπαϊκό επίπεδο, αλλαγή νοοτροπίας και αποτελεσματικές δράσεις, τόσο στο δημόσιο όσο και στον ιδιωτικό τομέα, αλλά επίσης μέτρα συμφιλίωσης οικογενειακών και επαγγελματικών υποχρεώσεων. Υποστηρίζω τη χάραξη μιας πανευρωπαϊκής στρατηγικής για την αντιμετώπιση του χάσματος, κάτι που προϋποθέτει ηγετικό ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο συντονισμό πολιτικών, στην προώθηση ορθών πρακτικών και στην εμπλοκή διαφόρων κοινωνικών φορέων.

Καλώ την Επιτροπή να αναλάβει πρωτοβουλίες και να αναθεωρήσει τάχιστα την ισχύουσα νομοθεσία, μέχρι το Φεβρουάριο του 2013, με βάση το ψήφισμα, δίνοντας έμφαση στην επιβολή κυρώσεων σε όσους την παραβιάζουν.

4-042-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signora Presidente, ringrazio soprattutto la collega Bauer per l'ottimo lavoro svolto. Signor Commissario, occorre stabilire con gli Stati membri una tabella di marcia chiara per eliminare il divario retributivo tra i generi. Abbiamo bisogno di impegni legislativi concreti e misurabili, che seguano i progressi o evidenzino le criticità.

A mio avviso, gli Stati membri devono essere ulteriormente accompagnati in questo impegno dalla Commissione europea, anche con l'utile supporto di Eurostat, proprio per capire cosa funziona e cosa non funziona, diffondere e condividere buone pratiche, innescando un processo virtuoso anche da un punto di vista culturale e di mentalità, sia all'interno del mondo del lavoro che, più in generale, all'interno della società.

Bisogna passare ai fatti, dunque, con misure concrete, rafforzando e dotando la normativa in vigore anche con sanzioni, che siano ovviamente efficaci, proporzionate ma dissuasive, e procedendo a controlli costanti e obbligatori sul sistema di reclutamento del personale, sulle retribuzioni e anche sul diritto a usufruire, senza il rischio di essere licenziate, del congedo di maternità.

4-043-000

Marita Ulvskog (S&D). - Fru talman, herr kommissionär! Viktigast när det gäller all lönebildning är att vi har fria och starka fackföreningar, som inte hindras av utstationeringsdirektiv eller andra EU-regleringar. Samtidigt är det ju politiska värderingar och beslut som bestämmer det samhällsklimat i vilket löner förhandlas. Det är viktigt att vi sedan 50 år tillbaka har en princip i EU:s medlemsländer om lika lön för lika arbete. Lönegapet mellan exempelvis kvinnor och män är dock fortfarande 16–17 procent. På vissa håll har löneskillnaderna mellan kvinnor och män till och med ökat. Man skulle kunna säga att det betyder att direktivet om lika behandling för kvinnor och män har förvandlats till en papperstiger.

Alla håller med om att orättvisa löneskillnader mellan kvinnor och män ska bekämpas, men de konkreta åtgärderna är väldigt få. Det kan ha att göra med att orsakerna är komplexa. Diskrimineringen inbegriper en rad olika faktorer, sociala faktorer, undervärdering av kvinnors arbete, ojämlikhet i balansen mellan arbete och privatliv, traditioner och stereotyper.

Utifrån detta måste medlemsstaterna i EU investera socialt, investera i barnomsorg, äldreomsorg och föräldraledighet som omfattar både mammor och pappor. I detta sammanhang skulle EU kunna hjälpa till att driva på.

4-044-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, ar dtús is trua an rud é nach bhfuil níos mó fear ag glacadh páirte sa díospóireacht seo. Bíodh sin mar atá, caithfidh mé a rá gur chuir sé ionadh agus déistin orm nuair a léigh mé faoin difríocht a bhí idir fir agus mná maidir le tuarastail don obair chéanna. Geibheann mná 17.5% níos lú tuarastail don obair chéanna. Ní ceart é sin in aon chor agus caithfidh deireadh a chur leis an glaontacht sin.

Ach ní i dtuarastail amháin atá an chlaontacht le feiscint, phléamar cúpla seachtain ó shin an easpa ban atá ar bhoird chomhlachtaí. Agus fiú amháin má fhéachann tú ar na hollscoileanna – cheapfá go bhfuil siad ar thaobh na saoirse agus mar sin de – tá 60% de na mic léinn ina mná, ach ní fhaigheann siad ach 18% de na jabanna is mó. Dá bhrí sin is léir go bhfuil claontacht trasna an tsaoil ar fad, agus caithfidimid deireadh a chur leis an gclaontacht sin.

Specifically there are three areas we should concentrate on: (1) enforcing gender equality legislation; (2) introducing quotas, even as an interim measure, where there is under-representation of women; and (3) introducing more specific policies and more generous policies in relation to childcare, maternity leave, and reconciling work and personal life.

4-046-000

Frédéric Daerden (S&D). - Madame la Présidente, tout d'abord, je voudrais féliciter Mme le rapporteur pour son rapport.

En 1966, à Herstal, ville dont je suis maire, éclatait une grève qui allait devenir historique: celle de 3 000 femmes, ouvrières à la Fabrique nationale d'armes – une grève qui a duré onze semaines. Les ouvrières réclamaient tout simplement l'application du traité de Rome, qui prévoyait une égalité de salaire entre travailleurs et travailleuses pour un même travail. C'est le fameux principe "à travail égal, salaire égal". La formule était alors employée par la société civile pour la première fois.

Quarante-six ans plus tard, le débat reste toujours d'actualité. À l'heure actuelle, les femmes continuent de gagner 16 à 17 % de moins que les hommes au sein de l'Union européenne, chiffre encore confirmé par l'OCDE tout récemment. Cette situation est d'autant plus inacceptable qu'il existe un cadre juridique reprenant expressément ce principe de l'égalité salariale, sachant les risques accrus de pauvreté que cette situation engendre.

Renforcer la transparence salariale, élargir les perspectives de carrière des femmes, favoriser leur participation dans la prise de décision à tous les niveaux dans le secteur économique, encourager également les entreprises qui prennent des mesures pour inciter l'égalité des rémunérations, voilà quelques moyens qui pourraient permettre de s'attaquer à l'écart salarial, que l'on retrouve aussi au moment de la pension. Ce sont là des thèmes que j'ai soulignés par voie d'amendements et que j'ai plaisir à retrouver dans le rapport.

J'espère qu'avec ce rapport et les initiatives que la Commission va prendre en renforçant le cadre législatif – notamment en ce qui concerne l'importance de la négociation collective et le système de sanctions – il ne sera plus nécessaire d'en arriver à des confrontations sociales, comme en 1966 à Herstal, pour faire avancer cette cause en Europe.

4-047-000

Elena Băsescu (PPE). - În primul rând doresc să o felicit pe colega mea, doamna Edith Bauer, pentru acest raport și pentru pozițiile echilibrate pe care le adoptă de fiecare dată când abordăm un asemenea subiect. Indiferent dacă ești femeie sau bărbat, pentru o muncă egală trebuie să primești salariu egal. În prea multe state există încă discrepanțe de remunerație și ele trebuie remediate. Apreciez că raportul adoptă abordarea potrivită în acest scop, punând accentul pe transparență salarială. Din acest punct de vedere este nevoie de măsuri suplimentare, inclusiv la nivelul statelor membre, conform propunerilor de la articolele 20 și 21.

În același timp, consider că trebuie să se acorde o atenție și mai mare folosirii mecanismelor civile, administrative și juridice pentru a combate diferențele de remunerație, însă un rol important în acest proces le revine chiar femeilor. Dacă simt că sunt discriminate, dacă primesc un salariu mai mic decât colegii lor bărbați, ele ar trebui să facă apel la instanțele competente și, în unele cazuri, chiar la justiție.

Am susținut întotdeauna că femeile trebuie să lupte în primul rând pentru drepturile lor și pentru a obține ceea ce li se cuvine. Același principiu se aplică și în reprezentarea politică și în funcțiile de conducere din companii și în ceea ce privește diferențele de plată. Dacă femeile vor demonstra că sunt nu doar capabile și competente, ci și conștiente de drepturile lor și hotărâte să le apere, niciun angajator nu le va mai oferi un salariu inferior muncii pe care o depun.

4-048-000

Barbara Matera (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, il divario salariale di genere è ancora fortemente sentito fra i lavoratori nell'Unione europea. Le donne oggi guadagnano ancora il 17,1 per cento in meno rispetto agli uomini per uno stesso lavoro. Questo dato è allo stesso tempo allarmante e inammissibile nell'Unione europea, che si pone in prima linea a livello mondiale in termini di lotta alle discriminazioni e al rispetto dei diritti fondamentali.

Si tratta di un divario che comporta forti difficoltà allo sviluppo professionale e personale di numerosissime lavoratrici nell'Unione europea: mi riferisco anche alla difficoltà delle donne di affrontare il reinserimento nel mondo del lavoro dopo la maternità, che crea differenziali di genere come il divario delle pensioni.

Mi complimento pertanto con la collega Bauer per aver affrontato questa grave discriminazione, individuando misure concrete per risolvere tale fenomeno, dato che la percentuale del divario salariale è costante, anno dopo anno. Lo hanno ricordato tantissime colleghe: sono cinquant'anni che ci battiamo per l'eliminazione di questo fenomeno.

Nelle imprese devono essere resi obbligatori controlli in materia di retribuzioni e i lavoratori devono essere informati dei loro diritti. Le donne, in sede di negoziazione del proprio contratto di lavoro, dovrebbero beneficiare di informazioni e di assistenza adeguata per far valere i propri diritti. Sostengo quindi gli organismi nazionali e locali incaricati della promozione e del controllo della parità, che dovrebbero avere competenza giuridica.

Non possiamo rimanere impassibili di fronte a tale discriminazione verso le donne, che ha conseguenze dirette nella società e nell'economia, creando ostacoli per la creazione delle future società.

4-049-000

Διαδικασία Catch-the-Eye

4-050-000

Iosif Matula (PPE). - Diferențele de plată între femei și bărbați își au originea încă din anii de școală, când fetele sunt îndrumate mai degrabă către materiile umaniste, spre deosebire de băieți, care se axează pe materiile care aparțin științelor. În felul acesta, nu numai că femeile ajung să fie plătite mai puțin în profesia pe care o vor practica dar acestea își aleg meserii specifice, mai prost plătite în mod tradițional.

Este o inegalitate jignitoare în secolul nostru când vorbim de integrarea minorităților de toate tipurile, dar nu acordăm tratament egal unui procent de 50% din populație, ca să nu mai vorbim de discriminările care se bazează pe argumentul maternității. Încă există angajatori care condiționează acordarea unui loc de muncă de asumarea unui angajament de a nu procrea timp de un anumit număr de ani după angajare. Ceea ce ar trebui să ne îngrijoreze este pericolul sărăciei care decurge din aceste practici, fenomen care poate stigmatiza generații întregi de copii.

4-051-000

Anna Hedh (S&D). - Fru talman! Det finns i dag fler kvinnor än män i Europa. Ändå så ses vi inte som lika mycket värda. Hur kan det vara möjligt 2012? Hur kommer det sig att vi står här återigen och ber om något som skrevs in i fördraget för mer än 40 år sedan? Hur kommer det sig att det ofta händer att en man som arbetar i ett typiskt kvinnoyrke får mer lön än kvinnan, när en kvinna som arbetar i ett typiskt mansyrke får lägre lön än mannen? Hur kommer det sig att medlemsländerna inte lyckas med lika lön för lika arbete, trots jämställdhetslagar?

Mitt svar på dessa frågor är kanske ganska kontroversiellt – det beror på mannen. Män i maktställningar måste sätta ner foten. Männerna måste ta ansvar och dela med sig av lönepotterna. Männerna måste dela på ansvaret i hemmet och för barnen. Se er omkring, hur många män deltar i denna debatt? Vi blir aldrig jämställda om vi inte tillsammans kämpar sida vid sida, män och kvinnor.

(Applåder)

4-052-000

Lena Kolarska-Bobińska (PPE). - Pani Przewodnicząca! Komisja Europejska mówi w tej chwili o parytetach w zarządach. To dobrze, bo jest bardzo mało kobiet w zarządach, ale jak Komisja i Parlament mogą być traktowane jak wiarygodne instytucje, jeśli od kilkudziesięciu lat nie jesteśmy w stanie dać sobie radę właśnie z tą różnicą płac. Bardzo trudno jest przygotowywać nową politykę, kiedy nie możemy wyegzekwować realizacji tej, o której mówimy już od wielu, wielu lat. Dlatego bardzo się cieszę, że w tym sprawozdaniu kładzie się nacisk na monitoring, na współpracę nie tylko na szczeblu Komisji, ale przede wszystkim krajów i przedstawicieli do spraw kobiet, równości płci i niedyskryminacji w poszczególnych krajach, ale też na poziomie przedsiębiorstw. Wydaje mi się, że kontrola społeczna jest kluczowa na tym najniższym szczeblu i stąd udział związków zawodowych, co jest nowym elementem w tym sprawozdaniu. Właśnie związki powinny się tym zająć, aby nie było dyskryminacji płacowej, zamiast mieszać się ciągle tylko w politykę.

4-053-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signora Presidente, se dopo 55 anni il fenomeno della discriminazione ha ancora le dimensioni impressionanti che stiamo commentando, vuol dire che le politiche fini qui adottate non sono state sufficientemente efficaci.

Per questa ragione, credo sia molto importante introdurre gli elementi innovativi indicati anche nella relazione ma, soprattutto, rafforzare il sistema degli incentivi alle buone azioni e delle sanzioni contro gli discriminatori. In merito alle sanzioni, basterebbe prevedere, ad esempio, l'esclusione dagli appalti pubblici delle aziende che non rispettano la parità.

Vorrei anche segnalare un altro elemento importante e preoccupante, che è già stato richiamato ma forse merita maggiore attenzione. I sistemi previdenziali in tutti i paesi europei stanno cambiando il loro assetto, passando dal sistema "ripartizione" a un sistema "capitalizzazione". Ogni e qualsiasi interruzione di carriera od ogni e qualsiasi discriminazione salariale diventa una penalizzazione che una donna si porterà appresso per l'intera vita.

Queste sono le ragioni per le quali bisogna prestare la massima attenzione al tema che stiamo affrontando, evitando così di scaricare sulle donne il rischio di diventare povere in un'età nella quale non avrebbero nessun altro strumento di difesa.

4-054-000

Romana Jordan (PPE). - Danes je glede na plačo za moške 24. maj, za ženske pa 30. april. To je seveda nesprejemljivo, nesprejemljiva razlika. Zakaj se to dogaja? Ali so ženske izobražene manj? Ne. Prav v vseh državah članicah je žensk s terciarno izobrazbo več kot moških. Tudi če pogledamo univerzitetno izobrazbo, pride na 100 univerzitetno izobraženih moških 145 univerzitetno izobraženih žensk.

Kaj je torej razlog? Je razlog to, da ženske delajo manj? Ne, tudi to ni razlog. Po raziskavi, ki je bila narejena za Slovenijo, imajo moški povprečno na teden 27 ur prostega časa, ženske pa 21 ur prostega časa.

Rešitve obstajajo, ne moremo reči, da tu ni rešitev. In gospa Bauer se je zelo sistematično lotila tega vprašanja in rešitve navedla tudi v svojem poročilu. Po mojem mnenju je sicer to nekoliko preveč detajlno za evropski nivo, uvaja preveč administracije. In moramo se osredotočiti na bistvo.

To pa je po mojem mnenju po spolu nevtralna zakonodaja in plačilni sistemi, zakonska ureditev, ki jasno prepoveduje diskriminacijo, potem nadzor in pa sankcije v primeru kršitev.

4-055-000

Monika Flašíková Beňová (S&D) - Napriek tomu, že sa neustále prijímajú rôzne kroky a vynakladajú prostriedky na riešenie odstraňovania rozdielu v odmeňovaní, pokrok dosahujeme extrémne pomaly. Je neuveriteľné, že ešte aj dnes v niektorých členských štátoch Európskej únie je tento rozdiel na úrovni takmer 28 % a navyše v mnohých krajinách sa stále prehlbuje. Ženy musia priemerne pracovať, napríklad tento rok do 2. marca, aby zarobili priemerne tú istú mzdu ako muži za kalendárny rok do 31. decembra. Je neuveriteľné, že je to teda viac ako dva mesiace. Tieto rozdiely pramenia z priamej aj nepriamej diskriminácie a ďalších mnohých iných faktorov. Musíme však zlepšiť a zjednodušiť postupy a mechanizmy na obranu zásady rovnakej odmeny za rovnakú prácu a zakázať akúkoľvek formu rodovej diskriminácie. Komisia by tiež mala zrevidovať smernicu č. 54 z roku 2006, a to najmä z dôvodu, že voči zamestnávateľom nestanovuje žiadne postihy. Takisto členské štáty by sa mali zamerať na zvýšenie transparentnosti odmeňovania. Pán komisár, ženy patria k skupinám spoločnosti, ktoré sú najviac zasiahnuté neistým zamestnaním, aj dopadmi hospodárskej a sociálnej krízy. Bola by som preto veľmi rada, keby Komisia urobila čo najrýchlejšie také opatrenia, ktoré by túto diskrimináciu odstránili.

4-056-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Egészen hihetetlen, hogy 2012-ben, több mint 60 évvel az európai integráció megszületése után, 55 évvel azután, hogy az egyenlő munkáért egyenlő bérezés elve rögzítésre került, háborúk sorával a hátunk mögött, gazdasági válságokon túl és jelenleg is átélve azt, még ma is több mint 16 százalék a bérszakadék a férfi és a női munkavállalók között.

A Bauer-jelentés kiváló munka. Alaposan elemzi a problémás kérdésköröket, úgymint a munkakörök besorolása, a szociális párbeszéd, az esetleges szankciók, a kollektív jogorvoslat beemelése, aminek külön örülök.

Meggyőződésem, hogy a nyilvánosság segítségével és az átláthatóság növelésével ez a bérszakadék jelentősen csökkenthető. Egész egyszerűen, Biztos Úr, gondolok itt arra, hogy a gazdálkodó szervezeteknél az éves beszámoló részévé kell tenni a bérszakadék statisztikai kimutatását, és ezáltal a nyilvánosság segítségét kérni e különbség megszüntetésében. Gratulálok a jelentéstevőnek, és támogatom ezt a jelentés.

4-057-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). - Señora Presidenta, yo creo que está claro: la igualdad en la remuneración no es no solamente un objetivo, y no es solamente un objetivo de los Estados miembros, sino claramente de la Unión Europea: lo dicen los Tratados.

Y se han planteado muchas medidas -están en el informe- de tipo jurídico, de tipo judicial, de control, sancionadoras, educativas, etc. Pero aquí hay un elemento también fundamental: no podemos combatir esta brecha si no combatimos otra, que es la corresponsabilidad de los hombres también en el ámbito privado.

No podemos combatir la diferencia en el ámbito público si no organizamos también la sociedad para que los hombres asumamos nuestra responsabilidad en la vida privada y garanticemos así que el acceso de las mujeres a la vida pública, a la vida laboral, se haga en las mismas condiciones. Este es un elemento fundamental si queremos realmente aplicar las medidas desde el punto de vista político, jurídico, incluso sancionador. Es una medida previa, pero que va a la par de este debate.

4-058-000

Jaroslav Paška (EFD) - Je smutné, že aj po dlhoročnom úsilí Európskeho parlamentu dochádza v mnohých štátoch Európskej únie k diskriminácii nežnej časti našej populácie v pracovno-právnych vzťahoch. Skutočnosť, že za rovnakú prácu patrí zamestnancom rovnaká odmena bez ohľadu na vek, rasu či pohlavie, je, ako sa ukazuje, ešte mnohým zamestnávateľom neznáma. Preto je správne aj naďalej hľadať účinné mechanizmy, ktoré napomôžu odstrániť neodôvodnené rozdiely v odmeňovaní žien a mužov. Všetci sa však už dlhší čas zhodujeme na tom, že nadmerná administratívna záťaž malých a stredných podnikov v Únii už hraničí so šikanovaním. Preto by som si dovoľil navrhnúť, aby sme prostredníctvom tejto správy neukladali malým a stredným podnikom ďalšie administratívne povinnosti, a preniesli zodpovednosť za plnenie opatrenia navrhnutého v bode 2.3 časti *Analýza situácie a transparentnosť výsledkov* na štátne inštitúcie, daňové úrady či sociálnu poisťovňu, ktoré by už dnes mali disponovať všetkými potrebnými údajmi o mzdovej politike zamestnávateľov a pracovných zmluvách ich zamestnancov.

4-059-000

(Η διαδικασία *Catch-the-Eye* περατώνεται)

4-060-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission*. – Madam President, I would like to thank all the speakers for their contributions. I can assure you that they will be noted, including the more critical comments.

The gender pay gap is a complex phenomenon and goes far beyond the issue of equal pay for equal work. As you know, and as illustrated by the life-cycle approach to the problem, there are various factors that can explain this inequality between women and men. In addition to undervaluation and horizontal segregation, women and men's choices of studies and careers are often influenced by traditional stereotypes. This leads to gender segregation in labour markets, where female-dominated occupations are undervalued; to vertical segregation, whereby it is more difficult for women in the labour market to reach higher positions; to inequality in the burden of caring, or, as one speaker rightly put it, different private-public alignment of lives; and, indeed, to direct discrimination within the same job.

The consequences are lower pensions and, as was mentioned, a higher risk of poverty for women than for men. Obviously, this should not be acceptable in the 21st century, at least not in Europe. So the problem deserves all our attention, and I agree with the rapporteur, Ms Bauer, that we need a holistic, multi-level approach. Yes, we need legislation, but we also need implementation of the legislation. Yes, we need public awareness campaigns, best-practice sharing, better statistics, better information and more research. We are working in all these areas and we need the efforts of all the stakeholders to achieve solutions.

Let me reiterate that the Commission intends to present a report to Parliament on the application of the 2006 directive, reviewing the operation of that directive with a specific focus on the application of the principle of equal pay in practice. Obviously, this will be informative for future steps.

The Commission is constantly monitoring whether the existing legal framework is being correctly applied in practice at national level. It is our job to do this for all types of legislation, and it includes considering whether Member States are applying the appropriate sanctions as required by the directive. We are also preparing a study assessing several legislative and non-legislative actions to tackle the gender pay gap, and that will feed into the implementation report on the 2006 directive. It is scheduled to be published in 2013 but the exact date of publication has not yet been determined.

I would also like to mention, in answer to some of your questions about the introduction of quotas for women on company boards, that the public consultation on this issue is currently running until the end of May. The results of the consultation will then feed into the decision on whether to introduce legislation.

To conclude: the Bauer report sends clear and important signals, and the Commission appreciates the support of this House in tackling this challenging issue. We all agree that equal pay is no longer just a matter of fairness: it is also a necessary condition from an economic point of view. The Commission counts on the support of the European Parliament to make further progress and successfully tackle the gender pay gap.

4-061-000

Edit Bauer, *előadó*. – Köszönöm a hozzászólóknak az értékes megjegyzéseiket és a shadowrapporteuroknak az aktív munkáját.

Engedjék meg, hogy néhány hozzászólásra kitérjek. Nagyon köszönöm, hogy a Biztos úr felhívta a figyelmet arra, hogy a bérszakadék kérdése a gazdasági növekedéssel is összefügg, és 1957-ben is – és ezt szeretném hangsúlyozni – nem az esélyegyenlőség, nem az emberi jogok miatt került a Római Szerződésbe az egyenlő bérezés kérdése, hanem úgy, mint a gazdasági verseny egyenlő feltételeinek megfogalmazása.

Ezen túl azonban ez nemcsak gazdasági kérdés, ez nemcsak szociális kérdés, nem az emberjogok kérdése elsősorban, hanem bizony van ennek egy nagyon távolba mutató konzekvenciája, mégpedig az, amire megpróbáltam rámutatni a jelentésben, hogy az első nagy különbség az első gyermek születése után jelentkezik. Igaz, hogy ma a gazdasági válsággal vagyunk elfoglalva reggeltől estig, kevés szó esik arról, hogy mély demográfiai válságban van Európa.

Milyen üzenetet küldünk azzal, hogy van itt egy törvény, amelyik a bérszakadékot megcélozza már ötven éve, és nem működik? Én értem a konzervatív kollégák szkepticizmusát, de a fő kérdés az, hogy van itt egy több mint negyven éves törvény, van itt egy több mint ötven éves alapelv, és nem működik. Evidens, hogy nem működik.

A mi feladatunk az, hogy annak ellenére, hogy minden szereplőnek megvan a maga feladata ezen a területen, amit el kell végeznie, a mi feladatunk az, hogy megnézzük, hogy mit lehet a jogalkotás területén tenni. És úgy gondolom, hogy ezt a kérdést mi itt nem kerülhetjük ki.

4-062-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί σήμερα, Πέμπτη 24 Μαΐου, στις 12 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149 του Κανονισμού)

4-062-500

Zuzana Brzobohatá (S&D), *písemně*. – Ženy dostávají za stejnou práci a při stejné kvalifikaci stále méně peněz než muži, a to bez ohledu na jejich vzdělání. V průměru EU je rozdíl ve mzdách kolem 17,5 %. V ČR je situace ještě mnohem horší, podle ČSÚ dostávaly ženy v roce 2010 o 19 % menší plat než muži. Největší rozdíly byly zjištěny u středoškoláků bez maturity a u vysokoškoláků s magisterským a vyšším vzděláním, kde ženy vydělávaly až o 27,5 % méně než muži. Stejně odměňování za stejnou práci bylo zakotveno ve Smlouvách již v roce 1957. Vítám, že si Parlament uvědomuje, že i 60 let po ustanovení této legislativy je stále třeba daný problém řešit. Stále přetrvávají stereotypy o tzv. mužských a ženských povoláních. Možnosti řešení se nabízejí už na základních školách, kde by se mělo pracovat na odstranění předsudků, u dětí by měl být podporován jejich talent, a to bez ohledu na pohlaví. Např. dívky by měly být více motivovány k technickým profesím a chlapci k vykonávání práce v sociálních službách. Nejsem zastáncem toho, aby ženy za každou cenu vykonávaly povolání horníka či aby naopak muži byli chůvami, ale je pro mně nepřijatelné, aby v profesích, které mohou stejně dobře vykonávat obě pohlaví, a těch je drtivá většina, byl jakýkoliv rozdíl mezi průměrnými platy.

4-063-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *in writing*. – According to the latest provisional, although incomplete, figures, women across the EU earn on average 16.4% less than men for work of equal value. The gender pay gap varies between 4.4% and 27.6% among EU Members, and progress to reducing the disparity is extremely slow. (At EU level, the pay gap fell by only 1.3% between 2006 and 2010.) According to preliminary experts' studies, the recast Directive 2006/54/EC contributed to the improvement of women's situation at the European labour market, but it has not profoundly changed existing legislation on closing the gender wage disparity in Member States. The Parliament has repeatedly called on the Commission to take more initiatives to tackle these issues, including revision of current legislation, but so far the Commission's actions have not yielded desirable results in this matter. This current report sends another reminder to the Commission to reinforce existing legislation. It also calls on the Commission to introduce and apply appropriate sanctions on Member States if they fail to comply with the required legislation. Bridging the gender pay disparity will not only benefit our economy but will also have a great impact on our society, which must value men and women equally.

4-063-500

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – L'égalité de rémunération hommes-femmes reste un problème criant. Notre attention à ce titre ne peut être relâchée. Il n'est pas acceptable que les femmes doivent en moyenne travailler jusqu'au 2 mars 2012 pour être rémunérées autant que les hommes dans l'année 2011. Une prise de conscience est nécessaire. Les grilles de salaire doivent être plus transparentes. Les voies de recours doivent être renforcées pour permettre aux femmes l'accès à la justice. Enfin les sanctions doivent être renforcées à l'encontre des employeurs ne respectant pas le principe de l'égalité de rémunération entre les hommes et les femmes.

4-064-000

Jutta Steinruck (S&D), *schriftlich*. – 2007 hatten wir das Europäische Jahr der Chancengleichheit. 5 Jahre später stehen wir in Europa immer noch am selben Fleck. Wir haben zwar den rechtlichen Grundsatz der gleichen Entlohnung von Männern und Frauen. Aber: die ungleiche Entlohnung von Frauen und Männern gibt es immer noch. Wir bewegen uns kaum oder überhaupt nicht. Ich bin froh, dass die Berichterstatterin deshalb neben den Zielen auch konkrete und ausführliche Empfehlungen im Bericht erwähnt. Wir brauchen die Sammelklage, wenn gegen den Grundsatz des gleichen Entgelts verstoßen wird. Lohndiskriminierung muss rechtlich verfolgt werden können. Wir fordern Sensibilisierungskampagnen für die ungleiche Entlohnung von Frauen und Männern. Wir brauchen in den Mitgliedstaaten Beauftragte für gleiches Entgelt. So kann man den Fortschritt in den Mitgliedstaaten besser überwachen. Wir müssen endlich konkret vorwärts kommen! Konkret bedeutet: mit Gesetzesinitiativen, die gleiche Entlohnung von Frauen und Männern einfordern.

6. Ελβετικές ποσοτώσεις στον αριθμό των αδειών διαμονής που χορηγούνται σε πολίτες της Πολωνίας, της Λιθουανίας, της Λετονίας, της Εσθονίας, της Σλοβενίας, της Σλοβακίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας και της Ουγγαρίας (συζήτηση)

4-066-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης είναι η προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή σχετικά με τις ελβετικές ποσοτώσεις στον αριθμό των αδειών διαμονής που χορηγούνται σε πολίτες της Πολωνίας, της Λιθουανίας, της Λετονίας, της Εσθονίας, της Σλοβενίας, της Σλοβακίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας και της Ουγγαρίας, των: Rafał Trzaskowski, Andreas Schwab, Simon Busuttill, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Elmar Brok, Csaba Ógy, Jacek Saryusz-Wolski, Romana Jordan, Róza Gräfin von Thun und Hohenstein, Ildikó Gáll-Pelcz, Małgorzata Handzlik, εξ ονόματος της Ομάδας PPE· Evelyne Gebhardt, Olga Sehnalová, Marek Siwiec, εξ ονόματος της Ομάδας S&D· Jürgen Creutzmann, Robert Rochefort, Renate Weber, Marielle de Sarnez, Marian Harkin, Baroness Sarah Ludford, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE· Heide Rühle, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE· Adam Bielan, εξ ονόματος της Ομάδας ECR (O-000113/2012 - B7-0115/2012)

- Προφορική ερώτηση (O-000115/2012) που κατέθεσε η Cornelia Ernst, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, προς την Επιτροπή: (B7-0116/2012).

4-067-000

Rafał Trzaskowski, author. – Madam President, first of all I would like to thank all my colleagues who supported this resolution for showing solidarity.

This resolution was prompted by the decision of the Swiss authorities to re-establish quantitative limitations on the long-term residence permits granted to the citizens of eight Member States from eastern and central Europe. We are of the opinion that such measures are discriminatory since, according to the Commission's Legal Service, there is no basis for such a differentiation as the transitional period for the safeguards has run out.

We in this House have an allergic reaction to any attempt at differentiating between EU Member States, especially if it has no grounding in the legal framework underpinning our relationship. We differ on the interpretation of the safeguards with the Swiss authorities, but this situation actually points to the deficiency in our relations, as there is no legal guarantee that mutual legal obligations will be implemented in a uniform manner.

We are of the opinion that the labour force coming from the EU has contributed to the growth of the Swiss economy, and this is actually confirmed by Swiss farmers and small and medium-sized enterprises. If that is indeed the case, there is no justification for using the safeguards, regardless of the interpretation of the protocol.

Let me stress that we do not want to be paternalistic towards our Swiss partners. I was rapporteur on how Switzerland and the other EEA countries cope with the internal market. We have shown an enormous degree of understanding of the sensitivities of our partners in the Swiss Confederation and engaged in a very positive dialogue with our friends in the Swiss Parliament.

In the resolution we reiterate certain problems that we have in our relations as regards the provision of services, for example, not because we are upset, but because we are concerned about our relationship with Switzerland. Smooth, productive and predictable relations

between the EU and Switzerland that are beneficial for both sides are of the utmost priority to us all.

4-068-000

Evelyne Gebhardt, *Verfasserin*. – Frau Präsidentin! Die gute Zusammenarbeit mit den EWR- und EFTA-Staaten liegt uns sehr am Herzen. Wir haben da eine privilegierte Beziehung, die wir auch sehr positiv weiterentwickeln möchten. Aber das bedeutet auch, dass wir uns auf beiden Seiten an die bestehenden Verträge halten, und wir haben natürlich als Europäisches Parlament, als Europäer auch darauf zu achten, dass keine Diskriminierung innerhalb der Staaten der Europäischen Union eingeführt wird, sei es über Auslegung von Vertragstexten oder in anderer Art und Weise. Deswegen verstehe ich einfach nicht das Vorgehen der Schweizer in der Anwendung der Quotenregelungen, die die Schweiz durchaus vertraglich machen darf. Was für uns nicht akzeptabel ist, ist, dass eine Unterscheidung getroffen wird zwischen den Mitgliedstaaten, zwischen den Bürgern und Bürgerinnen von acht Staaten der Europäischen Union und den anderen Staaten der Europäischen Union. Das steht im Gegensatz, im Widerspruch zum Geiste der Europäischen Union.

Wir sind alle gleich, und wir haben alle gleich behandelt zu sein. Deswegen akzeptieren wir nicht, dass hier eine Unterscheidung gemacht wird. Die Bestimmungen des Artikels 10 des Abkommens von 1999 beziehen sich auf Beschäftigte und selbständige Personen der Europäischen Gemeinschaft. Das steht in den Verträgen, und wir bitten darum, und wir müssen auch darauf bestehen, dass die Bürger der Europäischen Gemeinschaft gleich behandelt werden.

Deswegen fragen wir die Europäische Kommission, wie der Stand der Diskussionen in diesem Bereich mit der Schweiz ist. Wir bitten Sie auch darum, klarzustellen, dass wir innerhalb der Europäischen Union keine Bürger erster und zweiter Klasse haben und dass die Quotenregelung insgesamt für die Europäische Gemeinschaft gelten muss und keine Differenzierung zwischen den Bürgern gemacht werden darf.

4-069-000

VORSITZ: ALEXANDER ALVARO

Vizepräsident

4-070-000

Sarah Ludford, *author*. – Mr President, I fully agree with the remarks of my colleagues from the EPP and S&D, as there is strong cross-party agreement on this matter. I, on behalf of ALDE, strongly regret that the Swiss authorities have decided to re-establish these quantitative restrictions – these quotas – on residence permits for nationals of the A8 Member States a year after the transitional restrictions expired.

I absolutely agree with Mr Trzaskowski that the decision to target these quotas only at eight Member States is discriminatory, and therefore unlawful. There is absolutely no legal basis, as Ms Gebhardt said, for any national differentiation in the existing treaties between Switzerland and the EU, and specifically in the 1999 agreement safeguard clause. I agree with Catherine Ashton's statement that the quotas are in breach of the agreement on the free movement of persons.

There are approximately one million EU nationals in Switzerland among a total of nearly 1.8 million foreigners, but my understanding is that until last year the Swiss Government had only awarded 2 000 residence permits to nationals from the A8, so I really do not see how this is a massive problem. This is on top of the fact that it is illegal to differentiate. I am sure that Switzerland appreciates that the free movement of persons is of huge advantage to the Swiss economy, making a crucial contribution to the creation and preservation of jobs.

ALDE believes that this measure is neither economically justified by the labour market situation, nor by the number of EU citizens actually seeking residence in Switzerland. Mention has been made of the wider problems of free movement of service providers, implementation of the free market and burdens on SMEs, so I am afraid there is much to discuss with Switzerland.

4-071-000

Tatjana Ždanoka, *author*. – Mr President, this is the second time during this Strasbourg session that we have asked why EU Member States are facing unequal treatment by third countries.

The first question, related to visa requirements, was addressed to Canada. The second, related to access to economic activity, we are putting today to our European neighbour, Switzerland, which has decided to re-establish quantitative limitations on the long-term residence permits granted to nationals of the eight EU Member States which joined the EU in 2004, including my own country, Latvia.

Our group deplores this decision taken by the Swiss authorities and demands solidarity with the Member States concerned. Are these two precedents of unequal treatment of nationals of different EU Member States an example of opportunism, or maybe a sign of a new trend? Maybe there is an underlying reason for such phenomena.

Therefore our question is addressed not only to the Swiss authorities, but first of all to ourselves. Are the EU's own institutions and political leaders behaving in such a way that others cannot imagine introducing selective discriminatory treatment with respect to EU citizens? Maybe we ourselves are demonstrating a tendency for less solidarity and more national egoism.

In my opinion, the European Parliament must restart discussions on the enforcement of a common European citizenship. The status of the EU citizen must be more than simply a derivative of Member States' citizenship. Such a status may be a safeguard against the different treatment of possessors of European citizenship by third countries.

We know that 2013 will be the year of EU citizens – or EU citizenship – and there is a danger that the whole issue will be confined to particular problems. In my opinion, this will be the proper time to start promoting this kind of status of EU citizenship, which will grant equal treatment of EU citizens by Switzerland, Canada and any other country.

4-072-000

Adam Bielan, *autor*. – Panie Przewodniczący! Umowa w sprawie swobodnego przepływu osób pomiędzy Unią Europejską a Szwajcarią miała na celu zagwarantowanie otwartości i wymiany gospodarczej. Pozostająca poza Wspólnotą Szwajcarią otrzymała doskonałą możliwość współpracy ze wszystkimi państwami członkowskimi. Kierowano się przy

tym po obu stronach wspólnym interesem narodowym oraz dobrem obywateli. Przystępując do umowy, władze szwajcarskie miały także pełną świadomość tego, że będą następować kolejne rozszerzenia Unii, a porozumienie to nie pozwala na jakiegokolwiek rozróżnienia pomiędzy jej obywatelami. Wprowadzenie ograniczenia liczby pozwoleń na pobyt stały dla obywateli ośmiu najmłodszych członków Wspólnoty dziwi tym bardziej, że przez ostatnie lata nie wyartykułowano żadnych zastrzeżeń. Również władze większości kantonów są przeciwne takiemu rozwiązaniu, argumentując, że rynek pracy nie jest zagrożony przez imigrantów.

W mojej opinii interpretacja zapisów porozumienia oraz protokołu sprzed ośmiu lat przez Szwajcarię jest niewłaściwa. Unia Europejska przystępowała do nich jako całość i jako całość winna być traktowana. Oznacza to, że Szwajcaria nie może stosować tych umów w stosunku do poszczególnych krajów, a jedynie do całej Wspólnoty. Nie może zatem blokować pozwoleń na pracę obywatelom wybranych państw członkowskich. W tym względzie cieszy mnie jednoznacznie negatywne stanowisko Komisji dotyczące tej sprawy. Powoływanie się Rady Federalnej w Bernie na przepisy przejściowe protokołu również wzbudza szereg wątpliwości. Siedmioletni okres karencji dla nowych krajów członkowskich minął bowiem przed rokiem i w tym czasie Szwajcarzy nie notyfikowali zamiaru sankcjonowania kwot.

Mając na względzie doskonałe dotychczas relacje pomiędzy Brukselą, a także Warszawą, i Bernem, dbając o dalszy ich rozwój w pożądanym kierunku, zwracam się do przedstawicieli władz Szwajcarii z prośbą o zrewidowanie swojego stanowiska oraz właściwe stosowanie porozumienia. Apeluję do instytucji europejskich o podjęcie działań na rzecz rozwiązania tego problemu, a wszystkim państwom proszę o poparcie naszego wniosku w dzisiejszym głosowaniu. Dziękuję.

4-073-000

Cornelia Ernst, *Verfasserin*. – Herr Präsident! Wir haben es, denke ich, mit einem sehr sensiblen Thema zu tun, wenn wir über Aufenthaltsbegrenzungen sprechen, und zwar auch deshalb, weil damit rechtspopulistischen und rechtsextremen Kräften Vorschub geleistet wird. Wenn in der Schweiz gegenwärtig ein Referendum seitens der rechtspopulistischen Schweizer Volkspartei angestrengt und auch durchgeführt wird, und zwar zum Thema Ausländerquote, dann sind wir mitten im Dilemma.

Eins will ich für unsere Fraktion auch klar sagen: Weder EU-Bürger noch andere dürfen politische Verhandlungsmasse werden und Gegenstand billiger rechter Propaganda im Zuge der sogenannten Masseneinwanderung, in diesem Falle in die Schweiz.

Das Problem ist dadurch besonders stark, dass es sich um EU-Bürger handelt. Schaut man sich einmal an, wer die meisten Aufenthaltsgenehmigungen erhält – es sind zu über zwei Dritteln EU-Bürger. Im April 2012 beschlossen nun die Schweizer Behörden in vorauseilendem Gehorsam, Quoten für ganz bestimmte Länder einzuführen. Schauen wir uns das wieder an, steht es im Widerspruch: Die meisten Aufenthaltsgenehmigungen werden, wenn man sich die Zusammensetzung insgesamt anschaut, bekanntermaßen für Deutsche und Italiener erteilt und nicht gerade für Tschechen oder Polen. Der Anteil gerade von Staatsangehörigen dieser acht Länder ist wirklich relativ gering, und man beruft sich auf die 10-%-Regelung, die geradezu lächerlich ist im Vergleich zu anderen Staatsbürgern. Da sieht man wieder einmal, wie das so ist, wenn man in solchen Fragen mit Prozenten handelt. Da kommt man sehr schnell in eine große Falle, daran will ich auch erinnern.

Wenn die Schweiz sich nun auf das Abkommen mit der EU bezieht und Artikel 10 Absatz 4 anstrengt, dann ist das politisch höchst fragwürdig und kontraproduktiv. Wir sehen darin eine Verletzung der Freizügigkeitsrichtlinie und der Abkommen mit der Schweiz, und vor allem sehen wir darin eine Diskriminierung bestimmter Staatsangehöriger und bestimmter Länder. Das darf nicht sein. Wir brauchen eine einheitliche Behandlung aller EU-Bürger, auch in Bezug auf die Schweiz. Hier kann es kein Wenn und Aber geben. Quotendebatten lehnen wir daher in diesen Fragen grundsätzlich ab, weil sie ausländerfeindlichen Stimmungen tatsächlich Vorschub leisten.

4-074-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission*. – Mr President, the EU-Switzerland agreement on the free movement of persons is of fundamental importance to the European Union and for the more than one million EU citizens who live and/or work in Switzerland. It is also a highly beneficial agreement for the Swiss economy and one of the factors which has helped Switzerland overcome the world economic crisis relatively swiftly. Therefore, the decision taken by the Swiss authorities to re-establish quantitative limits for nationals of eight Member States is highly regrettable in the context of very close and very good relations between the European Union and Switzerland.

As Baroness Ashton said in her statement of 18 April 2012, this decision is neither legal, nor justified by the Swiss socio-economic situation. Legally speaking, until 31 May 2014, the provisions of Article 10(4) of the agreement are applicable without distinction to nationals of all the Member States except Bulgaria and Romania, which are subject to another regime. According to the information at our disposal, it seems that the requirements for the application of quantitative restrictions under Article 10(4) of the agreement were not met, as the number of residence permits that Switzerland issued to EU citizens in the past year would not have exceeded the average of the previous three years by more than 10%. The agreement as supplemented by the protocol of 2006 permits no differentiation on grounds of nationality, either for the establishment of ceilings or for the introduction of quotas.

Regrettably, there are hardly any legal tools that the European Union can use to reverse this measure. The only mechanism provided for by the agreement for the settlement of disputes is a joint committee of representatives of the parties. In the past, unfortunately, this mechanism has proved to be ineffective. Nonetheless, the EU will bring this issue up for discussion at the joint committee meeting on 27 June this year.

Beyond the lack of an effective mechanism for the settlement of disputes, this agreement also has other shortcomings. The first is its static nature: the agreement is based on the legal situation in the EU in 1999, when it was signed, and does not take into consideration either EU legal acts or European Court of Justice case law after that date. There is provision for adaptation in the light of changing EU law only with regard to the coordination of social security systems and the recognition of professional qualifications.

It is particularly regrettable in this context that the agreement does not take account of Directive 2004/38 on the right of citizens of the Union and their family members to move and reside freely within the territory of the Member States, and thus, that a different legal regime applies to free movement between the EU and Switzerland.

The second shortcoming is the lack of any mechanism for monitoring Switzerland's compliance, by contrast to arrangements in the EU or, for example, the European Economic

Area. In that context, I regret to inform the House that no concrete progress has been achieved on most of the issues identified by Parliament's resolution of 7 September 2010, in spite of almost two years of discussions with Switzerland within the joint committee, and in technical talks. The only matter on which I can report some success is the incorporation into the agreement on the free movement of persons of Directive 2005/36 on the recognition of professional qualifications, although the relevant measures have yet to enter into force.

Finally, as regards these institutional issues in particular, following the visit to Brussels in March 2012 by the Swiss President and the Federal Councillor for Foreign Affairs, the Swiss Government launched a consultation domestically. It then announced that it would make concrete proposals on institutional matters to the European Union. The Commission will analyse these proposals and deliver an opinion on them once they have been communicated officially by Switzerland.

4-075-000

Andreas Schwab, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Das Ziel dieser Aussprache heute Morgen und der vorliegenden Entschließung ist es, unseren Schweizer Freunden unsere Besorgnis – insbesondere die Besorgnis des Europäischen Parlaments – darüber zum Ausdruck zu bringen, dass die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und der Europäischen Union auch Verpflichtungen beinhaltet, rechtliche und politische. Die politischen sind bereits angesprochen worden. Herr Kommissar, ich bin Ihnen außerordentlich dankbar, dass Sie die vielen rechtlichen Verpflichtungen angesprochen haben, die bislang im Verhältnis zur Schweiz leider nicht in befriedigender Weise wirklich kontrolliert und überwacht werden können, weil ein Gemischter Parlamentarischer Ausschuss dafür definitiv nicht ausreicht angesichts der Tatsache, dass wir so viele bilaterale Verträge mit so vielen gegenseitigen rechtlichen Verpflichtungen haben. Deswegen nehme ich Ihre Auflistung aller Schwierigkeiten dieser Situation zum Anlass, darauf hinzuweisen, dass die Kommission ja mit der Schweiz über ein Rahmenabkommen verhandelt, das diesen Gemischten Parlamentarischen Ausschuss im Prinzip durch ein wirkliches Gericht ersetzt, beispielsweise den Europäischen Gerichtshof, der am Ende tatsächlich auch rechtliche Streitfragen klären kann, und zwar im gegenseitigen Einvernehmen als neutrale Instanz.

Ich glaube, dass dies eine wichtige Botschaft der heutigen Aussprache sein muss, weil die Diskriminierung von Angehörigen der Europäischen Union zweifellos von niemandem in diesem Haus akzeptiert werden kann und wir deswegen nicht nur die Freizügigkeit der Bürgerinnen und Bürger dieser acht Mitgliedstaaten im Auge haben, sondern natürlich auch die Freizügigkeit von vielen Wirtschaftsbeteiligten, und zwar aus der Europäischen Union und der Schweiz.

4-076-000

Olga Sehnalová, *za skupinu S&D*. – Pane předsedající, hospodářská krize, rostoucí nezaměstnanost a nejistota lidí: v tomto prostředí se dobře daří předsudkům a úvahám o vinících. Hledají se ti, kdo berou lidem práci, hledají se snadná řešení. Webové stránky zaměřené proti občanům ze střední a východní Evropy a téma, o kterém se bavíme dnes, jsou bohužel dvě strany téže mince.

Pobytové kvóty, které od května zavedla švýcarská vláda selektivně vůči občanům Evropské unie pocházejícím z osmi nových členských států, jsou v rozporu se základní evropskou

myšlenkou volného pohybu osob a pracovních sil. Za principiálně zcela nepřijatelný a zcela diskriminační považuji rozdílný přístup na základě národnosti, nehledě na to, že zaměstnanci z tzv. osmičky tvoří pouze zlomek zahraniční pracovní síly ve Švýcarsku. Proto považuji za nezbytné apelovat na švýcarské úřady, aby své rozhodnutí přehodnotily a tyto diskriminační pobytové kvóty zrušily.

Věřím, že racionální argumenty v jednáních nakonec převáží, a děkuji vysoké představitelce pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku Evropské unie paní Ashtonové za první krok v tomto směru.

4-077-000

Jürgen Creutzmann, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Die Zusammenarbeit der Europäischen Union mit der Schweiz liegt mir am Herzen. Deswegen ist es wichtig, dass wir diese Dinge, die eine Zusammenarbeit stören, aufgreifen. Wir haben gehört, dass die Festlegung der Erteilung der Aufenthaltsgenehmigungen für acht europäische Mitgliedstaaten nicht mit den Verträgen übereinstimmt. Wir bedauern dieses Vorgehen der Schweizer Behörden, insbesondere vor dem Hintergrund, dass dies nur eine von vielen Maßnahmen ist, die die Umsetzung der bilateralen Abkommen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union gefährden; der Herr Kommissar hat die Probleme aufgezeigt.

Hieraus wird ersichtlich, dass die Kommission aufgefordert ist und bleibt, im Gemischten Ausschuss die noch fehlenden Schritte zur freien Erbringung von Dienstleistungen in der Schweiz und die Verwirklichung eines Binnenmarktes zu thematisieren. Wenn es gelingen sollte, dass wir hier einen Schritt weiterkommen, dass es zwischen der Europäischen Union und der Schweiz ein Abkommen gibt, das verbindlich regelt, wenn es Streitpunkte gibt, dann ist das nur zum Wohle aller.

Der Beschluss der Schweizer Behörden ist nicht nur politisch unklug, er ist auch aus ökonomischen Gesichtspunkten unklug. Wir wissen beispielsweise, dass es sehr viele junge, qualifizierte polnische Bürger gibt, die in Zukunft durchaus die Möglichkeit hätten, in der Schweiz zu arbeiten, dort einen Beitrag zum Wohlstand zu leisten. Ich hoffe, dass die Schweiz dies überdenkt und es wieder zurücknimmt.

4-078-000

Marije Cornelissen, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Als een klein wit vlekje in het hart van Europa ligt Zwitserland. Waar je als Zwitser ook heengaat - oost, west, noord, zuid - binnen een paar uur zit je altijd in de EU. Natuurlijk wil Zwitserland goede relaties met de EU: vrij handelen, vrij reizen, vrij werken, en natuurlijk wil de EU goede relaties met Zwitserland.

Daarom hebben we een verdrag om dat te regelen, maar dat verdrag schiet duidelijk tekort. Een bepaling daarin lijkt door Zwitserland misbruikt te worden om een tweedeling te maken tussen de EU-burgers die wel welkom zijn en de EU-burgers die niet welkom zijn. Dat is simpelweg discriminatie van Midden- en Oost-Europeanen, en dat is simpelweg onacceptabel.

Ik hoop dat de Commissie een manier vindt om hier korte metten mee te maken. Een onderscheid aanbrengen tussen EU-burgers accepteren wij niet. Ieder mens in onze Unie is even veel waard en heeft dezelfde fundamentele rechten. Dat is de basis van alles en dat moeten we tot het uiterste verdedigen.

4-079-000

Tadeusz Cymański, *w imieniu grupy EFD*. – Panie Przewodniczący! U samych podstaw funkcjonowania Unii Europejskiej leży zasada swobodnego przemieszczania się osób, a także równego traktowania. Wprowadzanie przez Szwajcarię ograniczeń liczby pozwoleń na pobyt stały jest rażącym złamaniem tej zasady. Nie dopuszczamy myśli, że intencje były złe, jednak fakty są właśnie takie. Znamienną sprawą jest to, że dotyczy to państw Unii Europejskiej, które w przeszłości doświadczyły izolacji i jarzma komunizmu. Dlatego ta sprawa jest swoistym testem, czy są dwie Europy czy jedna, czy jesteśmy razem czy osobno. Wierzę głęboko w to, że Parlament Europejski da mocny argument Komisji Europejskiej z myślą o dalszych pracach i działaniach z naszymi przyjaciółmi ze Szwajcarii. Nie dopuszczamy języka konfrontacji, uważamy, że jest to sytuacja, która nie powinna się zdarzyć, i głęboko wierzymy, że w szybkim tempie zostanie rozwiązana, ponieważ w wolnej Europie taka sytuacja miejsca mieć nie powinna.

4-080-000

Simon Busuttil (PPE). - Irrid ngħid li jiena m'inx sodisfatt bit-tweġiba li tat il-Kummissjoni llum. M'inx sodisfatt għaliex, jekk qed nifhem sew, il-Kummissjoni qiegħda tgħidilna, "Iva għandkom raġun, hemm ksur tal-ftehim; iżda għandna problema biex insolvuh dan il-ksur". Ma naħsibx li dik hija risposta konvinċenti biżżejjed. Safejn naf jien, l-Isvizzera għandna magħha ftehim fuq numru ta' setturi differenti u għandna wkoll mal-Isvizzera klawnsola ta' salvagwardja, klawnsola ta' giljottina, li tfisser li jekk l-Isvizzera tikser l-obbligi tagħha f'tal-inqas wiehed mill-ftehimiet li għandha magħna, allura jaqgħu l-ftehimiet settorjali kollha li l-Isvizzera għandha mal-Unjoni Ewropea. Allura ma nippretendix li llum il-Kummissjoni tiġi hawnhekk u tgħidilna li għandna problema: ma nafux kif se nsolvuha. Nippretendi li l-Kummissjoni tiġi hawnhekk u tgħidilna, "Għandna problema, u jiena se nara kif nsolviha biex niżgura li l-Unjoni Ewropea ma thallix lilha nnifisha tinqasam minn pajjiżi oħra, u pajjiżi oħra jisfruttaw il-qasma fl-Unjoni Ewropea". Għall-kuntrarju, il-Kummissjoni Ewropea għandha l-obbligu tiddefendi lill-pajjiżi kollha tal-Unjoni Ewropea speċjalment fuq livell internazzjonali meta tkun qed tirrapprezentana ma' pajjiżi terzi.

4-081-000

Ioan Enciu (S&D). - Cotele de permise de muncă și de ședere impuse de Elveția pentru opt state din Europa Centrală și de Est fac parte dintr-o întreagă suită de restricții discriminatorii la care noile state membre au fost și sunt încă supuse în mod sistematic. Nici eu nu sunt de acord cu Comisia. Modul de a aborda pe care Comisia îl adoptă întotdeauna când se discută despre discriminări la adresa statelor din Europa de Est - precum reciprocitatea vizelor, accesul în zona Schengen, site-uri discriminatorii și multe altele - este foarte general, ceea ce nu este în regulă.

În legătură cu Elveția, nu există niciun argument legal pentru a impune aceste restricții doar pentru anumiți cetățeni europeni, din moment ce articolul 10 al acordului invocat de autoritățile elvețiene se referă la toți cetățenii UE, fără deosebire de naționalitate. În plus, această restricție este disproporționată și nu este justificată economic. Suntem solidari cu toate statele membre cărora li se impun restricții de orice fel, însă vreau să subliniez că pentru cetățenii români și bulgari situația este mult mai grea. Pentru ei, în Elveția, restricțiile de ședere și de muncă li se vor putea aplica până în anul 2019, față de termenul-limită inițial - 2014. În același timp, românii și bulgarii au încă accesul la muncă limitat în nouă state membre, iar Spania aplică restricții doar pentru cetățenii români.

4-082-000

Cecilia Wikström (ALDE). - Herr talman! Det beslut som Schweiz fattade i april innebär en rejäl minskning av antalet beviljade visum per år, från 6 000 till 2 000 för medborgare från åtta av EU:s medlemsstater. Denna typ av kvoter avskaffades tidigare, som vi vet. Det är därför ett stort steg i fel riktning att nu återinföra dem. Det leder till en systematisk diskriminering som vi i EU verkligen inte välkomnar.

Sanningen är att Schweiz har haft mycket stor nytta och glädje för sin tillväxt av de cirka en miljon EU-medborgare som lever och arbetar i Schweiz. Ett land med knappt åtta miljoner medborgare behöver dessa människor för tillväxt och framgång. Nu är det så att högerpopulistiska krafter har verkat, och jag beklagar att den schweiziska regeringen har fallit till föga. Det är genant och pinsamt att man väljer ut åtta av EU:s medlemsstater att diskriminera mot. Det minsta vi kan begära är att EU:s medlemsländer behandlas lika.

4-083-000

Jaroslav Paška (EFD) - Rozhodnutie švajčiarskych úradov z apríla tohto roku o zavedení množstvových kvót na počet povolení na pobyt vo Švajčiarsku pre občanov ôsmich krajín Európskej únie porušuje dohody, ktoré podpísalo Švajčiarsko s Európskou úniou v záujme využívania spoločných výhod jednotného trhu. Na uvedené opatrenie švajčiarskych úradov nemá podľa našej právnej služby švajčiarska strana nijaký právny základ, a preto je potrebné, aby Európska komisia otvorila rokovania so švajčiarskymi partnermi o porušovaní medzinárodných dohôd, najmä dohody o voľnom pohybe osôb z júna 1999. Nechce sa mi veriť, že by si švajčiarske úrady nevedomovali možné dôsledky svojho dobrodružného konania. Veď ak by chcela švajčiarska strana spochybniť svoju zmluvnú bázu s Európskou úniou len preto, aby nemusela plniť svoje právne záväzky voči Únii, prišla by aj o výhody, ktoré jej zo spolupráce s Európskou úniou plynú. Preto som presvedčený o tom, že Komisia musí dôraznejšie pripomenúť švajčiarskym partnerom jej záväzky a samozrejme žiadať zmenu tohto nariadenia.

4-084-000

Auke Zijlstra (NI). - Voorzitter, het Europees beleid van open grenzen is in toenemende mate vrij verkeer van criminelen. Ook Nederland heeft te maken met criminele Midden- en Oost-Europeanen. In Amsterdam komt ondertussen 90% van de verdachten niet uit Nederland, maar uit Polen, Roemenië, Litouwen of Bulgarije. Ik heb de Commissie gevraagd naar deze cijfers te kijken, maar de Commissie heeft dat geweigerd. Maar voor iedereen is het duidelijk dat open grenzen problemen met zich meebrengen.

Voorzitter, in 2004 heeft de Commissie staan juichen toen landen werden toegelaten die er nog niet klaar voor waren. De problemen wil de Commissie, en ook dit Parlement, niet zien. Zwitserland daarentegen ziet problemen ontstaan en handelt, en is daarmee een voorbeeld voor ons allemaal. Zwitserland is wél soeverein, Zwitserland heeft wél een betrouwbare munt, Zwitserland kent weinig corruptie en heeft, met een minarettenverbod, laten zien dat hun democratie wél werkt. De Zwitsers kunnen nog kiezen en Zwitserland kan nog opkomen voor de belangen van zijn burgers.

Ik roep de Commissie dan ook op om het besluit van Zwitserland te respecteren, de cijfers uit Amsterdam alsnog te bekijken en de problemen van de open grenzen onder ogen te zien.

4-085-000

Csaba Óry (PPE). - A szerződéseket be kell tartani, ez egy régi római jogi alapelv, máig senki nem vonja kétségbe, és ez még akkor is így van, ha a válság számos országban nehéz, bonyolult helyzeteket, komoly belpolitikai vitákat eredményez. A saját országainkban is megéljük ezt, mégis egymást is folyamatosan arra szorítjuk, hogy azokat a megállapodásokat, amiket kötöttünk – legyenek belső megállapodások, vagy külső megállapodások – tartsuk be.

Ami itt történt, az nem véletlen megsértése egy szerződésnek, hanem úgy tűnik, hogy nagyon is tudatos eltérés a szerződéstől. Itt legalább három olyan pont van, ami tudatos megsértése a szerződésnek.

Nem lehet diszkriminálni a tagországok között, itt diszkriminálnak a tagországok között. Az átlagot, ugye 10%-kal meghaladó növekedés az, amikor a védelmi klauzula életbe léphet, ezt a 10%-ot a 27 tagországra kell számolni, és nem 8 tagországra vagy 4 tagországra, vagy nem csak azokra, akiket kipécézzünk. Következésképpen itt is megsértik a szerződést. És harmadik megsértése a szerződésnek, hogy a megállapított kvótának fölötte kell lennie az utolsó irányadó kvótának, itt pedig pont fordítva van, alatta van annak, háromezer helyett kétezer főben határozzák meg.

Ez tehát elég komoly tudatosságra utal. És negyedszer pedig: nem volt egyeztetés, mielőtt bevezették ezeket az intézkedéseket. Ez pedig egy olyan elem, ami a jó szándékot vonja kétségbe, tehát egyetértek Busuttal kollégámmal: határozott, egyértelmű kiállást várunk az Európai Bizottságtól, és ez a svájci rendelkezés, a szerződés megsértése elfogadhatatlan.

4-086-000

Tanja Fajon (S&D). - V Sloveniji, moji državi, obžalujemo odločitev Švice. Ukrep je diskriminatoren in žalosten za državo, ki je veljala za državo z demokratično tradicijo.

Razmere na trgu dela in število prišlekov iz Evropske unije tega ne upravičujejo. Sramotno je brati, da so skrajni desničarji v Švici v kampanji za referendum proti priseljencem uporabili plakat, na katerem črni delavski škornji teptajo švicarsko zastavo. Ukrep švicarske vlade je v nasprotju s tem, na kar je Švica pristala. Svoboda gibanja je glavni steber za gradnjo evropskega povezovanja.

Vsi državljani Unije imamo enake pravice. Ne smemo dovoliti ustrahovanja Evropejcev, kakršnemu smo bili priča tudi na Nizozemskem in v Belgiji. Jasno moramo obsoditi skrajno populistično in nacionalistično retoriko in se boriti proti vsem oblikam diskriminacije. Širjenje sovražnih idej je sredi finančne, gospodarske in socialne krize še posebej nevarno.

Pričakujem, da bo švicarska vlada svojo odločitev še enkrat temeljito premislila, če ne pričakujem jasne ukrepe Evropske komisije, zakaj ne odpoved drugih pogodb s Švico na notranjem trgu.

4-087-000

Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). - Panie Przewodniczący! Jak widać, dyskusja dotycząca wprowadzenia kwot dla obywateli niektórych państw Unii Europejskiej na pobyt w Szwajcarii budzi ogromnie żywą dyskusję. Cieszy mnie to, że w tej dyskusji biorą udział obywatele z różnych krajów – posłowie z krajów, które były członkami, założycielami Unii Europejskiej i krajów, które do Unii Europejskiej dopiero dołączyły. W tej dyskusji, z prawa na lewo, z lewa na prawo, ze wszystkich partii, między którymi

na co dzień spieramy się bardzo ostro i mamy bardzo różne opinie, tym razem wszyscy się zgadzamy i wszyscy żywo popieramy projekt rezolucji posła Trzaskowskiego i innych. Dzisiaj zyskuje ona tak szerokie poparcie, dlatego że zdajemy sobie sprawę z tego, że im bliżej współpracujemy, im bardziej otwieramy się jedni na drugich, tym bardziej wszyscy zyskujemy.

Unia Europejska charakteryzuje się formułą „win-win”, czyli jeden zyskuje i drugi zyskuje. Mam wrażenie, że obywatele Szwajcarii również zdają sobie z tego sprawę. Przecież głosowali w referendum za Schengen w 2005 r. oraz za swobodnym przepływem osób w 2009 r. Obydwie te decyzje zyskały szerokie poparcie społeczne. Dlaczego teraz ta decyzja administracyjna miałaby naszych przyjaciół, zaprzyjaźniony i bliski kraj – Szwajcarię, odsuwać od nas i przeszkadzać w korzystaniu z „win-win”? Dziękuję.

4-088-000

„Catch the eye“-Verfahren

4-089-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Džiaugiuosi, kad šiandieną šitą atvejį svarstome Europos Parlamente ir diskutuojame. Europos Sąjungos ir Šveicarijos susitarimuose nėra numatyta galimybė skirstyti Europos Sąjungos piliečius į skirtingas kategorijas pagal jų priklausomybę vienai ar kitai Europos Sąjungos valstybei narei. Šis Šveicarijos sprendimas negali būti motyvuojamas visuomenės spaudimu, kadangi patys šveicarai dar 2009 m. referendumu išreiškė savo pritarimą laisvam darbuotojų judėjimui į Europos Sąjungą ir iš jos (abipusiam judėjimui). Neseniai plenarinėje sesijoje piktinomės Olandijos politikų remiamu tinklapiu, diskriminuojančiu migrantus iš Vidurio ir Rytų Europos, kurie, esą, atima darbo vietas, tačiau jie skundžiami ne vien tik dėl to, bet ir dėl ne vietoje pastatytos mašinos ar triukšmo vėlai vakare. Tendencijos labai neramina, ir ekonominio sunkmečio laiku bandoma ieškoti atpirkimo ožių, kuriais tampa kitokie. Visgi tikiuosi, kad Europos Sąjunga ir Šveicarija drauge išspręs kylančius iššūkius normalaus dialogo būdu.

4-090-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Dňa 18. apríla švajčiarska vláda oznámila, že sa jednostranne rozhodla opätovne zaviesť prisťahovalecké kvóty pre občanov ôsmich krajín Európskej únie vrátane mojej krajiny – Slovenskej republiky. Navyše vláda uviedla, že program pred jeho vypršaním v apríli 2013 ešte prehodnotí a zväží jeho predĺženie aj na ďalší rok. Švajčiarska vláda tým porušuje bilaterálnu dohodu medzi Švajčiarskou konfederáciou a Európskou úniou v zmenách protokolu z roku 2004. Tento krok je diskriminačný, pričom zákaz diskriminácie medzi občanmi Európskej únie je ustanovený aj v článku 21 hlava 3 Charty základných práv Európskej únie. Novinky v prisťahovaleckej politike Švajčiarska navyše nie sú odôvodnené ani ekonomicky, ani situáciou na pracovnom trhu, ani počtom migrantov z Únie. Ďalším negatívnym aspektom rozhodnutia je, že dotknuté krajiny neboli o tomto opatrení vopred informované. Švajčiarsko nemôže jednostranne využívať výhody spolupráce s Úniou a pritom brániť občanom Únie využívať výhody švajčiarskej ekonomiky. Chcem sa poďakovať kolegom zo štátov, ktorých sa to netýka, za solidárny postoj a za podporu.

4-091-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE). - Mr President, I would like to interject in my capacity as Chair of the European Parliament delegation with responsibility for Switzerland. Speaking in a personal capacity, I am concerned by this resolution, which seems to go beyond the issue of residence permits. The resolution was drafted without consultation with our delegation or, indeed, with the Swiss mission to the EU. Perhaps this is the norm, which I believe should be changed. We should have some input.

While I do not have sufficient time to address each aspect of the resolution, I understand that there are some issues which require clarification. I would sincerely hope that this resolution will not tarnish the good relationship between the EU and Switzerland, our fourth-largest trading partner. The next EU-Swiss inter-parliamentary meeting will take place in Berne on 16 July, at which we would hope to have a full and constructive discussion with our Swiss counterparts of the delegation on all aspects of the resolution, and I also understand that the issue will be raised in the Joint Committee of the Free Movement of Persons Agreement (FMPA) on 27 June.

4-092-000

Indrek Tarand (Verts/ALE). - Mr President, I have one proposal to make, although though I doubt that the Rules of Procedure give me the right to make it.

I would call on the rapporteurs to ask for the postponement of this vote today, in order to give the delegation mentioned by Mr Gallagher the time and opportunity to negotiate, and to convey our concerns to the Swiss authorities about the unfortunate decisions, of a discriminatory nature, which they have taken. If the delegation comes back without being able to convince our Swiss colleagues – in other words, if it is a complete failure – we can follow up with the tough resolution which has been debated today.

4-093-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, Switzerland is a sovereign state and has had the sense to avoid becoming a member of the EU Soviet. I make no unfavourable judgment about the general populations of Eastern Europe; however, the differences in wage rates between the East and the West have had the effect of attracting large numbers from East to West, to the economic and social disruption of both.

Switzerland has a particularly high GDP per capita. Why? Possibly because it is outside the EU. In 2009, nearly a quarter of the Swiss population consisted of immigrants, and 31% had an immigrant background. How overwhelmed does Switzerland have to become before it is permitted to act? The EU is a playground bully and a control freak. Not content with bullying its own members into submission, it also wants to bully everybody else. All Member States and non-member states should stand up to the bullying and retake control over their own borders, regardless of treaty obligations.

4-094-000

(Ende des „catch the eye“-Verfahrens)

4-095-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission.* - Mr President, I think it is right to start by saying that Switzerland is one of our partners and a sincere friend. We should never forget

that and we should nurture the relationship. I have my own experience from international negotiations in an environmental area, where we have extremely good cooperation. They are also truly a globally respected partner.

But this is an important issue we are discussing today and it deserves a clear, united and straightforward approach and reaction. The Commission attaches great importance to the solution of the institutional issues which affect our relations with Switzerland and in several areas which are related to the internal market. As I have already mentioned, we will certainly open this issue in the joint committee in a few weeks.

The scarce and inefficient means of contesting the re-establishment of quotas, or the so-called flanking measures, and having them revoked show that such institutional issues are not only theoretical or a matter of principle but, on the contrary, they have very practical implications for the rights and legitimate interests of citizens and economic operators.

Just to give two short concrete clarifications on points mentioned by Members. The guillotine clause referred to by Mr Busuttil applies in the case of the termination of one of the agreements. So we have no intention of proposing the denunciation of the agreement. This would be even more detrimental for the European Union and also for our citizens. On the questions, even if we in the Commission bring into play any measure related to the existing agreements or the ongoing negotiations, this issue clearly underlines once more the inadequacy of our current agreement.

The Commission will keep this, as well as other issues, under consideration when examining whether it is opportune to start new negotiations or conclude ongoing ones. Also the Council, in its conclusions of December 2010 on the relations with EFTA countries, indicated that, 'in assessing the balance of interests in concluding additional agreements, it will have in mind the need to ensure parallel progress in all areas of cooperation, including those areas which cause difficulties to EU companies and citizens'.

To conclude, yes, we have a problem and, yes, we are working on solving it. I would like to thank honourable Members for raising these questions. Of course the Commission counts on Parliament's support in the forthcoming discussions with regard to Switzerland.

4-096-000

Hubert Pirker (PPE). - Herr Präsident! Ich schätze Ihre Vorsitzführung sehr und weiß, dass Sie immer für Transparenz eintreten. Mir erschließt sich aber nicht, wie Sie vorgehen beim Aufrufen zu *catch-the-Eye*. Ich war zum Beispiel vom Beginn der Aussprachen an da und habe mich sofort, als der Bericht aufgerufen wurde, zu Wort gemeldet, bin aber nicht drangekommen. Andere sind drangekommen. Könnten Sie Ihr Prinzip erläutern, um dem Prinzip der Transparenz gerecht zu werden?

4-097-000

Der Präsident. – Das mache ich sehr gerne, Herr Kollege. Zum einen haben Sie vielleicht verfolgt, dass ich diese Aussprache nicht von Anfang an präsiert habe. Insofern bedaure ich, dass mir entgangen ist, dass Sie tatsächlich die Disziplin hatten, von vornherein da zu sein. Die Geschäftsordnung selbst sieht vor, dass, wenn wir fünf Minuten „Catch the eye“ haben, fünf Redner vorgesehen sind. Es ist grundsätzlich dem Präsidenten überlassen, wie er das macht. Alle acht Kollegen der EVP, die sich gemeldet haben, kenne ich nicht. Ich habe tatsächlich dann aus dem Mittelfeld ausgewählt. Ich habe eine Dame ausgewählt, weil die anderen Fraktionen Herren hatten, um auch die Geschlechter ausgewogen repräsentiert

zu sehen. Ich weiß nicht, ob meine Antwort Sie befriedigt, aber nach irgendetwas muss ich entscheiden. Bei acht EVP-Mitgliedern, die sich gemeldet haben, war es zugegebenermaßen eine Wahl, die nicht darauf bezogen war, wer hier wie lange saß. Das ist mir, da ich zu Beginn der Debatte nicht dabei war, sondern erst später den Vorsitz übernommen habe, auch nicht bewusst gewesen. Ich kann Ihnen aber hiermit zusichern, dass ich das für das nächste Mal – insbesondere in Ihrem Fall – berücksichtigen werde. Denn wenn man schon die Disziplin hat, einer Debatte vom Anfang bis zum Ende beizuwohnen, sollte man auch die Möglichkeit haben, sich zu äußern. Dafür, dass das in Ihrem Fall nicht zum Tragen kam, entschuldige ich mich.

Zum Abschluss der Aussprache wurde gemäß Artikel 115 Absatz 5 der Geschäftsordnung ein ⁽¹⁾ Entschließungsantrag eingereicht.

Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet heute um 12.00 Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

4-097-500

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie*. – Decyzja szwajcarskiego rządu o wprowadzeniu ograniczeń liczby pozwoleń na pobyt stały dla obywateli ośmiu krajów Europy Środkowej i Wschodniej jest szczególnie niepokojąca w kontekście dyskryminacyjnych zachowań, jakie spotkały obywatele tej części Europy chociażby w aHolandii. W ostatnim czasie bezpodstawnie dzieli się obywatele państw członkowskich Unii Europejskiej na „lepszych” i „gorszych”, co może mieć bardzo niebezpieczne konsekwencje w przyszłości. Obywatele Polski, Litwy, Łotwy, Estonii, Słowenii, Słowacji, Czech oraz Węgier stanowią zaledwie mały procent populacji obywateli Unii Europejskiej przebywających na stałe i pracujących w Szwajcarii. Trudno jest więc zrozumieć decyzję rządu szwajcarskiego, podjętą rzekomo w celu ochrony krajowego rynku pracy. Dodatkowo bulwersujący jest fakt, iż decyzja ta wydaje się być nielegalna – zgodnie z porozumieniem pomiędzy Szwajcarią a Wspólnotą ograniczenie w dostępie do rynku pracy może zostać wprowadzone tylko i wyłącznie w odniesieniu do wszystkich obywateli UE. Szwajcaria bez ograniczeń korzysta z praw, jakie zapewnia jej uczestnictwo w Europejskim Obszarze Gospodarczym. Eksport Szwajcarii do krajów UE-10 w 2010 r. wyniósł ponad 4 biliony euro, co stanowi równowartość eksportu do Chin. W tej sytuacji mamy prawo wymagać wzajemności ze strony Szwajcarii w kontaktach gospodarczych. Zwracamy się do Komisji Europejskiej z apelem o pilne podjęcie działań w celu wyjaśnienia zaistniałej sytuacji.

4-098-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I am Estonian. I am citizen of the EU. My country joined the European Union believing that it would be treated equally and would fully enjoy all of the same rights enjoyed by European citizens. Since the 2004 enlargement, the peoples of the ten post-communist countries have had to face several hurdles in their progress towards real equality – often accompanied by humiliations – such as: delays in opening up the job market, restrictive measures on business making, etc.

As a member of EFTA, Switzerland has signed the Free Movement of Persons Agreement, which guarantees all EU citizens equal rights on the Swiss labour and business market.

⁽¹⁾ Siehe Protokoll

Introducing restrictive measures and quotas for nationals of some EU member states has to be assessed as a discriminatory measure. Clearly, it cannot be derived from Article 10 of the 1999 agreement. Quotas should be established for all EU nationals or for no one; they are not supposed to be used in a selective way based on nationality. There are some alarming trends in today's Europe: hate websites in the Netherlands and Belgium, and new Swiss laws which result in the practical marginalisation of citizens originating from post-communist EU Member States. I call on the Commission to unconditionally condemn such acts and, if necessary, to apply the necessary sanctions.

4-098-500

Jacek Protasiewicz (PPE), *na piśmie*. – Decyzja rządu Szwajcarii o przywróceniu kwot ilościowych na pewne kategorie pozwoleń na stały pobyt wydawanych obywatelom ośmiu nowych państw członkowskich UE – Czech, Estonii, Litwy, Łotwy, Polski, Słowenii, Słowacji i Węgier – wprowadza nieakceptowalne i niesprawiedliwe rozróżnienie wśród obywateli UE ze względu na ich narodowość, przez co jest dyskryminująca, sprzeczna z europejskimi wartościami i prawem. Parlament Europejski, jak niedawno w przypadku portalu internetowego PVV w Holandii, zawsze zajmuje zdecydowane stanowisko przeciwko łamaniu podstawowych zasad, na których opiera się UE – jedną z nich jest zasada zakazu dyskryminacji ze względu na narodowość. Dlatego w pełni zgadzam się z oceną Wysokiej Przedstawiciel Catherine Ashton, że ta decyzja narusza porozumienie o swobodnym przepływie osób, które nie pozwala na wprowadzanie jakichkolwiek rozróżnień pomiędzy obywatelami UE. Zgodnie z porozumieniem obywatele Szwajcarii mogą swobodnie poruszać się po terytorium UE, ale takie same prawa muszą również zostać zapewnione wszystkim obywatelom Unii na terytorium Szwajcarii. Szwajcaria zawarła porozumienie z Unią i teraz powinna się z niego wywiązać. Jeśli rząd Szwajcarii uzna to za konieczne, może nałożyć kwoty, ale muszą one dotyczyć wszystkich obywateli Unii bez wyjątku, ponieważ w UE nie ma obywateli pierwszej i drugiej kategorii, i wszyscy obywatele Unii powinni być traktowani tak samo.

4-098-750

Tadeusz Zwiefka (PPE), *na piśmie*. – Jestem zaniepokojony, że w przeciągu ostatnich kilku miesięcy po raz kolejny zabieramy głos w kwestii tak podstawowej jak swoboda przemieszczania się i pobytu, tym bardziej że dyskusja ta odbywa się w kontekście krajów wysoko rozwiniętych o głębokiej tradycji demokratycznej. Decyzja Szwajcarii o tymczasowym wprowadzeniu kwot na pozwolenia na pracę dla pracowników pochodzących z wybranych państw członkowskich UE jest po prostu w sposób jawny niezgodna z istniejącymi porozumieniami pomiędzy UE a Konfederacją Szwajcarską. Zapisane w art. 9 TUE obywatelstwo UE stanowi więź prawną łączącą każdą osobę fizyczną, która posiada obywatelstwo państwa członkowskiego, z Unią Europejską. Wynikają z niego zarówno obowiązki, jak i prawa, wśród nich najważniejsze – swoboda przepływu osób. U podstaw obywatelstwa europejskiego leży przecież zasada równego traktowania poszczególnych obywateli bez względu na narodowość. Głosowana dziś rezolucja w sposób konstruktywny, otwierający pole do dyskusji i współpracy oddaje nasz pogląd na decyzję podjętą przez Radę Narodową Konfederacji Szwajcarskiej. Rzeczą najważniejszą jest bowiem, abyśmy pamiętali, że Unia Europejska została stworzona dla dobra obywateli. A zatem ich wolność i swoboda są jednymi z głównych elementów prac, jakimi instytucje Unii Europejskiej powinny się zajmować. Dlatego my jako posłowie do Parlamentu Europejskiego mamy obowiązek wyraźnie podkreślić naszą dezaprobatę wobec prób wprowadzania mechanizmów dyskryminujących obywateli Unii Europejskiej.

7. Allgemeine Bestimmungen für Makrofinanzhilfen an Drittländer (Aussprache)

4-100-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt der Bericht von Herrn Metin Kazak im Namen des Ausschusses für internationalen Handel über den Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Festlegung allgemeiner Bestimmungen für Makrofinanzhilfen an Drittländer

(COM(2011)0396 – C7-0187/2011 – 2011/0176(COD)) (A7-0157/2012).

4-101-000

Метин Казак, докладчик. – Г-н председател, г-н комисар, колеги, макрофинансовата помощ на Европейския съюз започна да се прилага през 90-та година за финансово подпомагане на трети държави, изпитващи краткосрочни затруднения с платежния си баланс. Досега бяха одобрени общо петдесет и пет решения в полза на двадесет и три държави в размер на 7,2 млрд. евро под формата на безвъзмездни средства, заеми или комбинация от двете.

В своята обосновка към проекторегламента Комисията и аз като докладчик преследваме две основни цели: повишаване ефективността и необходимостта от ясни правила и условия за договаряне на макрофинансова помощ. Разбира се, няма да се спирам върху всеки детайл, но бих искал да споделя и основните си идеи, които съм убеден, че защитават основните прерогативи на Европейския парламент, а именно:

На първо място, Комисията предложи решенията за предоставянето на макрофинансова помощ за всеки отделен случай да се взимат чрез актове за изпълнение, за да се ускори процесът на отпускане на такава помощ и да се направи той по-ефикасен. Но аз не съм съгласен с този подход, особено като се има предвид, че в момента всеки случай на предоставяне на макрофинансова помощ се осъществява чрез процедурата на съвместно вземане на решения. Затова и предлагам да се използват делегирани актове, защото те съчетават по-голяма бързина и ефективност с необходимостта от осъществяването на демократичен контрол от страна на Европейския парламент.

Второ, смятам, че макрофинансовата помощ трябва да носи европейска добавена стойност и че следва да се използва само когато Съюзът има какво да предложи а не да изпълнява функциите на допълващ Международния валутен фонд инструмент. Освен това, тази помощ често е твърде малка по размер, за да се гарантира прилагането на политиката съгласно Меморандума за разбирателство. По тази причина в доклада се предлага в повечето случаи вноската на Европейския съюз да не пада под определен минимален процент, за да се гарантира достъпа на големите държави до помощта и също така участието на Европейския съюз да осигури такава добавена стойност.

Практиката на обвързване на макрофинансовата помощ със схема на Международния валутен фонд следва да се прилага по правило, но Европейският съюз трябва да разполага с гъвкавост, за да работи с други европейски и многостранни финансови институции като Световната банка или Европейската инвестиционна банка.

Предложението на Комисията е малко неясно по отношение на начина на определяне на съотношението между безвъзмездните средства и заемите, като в него се посочва, че се взема под внимание равнището на икономическо развитие на държавата бенефициент, без обаче да се обяснява как ще бъде използван този анализ.

Четвърто, много важно, макрофинансовата помощ представлява и инструмент на външната политика на Съюза. С цел координация и последователност на тази политика, тясното участие на Европейската служба за външна дейност следва да бъде гарантирано по време на цялата операция по оказване на макрофинансова помощ, като по този начин ще се задълбочи съгласуваността между макрофинансовата помощ и целите, заложиени във външната политика на Съюза за насърчаване на демокрацията и на човешките права.

Затова въвеждането на специален доклад на тази служба преди да се предложи всяка макрофинансова помощ би било полезно, за да се провери дали всяка държава партньор спазва правата на човека и другите политически условия.

Убеден съм, че мерките на политиката в областта на демократичните принципи и правата на човека следва да бъдат включени в Меморандума за разбирателство. Освен това считам, че влошаването на демократичните условия е причина за временното или окончателно спиране на изплащането на помощта или неговото намаляване.

И накрая, бих искал да подчертая, че Комисията предложи това да бъде временен регламент с валидност само за тази финансова рамка, което означава, че той ще трае по-малко от две години. Аз предложих регламентът да е безсрочен, като по този начин се гарантира правната сигурност и ще се избегне дублиране на работата.

4-102-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission*. – Mr President, it was a key objective of the Commission's proposal to make MFA a more timely and effective tool, while fully ensuring Parliament's ownership and support. That was also clearly stated by Mr Kazak, whom I thank for the report. I should also like to thank the members of the Committee on International Trade (INTA) for their work.

We welcome this report, therefore, as a good basis for further discussions. I would like to focus the Commission's initial feedback on three points which were also addressed by the rapporteur: the use of the delegated act procedure, the issue of political pre-conditions and, finally IMF conditionality.

The report proposes using the delegated act procedure – under Article 290 of the Treaty on the Functioning of the European Union – to adopt decisions for individual MFA programmes, by introducing an annex which would be amended for each decision. It also proposes that the memorandum of understanding for each programme should be adopted by the delegated act procedure. However, we believe that the Treaty is clear on this issue: the delegated act procedure is applicable only to non-legislative acts of general application, to supplement or amend non-essential elements of the legislative act.

From the Commission's perspective, decisions on individual programmes and on memoranda of understanding would be classic cases of implementing the legislative act, not supplementing it. The Framework Regulation should establish which countries are eligible, and the conditions for providing MFA. These conditions should be implemented in a uniform way for all operations. Therefore, in accordance with Article 291 of the Treaty, the implementing powers for decisions concerning individual programmes and for the memoranda of understanding should be conferred on the Commission.

The report also proposes using the delegated act procedure for updating the list of eligible countries. For these exceptional cases, the use of the delegated act procedure could indeed be further explored.

Concerning political pre-conditions, the Commission supports the proposal to strengthen the assessment and monitoring of political pre-conditionality. Democratic mechanisms, the rule of law and respect for human rights are important pre-conditions for MFA, and a reference to this could indeed be further strengthened in the Regulation. However, the Commission would strongly argue against the definition of specific political measures in the area of human rights or democratic institutions as conditions for the disbursement of MFA tranches. This would turn a genuinely macroeconomic instrument into an essentially political instrument; this would be, in our view, contrary to the nature and the objectives of MFA.

The Commission would like to emphasise that economic governance is already an integral part of MFA. Issues such as corruption and transparency are regularly referred to in MFA conditionality.

Finally, on the issue of IMF conditionality, softening IMF conditionality as proposed by the report raises quite a number of concerns. The IMF is the main provider of macroeconomic assistance to countries undergoing serious balance of payments difficulties. The IMF programme offers a framework for the adjustment process and, by definition, the IMF is the key institution for balance of payments support. It cannot be replaced by another European or multilateral financial institution, as no other institution provides this type of support. The fact that MFA is a complementary instrument by nature is also reflected in the size of the instrument. Giving up the connection to the exercise of an IMF programme would therefore not be advisable.

To conclude, MFA is important as a means of helping to stabilise countries close to the EU. However, decision-making procedures have become heavy and have slowed down the effectiveness of this tool. The Framework Regulation is truly a chance to sharpen it up and enable it to be used more efficiently. The Commission is eager to work closely with Parliament to achieve this goal.

4-103-000

Nadezhda Neynsky, *rapporteur for the opinion of the Committee on Foreign Affairs*. – Mr President, first of all I would like to thank Mr Kazak for the comprehensive report. It is important to know that AFET proposed faster disbursement of macro-financial assistance by the adoption of delegated acts for strategically important third countries only.

We were of the opinion that the European Parliament's leverage and scrutiny role should not be undermined. Let me also remind you that the list of candidate and neighbouring countries is approved by Parliament in various legal texts. We established, in the report, clear and precise eligibility criteria for the disbursement of MFA funds, regular country analysis and monitoring as well as seizure of wrongfully appropriated assets.

Furthermore the AFET opinion divides eligible countries into candidate, potential candidate, neighbourhood and – in exceptional and duly justified circumstances – strategically important third countries. I am glad to see that most of AFET's proposals have largely been included in the final report.

The instrument for macro-financial assistance is a very important foreign policy tool of the European Union. Despite having a smaller budget than other external action instruments, it brings great benefits to recipient countries by improving their balance of payments and thus stabilising their economies. It does not overlap at all, in terms of scope and goals, with other external action instruments. For this reason, and to demonstrate the

European Union's commitment to the stability and prosperity of our neighbourhood, I urge you all to support the report.

4-104-000

Daniel Caspary, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Auch im Namen meines Kollegen Iuliu Winkler, der für unsere Fraktion dieses Dossier als Schattenberichterstatter betreut, möchte ich dem Kollegen herzlich zu seinem Berichtsentwurf gratulieren. Ich möchte der Kommission ausdrücklich für diesen Vorschlag über die Makrofinanzhilfen danken, denn wir haben hier einen sehr guten Rechtsrahmen, um den Ländern zu helfen, die unsere Hilfe wirklich dringend benötigen.

Was uns als PPE wichtig ist, ist, dass dieses Instrument in einer sehr engen Abstimmung zwischen dem Europäischen Auswärtigen Dienst, der Generaldirektion Handel und allen anderen Betroffenen auch wirklich genutzt wird. Wir müssen dieses Instrument noch besser in unsere europäische Außen- und Sicherheitspolitik einbinden als in der Vergangenheit.

In der Vergangenheit hat das Instrument gezeigt, dass es funktioniert. Seit 1990 wurde 55-mal Makrofinanzhilfe an 23 Länder gewährt. Das sind Länder in unserer unmittelbaren Nachbarschaft, die wir dadurch unterstützen und wo wir zeigen, dass wir gerade in Zeiten der Krise, in den Zeiten, in denen diese Länder unsere Hilfe brauchen, auch in der Lage und willens sind, diesen Ländern wirklich zu helfen.

Deswegen unterstützen wir ausdrücklich auch den Vorschlag unseres Kollegen Kazak, dass wir heute die Schlussabstimmung vertagen. Wir wünschen uns eine schnelle Lösung. Wir wünschen uns, dass die Überarbeitung dieses Instruments wirklich schnell dann auch in Kraft treten kann, und würden uns freuen, wenn wir in den kommenden Verhandlungen eine gute Lösung finden könnten.

4-105-000

Μαρία-Ελένη Κοππά, *εξ ονόματος της ομάδας S&D*. Κύριε Πρόεδρε, η ταχεία υιοθέτηση αυτού του κανονισμού-πλαισίου είναι ζωτικής σημασίας για τις τρίτες χώρες που αντιμετωπίζουν δυσκολίες του ισοζυγίου πληρωμών. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει εκφράσει επανειλημμένα την ανάγκη δημιουργίας ενός επίσημου νομικού μέσου που θα ρυθμίζει γρήγορα και αποτελεσματικά τη χορήγηση της χρηματοοικονομικής συνδρομής στις τρίτες χώρες.

Ο κανονισμός αυτός όμως άργησε πολύ να έρθει. Στο διάστημα αυτό, τα δεδομένα έχουν αλλάξει. Λόγω της χρηματοπιστωτικής κρίσης που δημιουργεί πολλαπλά προβλήματα, πρέπει να είμαστε σε θέση να αντιδρούμε γρήγορα, με συνέπεια και περιοδικότητα, αλλιώς δεν έχει κανένα νόημα η βοήθεια αυτή.

Στο σημείο αυτό, θα ήθελα να αναφέρω ότι είναι απαραίτητο, εκτός των άλλων προϋποθέσεων, να συνδεθεί στενά η παροχή αυτής της οικονομικής συνδρομής με τα ανθρώπινα δικαιώματα και με τους δημοκρατικούς θεσμούς. Πολλές φορές, έχουμε διαπιστώσει ότι παρέχεται χρηματοδοτική συνδρομή σε χώρες με αμφιλεγόμενη στάση απέναντι στις αξίες αυτές.

Θεωρώ λοιπόν ότι είναι απαραίτητο να παραμείνει σταθερή η Ένωση στην προσηλωσή της όσον αφορά την ενίσχυση των δημοκρατικών θεσμών, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της διαφάνειας, αλλά και του αγώνα κατά της διαφθοράς. Κατά συνέπεια, κάθε χώρα που υποβάλλει αίτημα χορήγησης μακροοικονομικής χρηματοδοτικής βοήθειας πρέπει να αξιολογείται και για τα παραπάνω.

Ο ρόλος της υπηρεσίας εξωτερικής δράσης είναι ουσιαστικός και εδώ προκειμένου να μην έχουμε στο μέλλον περιπτώσεις σαν αυτήν της Ουκρανίας που ζήσαμε πρόσφατα.

Θα ήθελα, τέλος, να ευχαριστήσω θερμά τον εισηγητή για την εμπειρισταωμένη έκθεσή του και να πω ότι η Ομάδα μου, η Ομάδα των Σοσιαλιστών και Δημοκρατών, στηρίζει απόλυτα τις απόψεις του. Εύχομαι και το Συμβούλιο να συμφωνήσει με τις θέσεις του Κοινοβουλίου στο ζήτημα αυτό.

(Η ομιλήτρια δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149, παράγραφος 8 του Κανονισμού))

4-106-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *blue-card question* . – Ms Koppa, do you think that the level of corruption in a recipient country should be a criterion for whether macro-financial assistance is paid or not?

4-107-000

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D), *απάντηση «γαλάζια κάρτα»* – Η κατάσταση της χώρας που λαμβάνει τη βοήθεια έχει, φυσικά, ιδιαίτερη σημασία. Εκπροσωπώντας την Ομάδα των Σοσιαλιστών και Δημοκρατών, θεωρώ ότι φυσικά η διαφθορά είναι σημαντική, αλλά ότι πρέπει κυρίως να δώσουμε έμφαση στα θέματα ανθρωπίνων δικαιωμάτων και δημοκρατίας που συχνά, με μία λογική δύο μέτρων και δύο σταθμών, αποφεύγουμε.

4-108-000

Niccolò Rinaldi, *a nome del gruppo ALDE* . – Signor Presidente, signor Commissario, per noi due sono gli elementi fondamentali.

Il primo è la questione democratica, il che vuol dire un pieno coinvolgimento del Parlamento europeo nelle decisioni riguardanti l'assistenza macrofinanziaria, la sua attuazione e la sua sospensione. Non trattandosi di decisioni tecniche o esecutive: è importante che il Parlamento sia sempre chiamato a dare la sua valutazione.

Il secondo è la condizionalità politica. Qualcuno l'ha già sottolineato: è inutile dotarsi di un Servizio di azione esterna se poi questo non è pienamente coinvolto in decisioni così importanti come l'assistenza macrofinanziaria; è inutile porre l'accento sui diritti dell'uomo per poi non tenerne conto al momento dell'assunzione di importanti decisioni.

Aggiungo una terza questione, per me importante: l'Asia centrale, che non figura esplicitamente fra i beneficiari dell'assistenza macrofinanziaria, anche se si tratta di paesi con i quali abbiamo importanti relazioni economiche. L'Unione europea ha una sua strategia specifica sull'Asia centrale ed è importante che l'assistenza macrofinanziaria ne sia uno degli assi portanti.

4-109-000

Keith Taylor, *on behalf of the Verts/ALE Group* . – Mr President, I should like to thank Mr Kazak for his report. The Greens appreciate that the Commission has come forward with this proposal for a general regulation on MFA. We have been asking for such a regulation for the last five years and now the question arises whether this proposal is still in time.

Given that Parliament is about to start the revision of the existing financial instruments for the period 2014-2020, and given the limited size and importance of the MFA instrument, we wonder whether it might not be wise to integrate the MFA into the new European Neighbourhood Instrument from 2014 onwards. This instrument already provides for budget support and could accommodate conditionality. We would only need to integrate the MFA elements when blending grants and loans into the ENI framework, but this should be possible.

For Greens this would seem to be the most elegant way to signal to our neighbourhood partners that we are still willing to support their balance of payments stability while solving the problem of how to make MFA more of a true EU structural adjustment programme. We sadly did not receive the support of the other political groups over this idea. Hence we will go with the rapporteur and we will be abstaining in the vote later on.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

4-110-000

Paul Rübiger (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Herr Taylor, draußen wird gerade für gleiche Einkommen für Frauen und Männer demonstriert. Glauben Sie, dass man mit entsprechender finanzieller Hilfe z. B. die Förderung von Jungunternehmerinnen betreiben könnte, um neue Arbeitsplätze und Jobs zu schaffen? Was halten Sie von Programmen, um tüchtige Jungunternehmerinnen zu fördern?

4-111-000

Keith Taylor (Verts/ALE), *blue-card answer* . – Thank you for the question, but I do not entirely understand why there should be any element of gender specificity: there should be equal rights for equal work, applying equally to men and women, and to young men and young women.

4-112-000

William (The Earl of) Dartmouth, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, last year EUR 107 million was paid out in macro-financial assistance. Since the scheme began the EU has paid out EUR 9 billion, all to countries which are not even members of the EU. From the point of view of the taxpayer, the scheme closely resembles pre-accession funding, another wasteful giveaway of our money. Not to mince words, it is simply a slush fund.

Last year, Kosovo, Serbia and Bosnia and Herzegovina got macro-financial assistance, three countries with deserved reputations for bribery, corruption and organised crime. The term 'macro-financial assistance' is simply EU jargon intended to conceal what is really going on: yet more British taxpayers' money paid out by the EU to the wrong people and then wasted.

4-113-000

Helmut Scholz, *on behalf of the GUE/NGL Group* . – Mr President, the Policy Department's study 'EU macro-financial assistance: a critical assessment' provides a useful and telling assessment of MFA operations so far. It shows the impact of both the scope and the volume of the loans and grants to be very marginal in many cases.

The new procedures under the Lisbon Treaty make the process of applying MFA more cumbersome. The consent of Parliament is now necessary for all applications of the MFA,

and we understand the willingness of the Commission to simplify the procedures. Mr Kazak – whom I thank, on my own behalf and that of our shadow rapporteur, for his cooperation – proposes to apply the delegated acts procedure in respect of eligible countries and granting assistance to particular countries. As a group, we support this view. Our group is not against the imposition of some conditions but they must be the right ones. Our group considers it a serious mistake to continue to impose, within the framework of the MFA, the same conditions imposed by the IMF.

We need to address these challenges, in particular in the light of the current financial and economic crisis.

4-114-000

Alexander Mirsky (S&D). - Mr President, I would like to thank Mr Kazak for his work. I would like to underline two aspects of micro-financial help from the Commission.

Firstly, it is necessary to make a list of priority countries due to their geographical position. First of all, countries with a common border with European society – Ukraine, Moldova, Bosnia and Herzegovina, Turkey, Serbia and so on. MFA is important for more effective cooperation with the governments of these countries on the European continent.

Secondly, the European Parliament cannot be a co-owner of the rules. I would like to remind the Commission that the European Parliament is the only owner and founder in European society, especially in the case of fund transfers.

4-115-000

Charles Goerens (ALDE). - Monsieur le Président, la Commission propose d'accélérer le processus de déboursement des fonds à allouer dans le cadre de l'assistance macrofinancière aux pays tiers. Les obstacles qu'elle rencontre dans ce domaine sont classiques: la tendance à la multiplication des précautions et contrôles fait qu'il est difficile de répondre suffisamment rapidement aux besoins des pays partenaires dépendant de l'aide macrofinancière.

Non sensible à cet impératif de prudence, je fais cependant observer qu'une aide accordée trop tard peut parfois s'avérer aussi improductive qu'une absence d'aide.

Sans vouloir voir dans les actes délégués, tels que définis dans le cadre de l'article 290 du traité de Lisbonne, la panacée, cette pratique a cependant l'avantage de pouvoir concilier les impératifs d'efficacité de l'exécutif avec les besoins de contrôle du Parlement européen.

4-116-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission* . – Mr President, honourable Members, macro-financial assistance is, without doubt, a truly important instrument, and we should use it in the best possible way. I would like to thank Ms Neynsky for the opinion of the Committee on Foreign Affairs and the point about the use of the implementing act for the most eligible countries.

I can provide some clarifications and some answers to your questions. On the question concerning the level of corruption in recipient countries, this is already a criterion. The same goes for public-finance management, a key condition for disbursement. On the 20% minimum share, which was mentioned by the rapporteur, the Commission has sympathy with the aim of ensuring that MFA is seen to offer added value, but we believe that fixing

an indicative minimum share for it is quite difficult. Economically, it would be difficult to justify the precise figure of 20% and, as with the maximum share which is an aspect of the general criteria, there are also difficulties in calculating residual financial gaps in an unambiguous way, in particular given the differences in the reference periods due to the delays in the MFA decision-making process.

On the role of the European External Action Service in the decision making, I can say that it is already consulted before any MFA proposal is adopted by the College of Commissioners. The EEAS participates both in inter-service consultations at staff level and in the College decision itself, through the Vice-President/High-Representative, as well as before every disbursement, of course. However, given that the EEAS is an autonomous body and not an institution, and given the Treaty provisions, the EEAS cannot be singled out and put in a legal act in the same manner as the Commission. However, we have sympathy for strengthening its role in the regulation, as I have already mentioned.

Finally, on the question of whether the regulation should be prolonged, what do we think about that? This regulation is, as you know, being proposed under the current Multiannual Financial Framework (MFF). Given the delays and the parallel discussions on external instruments under the MFF, it might make sense to extend it into the next financial framework period. However, deleting the expiry date and any reference to a specific financial framework would be contrary to all common budgetary practice. Also, this regulation includes numerous specific conditions for MFA which might need to be reviewed in eight years' time. Therefore, it would make more sense to limit its application, as was done in the case of all the other external instruments, and link it to the 2014-2020 Multiannual Financial Framework.

I would like, once again, to thank all of you who have participated, and especially the rapporteur, Mr Kazak.

4-117-000

Метин Казак, докладчик . – Г-н председател, уважаеми колеги, аз искам да благодаря на всички вас, които от името на политическите групи подкрепихте в много голяма степен основните стратегически идеи на този доклад.

Най-вече благодаря за подкрепата във връзка с моето желание Европейският парламент да запази своята важна роля, която получи, особено след Лисабонския договор, да осъществява демократичен контрол върху политическите решения, които се взимат по отношение на търговската политика.

Смятам, че наистина имаме поле, върху което можем да работим с Комисията и със Съвета, за да постигнем компромис по отношение на използването на делегираните актове като една конкретна възможност, която да помири необходимостта от ускоряване на процеса на вземане на решения за предоставяне на макрофинансова помощ с тази от запазването на този демократичен контрол на Европейския парламент.

Благодаря също за разбирането за ролята на Европейската служба за външна дейност като допълнителен гарант на съгласуваността с тези решения с общата ни външна политика и изискванията за съблюдаване на демократичните принципи и правата на човека.

Смятам наистина, че имаме възможност да постигнем съгласие. Смятам, че ако всички институции подхождат с разбиране към изискванията, тази макрофинансова помощ наистина

ще изпълни ролята, за която е предназначена. Призовавам в следващите разговори, които ще имаме по този въпрос, към конструктивност и успешно постигане на този компромис.

4-118-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet heute um 12.00 Uhr statt.

(Die Sitzung wird von 11.55 Uhr bis zur Abstimmungsstunde um 12.00 Uhr unterbrochen.)

4-119-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

Vice-présidente

8. Composition du Parlement : voir procès-verbal

9. Poursuite et renforcement du soutien aux campagnes de vaccination dans les pays en développement (déclaration écrite)

4-122-000

La Présidente. - La déclaration écrite n° 0004/2012, présentée par les députés Mary Honeyball, Véronique De Keyser, Seán Kelly, Bill Newton Dunn et Marie-Christine Vergiat, sur la poursuite et le renforcement du soutien aux campagnes de vaccination dans les pays en développement, a recueilli les signatures de la majorité des membres qui composent le Parlement et sera, par conséquent, conformément à l'article 123, paragraphes 3 et 4, du règlement, transmise à ses destinataires et publiée dans les Textes adoptés de la présente séance avec indication au procès-verbal du nom des signataires

4-123-000

Mary Honeyball (S&D). - Madam President, first of all I would like to thank everyone who signed this declaration. It is a very important subject. I am sure you are all delighted that we have adopted a declaration asking for adequate funding for vaccinations in developing countries.

I would like to thank the NGOs we worked with: GAVI, Global Health Associates, the ONE Campaign and Results UK. I would also like to thank the other proposers, Ms Vergiat, Ms De Keyser, Mr Newton Dunn and of course Mr Kelly, who I know now wants to say a few words.

4-124-000

Seán Kelly (PPE). - Madam President, very briefly, I concur with the thanks that Mary very kindly mentioned a minute ago. I should just like to say to everybody that the poor children of Africa will be the beneficiaries of your generosity by, hopefully, having a longer life and a better quality of life.

10. Heure des votes

4-126-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle l'Heure des votes.

(Pour les résultats des votes et autres détails les concernant: voir procès-verbal)

10.1. Dispositions générales relatives à l'assistance macrofinancière aux pays tiers (A7-0157/2012 - Metin Kazak) (vote)

4-128-000

– *Avant le vote sur la résolution législative:*

4-129-000

Metin Kazak, rapporteur . – Madame la Présidente, je propose que le vote final sur ce rapport législatif soit reporté afin que des négociations avec le Conseil et la Commission puissent être entamées en vue d'arriver à un compromis, qui est absolument nécessaire, dans la mesure où il y a, actuellement, d'autres rapports législatifs dont le résultat dépend de ce rapport législatif. C'est pour cette raison que je demande le soutien de tous les groupes pour reporter le vote final.

4-130-000

(Le Parlement approuve la demande et, de ce fait, la question est réputée renvoyée pour réexamen à la commission compétente)

10.2. Situation en Ukraine, cas de Iulia Timochenko (B7-0235/2012) (vote)

10.3. Lutte contre l'homophobie en Europe (B7-0234/2012) (vote)

10.4. Une Europe efficace dans l'utilisation des ressources (A7-0161/2012 - Gerben-Jan Gerbrandy) (vote)

10.5. Initiative sur les perspectives d'emploi des jeunes (B7-0233/2012) (vote)

10.6. Égalité de rémunération des travailleurs et des travailleuses pour un même travail ou un travail de valeur égale (A7-0160/2012 - Edit Bauer) (vote)

10.7. Contingents suisses relatifs au nombre de titres de séjour délivrés aux ressortissants de la Pologne, de la Lituanie, de la Lettonie, de l'Estonie, de la Slovénie, de la Slovaquie, de la République tchèque et de la Hongrie (B7-0248/2012) (vote)

4-137-000

La Présidente. - Ceci clôt l'Heure des votes.

11. Composition des commissions et des délégations : voir procès-verbal

12. Explications de vote

4-140-000

Explications de vote orales

4-141-000

Rapport : Metin Kazak (A7-0157/2012)

4-142-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signora Presidente, dal 1990, attraverso lo strumento dell'assistenza macrofinanziaria, l'Unione europea accorda aiuti economici sotto forma di sovvenzioni e prestiti o una combinazione di entrambi ai Paesi in difficoltà, con la bilancia dei pagamenti nel breve termine. Le tempistiche piuttosto lunghe, aggiunte alle difficoltà palesate dai criteri decisionali finora utilizzati, hanno reso necessaria la formulazione di alcune modifiche del regolamento.

Accolgo dunque con favore la proposta introdotta nel nuovo regolamento, che mira a rendere più veloci ed efficaci i criteri di valutazione e a concordare regole e condizioni più chiare per l'erogazione degli aiuti macrofinanziari.

4-143-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Ich meine, niemand hat etwas dagegen einzuwenden, wenn man makroökonomische Hilfe leistet, und wenn Länder in Not sind, möchten wir ihnen helfen, auch finanziell. Andererseits braucht man natürlich Bedingungen. Die erste Bedingung ist natürlich die, dass dieses Geld frei von Korruption da ankommt, wo es auch wirklich ankommen soll. Die zweite Bedingung ist, dass es auch richtige, wirkliche Wirtschaftshilfe darstellt, und die Dritte ist, dass natürlich auch die Notsituation wirklich eingetreten ist.

Da es hier noch einigen Klärungsbedarf gab, auch zwischen Parlament und Kommission, finde ich es außerordentlich wichtig, dass wir heute auf die endgültige Abstimmung verzichtet haben und dass wir noch einmal im zuständigen Ausschuss beraten können, um diesen Antrag, wenn man so will, auch praxistauglich umzugestalten.

4-144-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat pentru acest raport deoarece impactul negativ al crizei economice asupra țărilor din regiune încă se resimte. În acest context, multe state au încă nevoie de sprijinul finanțatorilor. Susțin părerea raportorului conform căreia sunt necesare anumite modificări în ceea ce privește asistența macrofinanciară acordată țărilor terțe. Trebuie să existe norme clare și transparente pentru ca procesul decizional să devină mai eficient și mai rapid.

Totodată, normele trebuie completate de posibilitatea Comisiei de a acorda ajutor diferențiat în funcție de situație. De asemenea, este necesară o mai bună consolidare a condiționalității politice. Mai mult, interesele democratice ar trebui să beneficieze de o importanță egală cu cele economice și financiare. Asistența macrofinanciară a contribuit la menținerea stabilității în vecinătatea imediată a UE și are efecte pozitive asupra economiei.

4-145-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I voted in favour of the Kazak report on the general provisions for macro-financial assistance to third countries. The report stresses the need for transparency in instances where MFA is granted. But not only must the conditions for these provisions be clear, so too must its usage once the funds have actually been granted.

The External Action Service may well be able now to demonstrate its worth on this particular front, if it is to aid the Commission in its assessment of potential beneficiaries in third countries. Given that it is proposed that the countries benefitting from EU MFA must first sign a Memorandum of Understanding which will commit them to sharing some of the core values of the European Union – including democracy, the upholding of human rights, poverty reduction, fighting corruption and promoting good governance – I believe that the EU MFA may well be a useful tool in helping these countries in other ways other than just on the financial level.

4-146-000

Proposition de résolution : RC-B7-0235/2012

4-147-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signora Presidente, come la totalità dei colleghi, condanno con fermezza le vessazioni subite in carcere da Julia Tymoshenko e spero vivamente che le autorità ucraine garantiscano l'imparzialità e la trasparenza del procedimento in Cassazione, che deciderà le sorti dell'*ex premier* e degli altri politici attualmente detenuti.

Vorrei però aggiungere che sono fermamente contraria al boicottaggio dei campionati di calcio, auspicato nei giorni scorsi da alcune personalità politiche europee. I valori etici hanno da sempre permesso allo sport di superare numerose barriere e liberato da strumentalizzazioni politiche. Lo sport si è sempre rivelato come un mezzo per raggiungere l'eguaglianza e la fratellanza tra i popoli.

4-148-000

Norica Nicolai (ALDE). - Am votat împotriva acestui raport și, din punctul meu de vedere, Parlamentul este pus într-o situație jenantă. Noi nu suntem un grup de lobby care trebuie să acționeze în favoarea doamnei Timoșenko, ci suntem un Parlament care trebuie să privilegieze și să respecte principiile democratice. În democrație, echilibrul și respectul față de puteri este vital.

Nu cred că putem interveni în cazul unei sentințe definitive de condamnare a unei persoane, fie și într-un stat terț, după cum nu pot crede că într-o rezoluție a acestui Parlament putem vorbi despre comisii de anchetă care să verifice posibile îngrădiri ale drepturilor omului în cazul Timoșenko. Cred că Parlamentul trebuie să-și schimbe categoric această atitudine pentru că este o atitudine dăunătoare pentru statutul său, ca reprezentant al populației, să se abțină de la ingerințe în justiția altor țări, inclusiv Ucraina, și cred că acest tip de atitudine dăunează imaginii Parlamentului.

4-149-000

Marek Józef Gróbarczyk (ECR). - Poparłem to sprawozdanie, bo należy z całą mocą przeciwstawić się temu, co dzieje się na Ukrainie, i podejściu rządu do pani Tymoszenko. Ale trzeba również nadmienić, że nie byłoby takiego zachowania i takiej mocnej pozycji rządu ukraińskiego, gdyby nie rosyjskie wsparcie, a przede wszystkim rosyjskie pieniądze, które wspierają ten reżim, można powiedzieć, i to zachowanie. Parę miesięcy temu usłyszeliśmy tu, w Parlamencie Europejskim, że to rosyjskie pieniądze mają ratować Unię Europejską przed kryzysem. Co do rosyjskich intencji nie wyciągam żadnych negatywnych wniosków, ale chciałbym wszystkim powiedzieć, że takie podejście nie powinno być w

ogóle przedmiotem rozważań. Podejście Rosji szczególnie do Unii Europejskiej jest negatywne.

4-150-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Ich habe für diesen Entschließungsantrag gestimmt, gerade weil es nicht nur um den Fall Timoschenko geht, sondern schlicht und ergreifend um die Frage, dass jeder Bürger – egal, ob er Normalbürger ist, egal, ob er der Regierung angehört, egal, ob er der Opposition angehört – ein Recht auf ein rechtsstaatliches Verfahren hat, und genau das ist im Fall Timoschenko nicht erfüllt, und deshalb müssen wir dagegen protestieren und alle möglichen demokratischen Mittel nutzen, um darauf auch die Welt aufmerksam zu machen.

Zum Zweiten wollte ich noch einmal betonen: Ich habe dem zugestimmt. Ich stimme auch mit Punkt 16 überein, worin steht: „wünscht einen erfolgreichen Verlauf der Fußball-Europameisterschaft 2012 in Polen und in der Ukraine“. Allerdings bin ich persönlich der Auffassung, dass europäische Politiker dort bei den Spielen nichts zu suchen haben und demzufolge auch nicht als Privatperson erscheinen können, weil man den Unterschied ganz einfach nicht machen kann.

Spiele ja, Europameisterschaft ja. Politisch sollte man dort nicht in Erscheinung treten.

4-151-000

Elena Băsescu (PPE). - Eu am votat în favoarea acestei rezoluții deoarece autoritățile din Ucraina ar trebui să înceteze intentarea proceselor politice împotriva membrilor opoziției. Fostul premier, Iulia Timoșenko, se află într-o situație foarte dificilă, problemele sale de sănătate fiind accentuate de condițiile de detenție; dar și alți membrii ai opoziției sunt închiși, li se inventează greșeli și li se intentează procese.

Aplicarea selectivă a justiției, care are loc în prezent în Ucraina, nu este conformă cu regulile democrației și ale statului de drept. Uniunea trebuie să denunțe în continuare cu fermitate toate abuzurile și să solicite guvernului ucrainean respectarea principiilor democratice și a drepturilor fundamentale. Trebuie să luăm atitudine pentru Iulia Timoșenko, pentru ceilalți membrii ai opoziției, dar mai ales pentru toți ucrainenii care au dreptul la alegeri libere, corecte și democratice în toamna acestui an.

4-152-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, my group was pleased to vote in favour of the resolution on Ukraine. The resolution sends a clear message from our Parliament to Kiev. We will not tolerate the abuses that the Yanukovich regime is perpetrating upon Yulia Tymoshenko and opposition politicians. Gross manipulation of the judicial system, by selective justice, to remove political opposition at a time of elections – the parliamentary elections are due in June – is totally unacceptable to the European Union.

My group, the ECR, is saddened to learn that Mrs Tymoshenko may also now face a murder charge. It is interesting that the US investigators, when they prosecuted ex-Prime Minister Lazarenko, dismissed this allegation regarding Tymoshenko and I am very suspicious of this timing. I have also learned that the country's Chief Prosecutor has been given direct political orders by the President to pursue their former Premier and other government opponents. So I am now calling upon the England football team to consider boycotting

all scheduled Euro 2012 fixtures in Ukraine in protest and to play the matches instead in co-hosting Poland, Ukraine's neighbour.

Ultimately we want Ukraine to grow into a modern European state and eventually to join the European Union, but that will require much higher standards of political behaviour than we have seen of late.

4-153-000

Jean-Pierre Audy (PPE). - Madame la Présidente, c'est un rappel au règlement basé sur l'article 15 du traité sur l'Union européenne.

Hier soir, il y a eu un Conseil européen informel, et je regrette qu'en application de cet article, le président du Conseil européen ne soit pas venu, ce matin, rendre compte de cette réunion.

4-154-000

Rapport: Gerben-Jan Gerbrandy (A7-0161/2012)

4-155-000

George Lyon (ALDE). - Madam President, today I voted in favour of developing stronger incentives for a more resource-efficient economy across Europe. Green growth through increased innovation, research and development and resource-efficient technologies, together with the right market incentives, have the potential to boost Europe's growth and competitiveness.

One of the key areas we need to tackle of course is food waste. Today at least 20% of the food produced in Europe goes in the bin; that is indeed a scandal. Both the public and private sectors need to do more to reduce waste along the food chain, but we almost need more research and innovation in the area of bio-waste reuse and recycling.

The report also calls on the Commission to introduce modern nutrient-management techniques in order to reduce nutrient loss and achieve a sustainable intensification of our agricultural production. That is absolutely crucial if we are to continue feeding a growing world population while at the same time reducing the inputs our farmers need to use at the moment. That agenda needs to be at the heart of the CAP reform.

4-156-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Balsavau už šitą dokumentą ir tikiuosi, kad tomis gairėmis, kurios jame numatytos, bus ir vadovaujama. Daug kalbame apie tvarų išteklių naudojimą, turime strategijas, esame nusistatę siektinus tikslus žaliajo ekonomikos augimo srityje. Savaimė suprantama, turime galimybes ir poreikius. Europos Sąjungos piliečių poreikių patenkinimas neatsiejamas nuo tausaus išteklių naudojimo. Kalbu ne vien tik apie žemės išteklius, kuomet bendrai kalbama apie tausų išteklių naudojimą, bet kalbama ir apie lėšų taupymą. Tvarus naudojimas įmanomas tik diegiant inovacijas ir novatoriškus sprendimus. Todėl reikia atitinkamo dėmesio moksliniams tyrimams, reikia sudaryti sąlygas privačiam sektoriui bendradarbiauti su mokslininkais, nes taip rastųsi gyvybingas inovacijų sektorius, vedantis į tausų išteklių naudojimą. Pasimokyti, kaip tą daryti, kaip kurti gyvybingą inovacijų sektorių, manau, galėtume iš kai kurių ne Europos Sąjungos valstybių, šiuo atveju Izraelio, kuris puikiai tvarkosi su mokslinių tyrimų ir inovacijų bendradarbiavimu.

4-157-000

Christa Klaß (PPE). - Frau Präsidentin! Ich habe gestern im Plenum eine flammende Rede für mehr Ressourceneffizienz gehalten, und ich habe heute gegen den Bericht stimmen müssen, weil darin einfach zu viel Bürokratie enthalten ist. Es ist sehr viel Technik mit darin. Wir werden einen höheren Bürokratieaufwand haben. Wir haben Beitragspflichten neu hineingestimmt. Wir haben Indikatoren und Statistiken verlangt. Das geht alles über das Ziel hinaus. Wir sind noch nicht so weit, dass wir ein totales Deponieverbot in Europa haben können. Nicht alles ist wiederverwendbar. Der Bericht hat also über das Ziel hinausgeschossen. Auch in Sachen Steuern müssen wir noch intensiver nachdenken.

Von daher habe ich heute dagegen gestimmt, wobei ich aber noch einmal betonen möchte: Ich bin für die Ressourceneffizienz. Ich bin für neue Denkansätze. Aber im Bereich der Steuern darüber nachzudenken, das ist einfach zu viel. Bei Punkt 5 habe ich mich leider vertan. Ich möchte berücksichtigt wissen, dass ich da eigentlich dagegen sein wollte.

4-158-000

Proposition de résolution : B7-0233/2012

4-159-000

Anthea McIntyre (ECR). - Madam President, my UK Conservative colleagues and I fully agree with the objective of tackling youth unemployment and believe the EU has a role in assisting Member States, but the best way of tackling this problem is not by micro-managing Member States.

The EU must add value to the work already done by Member States, not duplicate it. For example, the UK has already put in place a series of initiatives in the new Youth Contract, with a commitment of almost GBP 1 billion over the next three years. The EU should promote best practice, ensure proper functioning and completion of the single market and, above all, remove barriers to growth in the form of the red tape which prevents businesses from taking on young people.

We agree with much that is in this resolution. However, we have concerns with other aspects, including: attempts to pre-empt the final outcome of the negotiations on the Maternity Leave Directive; calls to define minimum standards at European level in the area of employment and social affairs; calls for more ambitious sources of additional financing; and calls for the EU Youth Guarantee Scheme to be legally enforceable. Taking these concerns into account, we voted against this resolution.

4-160-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Balsavau už šitą rezoliuciją, nes jaunimo nedarbas yra viena aktualiausių pastarųjų metų ekonominių problemų. Europos Komisijos iniciatyva, kuria siekiama skatinti jaunimo įsidarbinimą kitose Europos Sąjungos valstybėse, yra sveikintinas dalykas. Didelis besiregistruojančių skaičius rodo, jog toks projektas buvo išties būtinas. Tačiau norėčiau atkreipti dėmesį į kitą dalyką – daugelyje Europos Sąjungos valstybių narių juntami emigraciniai srautai, t. y. nemažai darbingo amžiaus žmonių ieško darbo kitose Europos Sąjungos valstybėse. Žinoma, neraginu daryti kliūčių šiam judėjimui, kadangi jaunas žmogus turi teisę pasirinkti, kur dirbti ir save realizuoti, tačiau vis dėlto raginu daugiau dėmesio ir išteklių skirti priemonėms, kuriomis būtų skatinamas jaunimo

verslumus savo valstybėse, o darbdaviai skatinami kurti darbo vietas būtent jauniems žmonėms, kad tie jauni žmonės nebūtų priversti išvažiuoti iš savo kilmės valstybių.

4-161-000

Seán Kelly (PPE). - Madam President, I was pleased to support this resolution here today. I think it is very important, at a time when youth unemployment is higher than we have ever seen in the European Union, that we should be engaging in discussions and undertaking initiatives to try and help reduce it.

We probably have the best-educated potential workforce of young people in the world. They have studied hard, and now they find – right across the European Union – that they cannot get a job. In my country, more than 20% of the youth are unemployed and this is most unfortunate, but at least we are trying to do something about it, and it is important that we create awareness of the initiatives we have, so that young people can avail of them.

On the broader front, it is important that secondary-level schools and third-level institutions should be more geared to the market, particularly in the future, so that young people can engage in courses and follow a direction which will lead to employment sooner rather than later.

4-162-000

Rapport : Edit Bauer (A7-0160/2012)

4-163-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, on käsittämätöntä, ettei Euroopassa ole onnistuttu toteuttamaan yhtä EU:n lainsäädännön vanhinta periaatetta, jolle EU:n tuomioistuimien on jo varhain myöntänyt välittömän oikeusvaikutuksen. Liian pitkään teot ovat jääneet vain kauniiden sanojen tasolle.

Toivotan tämän mietinnön tervetulleeksi, sillä se sisältää konkreettisia ehdotuksia, joilla naisten ja miesten välistä palkkakuilua voidaan pienentää. Asiutilan korjaaminen edellyttää tehokkaampaa lainsäädäntöä muun muassa tasa-arvoelinten laajempien valtuuksien muodossa. Tasa-arvoisen palkkauksen saavuttamiseksi EU:n on otettava vahva rooli lainsäädännön parantamisessa ja politiikkojen koordinoinnissa.

On tärkeää, että Euroopan parlamentti jatkaa aktiivista roolia miesten ja naisten välisen tasa-arvon toteuttamiseksi. Valistuskampanjoita ja oikeuksista tiedottamista tulee jatkaa. Haluan muistuttaa, että tässä työssä myös meillä yksittäisillä parlamentin jäsenillä voi olla merkityksellinen rooli.

4-164-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I voted against the Bauer report on equal pay for men and women. The fact that statistics show that wage discrimination is still very much present throughout the EU is of course extremely concerning, and I feel strongly that there is no place for discrimination in pay matters on the basis of gender, race, religion or sexual orientation in today's society.

Despite this, I am convinced that employment law covering pay should be the preserve of the national governments of our Member States. I oppose, as do British Conservatives, the notion that laws concerning pay as well as legislation covering related issues such as social

security and pensions should be imposed on the Member States by the European Union. I believe that it is an issue for national governments and national parliaments to deal with on behalf of their own citizens.

4-165-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, is truamhéalach ar shlí amháin go raibh orainn é seo a phlé inniu, agus bhí an-díospóireacht againn ar maidin. Cheapfa sa lá atá inniu ann, nach mbeadh difríocht idir fir agus mná maidir le tuarastal don obair chéanna. Ach sin mar atá, agus caithfear deireadh a chur leis chomh luath agus is féidir linn. Dá bhrí sin, is maith an rud é gur glacadh leis na moltaí a bhí romhainn anseo inniu.

Rud amháin go rabhas beagáinín brónmhar faoi, ná nach raibh vóta *roll call* againn ag an deireadh i dtreo is go mbeadh a fhios againn cá mhéad Feisire a vótáil i bhfabhar agus i gcoinne. Tá a fhios agam go raibh móramh mór i bhfabhar na tuarascála seo, ach níl na figiúirí againn anois agus is dóigh liom go ndearnadh botún sa mhéid sin.

4-166-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Sprijin această rezoluție, deși calitatea datelor statistice disponibile trebuie îmbunătățită. Este adevărat că diferența dintre salariile primite de către bărbați și de către femei nu a scăzut semnificativ de-a lungul ultimilor ani, astfel încât chiar și astăzi încă persistă mari discrepanțe în acest domeniu. Pentru a asigura salarii egale pentru muncă egală cer statelor membre și partenerilor sociali să promoveze politici de muncă neutre din punctul de vedere al genului și cu oportunități egale pentru toți.

Cariera femeilor nu trebuie să fie afectată din cauza sarcinii sau a concediului de maternitate. Mai mult, societatea trebuie să reevalueze salariile din cadrul domeniilor profesionale în care femeile sunt preponderente, așa cum sunt educația sau sănătatea. Și, desigur, la final aș vrea să subliniez: avem nevoie de mult mai multe femei în politică și în funcțiile de decizie.

4-167-000

La Présidente. - Ça, c'est bien vrai.

4-168-000

Proposition de résolution : B7-0248/2012

4-169-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat pentru această rezoluție deoarece consider că sunt necesare unele clarificări în ceea ce privește măsurile luate de autoritățile elvețiene. Temeiul juridic folosit pentru introducerea măsurilor tranzitorii nu este clar. Mai mult, nu cred că trebuie acceptate cote bazate pe naționalitate care fac discriminări între cetățenii europeni. Este nevoie de o poziție clară din partea Comisiei și de o lămurire în ceea ce privește măsurile introduse.

Consider că ar trebui să existe o convergență între legislația Elveției și cea a UE în ceea ce privește piața internă. Atrag atenția asupra necesității unei examinări a măsurilor care obstrucționează funcționarea pieței interne în cadrul Uniunii. De asemenea, Comisia ar trebui să furnizeze o evaluare a situației actuale, pe baza căreia să ofere niște răspunsuri concrete.

4-170-000

Explications de vote écrites

4-171-000

Rapport : Metin Kazak (A7-0157/2012)

4-171-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, concordando com a posição de que deve ser reforçada a eficácia democrática da AMF por intermédio de uma referência que explicita as medidas políticas e democráticas e de respeito pelos direitos humanos, que devem estar incluídas no Memorando de Entendimento, podendo este ser um fator de condicionalidade, ou seja, caso estes princípios não sejam respeitados pelos países terceiros, estes poderão estar sujeitos a sanções ou reembolso dos fundos atribuídos pela União Europeia. Para além disso, é necessário um AMF mais claro e eficiente e um maior processo democrático, com a participação do Parlamento Europeu, que deve dar o seu consentimento, baseado em pré-condições que devem ser acertadas antes da assinatura do Memorando de Entendimento entre a União Europeia e países terceiros.

4-171-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'assistance macrofinancière (AMF) de l'Union européenne a été créée en 1990 dans le but d'accorder une aide financière à des pays tiers dont la balance des paiements connaît des difficultés à court terme. Mais le traité de Lisbonne a étendu les pouvoirs du Parlement, et les députés européens codécident sur un éventail plus important de sujets. J'ai donc approuvé la mise en conformité des procédures de décision relatives à l'assistance macrofinancière de l'Union européenne. Il s'agissait également d'introduire un processus de décision plus rapide, plus efficace et plus rationnel pour les opérations au cas par cas de l'AMF.

4-171-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Makrofinansinė pagalba (MFP) pradėta teikti 1990 m. siekiant suteikti finansinę pagalbą trečiosioms šalims, kurios patiria trumpalaikių mokėjimų balanso sunkumų. Iki šiol iš viso patvirtinti 55 MFP sprendimai 23 šalims, kurių bendra išsipareigojimų suma dotacijų ir paskolų forma sudaro 7,2 mlrd. EUR. Svarbu parengti oficialią MFP trečiosioms šalims teisinę priemonę ir numatyti greitesnę ir veiksmingesnę sprendimų dėl atskirų MFP veiksmų priėmimo procesą. Pritariu siūlymui atnaujinti bei paaiškinti kai kurias taisykles, ypač susijusias su MFP geografinė aprėptimi. Kalbant apie politines sąlygas, sutinku, kad teikdama MFP ES nelabai į jas atsižvelgia. Todėl pritariu Europos Parlamento siūlymams reglamente skirti pakankamai dėmesio ES demokratiniams interesams ir politinių sąlygų laikymuisi, o tai atvejais, kai šių sąlygų nesilaikoma – sumažinti arba nutraukti pagalbos teikimą. Taip pat pritariu, kad EP turėtų patvirtinti kiekvieną sprendimą dėl MFP bei išlaikyti veiksmingą skirto finansavimo priežiūrą.

4-171-937

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Realizowany od ponad dwóch dekad program pomocy makrofinansowej dla krajów trzecich mających przejściowe trudności z bilansem płatniczym jest doskonałym elementem rozwoju wzajemnych relacji. Szczególnie gdy chodzi o kraje sąsiednie, pomoc ta wniosła wartościowy wkład w stabilność

makroekonomiczną. W oparciu o traktat lizboński działania te stały się łatwiejsze i cieszę się, że skorzystały na tym kraje takie jak Ukraina czy Mołdawia. Mam nadzieję, że skorzysta również Gruzja.

Zgadzam się z koniecznością przedstawienia właściwych kryteriów selekcji beneficjentów. Jako że celem programu jest stabilizacja w bezpośrednim sąsiedztwie Wspólnoty oraz „europeizacja”, głównymi odbiorcami powinny być kraje aspirujące do członkostwa. Wprowadzenie szybszego i skuteczniejszego sposobu podejmowania decyzji o przyznaniu pomocy przy doprecyzowaniu zasięgu geograficznego pozwoli na znacznie efektywniejszą realizację polityki wobec sąsiadów, a niekiedy być może na odegranie roli wiodącej w zakresie pomocy makrofinansowej. Poparłem rezolucję.

4-171-968

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – L'Union européenne a été trop longtemps complaisante avec des États voisins qui ne respectaient pas les droits fondamentaux et la démocratie. Aujourd'hui, il faut que cette situation change. Grâce à cette résolution, le respect des droits fondamentaux sera un préalable non négociable à l'octroi d'une assistance macrofinancière pour les pays tiers. L'argent reçu devra être automatiquement réinvesti dans des secteurs liés au domaine des droits de l'homme. Le Parlement exige que la Commission, par l'intermédiaire du service européen d'action extérieure, procède à des contrôles stricts sur l'utilisation des fonds par les pays voisins pour la garantie du respect des droits de l'homme.

4-172-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui clarifie les règles que devront respecter nos pays voisins en difficulté, qui souhaitent bénéficier d'une aide financière européenne au titre de l'assistance macrofinancière (AMF). Alors que nos États se sont engagés en faveur d'une gestion plus rigoureuse de leurs finances et de leurs politiques publiques, il est en effet nécessaire que l'Union européenne se dote des moyens indispensables pour que ses aides financières aient un impact positif réel sur le développement économique et social des pays ou des territoires qui en bénéficient, et que son action permette ainsi de promouvoir nos valeurs démocratiques et nos bonnes pratiques économiques et sociales !

4-172-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Relatório sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que estabelece as disposições gerais para concessão de assistência macrofinanceira a países terceiros. A assistência macrofinanceira da UE foi lançada em 1990 com o objetivo de conceder ajuda a países terceiros com dificuldades a curto prazo ao nível da balança de pagamentos. Até à data, foram aprovadas 55 decisões de assistência macrofinanceira a favor de 23 países, ascendendo o valor total a 7,2 mil milhões de euros, sob a forma de subvenções ou de empréstimos, ou de combinações de ambos. Dado que a assistência macrofinanceira constitui uma das, se não a principal fonte de financiamento externa de muitos países terceiros, creio ser imprescindível criar-se um instrumento jurídico formal para a concessão de tais ajudas, para que estas sejam concretizadas de forma harmonizada e regulada.

4-173-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Makrofinančná pomoc EÚ sa začala poskytovať v roku 1990 ako pomoc makroekonomickej povahy tretím krajinám, ktoré zažívajú krátkodobé ťažkosti týkajúce sa platobnej bilancie. Doteraz bolo schválených celkovo 55 rozhodnutí o makrofinančnej pomoci, ktoré využilo 23 krajín v celkovej výške 7,2 miliardy EUR vo forme grantov a úverov alebo kombinácie oboch. EÚ doteraz prijímala rozhodnutia o makrofinančnej pomoci na základe tzv. genvalských kritérií z októbra 2002, ktoré podliehali individuálnym legislatívnym rozhodnutiam. EP považoval túto situáciu za neuspokojivú a vo svojom uznesení z roku 2003 vyzval na vypracovanie regulačného rámca, návrh Komisie preto prichádza ako priama odpoveď na túto požiadavku. Komisia vo svojom pracovnom dokumente útvarov vyjadrila obavy zo súčasného stavu individuálnych legislatívnych rozhodnutí, najmä čo sa týka povinných osemtyždňových konzultácií s národnými parlamentmi. Hoci makrofinančná pomoc je cenným prínosom k makroekonomickej stabilite v susedných krajinách EÚ, súčasné postupy skôr znižujú jej účinnosť a transparentnosť. Som toho názoru, že určenie jasných pravidiel a zjednodušenie a zvýšenie účinnosti rozhodovania o makrofinančnej pomoci si bude vyžadovať určité zmeny. Úplné odstránenie parlamentnej kontroly nad makrofinančnou pomocou a zavedenie vykonávacích aktov pre ňu však považujem za neprípustné.

4-173-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . – Ritengo utile una semplificazione e velocizzazione della procedura relativa alla concessione dell'assistenza macrofinanziaria, così come mi trovo d'accordo con il relatore sulla necessità di trovare un equilibrio tra l'esigenza di regole chiare e la possibilità per la Commissione di adattare la sua assistenza alla situazione specifica. Apprezzo, inoltre, che all'art. 6 della proposta della Commissione si condizionino la concessione di questo tipo di assistenza a Paesi che dispongano di meccanismi democratici effettivi, e che si basino sullo Stato di diritto e sul rispetto dei diritti umani. Per questi motivi, il mio voto sarà favorevole.

4-173-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Balsavau už, nes ES makrofinansinė pagalba (MFP) buvo pradėta teikti 1990 m. siekiant suteikti finansinę pagalbą toms trečiosioms šalims, kurios patiria trumpalaikių mokėjimų balanso sunkumų. Iki šiol iš viso patvirtinti 55 MFP sprendimai 23 šalims, kurių bendra išpareigojimų suma dotacijų ir paskolų forma arba kaip jų derinys sudaro 7,2 mlrd. EUR. Tinkamos gauti pagalbą šalys apima šalis kandidates, potencialias šalis kandidates, EKP dalyvaujančias šalis ir, išskirtinėmis aplinkybėmis, kitas trečiąsias šalis, kurios artimos ES politiškai, ekonomiškai ir geografiškai. Vadovaujantis Ženvalio kriterijais parengtame reglamente nustatyta, kad MFP teikiama su sąlyga, jog „šalis turi veiksmingus demokratinius mechanizmus, įskaitant daugiapartinės parlamentines sistemas, laikosi teisinės valstybės principų ir gerbia žmogaus teises“. Taikant Ženvalio kriterijus MFP priklauso nuo to, ar šalys artimos Europos Sąjungai politiškai, ekonomiškai ir geografiškai, taip pat nuo to, ar numatyta TVF sistema ir finansinė disciplina. Pagrindiniai Komisijos pasiūlymo tikslai: parengti oficialią MFP trečiosioms šalims teisinę priemonę, numatyti greitesnę, veiksmingesnę ir racialesnę sprendimų dėl atskirų MFP veiksmų priėmimo procesą, susitarti dėl ES institucijoms taikomų taisyklių ir sąlygų (EP turėtų būti įtrauktas į šių taisyklių rengimą), atnaujinti ir paaiškinti kai kurias taisykles, visų pirma, susijusias su MFP geografine aprėptimi, taip pat suderinti sprendimų dėl MFP priėmimą su kitomis išorės finansinės pagalbos priemonėmis.

4-174-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *na piśmie*. – Podobnie jak grupa ECR popieram główne założenia sprawozdania pana Kazaka, w którym potwierdzono stanowisko PE w sprawie wcześniejszych kwestii dotyczących pomocy makrofinansowej udzielanej poszczególnym państwom trzecim. Należy określić jednoznaczne warunki wstępne udzielenia nadzwyczajnej pomocy finansowej, w szczególności poprawić przejrzystość w zakresie wykorzystania funduszy (pożyczka, dotacja lub ich połączenie) oraz sformalizować ocenę polityczną statusu beneficjentów, dokonywaną przez Komisję we współpracy z ESDZ, w celu zwiększenia demokratycznej skuteczności pomocy makrofinansowej UE oraz usprawnienia demokratycznego nadzoru nad tą pomocą.

4-174-250

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Die Makrofinanzhilfe der Europäischen Union war 1990 eingeführt worden, um Drittländern mit kurzfristigen Zahlungsbilanzschwierigkeiten finanzielle Unterstützung zu gewähren. Bislang wurden Makrofinanzhilfen auf der Basis von Einzelbeschlüssen gewährt. Dies bedeutet, dass jede Finanzhilfeoperation einen eigenen Legislativbeschluss erfordert. Das Europäische Parlament hat seit 2003 kontinuierlich eine Rahmenverordnung gefordert, damit die Mikrofinanzhilfen einheitlich abgewickelt werden können. Ich habe für den Bericht gestimmt, da ein förmliches Rechtsinstrument für Makrofinanzhilfen an Drittländer die Wirksamkeit des Instruments der Makrofinanzhilfe erhöht, indem das Beschlussverfahren gestrafft wird. Die vorgeschlagene Verordnung soll auch die für Makrofinanzhilfen geltenden Grundregeln formalisieren, aktualisieren und präzisieren.

4-174-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Lo strumento rappresentato dall'AMF (assistenza macrofinanziaria) necessita di alcune revisioni in ambito giuridico e normativo per poter espletare le proprie peculiarità a sostegno dei Paesi terzi nella massima efficacia e concretezza operativa. L'AMF dovrebbe rappresentare, e la relazione si dirige in tal senso, uno strumento non addizionale a quanto già fatto dal Fondo Monetario Internazionale per i Paesi terzi, ma un valore aggiunto che possa avvalersi della collaborazione degli istituti di credito europei come la BEI e l'EFSF. Inoltre, è necessario che la valutazione dell'assistenza macrofinanziaria sia contingente e tenga in stretta considerazione le variabili burocratiche ed operative che i singoli Stati membri pongono in essere, causando talvolta ritardi nella fruizione di questi fondi, vanificandone così l'effetto e riducendone l'efficacia.

4-175-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – UE este în postură de a putea ajuta financiar țările terțe care au nevoie de această asistență, însă din cauza numărului mare de granturi și de împrumuturi pe care le-am oferit până în acest moment trebuie să revizuiem legislația în vigoare, care ne permite să facem acest lucru alături de FMI. Pornind de la această premiză, susțin propunerea Comisiei de a clarifica procedura decizională, însă nu sunt de acord ca Parlamentul să piardă orice rol în acest proces. Parlamentul trebuie să fie prezent în aceste decizii, cel puțin printr-un rol consultativ; trebuie să fim informați cu privire la deciziile Comisiei și ale Consiliului. Din această cauză, susțin propunerea raportorului de a folosi acte delegate pentru fiecare caz de ajutor macrofinanciar în parte. De asemenea, sunt de acord și ca acest regulament să nu aibă doar un caracter tranzitoriu. Din nou, susțin ideea

raportorului care propune un termen nedefinit, însă impune ca regulamentul să fie revizuit o dată la 4 ani, având în vedere schimbările economice.

4-176-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I would like to stress that macro-financial assistance (MFA) must bring EU added value and should apply only where the EU can bring something to the table, rather than functioning as an ‘International Monetary Fund top-up’. Thus, by decoupling MFA from the existence of an IMF scheme, the EU will have greater freedom to provide added value. The EU could, in certain cases, consider taking the lead role in MFA operations. Furthermore, the joint Centre for European Policy Studies and London School of Economics study commissioned by the EP notes that the amount of MFA is often too small to guarantee the implementation of policy measures adopted under the relevant memorandum of understanding. The report therefore proposes that, in most cases, the EU’s contribution should not fall below a minimum percentage, thus ensuring that it is sufficient to secure added value and making it easier for large countries to benefit from MFA.

4-177-000

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto è favorevole. Trovo assolutamente opportuno il chiarimento sul fatto che l’assistenza macrofinanziaria debba essere utilizzata per fornire un’assistenza finanziaria eccezionale ai paesi terzi che affrontano difficoltà temporanee nella bilancia dei pagamenti.

4-177-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Desde 1990 que a ajuda macrofinanceira (AMF) apoia países terceiros com dificuldades a curto prazo a nível da sua balança de pagamentos. Essa ajuda pode ser sob a forma de subvenções ou de empréstimos, ou de combinações de ambos, e já foi concedida 55 vezes a 23 países diferentes. Este relatório procura tornar a AMF mais eficaz, e adota e estabelece regras e condições claras para o pagamento da AMF. Concordo que se procurem soluções mais eficazes e rápidas de utilização deste instrumento, essencial para ajudar países vizinhos em dificuldade.

4-177-625

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque estoy en contra de que la UE condicione la ayuda financiera que da a ciertos países a que éstos realicen los cambios estructurales en sus sistemas democráticos, de gobierno e institucionales o de partidos que sean del gusto de la UE. Con esta ayuda macrofinanciera la UE, una vez más, interfiere en la soberanía de terceros Estados, estableciendo un chantaje. Además, el hecho de que esta ayuda financiera vaya siempre de la mano de la ayuda del FMI señala qué tipo de reformas se les va a exigir a estos países: economía de mercado, desregulación laboral, privatización de lo público. En ningún caso puedo aceptar que la UE imponga a los terceros países las medidas que en Europa nos han llevado a la crisis.

4-177-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The main goals of proposal are: to create a formal legal instrument for micro-financial assistance to third countries; to introduce quicker, more efficient and streamlined decision-making for individual micro-financial assistance operations; to agree rules and conditions among the EU institutions (to make the EP

'co-owner of the rules'); to update and clarify some of the rules, most notably on the geographical scope of micro-financial assistance; to align decision-making for micro-financial assistance with other external financial assistance instruments. I would suggest paying attention to countries neighbouring the EU.

4-178-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – 1990 wurde die EU-Makrofinanzhilfe eingeführt, um bei kurzfristigen Zahlungsbilanzschwierigkeiten von Drittländern helfen zu können. Unter anderem wurden für die Ukraine und die Republik Moldau dem Vertrag von Lissabon entsprechende Beschlüsse gefasst. Nun wird über die rechtliche Grundlage diskutiert. Mit dem vorliegenden Vorschlag würden die Konsultationen der nationalen Parlamente wegfallen, auch ginge Transparenz verloren. Gerade bei den EU-Hilfen herrscht oft Intransparenz und mangelnde Kontrolle. Da im vorliegenden Vorschlag diesbezüglich keine Verbesserung sichtbar ist und die finanzpolitische Disziplin unter Umständen über die Hintertüre ausgehebelt werden kann, habe ich dagegen gestimmt.

4-178-750

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – ES makrofinansinė pagalba yra reikšmingas instrumentas, leisiantis ES operatyviai ir kuriant papildomą naudą padėti trečiosioms šalims ir teritorijoms patenkinti dėl staigių ekonominių krizių atsirandančius poreikius, tuo pačiu stiprinant išipareigojimus laikytis Sąjungos pripažįstamų bendrų vertybių, tokių kaip demokratija, teisinė valstybė, geras valdymas, pagarba žmogaus teisėms, kova su priverstiniu vaikų darbu, pagalba tvariai plėtrai, skurdo mažinimas, kova su korupcija, taip pat atviros, taisyklėmis grindžiamos ir sąžiningos prekybos principai. Tai nėra ilgalaikė priemonė, paprastai taikoma tris metus, ir sumažėjus finansavimo poreikiui gali būti peržiūreta. Svarbu, kad yra nustatyti aiškūs trečiųjų šalių ir teritorijų atitikimo kriterijai, suteikti papildomi įgaliojimai Komisijai, tuo pačiu užtikrinant demokratinę kontrolę tinkamai ir laiku informuojant Europos Parlamentą bei kas ketverius metus pateikiant įgyvendinimo įvertinimą.

4-179-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η μακροοικονομική χρηματοδοτική συνδρομή (ΜΧΣ) της ΕΕ εφαρμόζεται από το 1990 και αποσκοπεί στην παροχή βοήθειας σε τρίτες χώρες που αντιμετωπίζουν βραχυπρόθεσμες δυσκολίες σε επίπεδο ισοζυγίου πληρωμών. Μέχρι σήμερα έχουν βοηθηθεί περισσότερες από 20 χώρες με δάνεια ή επιχορηγήσεις που ξεπερνούν τα 7 δισ. ευρώ. Ωστόσο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ζήτησε πρόσφατα να θεσπιστεί συγκεκριμένος κανονισμός πλαίσιο για την ΜΧΣ και η Επιτροπή ανταποκρίθηκε στο αίτημα με το οποίο, μεταξύ άλλων, επιδιώκεται δημιουργία επίσημου νομικού μέσου και αποτελεσματικότερη και ορθολογικότερη διαδικασία λήψης αποφάσεων στον τομέα αυτό. Η πρόταση της Επιτροπής έχει ωστόσο κάποια κενά και συγχέει ορισμένες δράσεις, επιτρέποντας, για παράδειγμα, την εμπλοκή του ΔΝΤ στις δράσεις αυτές σε τόσο μεγάλο βαθμό ώστε να υποβιβάζει ουσιαστικά την Ε.Ε. σε επικουρικό ρόλο. Η παρούσα έκθεση τονίζει τα σημεία αυτά και για τον λόγο αυτό την υπερψήφισα.

4-180-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstention. The EU's Macro-Financial Assistance (MFA) was launched in 1990 to grant financial assistance to third countries experiencing short-term balance of payments difficulties. A total of 55 MFA decisions

benefiting 23 countries have so far been approved, amounting to EUR 7.2 billion, in the form of grants or loans, or a combination of the two. In recent years INTA has been involved in granting MFA first under the consultation procedure and, since the Lisbon Treaty, as co-legislator. Under the Treaty of Lisbon, the appropriate legal bases for decisions granting MFA are Articles 209(1) and 212(2) TFEU, depending on whether the beneficiary country is a developing country or not. In both cases, OLP applies. Given the diminishing importance of the MFA instrument, we regard any attempt to establish own EU conditionalities for MFA in the EU Neighbourhood and monitor their implementation as an administrative task of for the EU which is out of proportion to the real amounts involved in MFA operations and adding considerable burdens also for the administrations of the receiving countries.

4-180-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Ho espresso un voto positivo su questa relazione perché le nuove disposizioni generali aumentano l'efficacia dell'assistenza macrofinanziaria, specificando le regole inerenti l'ambito di applicazione geografica. Con questo regolamento ci si propone di creare uno strumento giuridico per l'assistenza macrofinanziaria a favore dei Paesi terzi, conformando le decisioni a quelle di altri strumenti esterni di assistenza finanziaria. La relazione fissa, inoltre, una percentuale minima del contributo dell'Unione europea per quanto riguarda la maggior parte dei casi, garantendo un valore aggiunto e facilitando l'utilizzo dell'assistenza macrofinanziaria ai Paesi più grandi.

4-181-000

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto* . – Il mio voto a questa relazione è stato favorevole. Ritengo che sia giusto avere finalmente uno strumento legislativo generale valido per ciascun futuro intervento di assistenza macrofinanziaria nei confronti di Paesi terzi. Ho sostenuto le principali proposte presentate dal relatore, anche se non nutro la sua stessa preoccupazione circa la necessità di coinvolgere maggiormente il nostro Parlamento nei futuri provvedimenti di assistenza macrofinanziaria. A mio avviso, la procedura inizialmente proposta dalla Commissione europea e che prevedeva un coinvolgimento del Consiglio ma non del Parlamento europeo poteva essere sostenuta. I membri della Commissione Commercio Internazionale hanno, però, preferito apporre delle modifiche che renderanno la trattativa con il Consiglio molto lunga e di difficile soluzione. Mi auguro, comunque, che il relatore conduca con successo i negoziati con il colegislatore.

4-181-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – L'assistenza macrofinanziaria dell'Unione europea, istituita nel 1990 per garantire il sostegno finanziario a Paesi terzi che affrontano difficoltà a breve termine relative alla bilancia dei pagamenti, a oggi ha adottato 55 decisioni in favore di 23 Paesi, per un totale di 7,2 miliardi di euro, sotto forma di sovvenzioni, prestiti o di una combinazione di entrambi. Con questo voto si cercherà di raggiungere i seguenti obiettivi: creare uno strumento giuridico formale per l'Assistenza macrofinanziaria a favore dei Paesi terzi, – velocizzare, rendere più efficace e semplificare il processo decisionale per ogni singola operazione di Assistenza macrofinanziaria, concordare regole e condizioni fra le istituzioni dell'Unione europea, aggiornare e precisare alcune regole, con particolare riguardo all'ambito di applicazione geografico dell'Assistenza macrofinanziaria e conformare il processo decisionale dell'Assistenza macrofinanziaria a quello di altri strumenti di assistenza finanziaria esterna.

4-181-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A proposta da Comissão pretende criar um instrumento jurídico formal para a concessão de Assistência Macrofinanceira (AMF) a países terceiros e criar um processo de tomada de decisão mais rápido, eficaz e harmonizado para cada operação. Para o efeito, é necessário chegar a acordo sobre regras e condições entre as instituições da UE, atualizar algumas das regras sobre o âmbito geográfico da AMF e harmonizar a tomada de decisões com outros instrumentos de assistência financeira externa. O Parlamento aprovou hoje um documento, com o meu voto a favor, onde expressa que a AMF deve gerar valor acrescentado da UE e ser concedida apenas quando a UE tiver a possibilidade de trazer algo útil. Por exemplo, dissociando a AMF da existência de um programa do FMI, a UE terá uma maior liberdade para proporcionar valor acrescentado, podendo assumir um papel de liderança nas operações. Por conseguinte, na maioria dos casos, a contribuição da UE não deve cifrar-se abaixo de uma percentagem mínima, assegurando o tal valor acrescentado e o acesso facilitado de países aos benefícios da AMF.

4-181-875

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament privind dispozițiile generale de acordarea de asistență macrofinanciară țărilor terțe. Regulamentul-cadru are ca scop clarificarea normelor și sporirea eficienței, transparenței și a eficacității asistenței Uniunii. Asistența macrofinanciară reprezintă un instrument de politică externă al Uniunii și ar trebui să servească la îmbunătățirea vizibilității și a influenței Uniunii în afara granițelor sale și ar trebui utilizată pentru a acorda asistență financiară excepțională țărilor terțe care se confruntă temporar cu dificultăți în ceea ce privește balanța de plăți. Spre deosebire de alte instrumente care oferă sprijin direct pentru politicile externe ale Uniunii (Instrumentul de asistență pentru preaderare, Instrumentul european de vecinătate, Instrumentul de cooperare pentru dezvoltare etc.), asistența macrofinanciară nu ar trebui utilizată pentru a oferi un sprijin financiar regulat și nici nu ar trebui să aibă ca scop principal sprijinirea dezvoltării economice și sociale a țărilor beneficiare.

Asistența macrofinanciară ar trebui să includă măsuri pentru a îmbunătăți angajamentul țărilor beneficiare privind valorile comune împărtășite cu Uniunea, inclusiv democrația, statul de drept, buna guvernare, respectul pentru drepturile omului, combaterea muncii forțate în rândul copiilor, sprijinul pentru dezvoltarea durabilă și reducerea sărăciei, precum și alte principii privind schimburile comerciale libere, echitabile și bazate pe norme. Îndeplinirea acestor obiective trebuie monitorizată în mod periodic de către Comisie.

4-182-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A assistência macrofinanceira (AMF) da UE foi criada em 1990 para conceder recursos a países terceiros que apresentam dificuldades temporárias na balança de pagamentos. Esta assistência pode ser prestada por meio de empréstimos ou doações ou por uma combinação dos dois. O programa de assistência da UE tem obrigatoriamente que estar sempre associado ao auxílio financeiro concedido pelo FMI, sendo cerca de 10 % do programa do FMI. Votámos contra este relatório porque a assistência macrofinanceira está interligada aos critérios do FMI, os mesmos que condenam países à pobreza através da disciplina financeira, do ajuste estrutural e das condicionalidades económicas e sociais exigidas. A assistência financeira destina-se sobretudo a financiar as recomendações do FMI e a sua política de ajustamentos estruturais, ou seja, insiste-se nas mesmas políticas neoliberais que levaram à crise económica e financeira e que a agravam.

O que é necessário são políticas de cooperação económica e não operações de chantagem sobre países com dificuldades económicas.

4-183-000

Proposition de résolution : RC-B7-0235/2012

4-183-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando fundamental que as autoridades ucranianas assegurem o pleno respeito do direito de todos os prisioneiros, incluindo a Sra. Tymoshenko, o Sr. Lutsenko e o Sr. Ivashchenko. Por outro lado, considero positiva a adoção de um novo Código Penal, na medida em que é um passo significativo no processo de reforma do sistema legal e judiciário do país e na aproximação com a União Europeia. Considero ainda que é extremamente positivo o estabelecimento de uma Assembleia Constituinte e os esforços de modo a assegurar que as eleições legislativas em outubro de 2012 sejam livres e justas. O respeito dos direitos e liberdades fundamentais na Ucrânia é um passo decisivo para que este Acordo de Associação proporcione uma ferramenta de modernização crucial e mote para as reformas internas e reconciliação nacional, o que ajudará o país a ultrapassar as recentes tendências negativas.

4-184-000

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I abstained in the vote on this text because although I support its quest for the reform of the Ukrainian legal and judiciary system, I believe that the linkage between the situation of human rights in Ukraine and the prosecution of Yulia Tymoshenko could be misleading. I support the demand for a fair trial for Ms Tymoshenko, but I dissent from the idea of connecting our relationship with Ukraine with the Tymoshenko case. I am also afraid that this text could give the impression that the former Prime Minister of Ukraine deserves to be supported as if she was a champion of freedom and justice in her country. She is not. As a member of the dominant oligarchy, Mrs Tymoshenko lost an internal fight with people no better than her.

4-184-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – C'est consternée par l'attitude de l'Ukraine que j'ai approuvé la résolution commune en faveur de la libération « immédiate, sans conditions » de tous les prisonniers politiques ukrainiens. Kiev doit assurer le plein respect des droits juridiques et humains des accusés et des détenus. Je suis très préoccupée par les procédures judiciaires à l'encontre d'anciens et actuels hauts dirigeants du gouvernement, et j'insiste sur l'importance de respecter les normes européennes d'équité, d'impartialité, de transparence et d'indépendance. Une femme est devenue l'emblème de «l'emprisonnement pour motifs politiques»: l'ancien Premier ministre Ioulia Timochenko. A l'approche des législatives d'octobre, nous souhaitons mettre en place une mission internationale d'observation des élections. En ce qui concerne l'Euro 2012 de football en Ukraine, tout homme public européen qui souhaite y assister devra soit montrer clairement qu'il est au courant de la situation politique dans le pays et rechercher des occasions de rendre visite aux détenus politiques en prison, soit n'assister aux matchs qu'à titre privé.

4-185-000

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. – Ik ben erg blij dat we vandaag met een grote meerderheid alle beleidsmakers die naar het EK-voetbal in Oekraïne gaan, oproepen om ter plekke de

politieke situatie aan te klagen. We vragen hen om in het openbaar hun bezorgdheid uit te spreken over de politieke toestand in Oekraïne en van de gelegenheid gebruik te maken om in de mate van het mogelijke een bezoek te brengen aan politieke gevangenen. Het proces tegen Julia Timosjenko is weer eens uitgesteld tot eind juni, na de afloop van het EK voetbal in Oekraïne en Polen. De Oekraïense regering wil het proces uit de schijnwerpers van de internationale pers houden. Maar ze bereikt zo precies het tegenovergestelde van wat ze beoogt. Ik besef dat je sport en politiek best gescheiden houdt, maar in dit geval kunnen we toch niet gewoon de andere kant opkijken. Op 13 juni spelen de Nederlanders tegen de Duitsers in Kharkiv. Het stadion in Kharkiv ligt op 2 kilometer van de gevangenis waar Julia Timosjenko opgesloten zit. Dan kan je toch als politicus en zelfs als speler niet gewoon doen alsof je neus bloedt.

4-185-500

Adam Bielan (ECR), *na písmie* . – Panie Przewodniczący! Za kilkanaście dni Ukraina wraz z Polską stanie się centrum Europy z uwagi na odbywający się turniej Euro 2012. Bardzo chciałbym, aby był to czas, w którym skoncentrujemy się wyłącznie na futbolu. Wydarzenie to jest bowiem ogromną szansą na wypromowanie obydwu krajów, a dla Ukrainy oznaczać będzie zbliżenie do Europy. Sprawa Julii Tymoszenko wywołuje zrozumiałe oburzenie, przesłaniając proeuropejskie aspiracje Kijowa. Doniesienia o niewłaściwym, nawet brutalnym traktowaniu byłej pani premier napawają mnie smutkiem. Tym bardziej, że od wielu lat staram się spełniać rolę orędownika Ukrainy w Parlamencie Europejskim.

Sprawa ta spowodowała już w Radzie odmowę ratyfikacji traktatu stowarzyszeniowego. Mam nadzieję na przeprowadzenie rozprawy kasacyjnej pani premier w sposób uczciwy i przejrzysty, w oparciu o standardy demokratyczne. Wierzę, że silne związki z Europą są nadal priorytetem ukraińskich władz i że nie zamierzają one dryfować w kierunku Białorusi. Popieram rezolucję.

4-186-000

Jan Březina (PPE), *písemně* . – Ukrajinské orgány musí zaručit nestrannost soudního procesu v případě paní Tymošenkové a musí skončit s používáním selektivní spravedlnosti zaměřené na politické a jiné odpůrce. Vyvolává ve mně podezření, že Nejvyšší specializovaný soud Ukrajiny pro trestní a občanské věci odložil své rozhodnutí o kasačním odvolání v případě paní Tymošenkové proti rozhodnutí Pečerského okresního soudu v Kyjevě. V této souvislosti je třeba varovat před průtahy řádného soudního řízení. Ukrajinské orgány musí zaručit plné dodržování práv všech vězňů odsouzených z politických důvodů, včetně paní Tymošenkové, pana Lucenka a pana Ivaščenka, včetně práva na potřebnou lékařskou pomoc ve vhodných zařízeních a práva na neomezený přístup k jejich právním zástupcům a práva na návštěvy příbuzných a jiných osob jako např. vyslance EU. Je nutné, aby Ukrajina plně dodržovala základní práva obžalovaných a zadržovaných osob, včetně práva na lékařskou péči v souladu s mezinárodními standardy. Odsuzuji používání síly vězeňskou stráží vůči Julii Tymošenkové a připomínám závazek Ukrajiny urychleně a nestranně přezkoumat jakékoli stížnosti týkající se mučení nebo jiných druhů krutého, nelidského nebo ponižujícího zacházení.

4-186-125

Corina Crețu (S&D), *în scris* . – Am votat în favoarea rezoluției referitoare la Ucraina intrucât Ucraina este o țară cu importanță strategică pentru UE și având în vedere mărimea,

resursele, populația și situația sa geografică. Ucraina ocupă o poziție distinctă în Europa, ea fiind un actor regional major, care exercită o influență considerabilă asupra securității, stabilității și prosperității întregului continent și ar trebui, prin urmare, să își asume responsabilitatea politică.

Respectarea libertăților civile, a libertăților fundamentale și a statului de drept și asigurarea unor proceduri judiciare echitabile, imparțiale și independente și concentrarea sa asupra reformei interne reprezintă premise indispensabile pentru continuarea dezvoltării relațiilor dintre UE și Ucraina. Totodată, condamnarea, la 11 octombrie 2011, a fostului prim-ministru al Ucrainei, Iulia Timoșenko, la șapte ani de închisoare și procesele intentate altor înalți demnitari din fostul guvern sunt inacceptabile și reprezintă un act de justiție selectivă, reflectând serioase deficiențe în ceea ce privește independența sistemului judiciar și lipsa unei reforme cu privire la toate aspectele procesului judiciar: urmărire, proces, condamnare, detenție și recurs.

4-186-250

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le sort inquiétant réservé à Ioulia Timochenko doit nous faire réfléchir sur les relations à entretenir avec l'Ukraine, pays voisin de l'UE qui aspire à terme à l'adhésion. La situation de l'ancienne première ministre ukrainienne, emprisonnée depuis novembre 2010, en dit long sur le fonctionnement de la justice dans ce pays : mauvaises conditions de détention, non-reconnaissance de la présomption d'innocence et menace sur l'intégrité de sa personne... A travers cette résolution, le Parlement européen entend démontrer qu'il ne sera jamais complaisant avec un État qui ne respecte pas les droits et libertés fondamentaux, et appelle le gouvernement ukrainien à faire respecter ceux de Ioulia Timochenko.

4-186-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis du vote de la résolution concernant la situation politique ukrainienne. L'Ukraine revêt pour l'UE une importance capitale. Il est primordial que le Parlement européen encourage les voisins directs de l'UE à intégrer les acquis communautaires en matière de droits de l'homme, de liberté de la presse ou encore de démocratie. Il est donc du devoir du Parlement de s'inquiéter et de condamner les abus qui ont lieu en Ukraine actuellement, notamment en ce qui concerne la situation de Ioulia Timochenko. J'appelle donc à une réforme nécessaire des systèmes juridique et judiciaire de l'Ukraine, afin que ces derniers puissent agir de manière indépendante de toute influence politique. Il est indispensable que tout personne détenue pour raisons politiques soit libérée immédiatement. Ces personnes doivent en outre bénéficier d'une assistance médicale adéquate qui garantisse leur état de santé. Concernant le prochain Euro de football, j'invite, à travers cette résolution, tous les officiels désirant assister à un match en Ukraine à le faire à titre privé et à dénoncer, tant que faire se peut, la situation politique du pays.

4-186-562

Ismail Ertug (S&D), *schriftlich*. – Der Fall Timoschenko und die politische Entwicklung in der Ukraine allgemein zeigen, dass Demokratie und Rechtsstaatlichkeit auch im heutigen Europa Werte bleiben, die nicht selbstverständlich sind und für die wir uns aktiv einsetzen müssen.

In der Zeit nach der Orangen Revolution schien die Reformfreude in der Ukraine groß und das Land avancierte schnell zum Paradebeispiel für den Erfolg der Europäischen

Nachbarschaftspolitik. Gerade vor diesem Hintergrund bedauere ich außerordentlich, dass politische Prozesse, Einflussnahme der Politik in der Justiz und staatliche Willkür wieder ihren Weg zurück in das politische Leben der Ukraine gefunden haben.

Die Reaktion der Europäischen Kommission und einiger Mitgliedstaaten auf die aktuellen Ereignisse ist entschieden, aber nicht überzogen. Das Fernbleiben der Kommissionsspitze von Europameisterschaftsspielen in der Ukraine setzt ein deutliches Zeichen, sollte jedoch nicht von den Problemen im Land und möglichen Lösungen ablenken. Daher begrüße ich Ihre Vorhaben, Herr Kommissar Füle, den Assoziierungsprozess mit der Ukraine fortzuführen, wenn positive Entwicklungen und vor allem freie und faire Wahlen diesen Herbst stattfinden.

Um auch künftig die Entwicklung der Ukraine positiv unterstützen zu können, muss die Europäische Nachbarschaftspolitik auch die Wünsche und Erwartungen der Ukrainer mit einbeziehen. Bevor wir jedoch die Partnerschaft intensivieren, muss Julia Timoschenko eine faire Behandlung gewährt werden. Dies muss selbstverständlich unter Rücksichtnahme auf ihren Gesundheitszustand und frei von jeder staatlichen Willkür geschehen.

4-186-625

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Em dezembro do ano passado escrevi que era inegável que a relação de confiança entre a União Europeia e a Ucrânia se encontrava num dos seus pontos mais delicados e que o calendário de aprovação e ratificação do Acordo de Associação que as partes vinham preparando, o qual permitiria uma ainda maior aproximação entre ambas, podia estar posto em causa. Infelizmente a situação de impasse mantém-se. A Ucrânia deve dar um sinal claro de que pretende convergir efetivamente com a União Europeia e de que coloca as questões da democracia, dos direitos humanos e do Estado de Direito no topo das prioridades da sua agenda de reformas.

4-186-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A violação dos direitos humanos na Ucrânia tem sido objeto de discussão neste Parlamento por diversas ocasiões. Embora a Ucrânia tenha manifestado o desejo de integrar a União Europeia (UE), a verdade é que o processo negocial não tem avançado com a celeridade desejável porque as autoridades ucranianas não dão provas suficientes de quererem levar por diante um conjunto de reformas que travam este processo, nomeadamente no que respeita à democratização das instituições e às liberdades fundamentais. Um bom exemplo da falta de respeito pelas liberdades e garantias fundamentais é o caso de Yulia Tymoshenko, ex-primeira-ministra que se encontra detida por motivações políticas e muito debilitada em termos de saúde. Saúdo a aprovação desta proposta de resolução comum apresentada, nos termos do artigo 110.º do Regimento, em substituição das propostas de resolução simples dos seguintes grupos políticos: S&D, ALDE, VERTS/ALE, PPE e ECR, a qual votei favoravelmente. Um país que advoga uma perspetiva europeia tem de avançar com a implementação da democracia. Não se admitem perseguições por motivações políticas e falta de respeito pelo estado de direito. Qualquer acordo entre a UE e a Ucrânia tem de deixar bem claro este aspeto: respeito absoluto pela Carta dos Direitos Fundamentais da UE.

4-187-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O conteúdo desta resolução retoma aspectos recorrentes em resoluções anteriores, quer sobre a Ucrânia, quer sobre outros países

vizinhos. Retoma a habitual postura de ingerência e de manipulação de factos, procurando conformá-los à visão da realidade que melhor serve os interesses das grandes potências da UE. Yulia Tymoshenko esteve na linha da frente das *revoluções* coloridas na Ucrânia, impulsionada pelo apoio da UE, dos EUA e da NATO. O atual poder, recalcitrante, recusa-se a cumprir o papel que as grandes potências da UE/EUA/NATO tinham reservado às autoridades do país. Recorde-se que a Ucrânia tem um papel de charneira para os interesses geoestratégicos de algumas potências da UE, nomeadamente no plano energético. Factos certos são os processos de liberalização e de privatização que levaram ao enriquecimento desmesurado de uns quantos, à sombra da oligarquia local, enquanto que para a imensa maioria do povo ucraniano estava reservado o retrocesso social. Sobre isto, nem uma palavra nesta resolução... a maioria do PE não reserva nem uma palavra.

4-187-500

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Sono inaccettabili le condizioni in cui versa da mesi l'ex premier Ucraino Yulia Tymoshenko, imprigionata e vittima di diverse violenze fisiche e psicologiche. Prima di tutto, dobbiamo assolutamente esortare le autorità ucraine a vagliare sul pieno rispetto dei diritti fondamentali dei loro detenuti garantendogli un giusto trattamento, cure mediche presso istituti adeguati, costanti visite dei famigliari e consentendogli una comunicazione adeguata con i loro avvocati. Questa situazione influisce nei rapporti tra UE ed Ucraina, ritengo quindi che le autorità di Kiev non debbano ignorare quanto espresso da questo Parlamento, un'ennesima presa di posizione che fa seguito ai numerosi interventi delle più alte cariche delle istituzioni europee e di quelle degli Stati membri.

4-188-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Pokiaľ hovoríme o situácii na Ukrajine, som presvedčená, že je potrebné komunikovať v širšom kontexte, a nie spájať súčasný stav s osobou Julie Tymošenkovej. Z danej situácie som sklamaná. Totiž, všetky opatrenia, ktoré dnes Európska únia ukrajinskej vláde zazlieva či vyčíta, mala možnosť podniknúť práve bývalá premiérka a líderka opozície. Ak kritizujeme Ukrajinu, táto kritika by mala byť opodstatnená a vecná, zameraná na opatrenia v prospech všetkých občanov krajiny a vonkoncom nielen v prospech väznenej Julie Tymošenkovej. Je správne vynakladať úsilie v snahe budovať čo najlepšie vzájomné vzťahy medzi Európskou úniou a Ukrajinou. Podľa môjho názoru však nie je opodstatnené kritizovať, že za zlé hospodárenie s majetkom štátu bola bývalá predsedníčka vlády obvinená a následne súdená. Ak by totiž podobné opatrenia boli v našich členských štátoch, som hlboko presvedčená, že európski občania by ocenili odsúdenie vedúcich politických predstaviteľov za podobné nesprávne a nezodpovedné nakladanie s majetkom štátu.

4-188-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl Ukrainos, nes Ukraina yra Europos Sąjungai strategiškai svarbi šalis – dėl savo dydžio, išteklių gausos, gyventojų skaičiaus ir geografinės vietos Ukraina užima savitą padėtį Europoje ir yra itin svarbi regiono veikėja, turinti didžiulę įtaką viso žemyno saugumui, stabilumui ir klestėjimui. Ukrainoje dar nebuvo įgyvendinta išsami kai kurių teismų sistemos reforma ir priemonės, kurios padėtų užtikrinti pagarbą teisinės valstybės principams vykdant nusikaltimų tyrimus ir teisminį persekiojimą, įskaitant sąžiningus, nešališkus ir nepriklausomus teismo procesus. Teisminis persekiojimas ir tyrimai turi būti nešališki ir nepriklausomi ir negali būti naudojami siekiant politinių tikslų. Turi būti įtvirtinta žmogaus teisių ir teisinės valstybės

principo apsauga. Teisinės valstybės ir nepriklausomos teismų sistemos stiprinimas, taip pat griežta kova su korupcija yra labai svarbūs veiksniai ne tik stiprinant ES ir Ukrainos ryšius, bet ir įtvirtinant demokratiją Ukrainoje. Ukraina turi visapusiškai gerbti kaltinamųjų ir kalinių juridines ir žmogaus teises, įskaitant teisę į medicininę priežiūrą vadovaujantis tarptautiniais standartais.

4-188-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – L'Ukraine occupe en Europe une position particulière, qui lui confère un rôle-clé dans sa région et une influence sur la sécurité, la stabilité et la prospérité du continent dans son ensemble. La situation des droits de l'homme en Ukraine, le respect des libertés civiles et des libertés fondamentales et de l'État de droit sont des conditions préalables à la poursuite du développement des relations de ce pays avec l'Union européenne. Malheureusement, force est de constater que l'indépendance du pouvoir judiciaire n'y est pas garantie. Considérant comme inacceptables la condamnation à sept ans d'emprisonnement d'Ioulia Timochenko, ancien Premier ministre d'Ukraine, de même que d'autres procès intentés à d'autres membres de l'ancien gouvernement, j'ai décidé de soutenir cette résolution en plénière.

4-189-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I welcome the EP's resolution on the case of Yulia Tymoshenko because I believe that the proper place for the leader of the opposition is not in jail, but in the Verkhovna Rada. When we address Ukraine within the EU, we need to be very careful to differentiate between the people of Ukraine and the Ukrainian authorities. Our critical assessment of the ongoing situation is not aimed at the Ukrainian people. Nor would I call the current government our sole 'target' of criticism. The system itself is largely at fault – partly as a result of years of failure and negligence to implement reforms. But today, selective justice is indeed at the forefront of Ukraine's troubles. We need to uphold our cooperation, but continue to voice concerns. Unfortunately, the biggest casualty of what is taking place has been Ukraine's image.

4-189-500

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen*. – Äänestin parlamentin Ukrainaa ja etenkin Yulia Tymoshenkoa koskevan päätöslauselman puolesta. Olen seurannut Tymoshenkon tapausta erittäin huolestuneena ja olen ilahtunut siitä, että sekä parlamentti että korkea edustaja Ashton ovat ottaneet aiheeseen kantaa. On hyvä, että Ukrainan viranomaiset sekä Euroopan parlamentti ovat päättäneet, että lääketieteen asiantuntijoita tullaan lähettämään Ukrainaan hoitamaan Tymoshenkon terveyttä. Olen myös tyytyväinen, että korkean tason tarkkailija lähtee Ukrainaan seuraamaan oikeusprosessia. Ukrainan hallituksen tulisi nyt ymmärtää, että sen valikoiva oikeustaju on mahdotonta hyväksyä. Tymoshenkon kohtelu on täysin käynnissä olevien assosiaationeuvottelujen ilmapiirin vastaista. Poliittisella ja rikosoikeudellisella vastuulla on suuri ero. Lisäksi Ukrainan viranomaisten on otettava huomioon vankien lääketieteelliset sekä henkiset tarpeet, kuten läheisten tapaamiset. Ukraina on osoittanut, että se pystyy poliittisiin, institutionaalisiin, taloudellisiin ja sosiaalisiin uudistuksiin. Maan on nyt myös osoitettava, että se pystyy noudattamaan oikeusvaltioperiaatetta, ja sen on uudistettava rikosoikeudellista järjestelmäänsä. Lisäksi maan on kitkettava korruptiota ja vallan väärinkäyttöä. Neuvottelun alla oleva assosiaatiosopimus toimisikin erinomaisena tiekarttana modernisaation, kansallisten uudistusten ja sovinnon tiellä. Jalkapallon EM-kisat ovat Ukrainalle erinomainen mahdollisuus osoittaa vilpittömyytensä neuvotteluiden suhteen.

4-190-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution, which urges the Ukrainian authorities to ensure full respect for the right of all prisoners, including Ms Tymoshenko, Mr Lutsenko and Mr Ivashchenko, to adequate medical assistance in an appropriate institution; welcomes the transfer of Ms Tymoshenko to hospital in Kharkiv for necessary medical treatment under the supervision of German medical experts; calls on the Ukrainian authorities to create the conditions necessary for her successful treatment in accordance with the advice of the German medical experts; and also asks Ms Tymoshenko to cooperate fully in the prescribed treatment.

4-190-500

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – La situation d'Ioulia Timochenko et son état de santé sont réellement préoccupants. La possibilité de boycott de l'Euro 2012 de football par les dirigeants européens ne semble pas suffire. Il est important d'envoyer un signal fort à l'Ukraine. L'État de droit doit être respecté. Ioula Timochenko a droit à un procès juste. Elle ne doit pas être détenue sur la simple base de considérations politiques, et être ainsi la victime d'un acharnement et d'une vengeance politiques. L'indépendance de la justice doit être préservée, et l'accès à des soins de qualité dans les prisons toujours garanti.

4-191-000

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Le recenti rivelazioni circa il trattamento disumano che subisce in carcere l'ex Presidente ucraino rendono per noi la situazione ormai inaccettabile. Con la risoluzione vogliamo ricordare all'Europa che Yulia Timoshenko sta scontando nelle carceri ucraine una condanna assurda e ingiusta, inflittale da un regime antidemocratico e già fuori dalla storia. La Timoshenko – che oltretutto versa in condizioni di salute molto precarie – deve essere liberata subito.

4-191-500

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo ha deciso di prendere una posizione sulla questione ucraina, votando una risoluzione unitaria, con la quale chiede al Governo Ucraino l'immediata liberazione di Yulia Timoshenko e dei rappresentanti politici dell'opposizione, imprigionati, dopo sommari procedimenti, per motivazioni politiche e detenuti in condizioni inaccettabili. L'Ucraina è un paese strategico per l'Unione, ma questo non legittima sconti sul rispetto dei diritti fondamentali e dei più basilari principi di democrazia. La risoluzione subordina il rafforzamento della politica di vicinato e il proseguimento dei negoziati per l'adesione all'accettazione da parte dell'Ucraina di alcune precondizioni. Il Parlamento chiede l'indizione di libere elezioni e l'autorizzazione ad inviare propri rappresentanti a seguire tutte le procedure di voto, affinché esse avvengano in modo corretto, e ad accedere agli atti, ove necessario e, successivamente, l'avvio di un processo di riforme nel settore della giustizia e dell'economia. La questione della partecipazione agli europei di calcio è stata ritenuta non rilevante e forse anche controproducente una sua strumentalizzazione. Resta sullo sfondo come valutazione di opportunità l'invito a non prendervi parte, che, peraltro, il Presidente Barroso, ha già annunciato di voler seguire. Credo che questa risoluzione sia un atto di maturità politica da parte del nostro Parlamento.

4-191-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todos temos consciência de que a Ucrânia é um país de importância estratégica para a UE, em virtude da sua dimensão, dos seus recursos, da sua população e da sua localização geográfica, a Ucrânia ocupa uma posição única na Europa, o que faz deste país um ator regional da maior importância, com uma influência significativa na segurança, na estabilidade e na prosperidade de todo o continente, pelo que deve assumir a sua quota-parte de responsabilidade política. Não nos podemos esquecer que o desempenho da Ucrânia no domínio dos direitos humanos, o seu respeito pelas liberdades cívicas e as liberdades fundamentais e pelo Estado de direito, com a incorporação de processos judiciais justos, imparciais e independentes, e a ênfase colocada nas reformas internas constituem requisitos fundamentais para o desenvolvimento das relações entre a União Europeia e a Ucrânia. Assim sendo temos de condenar a posição das autoridades ucranianas na resolução do caso Yulia Tymoshenko, apesar de atualmente se estar a verificar uma ligeira abertura por parte das autoridades ucranianas.

4-192-000

Marek Henryk Migalski (ECR), *na piśmie*. – W rezolucji o sytuacji na Ukrainie podniesiono ważną kwestię dotyczącą konieczności dalszego reformowania Ukrainy. Podkreślono, że przyszłe wybory muszą być wolne, uczciwe i przejrzyste, a będą takie między innymi dzięki dopuszczeniu do nich liderów opozycji. Zauważając trudną sytuację byłej premier Julii Tymoszenko, zaznaczono, że konieczna jest reforma prawodawstwa. Równocześnie jednak rezolucja zaznacza, że mimo deklaracji niektórych polityków o nieuczestniczeniu w uroczystościach Euro 2012 na Ukrainie, nie wezwano do bojkotu mistrzostw. Uważam to za szczególnie ważne. Społeczeństwo Ukrainy powinno mieć możliwość integracji z Unią, co leży u podstaw europejskiej polityki sąsiedztwa.

4-192-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I completely disagree with the text of the resolution and as a sign of protest I was absent during votes on this resolution.

4-193-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Der vorliegende Entschließungsantrag erhebt berechtigte Vorwürfe gegenüber der Ukraine in puncto fehlender Unabhängigkeit der Justiz, fehlender bürgerlicher Freiheiten oder mangelnder Achtung der Rechtsstaatlichkeit. Dennoch verschweigt er beharrlich, dass diese Missstände auch schon unter der Premierministerin Julija Tymoschenko bestanden haben. Die momentanen Zustände spiegeln lediglich die Kehrseite derselben Medaille wieder. Das gilt es immer zu berücksichtigen, wenn man die Lage in der Ukraine beurteilt. Leider wird das aber in der Entschließung nicht gemacht. Frau Tymoschenko wird zum Unschuldslamm hochstilisiert, das nun von den ach so bösen Widersachern in allen Belangen völlig unrechtmäßig behandelt wird. Während diese Einschätzung an Einseitigkeit schwer zu überbieten ist, stellt sich die Frage, woher man in der EU bis ins Detail zu wissen scheint, das sämtliche laufenden Verfahren allesamt zu politischen Zwecken missbraucht werden. Die undifferenzierte EU-Kritik macht es so den Regierenden in Kiew relativ leicht, jene definitiv gerechtfertigten Vorwürfe allesamt mit dem Hinweis der völligen Parteinahme für Tymoschenko vom Tisch zu wischen. Absolut lächerlich macht sich die EU wieder einmal mit dem angedrohten Boykott der Fußball-EM. Dass der Sport für politische Grabenkämpfe

herhalten muss, ist absolut bedenklich und zu verurteilen. Für die EU wäre es hier wie in vielen anderen Fällen das Beste, wenn man sich einfach heraushalten würde.

4-193-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione comune, che ha lo scopo di sensibilizzare le autorità ucraine sulla vicenda dell'ex primo ministro Yulia Timoshenko e in generale sulla questione della giustizia in questo Paese. Generalmente non sono solito intervenire nelle vicende interne di un altro Stato, ma in casi in cui vi siano violazioni palesi dei diritti fondamentali non si può assolutamente rimanere indifferenti. In Ucraina si è utilizzata sistematicamente la giustizia come arma politica, per eliminare i propri avversari: il processo contro la Timoshenko ne è una chiara prova, e simili azioni non possono essere tollerate da uno Stato che si trova vicinissimo all'Europa e con il quale quest'ultima intrattiene numerose relazioni in diversi ambiti e settori. Non voglio inoltre entrare nella polemica sul boicottare o meno i prossimi Campionati europei di calcio, organizzati congiuntamente da Polonia e Ucraina: piuttosto mi chiedo come sia stato possibile assegnarli loro all'epoca, poiché già si era ben a conoscenza delle molteplici problematiche di natura democratica presenti nella Repubblica ex Sovietica.

4-193-750

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Tenka apgailestauti, kad Ukraina rimtai neįvertino įspėjamųjų ES signalų, ir, išėjus į finišo tiesiąją dėl Asociacijos susitarimo, iškilio rimta pasitikėjimo krizė. Tačiau reiktų vengti jos eskalacijos. Tai nebūtų naudinga nė vienai pusei. Manau, kad rezoliucija yra subalansuota – aiškiai išdėstyta, kokių konkrečių žingsnių iš Ukrainos tikisi EP. Ukraina turi dėti neatidėliotinas pastangas ir vykdyti esmines reformas, kad būtų galima išeiti iš susidariusios padėties: užtikrinti skaidrų ir teisingą apeliacijos procesą, atsisakyti sovietinės teisės relikto, vykdyti teisinę reformą, užtikrinti spaudos ir susirinkimų laisvę. Tuo tarpu ES turi palaikyti dialogą ir padėti Ukrainai žengti reformų keliu. Reikalavimai laikytis žmogaus teisių standartų turi būti nuosekliai ir vienodai keliami visoms šalims partnerėms, nepriklausomai nuo bendradarbiavimo lygio.

4-193-875

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione sull'Ucraina perché oggi c'è una donna, forte e simbolica, malata in una cella, che rappresenta per tutti noi l'uso distorto della Giustizia in un Paese, l'Ucraina, che non è membro della UE ma che nel triennio 2011-2013 godrà di 480 milioni di euro stanziati dai Programmi per la Politica di vicinato. Yulia Timoshenko ed i suoi funzionari, protagonisti della "rivoluzione arancione" contro l'oppressione di regime, sono privati della libertà per aver alzato quella voce di tanti anonimi cittadini che hanno chiesto, senza ottenerla, la libertà di espressione e di scegliere la propria vita ed i propri rappresentanti politici. L'Ucraina, che fra un mese ospiterà i Campionati di calcio, ha una forte responsabilità davanti all'Europa: dimostrare di voler colmare quel deficit democratico che rappresenta la condizione essenziale per poter avanzare la candidatura a divenire membro effettivo dell'Unione europea.

4-194-000

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne* – Prípád bývalej ukrajinskej predsedníčky vlády Julie Timošenkovej úspešne púta pozornosť miestnych aj svetových médií. Pani Timošenková bola poprednou predstaviteľkou opozície a zároveň sa stala jedným zo symbolov Oranžovej revolúcie na Ukrajine. Minulý rok bola na pani Timošenkovú uvalená

väzba pre obvinenie z korupcie, ktorá je spojená s uzatvorením údajne nevýhodného kontraktu na dovoz ruského plynu. Európska únia aj medzinárodné spoločenstvo obvinili súčasnú vládu prezidenta Janukoviča zo spolitizovania procesu. Tieň podozrenia padá na súčasného prezidenta primárne kvôli konfliktom s Timošenkovou z minulosti. V prezidentských voľbách v roku 2010, v ktorých kandidovala ako Janukovičova protivníčka, neuspela, následne ho obvinila zo sfaľovania volebných výsledkov. Hodnotiť správnosť a oprávnenosť konania ukrajinských súdov nie je jednoduché. Prípád však v posledných mesiacoch nabral také obrátky, že zatiahol do diskusie aj plánované Majstrovstvá Európy vo futbale (EURO 2012). Futbalový šampionát by sa nemal spájať s takouto politickou kauzou, a preto súhlasím aj s komisárom Fulem, ktorý tiež vyhlásil, že by táto udalosť mala byť späť predovšetkým so športom, a nie s politikou. Pevne verím, že sa túto kauzu podarí vyriešiť tak, že nebude naďalej ohrozovať vzťahy medzi EÚ a Ukrajinou.

4-195-000

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na písme*. – Ostatnie wydarzenia polityczne na Ukrainie mogą budzić zaniepokojenie, szczególnie wśród osób, którym bliska jest europejska przyszłość Ukrainy. Ważnym zadaniem Parlamentu Europejskiego jest upominanie się o demokratyczne standardy, które zapewniają współpracę z Unią Europejską. Zwrócenie uwagi na położenie byłej premier Julii Tymoszenko jest jak najbardziej zasadne. Istotny jest jednak dobór odpowiednich środków nacisku na Ukrainę.

Konsekwentnie sprzeciwiam się mieszanii polityki ze sportem. Takie stanowisko zajmowałem, gdy podnoszony był postulat odebrania Białorusi mistrzostw świata w hokeju na lodzie w 2012 roku. Z wielkim zaniepokojeniem przyjmowałem deklaracje ważnych unijnych polityków wzywających do politycznego bojkotu Euro 2012. Delegacja polska w grupie Socjalistów i Demokratów (S&D) apelowała do wszystkich posłów do PE o udział w Euro 2012 w Polsce i na Ukrainie – i apel ten podtrzymuje w obecnych okolicznościach. Bojkot Euro 2012 przyniesie skutki odwrotne do zamierzonych. Dzisiaj ukraińskie społeczeństwo bardziej niż bojkotu Euro 2012 potrzebuje europejskiej otwartości i kontaktów międzyludzkich. Bojkot Euro 2012 mógłby wywołać niezamierzony skutek w postaci wzrostu nastrojów antyeuropejskich. Dlatego wyciszenie apeli wzywających do bojkotu Euro 2012 przyjmuję z wielkim zadowoleniem jako wyraz politycznego rozsądku.

4-195-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Un evento come i campionati europei di calcio è un'occasione di unità, pace e fratellanza che mostra a tutti la cultura dei Paesi ospitanti e l'integrazione tra le popolazioni europee in un clima di festa. Questo è il potere dello sport, unire nella diversità e questo è il motto dell'Unione europea, unita nella diversità. Purtroppo, la situazione dell'Ucraina questa volta rischia di dividere visto che i diritti umani, in questo paese, non sono pienamente rispettati; eloquente il caso dell'ex primo Ministro Yulia Tymoshenko. Per questo il Parlamento europeo ha adottato una risoluzione in cui si chiede la fine dei maltrattamenti che l'ex Primo Ministro subisce in carcere. Tale risoluzione, prima dell'inizio dei campionati europei, non vuole essere un tentativo di boicottaggio degli stessi ma una forma di pressione nei confronti del governo ucraino per invitarlo al rispetto della giustizia e dei diritti umani.

4-196-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. One of our main foreign policy objectives is to enhance and foster relations with Ukraine and strengthen the European Neighbourhood Policy, whose aim is to encourage political, economic and cultural relations between the countries concerned and the EU and its Member States; We underline with this resolution the fact that the signing and ratification of the Association Agreement and its effective implementation will require an improvement in the human rights situation, including decriminalisation of political decisions under a reformed penal code, in the rule of law and in deep democracy, with an end to the stifling of the political opposition and with free, fair and transparent elections.

4-196-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Le recenti rivelazioni circa il trattamento disumano che subisce in carcere l'ex primo ministro ucraino (condannata a sette anni di reclusione per abuso di potere e in attesa di giudizio per malversazione ed evasione fiscale) rendono per noi la situazione ormai inaccettabile. Con questo voto vogliamo ricordare all'Europa che Yulia Tymoshenko sta scontando nelle carceri ucraine una condanna assurda e ingiusta inflittale da un regime antidemocratico e già fuori dalla storia. La Tymoshenko - che oltretutto versa in condizioni di salute molto precarie - deve essere liberata subito. Da parte nostra, come Unione europea dobbiamo agire immediatamente ed in modo più efficace di quanto fatto fino ad oggi. In Ucraina è un dato di fatto che si faccia un uso politico della giustizia e l'unico messaggio che il Governo di Kiev possa mandare per dimostrare il contrario è quello di liberare Yulia Tymoshenko.

4-196-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Ucrânia é um país de importância estratégica para a União Europeia. No âmbito da sua política externa e da sua política de vizinhança, a União Europeia tenciona desenvolver a sua relação com a Ucrânia aos mais variados níveis: político, económico e cultural. É neste contexto que o Parlamento Europeu afirma deplorar a condenação de Yulia Tymoshenko, realçando que o reforço do Estado de Direito e da independência do poder judicial assim como uma luta eficaz contra a corrupção são necessários não só para as relações entre a União Europeia e a Ucrânia, mas também para a consolidação da democracia na Ucrânia. Assim, votei a favor desta resolução conjunta do Parlamento Europeu.

4-197-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I celebrate the effort and results that our President Schulz got on his visit to Ukraine and welcome the positive predisposition of Ukrainian authorities to accept the proposal of EP, such as sending medical experts to assess the health condition of imprisoned Ms Yulia Tymoshenko and sending an internationally well-respected person to monitor the second trial of the former Prime Minister. The mutual trust between the European Union and Ukraine can only be based on democratic freedoms, transparency, the fight against corruption, respect for human rights, and the unconditional immediate release of all prisoners sentenced on politically motivated grounds. Ukraine has to find the way to carry out these reforms to converge with European values, norms and standards. For all these reasons I will vote in favour of this motion for a resolution.

4-197-500

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Sprawa Julii Tymoszenko elektryzuje nasze stosunki z Ukrainą. Jej zamknięcie i traktowanie uwłacza przyjętym zasadom traktowania więźniów. W sprawie Julii Tymoszenko powinniśmy się domagać pozwolenia przedstawicielom PE nie tylko na odwiedziny, lecz również na aktywny udział w procesach byłej premier. Musimy negocjować delikatnie, gdyż naruszamy pewną cienką nić suwerenności państwa spoza Unii, swobodę stanowienia i egzekwowania prawa. Stanowczo nie zgadzam się również na próby bojkotu meczów EURO 2012 jako narzędzia nacisku na władze w Kijowie.

4-198-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – As considerações feitas por esta resolução sobre a Ucrânia são recorrentes na maioria do PE sempre que se trata das relações entre a UE e países do Leste da Europa e quando estes países se recusam a abdicar da sua soberania e a cumprir o papel que as grandes potências da UE/EUA/NATO lhes tinham reservado. A maioria do PE comporta-se da forma habitual, promove a ingerência, manipula factos, cria ou exacerba outros, elogia antigos ou atuais aliados. É também assim no caso de Yulia Tymoshenko, uma mulher que esteve na linha da frente das *revoluções* coloridas na Ucrânia, impulsionada pelo apoio da UE, dos EUA e da NATO, aumentando a sua riqueza de forma considerável durante o período em que governou o país. Sobre os processos de privatização e liberalização que levaram ao enriquecimento súbito de um punhado de pessoas e ao retrocesso social da imensa maioria do povo ucraniano com a cumplicidade e no interesse das grandes potências da UE, a maioria do PE não reserva nem uma palavra. Convém ainda lembrar que a Ucrânia tem um papel de charneira para os interesses dos EUA/principais potências da UE, nomeadamente no plano energético e no plano geoestratégico para a NATO no seu cerco à Rússia.

4-199-000

Proposition de résolution : B7-0234/2012

4-199-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, tomando em especial consideração os resultados da Agência Europeia dos Direitos Fundamentais no seu relatório relacionados com homofobia, transfobia e discriminação com base na orientação sexual e identidade do género. Estes resultados demonstram a necessidade de a Comissão Europeia tomar medidas adequadas, concordando com a proposta de um relatório anual sobre a aplicação da Carta dos Direitos Fundamentais. A discriminação baseada no sexo ou género deve ser combatida, pois a União Europeia deve defender as liberdades fundamentais dos seus cidadãos e assegurar a sua proteção, garantido um pleno respeito por todos os cidadãos.

4-200-000

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution because we should send a clear message against homophobia. It is unacceptable that in 2012 in Europe this irrational aversion continues to express itself in different forms, such as hate speech, psychological and physical violence, persecution and murder. I also believe that we must take a clear position to fight any kind of discrimination and unjustified limitations of rights which are often hidden behind justifications based on public order, religious freedom and the right to conscientious objection. For this reason with this text we once again ask the Commission

to produce a comprehensive roadmap for equality on grounds of sexual orientation and gender identity, and ask the Council to unblock the Directive on implementing the principle of equal treatment between persons irrespective of religion or belief, disability, age or sexual orientation, which is blocked due to the objections of some Member States.

4-200-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Nous avons adopté une résolution qui condamne l'homophobie en Europe. Nous avons appelé tant les États membres que des pays tiers comme la Russie ou l'Ukraine à garantir les droits des homosexuels. Enfin, nous avons prié la Commission d'accélérer son travail sur le projet de directive contre les discriminations.

4-201-000

Kinga Gál, Pat the Cope Gallagher, András Gyürk és Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció véleménye szerint az Európa Unióban semmilyen negatív diszkriminációnak nincsen helye, minden ilyen jellegű zaklatás elítélendő, ellene fel kell lépni. Nem engedhetők meg sem a szexuális, sem az etnikai, sem pedig a nemzeti és nyelvi kisebbségek elleni fellépések. Az alapvető emberi jogok védelmének ez a lényege és alapja.

Delegációnk ennek ellenére azért szavazta le a külön szavazásra bocsátott paragrafusok egy részét, illetve azért tartózkodott a határozat végszavazásánál, mert a határozattervezet tényszerű tévedéseket, csúsztatásokat tartalmazott, illetve olyan javaslatokat, amelyek a szubsidiaritás elve alapján ma egyértelműen tagállami hatáskörbe tartoznak. A homofóbia elleni jogos küzdelmet el kell választani az egyes politikai csoportok csúsztatásaitól.

4-202-000

Carlo Casini (PPE), *per iscritto*. – La continua insistenza nel chiedere documenti europei contro l'omofobia, fa comprendere che l'obiettivo realmente perseguito è diverso da quello apparente. Il principio di uguaglianza di tutti gli esseri umani, la loro dignità, la conseguente necessità di rispettare la libertà di tutti indipendentemente dalle loro tendenze sessuali è un dato acquisito, sul quale concordano tutti i parlamentari. È ragionevole, perciò, supporre, come del resto risulta esplicitamente dalla risoluzione in questione, che lo scopo perseguito attraverso l'enfasi nel respingere l'omofobia è quello di rendere accettabile il matrimonio tra persone omosessuali.

Nel testo si intuisce anche l'aspirazione ad una educazione dei minori in modo da considerare dello stesso valore la relazione omosessuale rispetto al matrimonio quale fondamento della famiglia e quindi dello Stato, così come riconosciuto dall'art. 16 della Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo. Non si può confondere la doverosa garanzia di libertà per tutti i cittadini con la promozione ed il favore dello Stato verso ciò che ne costituisce il fondamento. Su questo punto gli aspetti educativi e culturali svolgono un aspetto di primo piano e deve dunque essere contrastata una linea che attraverso l'equivoco determina un danno pubblico.

4-202-250

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I very much welcome this EP resolution condemning discrimination on the basis of sexual orientation and gender identity and expressing regret that the fundamental rights of lesbian, gay, bisexual and trans-gender people are not yet fully upheld across Europe, including in a number of EU Member States. LGBT people are too often the target of unacceptable discrimination and sometimes violence. We need first

to work on education to combat from an early age sexist prejudice and homophobic stereotypes. Cases of self-harm and suicide among young LGBT teens are warning signs of the urgent need to take action. Studies show that LGBT young people experience bullying at much higher rates than the general student population and they are less likely to seek support from teachers and adults. I welcome the EP's clear statement that the rights of LGBT people are more likely to be safeguarded if they have access to legal institutions such as cohabitation, registered partnership or marriage, and the call on all EU Member States to consider these. I would urge the Commission to now come forward with a comprehensive road map for equality without discrimination on the grounds of sexual orientation or gender identity.

4-202-375

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – L'Union européenne se doit d'être à l'avant-poste dans la lutte contre l'homophobie dans le monde. Or, des discriminations contre les personnes LGBT (lesbiennes, gays, bisexuelles et transgenres) sont encore à l'œuvre dans certains États de l'Union mais aussi dans son voisinage immédiat, notamment à travers le vote de lois iniques ou l'augmentation d'actes de violence. La résolution adoptée par le Parlement européen rappelle certains principes élémentaires, et exhorte ces États à respecter les droits de l'homme et la liberté d'orientation sexuelle. En outre, elle veut encourager différentes formes de reconnaissance légale pour les couples homosexuels, telles que le mariage, la cohabitation ou le partenariat enregistré, gages d'une meilleure protection juridique.

4-202-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me félicite vivement de la résolution adoptée par le Parlement européen, qui condamne vivement toute discrimination fondée sur l'orientation sexuelle ou l'identité de genre et déplore vivement que dans l'Union européenne, les droits fondamentaux des personnes LGBT ne soient pas toujours pleinement reconnus. Je demande donc aux États membres et à la Commission de condamner fermement les discours de haine homophobes ou les incitations à la haine et à la violence. J'invite la Commission, à travers cette résolution, à veiller à ce que le rapport annuel sur l'application de la Charte des droits fondamentaux inclue une stratégie pour renforcer la protection des droits fondamentaux dans l'Union, y compris des informations exhaustives et globales sur l'incidence de l'homophobie dans les États membres et des propositions de solutions et de mesures pour l'éliminer.

4-202-625

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O direito à liberdade e o princípio da igualdade são conceitos enformadores da civilização ocidental e dos Estados de direito. É por isso que estes Estados garantem, nas suas declarações universais e nas suas constituições, que ninguém possa ser discriminado com base na sua orientação sexual. Este foi um progresso fundamental na luta contra a discriminação e contra a homofobia. Porém, infelizmente, sabemos que ainda há muitos Estados que não acolhem estes princípios e que praticam uma verdadeira barbárie contra homens e contra mulheres apenas tendo por base a sua orientação sexual. É por isso mesmo que este Parlamento condena, e condenará sempre, atos de discriminação.

4-202-687

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Pacto Internacional sobre os Direitos Civis e Políticos proíbe qualquer normativo ou prática discriminatória relacionada com a orientação sexual. Todavia, mesmo em países subscritores deste Pacto, assistimos a violações do princípio de não discriminação, como aconteceu, recentemente, em São Petersburgo, na Rússia, com o ataque violento a um autocarro que transportava ativistas lésbicas, gays, bissexuais e transexuais (LGBT), e em Kiev, na Ucrânia, com o espancamento de dois líderes do movimento *orgulho gay*. A proposta de resolução comum em análise, apresentada, nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 110.º do Regimento, em substituição das propostas de resolução simples dos seguintes grupos políticos: PPE, Verts/ALE, S&D, GUE/NGL e ALDE – a qual votei favoravelmente –, debruça-se sobre a luta contra a homofobia na Europa. A homofobia, tal como o racismo e a xenofobia, mina a sociedade e contraria as disposições assumidas por este Parlamento, nomeadamente as diretivas contra a discriminação e a igualdade de género. Ninguém pode ser discriminado devido à sua orientação sexual, nem no local de trabalho nem em qualquer outro sítio ou Estado-Membro. Trata-se de um direito fundamental que tem de ser respeitado como tal, quer na União Europeia quer fora dela.

4-202-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Defendemos que, na prossecução do objetivo de uma efetiva política de igualdade, importa lutar, criar e reforçar medidas e orientações que, entre outras coisas, deem combate a todo o tipo de discriminação, designadamente em função da orientação sexual. Esta é uma luta importantíssima para que se erradique a homofobia e todo o ato ou defesa de atos de discursos de ódio e incitamento à discriminação, ridicularização, violência verbal, psicológica e física, entre outros, que merecem a nossa condenação profunda.

4-202-875

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Ho votato contro la proposta di risoluzione del Parlamento europeo sulla lotta all'omofobia in Europa in quanto ritengo che non si debba confondere l'omofobia, ovviamente inaccettabile, con il diritto di famiglia. Come conferma l'interpretazione della Corte di Giustizia della Comunità Europea, non c'è, e non vi deve essere, un modello unico di famiglia, ma si prende atto della pluralità degli schemi normativi nazionali, escludendo quindi la possibilità di una prevalenza di fonti comunitarie. L'Unione europea, infatti, è una Comunità costituita da 27 Stati membri, 27 culture differenti, e 27 diverse tradizioni, e noi dobbiamo tutelare l'unità nella diversità, rispettando il principio di sussidiarietà. Compito dell'Unione europea è quello di favorire l'armonizzazione, non l'uniformità del diritto di famiglia.

4-203-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Európska únia je založená na hodnotách úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv vrátane práv osôb patriacich k menšinám. EÚ bude podporovať a presadzovať tieto hodnoty vo svojich vzťahoch s členskými štátmi i zvyškom sveta. Homofóbia je iracionálny strach a odpor voči ľuďom odlišnej sexuálnej orientácie na základe predsudkov podobných rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a sexizmu. Tento postoj sa prejavuje v súkromnej i verejnej oblasti a má rôzne podoby a formy, ako sú nenávistné výroky a nabádanie na diskrimináciu, zosmiešňovanie a slovné, psychické a fyzické násilie,

prenasledovanie a vraždy, diskriminácia v rozpore so zásadou rovnakého zaobchádzania a neoprávnené a neprimerané obmedzenie práv. Európska komisia si stanovila záväzok zabezpečiť dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd v EÚ a jej zástupcovia uviedli, že homofóbia by v Európe nemala mať miesto. Naďalej sa však prejavuje, skrytou či otvorenou formou, v členských štátoch a tretích krajinách. Považujem za poľutovaniahodné, že aj v Európskej únii základné práva ľudí s inou sexuálnou orientáciou ešte vždy nie sú plne rešpektované. Je odsúdeniahodná akákoľvek diskriminácia, prejavy nenávisťi alebo násilia na základe sexuálnej orientácie alebo pohlavnej identity.

4-203-003

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció véleménye szerint az Európai Unióban semmilyen negatív diszkriminációnak nincsen helye, minden ilyen jellegű zaklatás elítélendő, ellene fel kell lépni. Nem engedhetők meg sem a szexuális, sem az etnikai, sem pedig a nemzeti és nyelvi kisebbségek elleni fellépések. Az alapvető emberi jogok védelmének ez a lényege és alapja.

Delegációnk ennek ellenére azért szavazta le a külön szavazásra bocsátott pontok egy részét, illetve azért tartózkodott az állásfoglalás végszavazásánál, mert az állásfoglalásra irányuló indítvány tényszerű tévedéseket, csúsztatásokat tartalmazott, illetve olyan javaslatokat, amelyek a szubszidiaritás elve alapján ma egyértelműen tagállami hatáskörbe tartoznak. A homofóbia elleni jogos küzdelmet el kell választani az egyes politikai csoportok csúsztatásaitól.

4-203-501

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – J'ai cosigné et voté en faveur de cette résolution sur la lutte contre l'homophobie en Europe, car il était fondamental que nous envoyions un message ferme contre les lois homophobes récemment adoptées, ou en cours d'adoption, dans certains pays où l'homosexualité est criminalisée, et ce au cœur même de l'Europe. Le Parlement européen, grand défenseur des droits fondamentaux, se devait d'examiner et de condamner ces lois extrêmement préoccupantes, qui démontrent l'homophobie croissante qui existe actuellement en Europe. Il est parfaitement scandaleux que les autorités justifient ces lois en disant qu'elles sont nécessaires pour protéger la moralité publique, alors qu'elles limitent la liberté d'expression et sont, sur la base de l'orientation sexuelle et de l'identité de genre, totalement discriminatoires. Comment considérer comme de la "propagande homosexuelle" les soutiens, les manifestations ou la simple acceptation des personnes lesbiennes, gays, bisexuels et transgenres ? Pour la première fois depuis les dernières élections européennes, tous les principaux groupes politiques se sont mis d'accord : nous disons "halte aux lois homophobes!", et condamnons clairement toute discrimination, discours de haine et de violence fondés sur l'orientation sexuelle et l'identité de genre.

4-204-000

Ágnes Hankiss (PPE), *írásban*. – Szomorúnak tartom, hogy az etnikai, vallási vagy a nemi identitással összefüggő előítéletek elleni fellépés nemes és üdvözlendő célját a politikai baloldal rendre harsány, sokszor erőszakos és intoleráns politikai kampány eszközévé alacsonyítja.

Tartózkodó zárószavazatom nem azt fejezi ki, hogy ne értenék maradéktalanul egyet azzal, hogy a homofóbia intoleráns magatartás, amely sérti embertársaink méltóságát. Az azonban elfogadhatatlan, hogy az állásfoglalás hemzseg a csúsztatásoktól, valótlanságoktól és

gátlástalanul beleavatkozna szigorúan tagállami hatáskörbe tartozó jogszabályokba. Felháborítónak tartom például azt, hogy az eredeti szöveg egy magyarországi szélsőjobboldali párt szégyenteljes megnyilvánulásait próbálja a kormányzó párt nyakába varrni.

A Weber–Busuttil nevével fémjelzett korábbi néppárti állásfoglalás megítélésem szerint példaértékűen teszi le a voksot az emberi méltóság védelme mellett és az előítéletek minden formájával szemben, ugyanakkor toleráns és kiegyensúlyozott, nem tartalmaz a politikai marketing körébe utalható csúsztatásokat és túlzásokat. Őszintén sajnálom, hogy ezt az állásfoglalást végül nem bocsátjuk szavazásra, mert magam akkor is büszke volnék rá, ha a parlamenti matematika jegyében az állásfoglalást a baloldali többség nyilvánvalóan leszavazná.

4-204-002

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté cette résolution commune par 430 voix pour, 105 contre et 59 abstentions. Alors que l'Union européenne est fondée sur les valeurs de non-discrimination, de respect de la dignité humaine, de liberté, de démocratie, de liberté d'expression, d'égalité et d'Etat de droit, force est malheureusement de constater qu'il y a une montée croissante de l'homophobie, de discours haineux et d'incitation à la violence et à la discrimination dans certains Etats membres. Le Parlement européen a souhaité, par le biais de cette résolution, rappeler qu'il condamne fermement toute violence, toute discrimination fondée sur l'orientation sexuelle et l'identité de genre, et cette tendance croissante à l'homophobie. Bien que cette résolution ait un objectif initial tout à fait louable, je regrette que ses rédacteurs ne se soient pas focalisés sur les questions d'homophobie, et aient tenté d'élargir la résolution à la question du droit au mariage. Cette question n'a pas à figurer dans une résolution dont l'objectif initial était exclusivement de condamner l'homophobie. Par ailleurs, il s'agit d'une question relevant de la compétence des Etats membres. Finalement, cette résolution s'est transformée en un catalogue de bonnes intentions hors sujet. Devant ce manque de rigueur et de cohérence, j'ai préféré m'abstenir sur le vote final de cette résolution.

4-205-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution which regrets the fact that homophobia continues to manifest itself in Member States and third countries, including murders, banned Gay Prides and equality marches, public use of inflammatory, threatening and hateful language, police failure to provide adequate protection, violent authorised demonstrations by homophobic groups, and the explicit prohibition of recognising existing same-sex unions.

4-205-500

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution commune sur la lutte contre l'homophobie, dont le texte condamne toute discrimination fondée sur l'orientation sexuelle ou l'identité de genre. Au sein de l'Union européenne, les personnes lesbiennes, gays, bisexuelles et transgenres doivent être protégées contre les discours de haine et les violences homophobes. Les partenaires de même sexe doivent jouir de la même protection que le reste de la société.

4-205-750

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – La risoluzione votata è il modo più adeguato per celebrare la giornata internazionale contro l'omofobia. Sono soddisfatta dell'accordo raggiunto dai gruppi, che ha consentito di riunire in una mozione unitaria le diverse proposte di risoluzione inizialmente presentate. Esiste, purtroppo, in molti Paesi un livello di incultura che alimenta sentimenti omofobi. L'unione europea ha raggiunto su tale tema delicato una posizione matura. Essa promuove da sempre la lotta a tutte le forme di violenza, di emarginazione e di discriminazione in ragione dell'orientamento sessuale. Con il voto di oggi si rilancia la strategia europea, con un invito alla Commissione a rivedere la Decisione Quadro sul razzismo e sulla xenofobia, ricomprendendovi anche le violenze fondate sull'orientamento sessuale e sulla identità di genere, e a completare il pacchetto antidiscriminazioni con l'introduzione di un chiaro divieto di discriminazioni basate sugli stessi motivi. Non ho condiviso il richiamo alla direttiva sulla libertà di movimento, in quanto va oltre la lotta all'omofobia, riproponendo l'annosa questione del riconoscimento degli effetti delle unioni civili. Sul punto più volte la Commissione Petizioni è stata chiamata in causa. La materia, come ha sempre ribadito la Commissione europea, non rientra tra quelle di competenza dell'Unione.

4-205-812

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Abstive-me na votação desta resolução por não concordar com muitos dos considerandos que ela contém. Neste momento em que a Europa atravessa grandes dificuldades económicas, não me parece agora oportuno estar a abordar este tema tão fracturante.

4-205-843

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución porque condena enérgicamente toda discriminación basada en la orientación sexual y la identidad de género. Del mismo modo, señala que todavía en la UE en algunos casos no se protegen plenamente los derechos fundamentales de las personas lesbianas, gays, bisexuales y transexuales, y pide, por consiguiente, a los Estados miembros que garanticen la protección de estas personas frente a la expresión de odio y la violencia homofóbica, y que aseguren que las parejas de personas del mismo sexo disfruten del mismo respeto, dignidad y protección que el resto de la sociedad. Y continúa instando a los Estados miembros y a la Comisión a que condenen firmemente toda expresión homofóbica de odio o incitación al odio y a la violencia, y a que garanticen que se respeta efectivamente la libertad de manifestación, protegida por todos los tratados sobre derechos humanos.

4-205-875

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le droit à la différence est une expression fondatrice des droits de l'homme. La différence sexuelle entre adultes consentants, l'amour entre deux hommes ou entre deux femmes ou entre un homme et une femme relèvent définitivement de la part intime réservée, à laquelle chaque être humain a un droit sacré. Les pays européens, qu'ils soient ou non membres de l'Union européenne, doivent veiller à ce que les personnes lesbiennes, gays, bisexuelles et transgenres soient protégées contre les discours de haine et la violence homophobe, et garantir aux partenaires de même sexe le même respect qu'au reste de la société. Je condamne toute discrimination fondée sur l'orientation sexuelle ou l'identité de genre, et je déplore vivement que dans l'Union européenne, les droits fondamentaux des personnes LGBT ne soient pas toujours pleinement reconnus. Les États

membres de l'Union européenne devraient être exemplaires dans l'application et la protection des droits fondamentaux en Europe. Je suis également très inquiet face à certaines lois ou décisions qui sont utilisées pour arrêter ou infliger des amendes à des citoyens hétérosexuels, qui expriment un soutien, de la tolérance ou l'acceptation des personnes LGBT, et que ces lois légitiment l'homophobie et parfois la violence.

4-205-937

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – It is totally abnormal when people are pursued or made fun of because of their religion, nationality, ethnicity, sex, social affiliation, etc. I totally support the report in the part which relates to violation of human rights and limitation of freedoms. However, I think that LGBT people should not impose their affiliation on other people in order not to provoke any anger or hatred from other people. I am against one-sex marriages because it is against the Christian tradition of marriage.

4-206-000

Gay Mitchell (PPE), *in writing*. – The reason I abstained on paragraphs 3, 9 and Recital L is that certain sections of this Resolution are extraneous to the issue of homophobia. For example, issues of marriage and the recognition of civil status documents are a matter of subsidiarity for Member States only. It does great disservice to the fight against homophobia to be trying to make political capital by introducing issues for which Parliament has no competence when we should be using all our energies to oppose homophobia. I am dismayed that those who say they are concerned with issues of justice do not give attention to areas of grave injustice about which we could do something, such as gendercide when 100 million females are missing from the world's population, mostly in countries that receive EU funding.

4-207-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – In der österreichischen Bundesverfassung ist verankert, dass alle Menschen gleich behandelt werden sollen, wenn es nicht Gründe gibt die eine Ungleichbehandlung rechtfertigen. Jeder Mensch darf grundsätzlich so leben, wie er es für richtig hält. Dabei ist aber auch darauf zu achten, dass keine Gruppe bevorzugt wird. Und bei all der Lobbyarbeit, die heute für LGBT-Personen gemacht wird, hat man den Eindruck, dass es sich hier um eine bevorzugte Gesellschaftsschicht handelt. Während die freie Ausübung der Sexualität ein wichtiges Recht ist, so sind bestimmte Umstände zu berücksichtigen. Gleichgeschlechtliche Lebensgemeinschaften können nun mal keine Kinder bekommen. Kinder entstehen aus eine Beziehung zwischen Mann und Frau. Es ist daher völlig unnatürlich und für das Kind sicherlich nicht zuträglich, wenn man Homosexuellen das Adoptionsrecht einräumt. Man müsste sich eher überlegen, insbesondere aufgrund der demografischen Lage in Europa, die Familien stärker zu fördern. Ich möchte aber auch klarstellen, dass ich Gewaltanschläge und dergleichen mehr gegen friedliche Demonstrationen von LGBT-Personen scharf verurteile. Da ich die Forderung nach dem Eherecht für Homosexuelle aus den genannten Gründen ablehne, habe ich gegen diesen Antrag gestimmt.

4-207-500

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Sono tra i 59 Deputati che si sono astenuti sulla risoluzione contro l'omofobia. Chiariamo: astensione non significa dissenso sul principio di non discriminazione o indifferenza nel condannare le discriminazioni basate

sull'orientamento sessuale e sull'identità di genere. Deploriamo vivamente che tuttora, all'interno dell'Unione europea ed all'esterno, come sta succedendo in Ucraina, i diritti fondamentali delle persone LGBT non siano sempre rispettati appieno, spesso con sviluppi che limitano la libertà di espressione e di associazione in base a idee infondate in materia di omosessualità. In alcuni Paesi UE e non UE, come Lituania, Lettonia, Ungheria e Russia, Ucraina, Moldavia leggi di questo tipo sono già state usate per arrestare e multare i cittadini, compresi gli eterosessuali che esprimono sostegno, tolleranza o accettazione verso gli omosessuali. La mia astensione non è quindi pregiudizio alla difesa della dignità delle persone ma è il rifiuto del tentativo di far transitare ad arte, all'interno dell'ennesimo "cavallo di Troia parlamentare", contenuti che richiedono in realtà un dibattito approfondito nelle sedi opportune, che una risoluzione non legislativa come quella votata oggi non può certo offrire ma che colonizzano abitualmente questo genere di testi per motivazioni di pura opportunità.

4-208-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Le 22 avril dernier, Ihsane Jarfi, jeune homme de 32 ans, était battu à mort dans une voiture par quatre individus à la sortie d'un bar fréquenté par les homosexuels de la ville de Liège. Signe funeste d'une société où la violence et l'intolérance sont banalisées, Ihsane Jarfi est la victime du premier meurtre homophobe en Belgique. C'est dire l'importance de notre vote de ce midi à une très large majorité.

Il faut à l'évidence condamner l'homophobie, une discrimination intolérable en pleine recrudescence. Il faut rappeler que l'homosexualité, c'est avant tout un droit à vivre comme "tout le monde", que ce n'est pas une simple orientation de choix de vie sexuelle, que c'est une identité sexuelle à part entière. Il faut rappeler à certains dignitaires religieux que la priorité est de protéger le droit de chaque personne à être ce que l'on est, et non de renvoyer l'homosexualité à la clandestinité. Il faut repenser les systèmes éducatifs, en incluant l'éducation au respect, à la tolérance et la connaissance de l'autre. Il est crucial d'introduire des cours sur les "valeurs communes, les droits et devoirs" dans les programmes scolaires, et cela dès le plus jeune âge, pour que demain, la lutte contre l'homophobie soit couronnée de succès.

4-208-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – La situation actuelle des personnes lesbiennes, gays, bissexuelles et transgenres (LGBT), est particulièrement préoccupante. Je suis profondément inquiet par la montée en puissance de l'homophobie dans des pays non-membres ainsi que dans des pays membres de l'Union européenne, et plus particulièrement par les événements violents qui ont eu lieu en Russie et en Ukraine à l'égard de personnes homosexuelles. Le Parlement européen se devait de réagir: il est important que l'Europe montre l'exemple de la pleine reconnaissance et du respect intégral des droits des personnes LGBT et qu'elle condamne la promulgation de législations susceptibles de restreindre leur liberté d'expression et de réunion, enfreignant de la sorte les droits fondamentaux de la personne humaine tels que les consacrent le Conseil de l'Europe et l'Union européenne. Notre devoir est aussi de protéger ces personnes contre tout discours de haine et toute forme de discrimination. J'ai donc voté en faveur de cette résolution sur la lutte contre l'homophobie en Europe.

4-209-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. We strongly condemn any discrimination on the basis of sexual orientation and gender identity, and strongly regrets that, in the European Union, the fundamental rights of LGBT people are not yet always fully upheld. We call, therefore, on Member States to ensure that lesbian, gay, bisexual and transgender people are protected from homophobic hate speech and violence, and ensure that same-sex partners enjoy the same respect, dignity and protection as the rest of society. We urge Member States and the Commission to firmly condemn homophobic hate speech or incitement to hatred and violence, and to ensure that freedom of demonstration – as guaranteed by all human rights treaties – is respected in practice.

4-209-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Il mio è un voto nettamente contrario a questa risoluzione perché ritengo che non sia assolutamente competenza dell'Europa occuparsi del diritto di persone dello stesso sesso di contrarre matrimonio, essendo questa materia, secondo il principio di sussidiarietà, demandata alla normativa degli Stati Membri. La costituzione del mio Paese definisce in maniera chiara quale sia il matrimonio e non prevede possibilità alternativa. Non può l'Europa ingerire in questa vicenda men che meno prevedendo quanto segue al paragrafo 9 della risoluzione: "ritiene che i diritti fondamentali delle persone LGBT sarebbero maggiormente tutelati se esse avessero accesso a istituti giuridici quali coabitazione, unione registrata o matrimonio; plaude al fatto che sedici Stati membri offrono attualmente queste opportunità e invita gli altri Stati membri a prendere in considerazione tali istituti". La mia contrarietà è anche di merito, perché fermo restando la necessità di combattere ogni discriminazione anche basata sul sesso, ciò non ha nulla a che vedere con l'indicazione surrettizia che questa risoluzione dà a che persone dello stesso sesso possano sposarsi. Per questo io sono contrario a questa risoluzione.

4-209-625

Michèle Striffler (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution commune sur la lutte contre l'homophobie, que j'ai cosignée au nom de mon groupe politique. Les développements récents dans certains pays européens, concernant des restrictions à la liberté d'expression et de réunion basées sur des idées fausses de l'homosexualité, sont particulièrement préoccupants, et l'homophobie continue de se manifester sous différentes formes, même au sein de l'Union Européenne. Je regrette profondément que les droits fondamentaux des personnes LGBT (Lesbiennes, Gays, Bisexuels et Transgenres) ne soient pas encore toujours pleinement respectés. Le Parlement européen doit condamner fermement toute discrimination, incitation à la haine ou à la violence sur la base de l'orientation sexuelle. Enfin, j'estime que les enfants homosexuels doivent avoir accès à une information positive et rassurante au sujet de leur sexualité. Ce sont les raisons pour lesquelles j'ai soutenu l'adoption de la résolution commune dans son entièreté.

4-209-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O respeito pela dignidade humana é um dos pilares fundamentais da sociedade, por isso a homofobia deve ser eliminada, uma vez que o direito à diferença e à liberdade de orientação sexual deverão também ser direitos incontestáveis. Critico, assim, todo e qualquer tipo de discriminação e violação orientada em função das escolhas pessoais. Considero de extrema importância que estas premissas sejam inscritas

a nível legislativo e, principalmente, a nível institucional, através da educação e consciencialização das pessoas. Ninguém deverá ser humilhado, maltratado e discriminado pelas suas orientações sexuais.

4-210-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I signed and support this resolution because it is intolerable that today in Europe we still experience violations of freedom of expression, discrimination, racism and violence on the basis of sexual orientation and gender identity. Homophobia is the irrational fear of, and aversion to, male and female homosexuality and lesbian, gay, bisexual and transgender (LGBT) people based on prejudice, and it is similar to racism, xenophobia, anti-Semitism and sexism. The European Union is founded on the values of respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights, including the rights of persons belonging to minorities, and must respect and uphold and promote these values. I therefore clearly welcome this resolution to stress these principles once more.

4-211-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD), *γραπτώς*. – Θεωρώ ότι στην εποχή μας είναι ανεπίτρεπτο να υφίστανται διακρίσεις των ατόμων με βάση το γενετήσιο προσανατολισμό τους. Η ομοφοβία πρέπει να αντιμετωπιστεί καταρχήν σε όλη την Ευρώπη και κατά συνέπεια σε όλο το κόσμο. Είναι γεγονός ότι κάθε χώρα της Ευρώπης έχει τη δική της κουλτούρα και τους δικούς της ρυθμούς προσαρμογής και εξέλιξης και έτσι δεν μπορούμε να επιβάλουμε τις ίδιες ακριβώς νομοθεσίες σε όλες τις χώρες ανεξαιρέτως. Παρόλα αυτά θα πρέπει να υπάρχει ένα πανευρωπαϊκό βασικό νομοθετικό πλαίσιο που να εγγυάται την ισότητα και την καταδίκη κάθε μορφής διακρίσεων και ομοφοβίας. Η Ευρώπη πρέπει να δώσει το καλό παράδειγμα σε όλο το κόσμο και ιδίως σε χώρες στις οποίες οι ομοφυλόφιλοι καταδικάζονται πολλές φορές ακόμα και σε θάνατο.

4-212-000

Geoffrey Van Orden (ECR), *in writing*. – I have been very encouraged by the generally very tolerant attitude that people in the United Kingdom and other countries now have towards homosexuality and am strongly supportive of the opportunity that homosexual couples now have for legally recognised same sex partnerships. However, I share the concern of many that the institution of marriage, which is the firm foundation on which society is built, has been undermined, and I believe that ‘gay marriage’ is a step too far. In any case I do not believe that the European Union should seek to intervene in the internal social affairs of member countries.

I therefore abstained in the final vote on this resolution.

4-213-000

Frank Vanhecke (EFD), *schriftelijk*. – Het is merkwaardig dat in deze resolutie met geen woord gerept wordt over het probleem van geweld tegen homoseksuelen zoals dat deze dagen in talrijke Europese landen opduikt. Dat geweld is meestal het werk van islamitische jongeren en het is dus blijkbaar niet politiek correct om dat aan te kaarten en aan te klagen? Dat is al één reden om zich te onthouden van stemming over deze resolutie, maar er zijn ook andere. We gaan hier opnieuw zeer ver in het wegblazen van het subsidiariteitsbeginsel. Voor mij is het het beste dat volkeren en lidstaten zélf beslissen of zij al of niet het huwelijk tussen mensen van hetzelfde geslacht willen invoeren, en dergelijke huwelijken gesloten in andere lidstaten willen erkennen of niet. Dat is immers geen kwestie van al of niet

discrimineren. Stop dus in godsnaam met die Europese bemoeizucht en die vervuiling van begrippen.

4-214-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I support this resolution against homophobia in Europe. This resolution calls for equality and non-discrimination measures for lesbian, gay, bisexual and transgender people, as everyone deserves equal protection under the law. This includes protection from hate speech and violence, discrimination in schools, free movement in the European Union, and indeed we believe same-sex couples are better protected under the law if they have access to legal recognition. In too many countries LGBT people still face discrimination and persecution, which range from ill-treatment and violence to imprisonment, torture, and murder. We believe the resolution voted today will proudly affirm the European Parliament's commitment to equality and human rights for all.

4-214-500

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – The European Union is founded on the values of respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights, including the rights of persons belonging to minorities, and must uphold and promote these values in its relations with the wider world. I supported with my vote the joint motion for a resolution, believing that its adoption will contribute to the freedom of expression of homosexuality and transgenderism.

4-215-000

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – I am delighted to have voted in favour of this joint resolution, which reaffirms the European Parliament's commitment to fighting discrimination on the basis of sexual orientation and gender identity, in the wake of worrying developments both within the European Union, in Latvia, Lithuania and Hungary, and in neighbouring states. Non-discrimination, equality and protection of fundamental rights are core European values, and the European Union must therefore take the lead in standing up for LGBT people where they are suffering from hate, violence or discrimination. I regret that the ECR group, which is dominated by the UK's Conservatives, refused to sign this joint resolution, along with UKIP and its EFD group. Conservative MEPs also overwhelmingly failed to support paragraph 9 on equal marriage. I am concerned that, where other Members of the European Parliament have demonstrated a strong cross-party consensus on this issue, the Conservatives have shown that they do not understand the importance of the fight against homophobia and all forms of discrimination.

4-216-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A luta pela igualdade e não discriminação em função da orientação sexual e identidade de género é uma luta da maior importância. Os factos mencionados no relatório merecem a mais profunda crítica e fazem parte de uma situação extremamente preocupante que necessita de reflexão e de ação. Lutamos por uma outra Europa, dos trabalhadores e dos povos, de nações soberanas, iguais em direitos e deveres, onde claramente a homofobia não pode ter lugar.

4-217-000

Rapport : Gerben-Jan Gerbrandy (A7-0161/2012)

4-217-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta, considerando que o único caminho para o crescimento e emprego na Europa tem por base uma Europa eficiente nos seus recursos, uma vez que isso aumenta a sua competitividade e origina novas fontes de crescimento e emprego em diversos setores de atividade, quando muitos ainda não estão devidamente explorados na União Europeia. Para além disso, gera uma maior poupança nos custos derivada de uma mais eficiente gestão dos recursos, comercialização e processos de inovação nos seus ciclos de vida. Deste modo, devemos apoiar uma Europa que seja cada vez mais eficiente e competitiva a nível mundial.

4-218-000

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Il passaggio alla *green economy*, oltre a rappresentare una transizione verso un'economia a basso tenore di carbonio e quindi a minore impatto ambientale, è uno spiraglio di luce per le nostre imprese soprattutto per quelle che hanno investito ingenti somme di denaro nella riconversione della propria produzione a sostegno dell'ambiente e per quelle che hanno puntato sulle tecnologie innovative e sulla produzione di prodotti ecocompatibili. È altresì un abbattimento dei costi sociali dovuti all'aumento del tasso di disoccupazione, soprattutto giovanile, poiché crea nuovi posti di lavoro e al contempo è un incentivo al raggiungimento degli obiettivi strategici contenuti nella strategia Europa 2020. Uno studio recente di WWF Italia ha stimato che con un finanziamento di un miliardo di euro in infrastrutture sostenibili e programmi ambientali, in agricoltura si potrebbero creare 29 mila posti di lavoro. Con un investimento più mirato della stessa cifra al settore delle energie rinnovabili, questi diventerebbero 52.700 oppure 25.900 nei settori del risparmio energetico, soprattutto edilizio.

4-218-125

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce rapport concerne la réduction du gaspillage des ressources pour renforcer notre économie et protéger notre environnement. En tant que membre de la commission de l'environnement, compétente sur ce texte, je m'engage au quotidien pour assurer le meilleur équilibre possible entre, d'un côté, la réalisation des objectifs de l'Union européenne en matière environnementale et, d'un autre côté, le renforcement de la compétitivité de nos entreprises. Ce texte répondant assez bien à ces deux objectifs, j'ai voté en faveur de celui-ci. Il plaide pour une fiscalité environnementale et demande de mettre un terme d'ici 2020 aux subventions dommageables pour l'environnement. Etant non-contraignant et misant sur des évolutions progressives, il répond aux impératifs de réalisme pour nos entreprises. En effet, pour moi, il ne faut pas une révolution verte mais une évolution progressive de notre économie et de notre société vers des pratiques plus protectrices de notre environnement et donc aussi de notre santé.

4-218-250

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – La dégradation accélérée de l'environnement, la destruction du capital naturel et la perte de la biodiversité que nous déplorons aujourd'hui résultent de la surexploitation des ressources naturelles. Devant l'urgence de la situation, l'Union européenne doit réagir et consentir un effort accru en vue d'utiliser plus efficacement les ressources, en tenant compte des limites de notre planète. Il apparaît indispensable de

gérer les ressources existantes en Europe de façon plus stratégique et plus favorable à l'environnement. Il en va de notre propre bien-être et de l'intérêt des générations futures, à qui nous devons donner la possibilité de profiter des mêmes avantages que nous. Aussi, il est crucial de mettre l'accent sur l'information, l'éducation et la sensibilisation des citoyens, en particulier en ce qui concerne le tri des déchets, la réutilisation et le recyclage. Cela encourage des modes de consommation plus durables et exerce un impact direct sur l'utilisation efficace des ressources. Ce rapport, contenant des mesures concrètes et ambitieuses encourageant une utilisation rationnelle des ressources, me semble aller dans la bonne direction. Ne pouvant toutefois s'agir uniquement d'une stratégie à l'échelle européenne, elle doit désormais recueillir l'adhésion des échelons nationaux, régionaux et locaux.

4-219-000

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – L'economia mondiale sta lentamente, e in modo non uniforme, emergendo dalla peggiore crisi e recessione mai conosciuta. Mentre si affrontano problematiche urgenti quali l'elevata disoccupazione, le pressioni inflazionistiche e i deficit fiscali, diviene prioritario guardare al futuro e formulare nuove strategie per assicurare la crescita in Europa. Le sfide future sono chiare: la popolazione mondiale raggiungerà i 9 miliardi nel 2050; il numero di consumatori del ceto medio arriverà quasi a raddoppiare, superando i 3 miliardi nei prossimi dieci anni; la produzione alimentare aumenterà del 70% entro il 2050.

La tabella di marcia verso "Un'Europa efficiente nell'impiego delle risorse", a mio avviso, pur fornendo un'analisi e delinea i primi passi da compiere per attuare un nuovo programma verso la crescita, non riflette però adeguatamente il carattere di emergenza. La Commissione, pur indicando la direzione da seguire per la costruzione del futuro dell'Europa, non è sufficientemente concreta per quanto riguarda i passi da intraprendere. Diviene strategico definire le priorità di un nuovo programma per la crescita, incoraggiando la Commissione, gli Stati membri e l'industria a optare per un programma più ambizioso, che non si limiti ad una dimensione meramente europea ma che sia adottato anche a livello nazionale, regionale e locale.

4-220-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Resursele naturale sunt esențiale pentru funcționarea economiei europene și mondiale, precum și pentru calitatea vieții noastre. Aceste resurse, printre care se numără materii prime precum combustibilii, mineralele și metalele, dar și produsele alimentare, solul, apa, aerul, biomasa și ecosistemele, sunt supuse unor presiuni din ce în ce mai mari. În contextul acestor schimbări, utilizarea mai eficientă a resurselor va fi esențială pentru asigurarea creșterii și a ocupării forței de muncă în Europa. Această creștere a eficienței va crea oportunități economice importante, va conduce la îmbunătățirea productivității și la reducerea costurilor și va stimula competitivitatea. O utilizare mai eficientă a resurselor ne va permite să îndeplinim multe dintre obiectivele UE și va fi esențială dacă dorim să înregistrăm progrese în lupta împotriva schimbărilor climatice și în îndeplinirea obiectivului nostru de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră din UE de la 80 la 95 % până în 2050.

4-221-000

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Plán pro Evropu účinněji využívající zdroje předkládá analýzu a stanovuje první kroky směrem k této nové agendě. Nevyjadřuje však potřebnou

naléhavost. Evropská komise udává správný směr, ale není dostatečně konkrétní v krocích, jež je třeba učinit. Mezi hlavní výzvy podle mého názoru patří posílení spolupráce s veřejným a soukromým sektorem, zdokonalení využívání druhotných surovin v Evropě a vytvoření správné pobídky, která zabrání vzniku nadměrného odpadu a přispěje k jeho opětovnému využívání, a stanovení účinného využívání zdrojů a udržitelnosti jako hlavní priority inovačních programů na evropské i vnitrostátní úrovni. Nejedná se pouze o evropskou agendu. Nová agenda pro budoucí růst by měla být přijata rovněž na vnitrostátní, regionální a místní úrovni. Průzkum Eurobarometr ukazuje ochotu evropských občanů zaujímat v této agendě aktivní roli. Je to možné prostřednictvím udržitelnější spotřeby, minimalizace odpadu, zdokonaleného sběru a třídění odpadu. Účinnější využívání zdrojů tak nemusí být založeno jen na přístupu shora dolů, ale lze ho prosazovat v obou směrech. Zejména politici působící na lokální úrovni hrají zásadní roli, pokud jde o zapojení občanů.

4-221-062

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport Gerbrandy relatif à l'utilisation efficace des ressources. La structure générale du rapport, qui s'inscrit dans la stratégie 'Europe 2020', ne me pose pas de problèmes particuliers. En revanche, je m'oppose à l'idée que la soi-disant 'surcapacité' de la flotte de pêche européenne soit considérée comme un élément clef de la réforme de la PCP. Je tiens à rappeler qu'en l'absence de données relatives à la capacité de la flotte communautaire, il est impossible de dénoncer la surcapacité de cette même flotte.

4-221-125

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta por considerar que compete ao Parlamento Europeu incentivar a Comissão, os Estados-Membros e a indústria para uma agenda mais ambiciosa que não se limite a seguir o Roteiro estabelecido, mas defina inicialmente as suas prioridades e critérios para uma nova agenda de crescimento. E também por considerar que, a nível internacional, a UE deve ter um papel de modelo incentivando uma nova ordem de trabalhos para o futuro crescimento na Conferência Rio+20. A UE deve utilizar a sua força política e económica para colocar outras partes do mundo na mesma direção, rumo a uma economia verde. Para podermos assegurar o nosso bem-estar e o das gerações futuras temos de respeitar os limites do nosso planeta e dissociar o nosso crescimento económico da nossa utilização de recursos.

4-221-250

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției pentru că se impun măsuri coordonate în vederea contracarării perspectivei sumbre la nivel global. Populația planetei se îndreaptă spre cifra de 9 miliarde în 2050, numărul consumatorilor din clasa de mijloc aproape se va dubla, la peste 3 miliarde de persoane în următorii zece ani, conform FAO, producția de alimente trebuie să crească cu 70 % până în 2050 și deja în prezent 60 % dintre ecosistemele planetei sunt degradate sau utilizate într-un mod nesustenabil. Europa are nevoie de o nouă agendă pentru creșterea viitoare. Această nouă agendă va impune o schimbare de paradigmă, un nou mod de gândire în ceea ce privește modelele de producție și de consum. Va necesita nu doar schimbări tehnice, ci și schimbări instituționale și inovare socială.

4-221-500

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului referitor la o Europă eficientă din punctul de vedere al utilizării resurselor. În contextul crizei economice și al creșterii alarmante a prețurilor la alimente și energie trebuie să înzestram Uniunea Europeană cu o strategie viabilă în domeniu. Prin realizarea de investiții în tehnologii ecologice, Uniunea Europeană nu numai că poate crea locuri de muncă, ci își și poate îmbunătăți competitivitatea și reduce dependența energetică. În calitate de raportor al grupului meu politic pentru acest dosar în Comisia pentru comerț internațional, am cerut reducerea și eliminarea barierelor tarifare și netarifare din calea comerțului cu bunuri și servicii ecologice.

4-222-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce rapport. L'initiative intitulée "Une Europe efficace dans l'utilisation des ressources" compte en effet parmi les sept initiatives-phares de la stratégie Europe 2020, qui vise à favoriser une croissance intelligente, durable et inclusive.

En outre, cette initiative-phare ambitionne de mettre en place un cadre de politiques à l'appui de la transition vers une économie efficace dans l'utilisation des ressources et à faible émission de carbone, qui contribuera à: stimuler les performances économiques, tout permettant d'utiliser moins de ressources; rechercher et créer de nouvelles possibilités de croissance économique; intensifier l'innovation et renforcer la compétitivité de l'Union; assurer la sécurité de l'approvisionnement en ressources essentielles; lutter contre le changement climatique et limiter les incidences de l'utilisation des ressources sur l'environnement.

4-222-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A eficiência energética é uma das principais bandeiras da União Europeia, cujas principais linhas foram detalhadas no Roteiro da Comissão Europeia para uma Europa Eficiente na utilização de recursos. Mais acresce o facto de esta matéria constituir um dos pilares da Estratégia 2020 para o crescimento e emprego. Corroboro, pois, todas as medidas que possam colocar a Europa no caminho da otimização dos recursos energéticos que possui, mais ainda, contribuindo este ramo da atividade económica em verdadeira expansão para a criação de emprego e subsequente bem-estar dos europeus. Creio, no entanto, ser necessário tirar total benefício dos processos legislativos em curso nesta matéria, antes de se avançar com novas medidas que se possam sobrepor e, até mesmo, aniquilar o efeito das correntes.

4-222-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Embora se note um decréscimo populacional em alguns países europeus, a realidade é que a população mundial continua a aumentar. Além disso, as sociedades gregárias continuam a diminuir e aumenta o número de pessoas com mais recursos, de tal modo que se prevê uma duplicação das pessoas que pertencem à classe média no horizonte do ano de 2050. Este fenómeno acarreta uma maior necessidade de matérias-primas cujo aumento se estima em 150%. Perante este cenário, torna-se evidente a necessidade de uma abordagem inovadora que, ao mesmo tempo que promova a competitividade europeia e o crescimento económico, preveja uma redução dos impactos ambientais e implemente uma economia verde onde os recursos naturais sejam geridos de uma forma sustentável. Para isso, torna-se imperiosa uma cooperação estreita entre os

setores públicos e privados e uma melhor articulação com os centros académicos de excelência que desenvolvam projetos nas áreas alimentar e da eficiência energética. Votei favoravelmente este relatório sobre uma Europa eficiente na utilização de recursos porque é urgente e inadiável enveredarmos pela criação de uma economia verde. A UE não pode perder a liderança mas devendo antes aproveitar esta oportunidade para criar novos postos de trabalho (empregos verdes) e aumentar as suas exportações.

4-223-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Concordamos com a necessidade urgente de incrementar a eficiência do uso dos recursos. O relatório contém algumas recomendações e considerações, sem dúvida positivas. Mas infelizmente, à semelhança de outros, este relatório é paradigmático de uma abordagem acentuadamente mercantil às problemáticas ambientais. O objetivo enunciado é positivo. Preocupam-nos os caminhos escolhidos para o alcançar. E discordamos frontalmente de algumas das posições defendidas ao longo do relatório. Como, por exemplo, a criação de uma *agenda comum e sólida* entre os setores público e privado, que mais não visa do que abrir portas a processos de liberalização do mercado de resíduos, com a privatização da gestão e recolha de resíduos. Rejeitamos também várias das propostas feitas no domínio fiscal, nos termos em que são apresentadas neste relatório. Insiste-se numa lógica de responsabilização dos cidadãos, aos mais diversos níveis, quer pela *internalização dos custos ambientais externos, de acordo com o princípio do poluidor pagador*, quer ao nível da responsabilização pela escolha de produtos com maior sustentabilidade, diminuindo os resíduos e seus impactos, obnubilando-se que o que é realmente necessário é alterar os modelos de produção e de consumo vigentes e o sistema económico que lhes subjaz – o capitalismo –, intrinsecamente insustentável e predador do ambiente e dos seus recursos.

4-224-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Predpokladá sa, že počet ľudí na našej planéte stúpne v roku 2050 na deväť miliárd, počas nasledujúceho desaťročia sa počet zákazníkov zo strednej triedy takmer zdvojnásobí na viac než 3 miliardy osôb. Podľa organizácie FAO sa do roku 2050 musí výroba potravín zvýšiť o 70 % a už dnes je 60 % svetových ekosystémov znehodnotených alebo sa nevyužíva udržateľným spôsobom. Európa potrebuje nový program budúceho rastu, ktorý by Európe zaručil vysokú úroveň prosperity a kvality života. Úlohou Parlamentu je stanoviť priority a primäť Komisiu, členské štáty a priemysel k ambicióznejšiemu programu. Nový program budúceho rastu znamená, že už nie je možné pokračovať tak ako doposiaľ. Daný program je potrebné prijať na vnútroštátnej, regionálnej i miestnej úrovni. Z medzinárodného hľadiska je to jediná cesta vpred. EÚ by mala zohrávať vedúcu úlohu a presadzovať tento nový program budúceho rastu na samite Rio+20. Prechod k zelenému hospodárstvu považujem za nevyhnutný. S cieľom zabezpečiť náš vlastný blahobyt a dať budúcim generáciám možnosť využívať rovnaké výhody, aké máme my, je dôležité začať fungovať v rámci možností našej planéty a oddeliť hospodársky rast od využívania zdrojov.

4-225-000

Adam Gierek (S&D), *na piśmie*. – Dysponujemy w Unii Europejskiej niewystarczającymi zasobami, aby zaspokoić wewnętrzne potrzeby konsumpcyjne. Z jednej więc strony trzeba kształtować inny, bardziej oszczędny model konsumpcji, z drugiej zaś wypracować stosowne podejście do nowych narzędzi ekonomicznych. Chodzi o to, by zdjąć podatek

ekologiczny z pracy i przenieść to obciążenie na surowce, energię i materiały. Będzie to dobry krok w kierunku większej efektywności wykorzystywania zasobów.

Potrzebne są dalsze zmiany fiskalne oraz współpraca na jednolitym rynku UE w taki sposób, by wzrosła europejska konkurencja w skali globalnej. Niezbędne dla rozwoju inwestycje w UE winny uwzględniać ten aspekt. Dlatego głosowałem za tym projektem powstającym z inicjatywy własnej PE, licząc na przyszłe legislacyjne rozwiązanie uwzględniające pro-innowacyjną filozofię rynkową w Europie.

4-226-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Dass wir nicht nur mit den Ressourcen behutsam umgehen müssen, dass wir besonders erneuerbare Energien fördern müssen, scheinen fast alle politischen Parteien zu unterstützen. Die Umsetzung in den verschiedenen Ländern ist aber weit entfernt von diesem „Wunsch“. Die verschiedenen Mehrheiten in den europäischen Regierungen kämpfen alle mit derselben Herausforderung: Wachstum fördern, Umwelt schonen und mit den getroffenen Maßnahmen sein eigenes Land nicht schwächen; Umweltdumping wird die neue Herausforderung, die auf globaler Ebene eine noch gewaltigere Herausforderung darstellt als auf EU-Ebene. Dies ist Grund genug, diese Themen nicht weiter mit Willenserklärungen in Europa zu besetzen, sondern mit klaren Entscheidungen.

4-227-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car notre économie et notre industrie en Europe dépendent de ressources et de matières premières, dont les prix sont de plus en plus instables et dont l'accès devient incertain, dans un contexte de concurrence internationale redoutable.

Afin de protéger notre compétitivité industrielle, mais aussi notre environnement, nous devons impérativement apprendre à moins dépendre de ces ressources, en développant l'innovation et le recyclage. Je pense notamment aux terres rares nécessaires à bon nombre de nouvelles technologies, dont la Chine détient presque tout le potentiel minier.

Nous devons aussi nous tourner vers l'exploitation durable de ressources dont le potentiel est encore trop souvent sous-estimé. L'Union européenne doit encourager ses entreprises à créer des produits plus innovants et plus durables. Elle doit aussi agir sur le comportement des consommateurs en les responsabilisant. En ce sens, je soutiens les expérimentations en cours sur l'affichage environnemental des produits, dont le but est de fournir aux Européens une information crédible sur les impacts environnementaux de leurs choix de consommation.

4-227-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui souligne la nécessité pour l'Union européenne de gérer de manière plus stratégique l'utilisation de ses ressources. Face à la nécessité de trouver de nouvelles sources de croissance économique durable assurant notre indépendance énergétique et mettant fin aux inégalités sociales dans l'accès aux ressources, ce rapport avance des propositions concrètes et de bon sens. Il est notamment suggéré de renforcer les plans d'actions existants pour investir dans la recherche et l'innovation verte, sources de croissance et d'emploi, et de supprimer tout obstacle au bon fonctionnement du marché européen de recyclage. L'Union européenne doit également montrer l'exemple de l'exigence environnementale, en étendant l'éco-conception aux

produits non énergétiques, l'information environnementale aux produits de consommations de masse, ou encore en recourant plus systématiquement aux marchés publics écologiques.

4-227-750

Juozas Imbrasas (EFD), raštu . – Balsavau už rezoliuciją dėl efektyviai išteklius naudojančios Europos, bes šiandien sprendami neatidėliotinas problemas, pvz., nedarbo, infliacijos poveikio ar fiskalinių deficitų klausimus, turime žvelgti į ateitį ir rasti naujų būdų, kaip efektyviai naudoti turimus išteklius. Pritariu tam, kad iš esmės geriau turime naudoti antrines žaliavas Europoje ir kurti tinkamas paskatas siekiant išvengti atliekų ir jas pakartotinai naudoti. Tausų išteklių naudojimą ir tvarumą turime padaryti pagrindiniu prioritetu Europos ir nacionalinio lygmens inovacijų programose. Privalome keisti būdą, kuriuo vertiname savo turtą ir ekonomikos augimą, atsižvelgdami į aplinkos tvarumą, gamtos turtus ir tausų išteklių naudojimą. Visiems į Europos rinką patenkantiems produktams turime nustatyti naujus produktų kriterijus išplėsdami Ekologinio projektavimo direktyvos taikymo sritį ir į ją įtraukdami perdirtą turinį, patvarumą ir pakartotinį naudojimą. Tvariau vartodami, mažindami atliekas, geriau rinkdami ir atrinkdami atliekas – tik taip mes galime prisidėti prie mūsų planetos ir visų mūsų gerovės. Tausėnis išteklių naudojimas – neatsiejama ekologiškos ekonomikos dalis. ES turėtų pasinaudoti savo politine ir ekonomine galia, kad ta pačia linkme pakreiptų ir kitas pasaulio šalis. Kad užtikrintume savo pačių gerovę ir ateities kartoms sudarytume sąlygas gauti tokią pačią naudą, kokią gauname mes, turime išteklius naudoti atsižvelgdami į savo planetos galimybes.

4-228-000

Peter Jahr (PPE), schriftlich. – Der effiziente Umgang mit unseren Rohstoffen ist ein wichtiger Schritt, um auch zukünftig in Europa wettbewerbsfähig zu bleiben. Der in vielen Bereichen vorherrschenden Ressourcenarmut in der EU muss durch innovative und effektive Strategien begegnet werden. Dabei ist die größte Herausforderung, die Wirtschaftsleistung zu steigern und gleichzeitig weniger Ressourcen zu verbrauchen. Wichtig ist, dass wir die europäische Wirtschaft nicht durch überambitionierte Vorgaben in Ihrer Leistungsfähigkeit beschränken wollen oder gar jedem Einzelnen vorschreiben was er zu tun hat. In erster Line sollten wir konkrete Maßnahmen vorschlagen, die Anreize liefern, um in allen Lebensbereichen ressourceneffizienter zu werden.

4-228-500

Philippe Juvin (PPE), par écrit . – Ce rapport a été adopté à une large majorité et je m'en félicite. La population mondiale devrait avoir augmenté de 30% d'ici 2050 pour atteindre 9 milliards de personnes. Face à cette estimation, force est de constater que notre modèle actuel d'utilisation des ressources n'est pas tenable. Afin de rendre notre exploitation des ressources plus rationnelle et raisonnable, la Commission européenne insiste, dans sa communication, sur la nécessité de minimiser la production des déchets, de développer de nouveaux produits et services, d'améliorer la gestion des stocks, de modifier les schémas de consommation et, enfin, d'optimiser les processus de production et les méthodes commerciales, en vue de stimuler l'innovation technologique et de favoriser l'emploi dans le secteur des « technologies vertes ». Plus largement, la Commission a pour objectif de garantir la transition vers une économie efficace dans l'utilisation des ressources et à faible émission de carbone. Le rapport Gerbrandy salue la démarche de la Commission, et appelle à une action coordonnée, à une responsabilisation des consommateurs et, enfin, à un plan européen pour l'efficacité énergétique à l'horizon 2020.

4-229-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Jesienią ubiegłego roku Komisja Europejska przyjęła plan działania na rzecz Europy efektywnie korzystającej z zasobów, nakreślając w nim kierunki i inicjatywy mające na celu zagwarantowanie Unii trwałego wzrostu gospodarczego, przy jednoczesnym poszanowaniu środowiska naturalnego. Zagwarantowanie różnorodności biologicznej i zdrowych ekosystemów dla obywateli naszego kontynentu jest bardzo dużym wyzwaniem, już teraz wymagającym konkretnych, skoordynowanych działań wielu polityk (takich jak badania naukowe, produkcja i konsumpcja, transport czy budownictwo). Oczywiście niezbędne jest także bardziej efektywne wykorzystanie surowców – odpowiednie gospodarowanie surowcami naturalnymi i skuteczny recykling surowców wtórnych. Zgadzam się również ze stanowiskiem sprawozdawcy, iż kluczowym elementem dla stworzenia właściwej strategii jest ścisła współpraca z sektorami publicznym i prywatnym, a działania na poziomie lokalnym są w tej kwestii tak samo ważne jak zmagania na szczeblu europejskim.

4-230-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *na piśmie*. – Mam zastrzeżenie do zapisu, w którym Parlament wzywa Komisję, by do 2014 r. przedstawiła wnioski z myślą o wprowadzaniu powszechnego zakazu składowania odpadów na poziomie europejskim. Nie jestem też zwolennikiem wzywania państw członkowskich, by wprowadziły podatek ekologiczny. Jestem zwolennikiem sprawnego wykorzystywania surowców wtórnych i stworzenia właściwych środków zachęcających do zapobiegania powstawaniu odpadów. Niemniej dla niektórych państw członkowskich – takich jak Polska – zakazy, podatki ekologiczne i inne przymusy uderzą najbardziej w przeciętnego podatnika. W moim odczuciu ten fakt nie został uwzględniony w sprawozdaniu pana Gerbrandy'ego.

4-231-000

Sergej Kozlík (ALDE), *pisomne* – Počet ľudí na Zemi stúpne do roku 2050 na 9 miliárd. Počet zákazníkov zo strednej triedy sa takmer zdvojnásobí na viac než 3 miliardy osôb. Podľa FAO sa musí do roku 2050 výroba potravín zvýšiť o 70 %, pričom už dnes je 60 % svetových ekosystémov znehodnotených alebo sa nevyužíva udržateľným spôsobom. Úlohou Parlamentu je stanoviť priority a dotlačiť Komisiu, členské štáty a priemysel k ambicióznejšiemu programu využívania zdrojov. Prechod smerom k hospodárstvu využívajúcemu odpad, zásadné zlepšenie využívania druhotných surovín a vytvorenie stimulov na znižovanie produkcie odpadov, zaradenie efektívnosti využívania zdrojov medzi priority inovačných programov a zavedenie kritérií environmentálnej udržateľnosti sa musia stať silným spoločným programom EÚ s cieľom pritiahnúť týmto smerom aj ďalšie oblasti sveta. Materiál aj uznesenie som podporil.

4-231-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione dell'on. Gerbrandy pur mostrando alcune riserve in merito ad alcuni punti del testo che ritengo non tengano in considerazione le differenze e le peculiarità dei territori, soprattutto i più periferici. La richiesta dell'abolizione delle discariche con scadenze ristrette, infatti, da un lato va incontro a rinnovate esigenze di rispettare le linee della strategia Europa 2020; dall'altro, però, non tiene in conto l'evoluzione nel processo di smaltimento dei rifiuti in alcune regioni europee, come la Sicilia, che non potrebbero in alcun modo ottemperare ai nuovi obblighi incorrendo, così, in pesanti sanzioni pecuniarie.

4-232-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Sprawozdanie w sprawie Europy efektywnie korzystającej z zasobów podkreśla wiele cennych zadań, przed którymi staje obecnie Unia Europejska. Mówi o strategii europejskiej na rzecz przyszłego wzrostu gospodarczego, która porusza wymiar międzynarodowy; wskazuje na bioróżnorodność, kapitał naturalny czy usługi ekosystemowe. Obecnie nie tylko europejska, ale także światowa gospodarka dotknięta została kryzysem gospodarczym, jednak uważam, że powinniśmy patrzeć w przyszłość i opracowywać nowe programy oraz korzystać z innowacyjnych środków, które zapewnią wzrost gospodarczy i postęp. Europa potrzebuje ambitnych planów, które uwzględnią tempo zmian i będą podkreślać współpracę z państwami członkowskimi, władzami regionalnymi i samorządami lokalnymi, dlatego między innymi głosowałam za przyjęciem sprawozdania Gerbena-Jana Gerbrandy’ego.

4-233-000

David Martin (S&D), *in writing*. – The challenges are clear: our planet is growing towards 9 billion people in 2050, the amount of middle-class consumers will almost double to more than 3 billion people in the coming ten years, according to the FAO food production must increase by 70% by 2050, and already now 60% of the world’s ecosystems are degraded or used unsustainably. What Europe needs is a new agenda for future growth. This new agenda will demand a paradigm shift, a new way of thinking towards our production and consumption patterns. It will require not only technical but also institutional changes and social innovation. The new agenda for future growth will guarantee Europe a high level of prosperity and quality of life. The Roadmap for a Resource Efficient Europe gives the analysis and sets out the first steps towards this new agenda

4-233-500

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur du rapport Gerbrandy sur une Europe efficace dans l’utilisation des ressources. Afin de préserver notre capital naturel et d’investir durablement pour les générations futures, il est important que nous améliorions l’efficacité des ressources, c’est à dire réduire leur utilisation. La Commission européenne et les Etats membres doivent aussi développer le recyclage et la réutilisation. Des progrès concernant le fonctionnement du marché commun devraient soutenir ces initiatives. De même, nous devrions renforcer la protection des forêts de l’Union européenne et les moyens de prévention des risques tels que les incendies de forêts.

4-234-000

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Concordo pienamente con la proposta di istituire *task force* congiunte nei tre settori chiave dell’alimentazione, degli alloggi e della mobilità, al fine di elaborare quanto prima piani d’azione europei per l’efficienza delle risorse, che definiscano in maniera chiara azioni per ridurre il consumo delle risorse. Il mio voto è favorevole.

4-234-062

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Europa enfrenta desafios, mas também grandes oportunidades no que respeita à utilização dos recursos, pois com o aumento súbito da procura de MP a nível global a UE tem a oportunidade de colher benefícios através do reforço do aprovisionamento e da eficiência das MP, satisfazendo ao mesmo tempo as necessidades da indústria europeia e do setor das MP. Assim o facto de, em 2008, a Comissão

ter assumido a liderança da política da eficiente utilização dos recursos, foi de extrema importância, mas continua a ser necessário que a Comissão e os Estados-Membros avancem para a sua rápida implementação. Considero que a política de recursos e a diplomacia de recursos são de grande importância para a UE não só no que diz respeito à política industrial e ao comércio internacional, mas também como uma questão transversal a diferentes áreas de política interna, bem como da política externa e de segurança. A Comissão deve assim prestar atenção a esta questão, assim como à questão da energia. Vejo aqui uma área de trabalho para o Serviço Europeu para a Ação Externa (SEAE).

4-234-125

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La crise économique que traverse actuellement l'Union européenne démontre qu'il est nécessaire d'apporter un changement à notre modèle de croissance. Nos industries sont de plus en plus confrontées à la hausse des prix des matières premières. Une transition vers une économie efficace dans l'utilisation des ressources devient inévitable et nécessaire. Pour améliorer l'utilisation de leurs ressources, les États membres doivent supprimer tout obstacle au bon fonctionnement du marché européen en matière de recyclage et de réutilisation des déchets. Favoriser la recherche et l'innovation technologique dans des domaines tels que la collecte et le tri des déchets pourrait effectivement être un moyen de maximiser nos ressources. Supprimer progressivement certaines subventions inefficaces et les remplacer par une fiscalité environnementale intelligente nous permettra de stimuler la compétitivité de l'UE. L'action en matière d'efficacité dans l'utilisation des ressources doit être appliquée principalement dans trois domaines clés, à savoir l'alimentation, le logement et la mobilité. Toutefois, l'ambition du parlement est d'intégrer le concept d'efficacité des ressources dans toutes autres politiques de l'Union.

4-234-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Moving towards a resource-efficient economy will bring increased competitiveness and new sources of growth and jobs, through cost savings from improved efficiency, commercialisation of innovations and better management of resources throughout their lifecycle. I voted in favour.

4-234-500

Alajos Mészáros (PPE), *írásban*. – Bolygónk népessége 2050-re elérheti akár a 9 milliárdot, így az élelmiszertermelésnek mintegy 70%-kal kell majd emelkednie, miközben a világ ökoszisztémáinak 60%-a már most károsodott.

Európának is fel kell készülnie a változásokra, így a jövőbeli növekedéssel kapcsolatos új menetrendre van szükségünk. Nemcsak a fogyasztási szokásainkkal kapcsolatos gondolkodásmódunkon kell változtatnunk, hanem a termelésünkkel összefüggő nyersanyagpazarlásra is.

Európai és nemzeti szinten egyaránt az erőforrás-hatékonyságnak és a fenntarthatóságnak kell az innovációs programok első számú prioritását képeznie. Közös menetrend kialakítására van szükség az állami és magánszektorban, hiszen a körkörös gazdaságra való átállásnak valamennyiünk által követendő társadalmi kihívásnak kell lennie.

Radikálisan fokozni kell az Európai Unióban a másodlagos nyersanyagok alkalmazását, és mérsékelni kell a hulladéktermelést. Ehhez azonban nemcsak technikai, hanem intézményi változásokra is szükség lesz. A jövőbeli növekedéssel kapcsolatos új menetrend

magas szintű jólétet és életminőséget biztosíthat Európa számára. Ezért támogattam én is szavazatommal az erőforrás-hatékonyabb gazdaságra történő átállás első lépését.

4-235-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Es ist Fakt, dass die Weltbevölkerung wächst und sich die natürlichen Ressourcen zeitgleich verringern. Um dem entgegenzuwirken, muss in allen Bereichen ein Umdenken erfolgen, um gewährleisten zu können, dass die Menschen weiter mit Nahrungsmitteln versorgt werden können. Auch sollte der Brandschatzung mit Rohstoffen ein Riegel vorgeschoben werden. Nachhaltigkeit und Ressourceneffizienz sind dabei die Schlagworte, mit denen die EU weltweit eine Vorreiterrolle einnehmen möchte. Ich habe mich der Stimme enthalten, da ich mit dem Berichterstatter insofern nicht konform gehe, als ich sehr wohl der Ansicht bin, dass auch die Feinabstimmungen bereits jetzt zu erfolgen haben. Wenn nicht, könnten wir vor dem Problem stehen, dass sich Szenarien, die noch nicht berücksichtigt wurden, erfüllen und man darauf nicht reagieren kann.

4-235-250

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Jätkuva majanduskriisi tingimustes on Euroopa ja terve maailm teelahkmel, kus tuleb otsustada, millist teed edasi liikuda, et meie inim- ja looduskeskkond oleks jätkusuutlik. On selge, et pärast majanduslangust tuleb jälle suurem tõus ning meie majandus näitab juba elavnemise märke, mistõttu vajab Euroopa uut tegevuskava uueks majanduskasvuks. Uue majanduskasvu mootoriks peab saama ressursitõhusus läbi erinevate keskkonnatehnoloogiate arendamise, mitte arutu tarbimine. Üleminek keskkonnahoidlikule majandusele on möödapääsmatu ning mul on hea meel, et mitmed Euroopa Liidu liikmesriigid eesotsas Saksamaaga on sellest juba aru saanud, nähes selles majanduse arendamise ja elavdamise võimalust, mitte lisakulu. Toetasin raportit nimetatud põhjustel ning ma loodan, et Euroopa keskkonnahoidlik majandus saab heaks eeskujuks tervele maailmale.

4-235-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – In linea con gli obiettivi Europa 2020 la relazione sull'efficienza nell'impiego delle risorse si presenta come uno dei pilastri del futuro europeo. Il Parlamento si è impegnato a portare avanti l'obiettivo di migliorare l'uso delle materie prime e dell'energia e a favorire un'economia a basso impatto ambientale con investimenti mirati e tecnologie innovative per riuscire ad ottenere entro il 2050 un'economia meno intensiva e più incisiva. Riciclaggio, ricerca e innovazione, investimenti pubblici e privati e un mercato competitivo sono la base di questo progetto per il quale noi tutti, ascoltando le richieste dei nostri cittadini, dobbiamo impegnarci giorno per giorno.

4-236-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτως*. – Η πρωτοφανής οικονομική κρίση που βιώνει η Ευρώπη αποτελεί, μεταξύ άλλων, σήμα κινδύνου για την μελλοντική χρήση και αξιοποίηση των πόρων της. Ο πλανήτης μας αναμένεται να φτάσει τα 9 δισεκατομμύρια ανθρώπους και, σύμφωνα με τον Οργανισμό Επισιτισμού και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (FAO), η παραγωγή τροφίμων πρέπει να αυξηθεί κατά 70% έως το 2050 την ώρα που το 60% των οικοσυστημάτων παγκοσμίως υφίστανται υποβάθμιση ή χρησιμοποιούνται με μη βιώσιμο τρόπο. Είναι σαφές ότι η Ευρώπη και μαζί της και η Ελλάδα βεβαίως χρειάζονται μια νέα ατζέντα και πολιτική για το μελλοντικό μοντέλο ανάπτυξης. Για να γίνει αυτό, απαιτούνται όχι μόνο τεχνικές αλλά και πολιτικές και θεσμικές αλλαγές στα κράτη μέλη. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, με την παρούσα

έκθεση, την οποία υπερψήφισα, θεωρεί καθήκον του να τονίσει την ανάγκη ανάληψης πρωτοβουλιών από τα κράτη μέλη, θέτοντας συγκεκριμένες και ιεραρχημένες προτεραιότητες προς αυτή την κατεύθυνση.

4-237-000

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za poročilo, ker zelo konkretno opredeljuje odnos do gospodarnega ravnanja z naravnimi viri v skladu s cilji Evrope 2020. Vesel sem, da prinaša zelo vključujoč in projekten pristop, zahteva odpravo ovir na notranjem trgu recikliranja in opustitev okolju škodljivih subvencij.

4-238-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – En adoptant ce midi le rapport Gerbrandy sur une meilleure utilisation des ressources naturelles, le Parlement européen a envoyé un message clair: la raréfaction des ressources est une réalité, pas une fatalité!

Des causes expliquent ce phénomène: l'utilisation intense des ressources dans la politique agricole, la politique de la pêche et la politique industrielle, ou encore la spéculation sur les marchés des matières premières et la forte croissance de la consommation mondiale. Un chiffre résume bien la situation: le prix réel des produits de base a augmenté de 147 % depuis le début du siècle.

C'est pourquoi la chasse au gaspillage doit être un des objectifs de l'Union dans les années à venir, et avant tout dans les domaines-clés que sont l'alimentation, le logement et la mobilité. Pour avoir été rapporteure en 2005 sur la législation relative à l'éco-conception des produits consommateurs d'énergie, je sais à quel point agir en amont de la chaîne de production est la meilleure façon de protéger nos ressources.

Autre clé du succès: l'innovation. Comment justifier par exemple que la mise en veille des produits technologiques contribue pour 1 % des dépenses énergétiques mondiales? Inciter, créer les conditions pour que les industriels participent plus et mieux à la préservation des ressources.

4-239-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi in Aula a Strasburgo abbiamo votato la relazione dell'on. Gerbrandy. Il Parlamento europeo e la Commissione hanno stabilito piani ambiziosi per affrontare l'utilizzo delle risorse. Spetta ora agli Stati membri raccogliere la sfida e lottare per l'efficienza. La risoluzione del Parlamento chiede una graduale eliminazione delle discariche di rifiuti e invita la Commissione a presentare proposte in tal senso entro la fine del 2014. Essa dovrebbe inoltre rivedere gli obiettivi di riciclaggio per il 2020 – fissati nella direttiva-quadro sui rifiuti – e garantire, entro la fine del decennio, che sia eliminato l'incenerimento dei rifiuti riciclabili e compostabili.

L'industria europea e i consumatori avrebbero tutto da guadagnare da prodotti ecocompatibili. Pertanto, si invita la Commissione a proporre un aggiornamento della direttiva sulla progettazione ecocompatibile, per includervi i prodotti non energetici e per chiedere maggiore durata, riciclabilità e riparabilità delle merci. L'etichettatura dovrebbe inoltre fornire ai consumatori istruzioni sull'utilizzo delle risorse e sull'impatto ambientale. Per migliorare l'uso delle risorse, la risoluzione chiede alla Commissione di istituire *task force* per lo sviluppo di piani d'azione europei per l'efficienza delle risorse nei settori dell'alimentazione, degli alloggi e della mobilità.

4-240-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. The challenges are clear: our planet is growing towards 9 billion people in 2050, the amount of middle-class consumers will almost double to more than 3 billion people the coming ten years, according to the FAO food production must increase by 70% by 2050, and already now 60% of the world's ecosystems are degraded or used unsustainably. What Europe needs is a new agenda for future growth. This new agenda will demand a paradigm shift, a new way of thinking towards our production and consumption patterns. It will require not only technical, but also institutional changes and social innovation. The new agenda for future growth will guarantee Europe a high level of prosperity and quality of life. The Roadmap for a Resource Efficient Europe gives the analysis and sets the first steps towards this new agenda. But it does not reflect the necessary sense of urgency. We simply cannot afford to take ten, twenty years for the transformation towards a circular economy. The highly competitive world we live in and the spectacular rise of emerging economies do not give us this much time. The European Commission sets the right direction, but is not sufficiently concrete in the steps that should be taken.

4-240-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questo programma perché è necessario pianificare per tempo nuovi modelli di produzione e consumo dal punto di vista tecnico, istituzionale e sociale. Considerando che si stima che la popolazione europea raddoppierà entro il 2050, è necessario da subito scindere la crescita economica dall'utilizzo delle risorse, esortando i cittadini a svolgere un ruolo attivo in termini di consumo sostenibile, riduzione della produzione dei rifiuti e raccolta e selezione degli stessi.

4-240-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Alla luce degli effetti della crisi economica e della forte sensibilità dell'opinione pubblica in materia ambientale, ritengo opportuna una rapida attuazione delle misure necessarie a raggiungere l'obiettivo di una maggiore efficienza nell'uso di tutte le risorse (in primo luogo materie prime ed energia), di favorire la transizione verso un'economia a basso tenore di carbonio e di incoraggiare l'uso di prodotti eco-compatibili (favorendo l'utilizzo di materiali riciclati ed ampliando l'applicazione dei criteri di "eco-design") e gli investimenti in tecnologie innovative (sia per la produzione di beni e servizi, sia per l'abbattimento delle emissioni inquinanti). Nel medio periodo (orizzonte 2020) dovrebbero porsi a mio giudizio le basi per completare entro il 2050 il passaggio dall'economia attuale, basata sull'uso intensivo di risorse, ad una più tecnologicamente avanzata ed a minore impatto ambientale, caratterizzata da maggiore sicurezza energetica ed occupazionale (grazie alla creazione di posti di lavoro "ad alto valore aggiunto"). Tale transizione dovrebbe essere accompagnata da un sistema d'incentivi e disincentivi fiscali, volti a spostare gli oneri fiscali dal lavoro all'uso delle risorse/materie prime, auspicabilmente a vantaggio dell'occupazione. Per questa ragione ho espresso il mio voto positivo alla relazione.

4-241-000

Alf Svensson (PPE), *skriftlig* . – När Europaparlamentet i dag röstade om Gerben-Jan Gerbrandys betänkande om ett resurseffektivt Europa röstade jag för. Dock vill jag genom den här röstförklaringen tydliggöra att mitt stöd för betänkandet inte är helt förbehållslöst. I ett par av originaltextens punkter, till exempel punkterna 20, 32 och 55, nämns idéer

som kan betraktas som både bakåtsträvande och naiva, särskilt ur ekonomisk synpunkt. Ämnet är pressande, och till stor utsträckning delar jag Gerbrandys syn på lösningar, bland annat vad gäller problematiken med EU-subventioner till miljöförstörande verksamhet inom fisket och jordbruket, vikten av nya innovationer för att främja resurseffektiviteten i Europa, och EU:s ansvar på den globala arenan. Därför valde jag att rösta för texten, trots de enligt mitt synsätt olyckliga formuleringarna i paragraferna som nämnts ovan.

4-241-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia publicou duas propostas sobre a utilização eficiente de recursos, nomeadamente o *Roteiro para uma Europa Eficiente na utilização de recursos* e "Uma Europa eficiente em termos de recursos – Iniciativa emblemática da Estratégia Europa 2020". Face ao aumento da população mundial e à evolução verificada no consumo de bens por parte de novos países desenvolvidos, entendo que é necessário elaborar uma agenda para o crescimento económico que vise uma utilização eficiente dos recursos existentes. Voto a favor do presente relatório que pretende alcançar uma Europa eficiente em termos de recursos, sendo imperioso aplicar a nível local, regional e nacional uma maior coordenação. Deve ser estimulada uma crescente partilha de boas práticas no âmbito das redes de autoridades locais e regionais relacionadas com a gestão dos fundos estruturais. Por fim, considero fundamental que seja efetuado um trabalho que vise melhorar a qualidade de vida das populações e garantir a solidariedade intergeracional, por forma a que os jovens tenham um futuro mais próspero e rico em termos de oportunidades de emprego.

4-241-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la o Europă eficientă din punctul de vedere al utilizării resurselor. Consider că, pentru a crea o Europă eficientă din punctul de vedere al utilizării resurselor, sunt necesare atât stimularea inovării și cercetării, cât și reducerea utilizării resurselor, pentru a evita deficitul de resurse și creșterea prețurilor acestora. Invităm Comisia să eficientizeze acquis-ul în domeniul deșeurilor și solicităm Comisiei să facă propuneri până în 2014 pentru a introduce gradual o eliminare treptată, până la sfârșitul acestui deceniu, a incinerării deșeurilor reciclabile. De asemenea solicităm Comisiei să revizuiască obiectivele pentru 2020 privind reciclarea din Directiva-cadru privind deșeurile. Consider că o deschidere echitabilă a piețelor mondiale în ceea ce privește bunurile și serviciile ecologice încurajează consumul sustenabil, creează oportunități pentru export și noi locuri de muncă bazate pe utilizarea noilor tehnologii. Solicit luarea de măsuri pentru a asigura că utilizarea cea mai eficientă a resurselor reprezintă o preocupare centrală în cadrul politicii regionale. Consider că eficiența utilizării resurselor ar trebui abordată la nivel regional și local, luând în considerare potențialul și diferitele niveluri de dezvoltare ale regiunilor europene. Îndemnăm Comisia să calculeze și să facă publice costurile prejudiciilor provocate mediului ca o consecință a politicii UE în domeniul agriculturii și al pescuitului.

4-242-000

Marita Ulvskog (S&D), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater vill betona att vi ställer oss principiellt positiva till en grön skatteväxling men att vi ser problem om växlingen fokuserar på sänkning av inkomstskatter i alltför hög utsträckning. En grön skatteväxling får inte bidra till att urholka skatteintäkterna och därmed de fördelningspolitiska effekterna. En grön skatteväxling ska bana väg för tekniska innovationer samt bidra till att skapa gröna jobb och rättvisa villkor.

Betänkandet tar även upp behovet av skydd av EU:s skogsnäring. Med tanke på hur olika skogsbruket ser ut i Europa vill vi framhålla vikten av att medlemsstaterna själva bestämmer över sin skogsnäring.

4-243-000

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Aš pritariu pranešėjui, jog būtina sukurti efektyviau išteklius naudojančią Europą. Tai svarbu ES ekonominiam ir ekologiniam saugumui. Lietuvoje efektyvus išteklių naudojimas yra mažas. Nors energijos naudojimo intensyvumas Lietuvoje mažėja, tačiau išlieka labai didelis. Remiantis neseniai Europos aplinkos agentūros publikuota ataskaita, kuri paremta EBPO statistikos duomenimis, energijos vartojimo efektyvumas ir efektyvus išteklių naudojimas siekia beveik 25 proc. mažiau nei ES vidurkis. Protingesnis ribotų išteklių naudojimas yra ne tik strategiškai būtinas Lietuvai, bet ir ekonominė galimybė. Efektyviau naudodami išteklius, sukūrę aiškesnę ilgalaikę politiką ir bendrai investuodami į ekologines naujoves sustiprintume augimo bei darbo vietų kūrimo mūsų piliečiams pagrindą ir pasiektume mūsų klimato ir energetikos tikslus. Lyginant su kitomis ES valstybėmis, Lietuva labai atsilieka ištekliams palankesnių atliekų susidarymo atžvilgiu – komunalinių atliekų susidarymas siekia apie 400 kg žmogui Lietuvoje, 18 proc. daugiau nei ES vidurkis. Tvariau vartojant, mažinant atliekų kiekį bei geriau surenkant atliekas, ištekliai gali būti panaudoti daug efektyviau. Anksčiau šiais metais atlikta „Eurobarometro“ apklausa parodė, jog dauguma lietuvių norėtų vaidinti aktyvesnį vaidmenį efektyviai naudojant išteklius. Dabar atėjo laikas politiniams vadovams tai padaryti taip pat.

4-244-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Il coinvolgimento del settore pubblico e privato nella definizione dei piani di azione sull'efficienza delle risorse, la rimozione degli ostacoli al funzionamento del mercato europeo del riciclaggio e del riutilizzo, lo sviluppo di indicatori economici chiari e misurabili, l'ampliamento dell'ambito di applicazione della direttiva ecocompatibile e, soprattutto, una maggiore promozione della ricerca e dell'innovazione tecnologica sono le azioni-chiave per far sì che l'Unione sia più efficiente nell'impiego delle risorse. Per questi motivi, pur auspicando l'attuazione completa della legislazione UE prima di adottare nuove iniziative, ho espresso il mio voto favorevole.

4-245-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Embora o objetivo enunciado deste relatório seja positivo, ele aborda os problemas ambientais de uma forma mercantilista. Não estamos de acordo com a criação de uma *agenda comum e sólida* entre os setores público e privado, que mais não visa do que abrir portas a processos de liberalização do mercado de resíduos, com a privatização da gestão e recolha de resíduos. A lógica prevalente é a da responsabilização dos cidadãos pela escolha dos seus produtos. Aquilo que tem mesmo que se responsabilizar e alterar são os modos de produção e de consumo inerentes ao sistema capitalista, o qual utiliza para benefício de alguns a exploração do ambiente e dos seus recursos.

4-246-000

Proposition de résolution : B7-0233/2012

4-246-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando imperioso trabalhar em estratégias, políticas económicas e de mercado de trabalho para criar mais e melhores empregos para os mais jovens de modo a combater a precariedade. Saliento algumas importantes propostas no sentido de combater o desemprego, numa estratégia articulada a nível europeu, analisando o passado nacional de cada Estado-Membro em termos de mercado de trabalho, educação e políticas para a formação, a criação de uma Garantia de Juventude de modo a garantir o direito de todo o jovem a um emprego, aprendizagem ou formação complementar ao trabalho após um período no desemprego máximo de quatro meses, campanhas nacionais para combater o abandono escolar, melhorar a ligação entre os sistemas de educação e o mercado de trabalho, ajustando a oferta com a procura dos mais jovens ou um reconhecimento europeu em termos de aprendizagem formal e informal. A História já demonstrou, a nós europeus, que medidas de austeridade apenas agravam a nossa situação económica e social, e neste momento a União Europeia deve estar já preocupada com o crescimento económico e o emprego, caso contrário estamos condenados a falhar e a perder uma geração de jovens qualificados.

4-247-000

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – I dati relativi alla disoccupazione giovanile sono allarmanti: un giovane su cinque sotto i 25 anni è alla ricerca di un posto di lavoro e non riesce a trovarlo e ben 7,5 milioni di giovani tra i 15 e i 24 anni non lavorano, non studiano e non seguono formazioni professionali. Sono i cosiddetti NETS. Premesso ciò lo scorso gennaio sono stati istituiti 8 *Action team*, per gli otto Paesi col più alto livello di disoccupazione giovanile, uno dei quali dedicato all'Italia. Allo stato attuale quali sono i risultati raggiunti? Lo chiedo perché gli obiettivi e gli interventi contenuti all'interno della nuova iniziativa "Opportunità per i giovani" sono promettenti ed ambiziosi e non vorrei che rimanessero solo su carta e senza una valida risposta a questa drammatica situazione.

4-247-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le taux de chômage des jeunes atteignait 22,1% en 2011 et j'estime que nous avons besoin d'un véritable plan d'action. J'ai approuvé la proposition de résolution qui propose des mesures concrètes et solides en faveur de la création d'emplois et de projets pour les jeunes. La réaffectation des fonds structurels, ou encore l'introduction d'une 'garantie pour la jeunesse européenne' afin de s'assurer que les jeunes ne restent pas au chômage plus de quatre mois, voilà ce que nous avons proposé. Il faut impérativement miser sur la jeunesse, nos enfants, notre avenir. En tant que spécialiste des fonds structurels, je regrette que 82 milliards n'aient toujours pas été utilisés et restent donc à mobiliser d'ici la fin de l'année prochaine. Non utilisés, ces fonds seront perdus pour les régions qui n'en auront pas fait usage. Nous avons donc invité la Commission européenne à réaffecter ces fonds en priorité aux PME et aux projets destinés aux jeunes gens.

4-248-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Sa bhliain 2011 ba 22% an ráta dífhostaíochta do dhaoine óga an AE, le ráta níos airde ná 40% in dhá Bhallstát. Ciallaíonn sin go bhfuil 5.5 milliún duine óg gan phost san AE.

Tá an leibhéal dífhostaíochta i measc na n-óg in Éirinn inniu ar thrí oiread leibhéal na bliana 2008 agus níl fios ceart an scéil againn de bharr an ráta ard imirce. Is daoine óga oilte, uailmhianacha atá i gceist, a bhfuil an cumas acu cur go mór le cumas iomaíochta agus fáis an gheilleagair agus a bhfuil na scileanna acu atá ag teastáil le haidhmeanna na straitéise 2020 don Eoraip a bhaint amach.

Tá ciorruithe buiséid i ngach cearn den Aontas ag cur isteach ar chláir um poist agus scileanna do dhaoine óga, agus chuige sin fearaim fáilte roimh a bhfuil á dhéanamh ag an gCoimisiún chun a chinntiú go mbíonn post, oiliúint nó áit ar chúrsa breisoideachais ar fáil do dhaoine óga laistigh den chéad cheithre mhí i ndiaidh dóibh an scoil a fhágáil.

Aontaím lena n-iarrtar sa rún go ndéanfadh na Ballstáit sin a bhfuil ráthaíocht do dhaoine óga i bhfeidhm cheana féin acu comhoibriú le tíortha eile, cosúil le hÉirinn, ina bhfuil fadhbanna suntasacha dífhostaíochta i measc na n-óg.

4-248-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), par écrit. – Le mot d'ordre: sauver la génération perdue. Avec un taux de chômage de 23,5% de moyenne dans l'UE, les jeunes sont parmi les plus touchés par les conséquences de la crise économique et sociale. Dans la résolution adoptée aujourd'hui, nous demandons à la Commission européenne de se montrer innovante dans l'élaboration de mesures favorisant l'emploi des jeunes. La garantie européenne pour la jeunesse qu'elle a proposée dans sa dernière communication est un bon début, tout comme la volonté d'utiliser les fonds structurels encore non engagés. Mais nous attendons désormais la concrétisation de ces bonnes intentions, qui devraient concerner tous les États membres. Cette garantie pour la jeunesse devrait contribuer à ce que, quelques mois suivant leur sortie de l'école, les jeunes bénéficient d'une formation, d'un stage ou d'un apprentissage. Mais, pour n'être pas qu'une simple parole en l'air, elle doit être juridiquement contraignante. Enfin, une part non négligeable des 82 milliards d'euros des fonds structurels encore non engagés doit aller directement au soutien de projets à destination des jeunes, mais aussi aux PME qui sont les principales forces créatrices d'emploi. La situation de détresse est réelle; le besoin d'action est urgent; nous n'avons pas le choix, sinon le risque d'être accusés bien vite de non assistance.

4-249-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris. – La ora actuală, pe piața muncii, unul din cinci tineri nu poate găsi un loc de muncă. Rata șomajului în rândul tinerilor (peste 20%) este de două ori mai mare decât pentru ansamblul populației active și aproape de trei ori mai mare decât rata pentru populația activă adultă. În acest context, tinerilor care le este greu să-și găsească un loc de muncă ar putea decide să-și prelungească sau să-și reia studiile. Aceasta reprezintă o investiție pentru viitor, cu condiția de a obține competențele potrivite. Cu toate acestea, realitatea este că mulți tineri nu participă nici la lumea muncii, nici la cea a studiilor. Pentru a răspunde acestor provocări, Europa trebuie să investească în tinerii săi și să propună acțiuni imediate și eficiente pentru a preveni și a combate nivelurile ridicate ale șomajului în rândul tinerilor. Consider că sunt necesare măsuri de stimulare a creșterii economice pentru a crea noi locuri de muncă, dar numai acestea nu sunt suficiente pentru a rezolva problema șomajului în rândul tinerilor.

4-249-250

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluție, deoarece consider că o astfel de inițiativă, prin intermediul căreia este favorizat accesul tinerilor pe piața muncii, este necesară. Faptul că șomajul tinerilor depășește 22% în interiorul UE, în contextul unei penurii a locurilor de muncă care se adâncește, este îngrijorător. De aceea, salut inițiativa domnului Barroso de a trimite echipe de acțiune în statele membre care înregistrează cele mai ridicate rate ale șomajului în rândul populației tinere și aștept cu entuziasm propunerile acestora pentru o îmbunătățire a accesului acesteia pe piața muncii. De asemenea, un alt aspect important este acela al statutului stagiatorilor. Avem nevoie de standarde minime la nivel european pentru crearea și ocuparea unor locuri de stagii de înaltă calitate. De cele mai multe ori, tinerii sunt nevoiți să accepte stagii ca alternativă pentru un loc de muncă remunerat corespunzător pregătirii lor universitare.

4-249-500

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le chômage des jeunes Européens a explosé entre 2008 et 2011, passant de 14,7% à 22,8% en trois ans. En Espagne, 50% des jeunes sont concernés. Le Parlement européen émet depuis des années des propositions pour tenter d'endiguer ce fléau qui sape le moral de notre jeunesse. Le rapport suggère notamment la mise en place d'un grand plan d'investissement destiné à créer davantage d'emplois au niveau des États membres et la mobilisation d'une partie des fonds structurels inutilisés (82 milliards d'euros depuis quatre ans) pour stimuler des projets en faveur des jeunes Européens. Le risque de voir une « génération perdue » est de plus en plus prégnant au sein de l'UE, et il doit être vigoureusement combattu par l'ensemble des États membres.

4-250-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption de cette résolution qui appelle les États membres à introduire des plans nationaux pour les jeunes et les prie instamment de prendre des mesures pratiques et concrètes au niveau national, de façon à garantir que les jeunes gens aient un emploi décent ou suivent des études ou de nouveau une formation dans les quatre mois suivant leur sortie de l'école.

Je suis en effet d'avis qu'il importe de mettre en place de toute urgence des stratégies ainsi que des politiques en matière d'économie et de marché du travail afin de créer davantage d'emplois de meilleure qualité pour les jeunes, en évitant ainsi le piège de la précarité aux jeunes gens occupant une succession d'emplois temporaires et de stages non rémunérés, lesquels ne les conduisent à aucune augmentation de salaire, ni à aucune amélioration de leurs conditions de travail, pas plus qu'à des formes plus stables d'emploi.

4-251-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Az elhúzódó európai gazdasági válság következménye, hogy az európai fiatalok körében a munkanélküliség a 2008-as 14,7%-ról 2011-re 22,1%-ra nőtt. A 25 évnél fiatalabbak közül 5,5 millióan munkanélküliek. A plenáris vita célja, hogy felszólítsa az Európai Bizottságot az európai fiatalok jövőjével és munkalehetőségeivel kapcsolatos intézkedések meghozatalára, továbbá rávilágítson a helyzet súlyosságára.

Az Európai Bizottság 2012. elején nyolc olyan tagállamba küldött akciócsoportokat, ahol a fiatalokat sújtó munkanélküliség jóval meghaladja az uniós átlagot. Az akciócsoportok feladata a fiatalok foglalkoztatásának elősegítését szolgáló akciótervek elkészítése. A francia jelentéstevő a biztosság által ezen akciócsoportok segítségével elért eddigi eredményeket

kéri számon az Európai Bizottságtól, továbbá arra vonatkozóan is kérdést intéz az illetékes biztoshoz, hogy milyen további eszközöket és forrásokat kíván a Bizottság a munkahelyteremtésre, különösképpen a fiatalokat sújtó munkanélküliség elleni fellépésre összpontosítani. Támogattam a jelentéstevőt és a határozattervezetet, mely Európa egyik legégetőbb problémájára keres megoldást.

4-252-000

Diane Dodds (NI), in writing. – The rise in youth unemployment is one of the biggest social challenges that we face across the European Union. In my own constituency of Northern Ireland, approximately one in five young people are currently out of work. In a recent study it is estimated that growing youth unemployment costs Northern Ireland around GBP 250 million a year in lost productivity. This equates to a cost of close to GBP 5 million per week to the local economy and is still increasing. Although the major contributing factor to the huge percentage of youth unemployment is the current economic crisis across the EU, there are also various other contributing factors that must be examined. Studies show that around 3% of young people still leave Northern Ireland schools with no formal qualifications and many more do not achieve the necessary qualifications in numeracy and literacy. Failure to attain even basic qualifications leads to significant difficulties in gaining employment and can lead to social problems and disengagement from mainstream society. Therefore it is vital that Member States put in place employment initiatives to boost employment opportunities and give our youth the chance to have a meaningful stake in society.

4-252-500

Diogo Feio (PPE), por escrito. – O desemprego entre os jovens é um dos mais terríveis aspetos da crise que atravessamos. Por isso mesmo, a aposta na educação e na formação para atingir uma maior qualificação dos jovens europeus é um objetivo fundamental e um instrumento essencial para combater o desemprego e incentivar o empreendedorismo. É por isso de saudar a iniciativa Oportunidades para a Juventude, em especial na sua vertente de apoio e incentivo à criação de empregos para os mais jovens, através de programas específicos e ainda a iniciativa Garantia Europeia da Juventude que irá atribuir 4 milhões de euros aos Estados-Membros para os assistir na criação de programas de garantias a favor da juventude. Se a Europa quer cumprir, com sucesso, os ambiciosos objetivos da estratégia UE 2020 - com forte incidência na inovação, na investigação e na formação, terá que investir numa melhor qualificação dos seus jovens, optando por modelos de educação mais vocacionados para a futura inserção no mercado de trabalho.

4-252-750

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – A proposta de resolução em apreço, apresentada na sequência da pergunta com pedido de resposta oral relativa à Iniciativa Oportunidades para a Juventude, versa sobre a necessidade de se aumentar a taxa de empregabilidade ao nível da União Europeia, sobretudo no que respeita ao emprego jovem. A crise económica e financeira que levou milhares e milhares de empresas à falência lançou no desemprego milhões de pessoas e colocou as taxas de desemprego em valores jamais atingidos: taxa média, na UE, superior a 10%, sendo mais de 22% entre os jovens. Estas taxas variam de Estado-Membro para Estado-Membro, sendo de quase 50% nos países mais atingidos pela crise, como a Grécia e a Espanha. Votei favoravelmente este relatório porque entendo que a UE tem de agir rapidamente. Estão em causa cerca de 25 milhões de jovens que buscam trabalho e temos de saber aproveitar as potencialidades da juventude,

nomeadamente, através de programas que potenciem a criação do seu próprio emprego para que não sejam obrigados a abandonar as suas pátrias. Além disso, é necessário reforçar o apoio às PME, sobretudo ao nível do crédito bancário e na redução da burocracia, pois poderá estar nas PME a maior contribuição para a resolução deste problema.

4-253-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O desemprego juvenil na União Europeia assume contornos chocantes. Em média cifra-se nos 22,4 %, muito embora nalguns países, como Portugal, se situe muito acima destes valores. Esta resolução – que contém aspetos positivos, que valorizamos – surge na sequência da carta do Presidente da Comissão dirigida aos oito Estados-Membros com taxas de desemprego muito acima da média da UE, que inclui Portugal, e do envio de *Equipas de Ação* com o objetivo de desenvolver planos de emprego dos jovens nesses Estados-Membros. É chocante também esta hipocrisia. O desemprego juvenil na UE não decorre de nenhuma fatalidade. Ele é uma decisão política. Uma decisão política daqueles, como Barroso, que impõem políticas que semeiam o desemprego e a pobreza. Não existirá criação de postos de trabalho se não na base de uma rutura decisiva com as políticas ditas de austeridade, que a maioria deste Parlamento tem vindo a caucionar.

4-254-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Po nevýraznom oživení ekonomiky od roku 2010 je nezamestnanosť opäť na vzostupe, pričom tá priemerná dosahuje 10 % a miera nezamestnanosti mladých ľudí sa v rámci Európskej únie pohybuje nad 22 %. Situácia v zamestnanosti mladých ľudí sa pomerne výrazne líši v jednotlivých členských štátoch. V niektorých dosahuje hodnoty hlboko pod 10 % a v krajinách najviac zasiahnutých ekonomickou krízou sa nezamestnanosť mladých ľudí pohybuje na úrovni takmer 50 %. Dlhová kríza v Európe mala vážnejší dosah predovšetkým na tých mladých ľudí, ktorí nedokončili povinnú školskú dochádzku alebo vyššie stredoškolské vzdelanie, a tiež na tých, ktorí žijú v ekonomicky slabších regiónoch. Som presvedčená, že boj proti nezamestnanosti mladých ľudí si vyžaduje väčšie investície do vzdelávania a odbornej prípravy v rámci celej EÚ. Domnievam sa, že mobilita a možnosť pracovať v inom členskom štáte môže byť dôležitým krokom pre mladých ľudí, aby získali lepší prístup na trh práce. V tomto smere oceňujem napr. iniciatívu Erasmus pre všetkých a zároveň považujem za správne a nevyhnutné klásť primeraný dôraz na pracovné skúsenosti v zahraničí pre študentov a mladých ľudí v oblasti odborného vzdelávania v tomto programe, i v záujme následného vhodného pracovného uplatnenia.

4-254-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Si le taux de chômage dans l'UE est en moyenne de 10 %, celui des jeunes atteint 22,1 % début 2011, contre 14,7 % en 2008, et avoisine les 50 % dans certains États membres. Je rejoins les constats de cette proposition. Il est déplorable qu'à la suite de quatre années de crise, 82 milliards d'euros demeurent inutilisés parmi les fonds structurels pour la période 2007-2011. La Commission devrait en redéployer une partie substantielle en faveur de projets pour les jeunes. Nous souhaitons aboutir à un réel «plan européen d'investissement» introduisant une garantie pour la jeunesse, par la création de nouveaux emplois, la recherche de nouvelles sources de financement et l'accès à des stages de qualité élevée. Il est aussi important de coordonner l'action des États, que ce soit concernant les formations et les besoins du marché à moyen et long terme, que pour l'échange de bonnes pratiques, en évaluant l'impact des politiques

menées, à l'exemple de l'Autriche qui a introduit avec succès un certain nombre de garanties pour les jeunes.

4-255-000

Anna Ibrisagic (PPE), *skriftlig*. – Europaparlamentet har i dag röstat om resolutionen om initiativet "Bättre möjligheter för unga". Ungdomsarbetslösheten är hög i stora delar av Europa. Vi vill poängtera att det är EU-medlemsstaterna som har medlen, verktygen och ansvaret för att utforma arbetsmarknadspolitiken och för att finna lösningar på de utmaningar som Europa står inför. Initiativ som rör ungdomsarbetslösheten är och förblir därmed en nationell behörighet.

4-255-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už, nes neginčytina, kad ekonominis sunkmetis tiek Lietuvoje, tiek visoje ES padidino ir bendrą, ir jaunimo nedarbą. ES apie 5,5 milijonai jaunų žmonių yra bedarbiai. Daug jaunų žmonių neišnaudoja savo mokymosi potencialo arba neįgauna gebėjimų, reikalingų darbdaviams. Šiuo metu 7,5 milijonai 15–24 m. amžiaus žmonių nei dirba, nei studijuoja, nei mokosi. Jaunimo nedarbas Lietuvoje yra vienas iš didžiausių ES. Lietuvoje kas trečias jaunas žmogus neturi darbo. Daugiau negu Lietuvoje nedirbančio jaunimo yra tik Ispanijoje ir Graikijoje. Jaunimo nedarbo lygiu Lietuva 10 proc. viršija ES šalių vidurkį. Norint iš tiesų pakeisti situaciją, būtina gerinti darbo vietų kūrimo sąlygas, kurti patrauklią verslo aplinką, iš esmės pakeisti mokesstinę sistemą ir skatinti iniciatyvas, o ne pasiūlyti vieną lengvatą ir iškart sugalvoti dešimt užkardų, trukdančių ta lengvata pasinaudoti. Jaunimo nedarbas, kuris visuotinai pripažįstamas kaip itin opi, ilgalaikės pasekmės visuomenei, iš esmės auginančiai bedarbių kartą, turinti problema, nebus efektyviai išspręsta, kartu negerinant socialinės aplinkos, nekuriant palankios būsto kreditavimo sistemos, nemažinant biurokratinių ir visokių kitokių užkardų savo verslą norintiems pradėti žmonėms. Mano manymu, šiuo metu daug reikalingesnis ir efektyvesnis būtų ekonomikos augimo skatinimo paktas. Vien taupymo priemonių šiandienos problemoms spręsti nepakanka: nemažiau svarbios investicijos į ekonomikos augimą, darbo vietų kūrimą ir į visų mūsų ateitį – jaunimą.

4-255-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Cette résolution a été adoptée à une très large majorité en commission emploi. Elle a pour objectifs principaux d'intensifier la lutte contre le chômage des jeunes, de concevoir un « plan européen d'investissement » pour permettre la création de nouveaux emplois et de réaffecter les fonds structurels en faveur de projets pour les jeunes. J'ai soutenu cette résolution en plénière.

4-256-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *na piśmie*. – Podobnie jak Grupa ECR głosowałem przeciw przyjęciu tej rezolucji. Nie zgadzam się z zapisem, że „gwarancja dla młodzieży musi być prawnie możliwa do wyegzekwowania, by rzeczywiście poprawić sytuację młodych ludzi, którzy nie mają zatrudnienia, nie kształcą się i nie uczestniczą w szkoleniach”. Musimy szukać rozwiązań, by przezwyciężyć problem bezrobocia wśród młodzieży w UE, ale nie uważam, że kary nałożone na państwa członkowskie to dobre rozwiązanie.

4-256-500

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es atbalstīju rezolūcijas priekšlikumu par Iniciatīvu jauniešu nodarbinātības izredžu palielināšanai, jo uzskatu, ka šī iniciatīva ir labs sākums jauniešu bezdarba samazināšanai ES, kur jauniešu bezdarbs vidēji ir 22 %. Latvijā 2011. gadā bez darba bija 29,9 % jauniešu. Komisijas pieņemtā iniciatīva aicina dalībvalstis pievērsties tam, lai novērstu priekšlaicīgu skolu pamešanu, palīdzētu jauniešiem attīstīt prasmes, kas pieprasītas darba tirgū, nodrošinātu darba pieredzi un praktiskās apmācības un palīdzētu jauniešiem atrast labu pirmo darba vietu. Uzskatu, ka katrai dalībvalstij vajadzētu izstrādāt arī savu jaunatnes garantijas sistēmu, kas nodrošinātu, ka jauni cilvēki 4 mēnešu laikā pēc skolas beigšanas vai nu ir atraduši darbu vai praksi, vai sāk studijas, tomēr diez vai šādu sistēmu izveidei pietiks ar EUR 4 milj., ko dalībvalstīm ir gatava piešķirt Komisija.

4-257-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Z danych statystycznych wynika, że w Unii Europejskiej mamy około 7,5 mln młodych osób w wieku 15-24 lat, które nie mają zatrudnienia i nie korzystają z systemu szkolnictwa. W niektórych krajach europejskich bezrobocie wśród młodzieży sięga nawet 50%. Nie ulega wątpliwości, że kryzys gospodarczy jest jedną z przyczyn tych statystyk. Problem jest widoczny, dlatego uważam, że musimy podejmować szybkie i efektywne działania, które wskażą na nowe instrumenty i możliwości dla młodzieży, zwłaszcza teraz, w tak mobilnym, zmieniającym się społeczeństwie.

Należy przeprowadzić konkretne reformy strukturalne, które dadzą nowe miejsca pracy. Powinniśmy korzystać z innowacji, funduszy europejskich, programów transgranicznych i poprawić systemy edukacyjne. Europejski Fundusz Społeczny to jeden z najważniejszych instrumentów, który pozwoli na tworzenie nowych programów dla młodzieży i umożliwi jej wejście na rynek pracy. Dlatego między innymi głosowałam za inicjatywą „Szanse dla młodzieży”.

4-258-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report which welcomes the Commission's initiative to promote the Youth Guarantee initiative and to allocate EUR 4 million to Member States to help them set up Youth Guarantee schemes, which should be supported by active labour market policies helping to close the gap between education and training systems and the labour market, but has sincere doubts that this sum is ambitious enough to help countries facing high rates of unemployment coupled with national budget constraints put in place these types of guarantees.

4-259-000

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Gli Stati membri sono chiamati con urgenza ad adottare una strategia più coordinata tra i piani nazionali per l'istruzione e la formazione e le esigenze del mercato del lavoro. Sono d'accordo con la proposta di adottare una strategia europea per l'occupazione giovanile che aiuti le aziende, le organizzazioni previdenziali, le autorità pubbliche e gli altri datori di lavoro a creare posti di lavoro dignitosi e di qualità.

4-260-000

Anthea McIntyre (ECR), *in writing*. – I fully agree with the objective of tackling youth unemployment and believe the EU has a role in assisting Member States, but the best way of tackling this problem is not by micromanaging Member States. The EU must add value to the work already being done by Member States, not duplicate it. For example, the UK has already put in place a series of initiatives, in the new Youth Contract with a commitment of almost GBP 1 billion over the next three years. The EU should promote best practice, ensure the proper functioning and completion of the single market, and above all remove barriers to growth – the red tape which prevents businesses from taking on young people. We agree with much contained within this resolution. However, we have concerns with other aspects including: attempts to pre-empt the final outcome of negotiations on the maternity leave directive; calls to define minimum standards at European level in the area of employment and social affairs; calls for more ambitious sources of additional financing at European level; and calls for the EU Youth Guarantee Scheme to be legally enforceable. Taking these concerns into account my UK Conservative colleagues and I voted against this resolution.

4-260-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei convicto de que o aumento alarmante do desemprego dos jovens constitui uma ameaça para o futuro económico e social de muitos jovens da União Europeia e os obriga a pagar um preço muito elevado pela crise. Considero que a luta contra o desemprego dos jovens exige um maior investimento na educação e na formação na UE e vejo como prioritário o desenvolvimento de uma estratégia mais coordenada entre planos nacionais de educação e de formação e as necessidades do mercado de trabalho.

4-260-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque saluda la Comunicación de la Comisión titulada «Iniciativa de Oportunidades para la Juventud», basada en anteriores iniciativas de la Comisión como «Juventud en Movimiento» y «Nuevas cualificaciones para nuevos empleos» y en las numerosas iniciativas presentadas en esta serie de comunicaciones, pero tiene serias dudas sobre si la envergadura de las acciones propuestas guarda proporción con la gravedad de la crisis actual del desempleo juvenil que experimentan muchos Estados miembros. Este informe acoge con satisfacción la iniciativa de la Comisión de promover la Garantía Juvenil y de asignar 4 millones de euros a los Estados miembros para ayudarles a establecer programas de Garantía Juvenil, que deben contar con el apoyo de unas políticas activas de mercado de trabajo que ayuden a colmar la brecha entre los sistemas de educación y formación y el mercado de trabajo, aunque duda que sea suficiente.

4-260-875

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Dans l'Union européenne, près de 5,5 millions de jeunes gens sont au chômage. Chez les moins de vingt-cinq ans, plus d'une personne sur cinq ne réussit pas à trouver un emploi. Le taux des jeunes sans emploi s'élève ainsi à 21%, et la situation ne s'améliore pas. C'est pourquoi des actions concrètes doivent être menées afin de résoudre ce problème du chômage des jeunes. Les Etats doivent agir sur le décrochage scolaire des jeunes et favoriser le développement de leurs compétences au regard des besoins de nos entreprises. Il devient effectivement urgent de rendre le marché du travail plus

accessible aux jeunes afin qu'ils puissent accéder rapidement à leur premier emploi. Investir dans une garantie « jeunes » est un moyen d'y parvenir. Toutefois, il faut avant tout exploiter intelligemment les fonds déjà engagés et les utiliser à bon escient. En effet, sur un total de 347 milliards d'euros pour la période 2007-2013, quatre-vingt-deux milliards d'euros des fonds structurels européens, n'avaient pas encore été attribués en janvier de cette année. Il est impératif d'utiliser ces fonds pour former les jeunes, de sorte que l'Union européenne leur soit synonyme de perspectives d'avenir et d'espoir.

4-261-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne* – Priemerná nezamestnanosť mladých ľudí v Európskej únii pohybujúca sa na úrovni približne 20 percent predstavuje dvojnásobok v porovnaní s celkovou priemernou nezamestnanosťou v EÚ. 23 miliónov nezamestnaného aktívneho obyvateľstva, z čoho je 5,5 milióna mladých ľudí, nepovažujem za neblahú štatistiku, ale za hrozivú realitu nielen s ďalekosiahlym socio-ekonomickým dosahom pre EÚ, ale aj so psychologickými dôsledkami na celú generáciu mladých ľudí. Európska spoločnosť potrebuje vysokú mieru zamestnanosti na udržanie životaschopnosti hospodárstva, konkurencieschopnosti a predovšetkým na udržanie systému sociálneho zabezpečenia, ktorý predstavuje značnú časť štátnych rozpočtov členských štátov a ktorého náklady významne rastú v súvislosti so starnutím populácie. Otázka vysokej nezamestnanosti mladých sa javí ako cesta do priepasti, a preto ju treba podľa môjho názoru urgentne riešiť. Z uvedených dôvodov podporujem iniciatívu Príležitosti pre mladých.

4-261-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – The European Parliament welcomes the Commission's 'Youth Opportunities Initiative' Communication building on earlier Commission initiatives like 'Youth on the Move' and 'New skills and new jobs' and the many initiatives presented in this series of communications, but has serious doubts as to whether the scale of the actions proposed is proportionate to the gravity of the current youth unemployment crises experienced in many Member States. I voted in favour.

4-262-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Junge Menschen sind eine wichtige Säule der Gesellschaft. Deren Aus- und Weiterbildung sollte jedem einzelnen Mitgliedstaat ein zentrales Anliegen sein, denn schließlich ist die Jugend die Zukunft jedes Landes. Nicht allein durch die Krise ist die Jugendarbeitslosigkeit rapide angestiegen – ein Umstand, der auf Dauer nicht tragbar ist. Jungen Menschen müssen die Möglichkeiten gegeben werden, sich beruflich zu etablieren. Grundvoraussetzungen dafür sind bereits eine gute Ausbildung. Um dies gewährleisten zu können, muss sich die Zahl der Schul- und Lehrabbrecher deutlich verringern. Weiters sollte ein Augenmerk auf Praktika gelegt werden, bei denen junge Menschen nicht nur etwas lernen, sondern auch ihrer Arbeit entsprechend entlohnt werden. Zudem leiden junge Menschen, die bereits als langzeitarbeitslos eingestuft werden, unter sozialer Ausgrenzung, und eine Rückführung in die Arbeitswelt wird dadurch deutlich erschwert. Nicht zu vergessen ist auch, dass die in den europäischen Staaten gängigen Sozialsysteme sich nur solange tragen, wie der Generationenvertrag erfüllt werden kann. Ich habe für die Entschließung gestimmt, da es unsere Pflicht ist, jungen Menschen den Einstieg ins Berufsleben ohne Wenn und Aber zu ermöglichen. Zudem erachte ich es als unbedingt erforderlich, für ein hohes Bildungs- und Fortbildungsniveau innerhalb der EU

zu sorgen, um die jungen Menschen wettbewerbstauglich zu machen und in weiterer Folge zu halten.

4-262-500

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto questa risoluzione e mi rallegro che proprio oggi, il Presidente del Consiglio Italiano Mario Monti abbia promesso 8 miliardi di euro per aiutare i giovani a trovar lavoro. Un buon indice della sintonia politica Europea e nazionale. All'inizio del 2011, la disoccupazione media nell'UE era pari al 10%, mentre quella giovanile era al 22,1%, rispetto al 14,7% del 2008. Nel testo adottato, appoggiamo l'iniziativa "Opportunità per i giovani" presentata dalla Commissione, ma esprimiamo forti dubbi sulla proporzionalità tra la portata delle azioni proposte e la gravità dell'attuale crisi occupazionale sperimentata dai giovani in numerosi Stati membri. Per questo si rende necessario lanciare un piano europeo d'investimenti per creare occupazione per i giovani. Il Presidente Barroso ha dichiarato che 82 miliardi destinati ai fondi strutturali non sono stati ancora distribuiti. A lui va quindi il nostro appello affinché consideri i nostri giovani quale priorità preminente.

4-263-000

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za to resolucijo, ker menim, da je v kriznem času še posebno potrebna pozornost do mlade generacije, ki se sooča z velikimi težavami pri zaposlovanju.

4-264-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Nel testo adottato, abbiamo appoggiato l'iniziativa "Opportunità per i giovani" presentata dalla Commissione ma abbiamo espresso forti dubbi che "la portata delle azioni proposte sia proporzionata alla gravità dell'attuale crisi occupazionale sperimentata dai giovani in numerosi Stati membri". Pertanto, proponiamo di lanciare un "piano europeo d'investimenti" per creare occupazione per i giovani. Il 30 gennaio 2012, durante un Consiglio europeo, il Presidente della Commissione Barroso ha annunciato che 82 miliardi di euro in Fondi strutturali, sul totale di 347 per il periodo 2007-2013, non sono stati ancora distribuiti e potrebbero quindi essere riassegnati; si chiede pertanto al Commissione di utilizzare una parte sostanziale di tali fondi per programmi occupazionali per i giovani e di considerare la possibilità di aumentare la percentuale di sostegno comunitario per i progetti cofinanziati con i governi nazionali dei paesi con una disoccupazione giovanile più alta: Italia, Lituania, Lettonia, Slovacchia, Grecia, Spagna, Portogallo e Irlanda.

4-264-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Le chômage des jeunes en Europe est un vrai défi à relever. Dans certains pays touchés par la crise, près d'un jeune sur deux ne trouve pas d'emploi. Ces mêmes jeunes sont également la cible fréquente de discriminations sur le marché du travail en raison leur situation précaire. La situation économique actuelle et la période d'austérité qui en découle n'offrent de surcroît que peu d'espoir pour la jeunesse. Le Parlement européen a donc décidé d'agir en faveur de l'emploi des jeunes. A ce titre, nous invitons la Commission à redéployer une partie des fonds structurels inutilisés pour soutenir des projets destinés à favoriser l'éducation, la formation, la mobilité et l'accès à l'emploi des jeunes. Nous encourageons par ailleurs les Etats membres et la Commission à renforcer les liens entre les mondes de l'éducation et du travail, en ajustant les cursus

scolaires aux besoins du marché du travail, et en offrant des stages de qualités à haute valeur éducative et formatrice. Je soutiens ces propositions, et j'ai donc voté en faveur de cette résolution.

4-265-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. I also want to stress that the employment situation of young people is highly dependent on the overall economic situation. I welcome the Commission Communication entitled 'Towards a job-rich recovery' and urge Heads of State or Government in the EU to present as soon as possible a European Investment Plan boosting inclusive, sustainable and job-rich growth. Finally, I also stress that the Youth Guarantee needs to be legally enforceable in order to effectively improve the situation of young people neither in employment nor in education or training and to gradually overcome the problem of youth unemployment in the EU.

4-265-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – La crescita esponenziale della disoccupazione giovanile in Europa, che supera attualmente il 22%, blocca le prospettive future di un'intera generazione. È necessario garantire da subito un rilancio dell'impiego giovanile che sia sostenibile e qualitativo, miglior garanzia contro i fenomeni di precarietà e disoccupazione cronica, interventi che devono rientrare in una strategia di sostegno ad ampio raggio per comuni, aziende, autorità pubbliche e organizzazioni previdenziali.

4-266-000

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie*. – Głosowałam za rezolucją w sprawie inicjatywy „Szanse dla młodzieży”. Za szczególnie ważne uważam trzy kwestie: sytuację młodych matek, powiązanie szkoleń z wymogami rynku pracy oraz wsparcie z Europejskiego Funduszu Społecznego.

Największa luka zatrudnieniowa między kobietami a mężczyznami dotyczy wieku 25-35 lat. Pracodawcy nie chcą zatrudniać młodych kobiet, gdyż obawiają się, że mogą zająć w ciężę i stanowić dla nich obciążenie (mniejsza dyspozycyjność, dodatkowe świadczenia). Dlatego bardzo istotna jest realizacja przez państwa polityki ułatwiającej kobietom godzenie życia rodzinnego i zawodowego, aby potencjalni pracodawcy nie obawiali się zatrudniać młodych kobiet, a one nie miały „szklanego sufitu”. Państwa członkowskie powinny oferować szkolenia umożliwiające czynnym zawodowo kobietom pracę w domu. Niezbędne jest zapewnienie dostępu do opieki nad dziećmi (żłobki, przedszkola).

Zgodnie z celami określonymi w strategii „Europa 2020” państwa członkowskie muszą lepiej dostosowywać kształcenie zawodowe do potrzeb rynku pracy. Młodzi ludzie muszą być szkoleni przyszłościowo, tj. pod kątem wymagań rynku pracy.

Apeluję do Komisji i państw członkowskich o optymalne wykorzystanie funduszy strukturalnych, w tym Europejskiego Funduszu Społecznego (EFS), do realizacji konkretnych programów zwalczających bezrobocie wśród kobiet. W ramach EFS do 2013 r. jest do rozdysponowania jeszcze 82 bln euro. Priorytetem winno być zwiększenie zatrudnienia wśród młodych.

4-266-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Obiettivo dell'Unione Europea è promuovere l'accesso dei giovani al mercato del lavoro anche rafforzando lo statuto dei

tirocinanti e degli apprendisti. Per questo è necessario elaborare con urgenza strategie e politiche economiche e occupazionali intese a creare posti di lavoro migliori e più numerosi per i giovani, evitando così che essi cadano nella "trappola della precarietà" costituita da un susseguirsi di lavori temporanei e di tirocini non retribuiti che non consentono un reale miglioramento delle condizioni retributive o lavorative né forme di occupazione più stabili. Allo stesso tempo occorre sostenere le politiche nazionali del mercato del lavoro, dell'istruzione e della formazione attraverso una garanzia europea per i giovani che assicuri il diritto di ogni giovane dell'UE a un posto di lavoro, un tirocinio, una formazione complementare o una combinazione di lavoro e formazione dopo un periodo di disoccupazione non superiore a quattro mesi.

4-267-000

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Chcem sa poďakovať kolegyni p. Pervenche Berès za veľmi kvalitný návrh uznesenia, ktorý som podporila, a som veľmi rada, že sme sa konkrétne začali zaoberať nezamestnanosťou mladých ľudí. Banky, ktoré nesú značný podiel na súčasnom stave, sme sanovali operatívne a pre zamestnanosť mladých ľudí nevieme vygenerovať základné pravidlá, ktoré konečne začnú prispievať k zamestnanosti. Uznesenie ponúka mnohé návrhy na riešenie zamestnanosti mladých ľudí, ale nemyslím si, že mobilita a možnosť pracovať v inom členskom štáte zlepši prístup na pracovný trh, pretože otvára problém v oboch štátoch. Víтам postup Komisie nebrániť presunom finančných prostriedkov z eurofondov, ktoré môžu byť z rôznych dôvodov nedočerpané, a tým umožnia členským štátom prispieť k uplatneniu mladých ľudí na trhu práce. Za najhlavnejšie však považujem štrukturalizovať vzdelanie v národných programoch vo vzťahu k potrebe ekonomiky a zvýšiť podiel firiem a podnikov na príprave mladých ľudí na povolanie.

4-267-500

Bogusław Sonik (PPE), *na piśmie* . – Głosowałem za rezolucją, ponieważ uważam, że stanowi ona ważny głos Parlamentu Europejskiego w debacie nad metodami zwalczania zjawiska bezrobocia wśród młodzieży. Wysokiej jakości polityka młodzieżowa, zgodna z celami strategii Europa 2020, powinna stać się priorytetem narodowych planów reform. Przyłączam się zatem do apelu pod adresem państw członkowskich, by skupiły się na wypracowaniu skutecznych, długoterminowych strategii koordynujących systemy edukacji z aktualnymi wymogami rynku pracy.

Inicjatywa „Szanse dla młodzieży” to pozytywny przykład działań UE na rzecz zapobiegania zjawisku przedwczesnego ukończenia nauki i na rzecz zdobycia umiejętności zawodowych. Unia musi być jednak bardziej ambitna w swoich działaniach. By wspierać więcej inicjatyw w ramach nowej perspektywy finansowej 2014-2020, należy przeznaczyć silniejsze wsparcie finansowe na rzecz walki z bezrobociem wśród młodzieży. Warto, by KE rozlokowała środki nie-wydane w ramach wieloletnich ram finansowych 2007-2013 na programy młodzieżowe i wsparcie mobilności zawodowej.

4-268-000

Alf Svensson (PPE), *skriftlig* . – I dag har Europaparlamentet röstat om resolutionen Pervenche Berès (S&D) om initiativet Bättre möjligheter för unga. Resolutionen är en första reaktion på kommissionens *Employment Package*, som lades fram för några veckor sedan. Ungdomsarbetslösheten är ett mycket allvarligt problem i Europa. Trots minst sagt problematiska punkter om lagstiftad rätt till ungdomsarbeten, ökad reglering av

praktiktjänster, skapandet av gemensamma EU-certifikat för bedömningar av ”formellt och informellt lärande” röstade jag för resolutionen. Detta eftersom problemet med ungdomsarbetslöshet är så pass allvarligt att extraordinära åtgärder är till nöds.

4-268-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Segundo o EUROSTAT, em março de 2012, a União Europeia tem mais de 5,5 milhões de jovens desempregados, sendo a taxa de desemprego de 22,6%. Os casos mais graves verificam-se na Grécia (51,2% em janeiro de 2012) e Espanha (51,1%), apresentando Portugal uma taxa de desemprego jovem de 36,2%. Gostaria de congratular a CE pelas iniciativas Programa Leonardo da Vinci, Erasmus primeiro emprego ou Erasmus para Todos. No entanto, é urgente que sejam adotadas novas medidas com vista a estimular o emprego jovem, por forma a que a juventude europeia tenha a oportunidade de demonstrar as suas qualificações académicas e competências profissionais. É imperioso reestruturar os 82 biliões de Euros de fundos comunitários anunciados pela CE, com o intuito de estimular o emprego, promover o financiamento à economia e reforçar o mercado único. É ainda importante adotar o novo pacote de medidas anunciado no passado mês pela CE que visa criar mais oportunidades de emprego para os jovens e apoiar o empreendedorismo. No próximo período de programação (2014-2020), é importante alocar uma parte considerável dos recursos financeiros da União Europeia no apoio à formação e qualificação dos jovens europeus, assim como estimular o desenvolvimento de programas que facilitem a sua entrada no mercado laboral.

4-268-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția Parlamentului European referitoare la inițiativa privind oportunitățile pentru tineri. Tinerii sunt victimele discriminării ocupaționale în ceea ce privește accesul și permanența lor pe piața muncii ca urmare a situației precare în care se află și a contractelor temporare. Consider că mobilitatea și oportunitatea de a studia și a lucra într-un alt stat membru ar putea fi un pas important pentru ca tinerii să aibă un acces mai bun la piața muncii. În consecință, este necesară extinderea inițiativei „Erasmus pentru toți” și recomand ca în cadrul programului să se pună un accent deosebit pe experiența de muncă în străinătate pentru studenți și pentru tinerii care urmează cursuri de formare profesională, inclusiv în domeniul antreprenoriatului.

Regret faptul că, după patru ani de criză, suma de 82 de miliarde de euro din bugetul aferent fondurilor structurale în cadrul financiar multianual 2007-2013 nu a fost cheltuită. Solicit Comisiei să stabilească priorități privind redistribuirea unei părți semnificative a sumei de 82 de miliarde de euro către proiecte vizând tinerii, în special către IMM-uri, cu scopul de a stimula crearea de locuri de muncă decente pentru tineri. Utilizarea eficientă a acestor sume va contribui la creșterea implicării tinerilor în dezvoltarea economică și socială a statelor membre.

4-269-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Youth unemployment is probably, with our high level of debt, one of the biggest problems we have nowadays in Europe. In Catalonia, where I come from, more than 50% of people under 25 are effectively without a job and not studying. This is a disastrous situation for our societies that see how one of the better educated generations in our history has little chances to join the labour force for the foreseeable future. I support thus this resolution, and I want to specially point out the

importance of paragraph 19, where the European Parliament calls on the Commission to prioritise the redeployment of the EUR 82 billion still unused from structural funds into fighting youth unemployment. I hope that the Commission takes this idea very much into account.

4-270-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την πρωτοβουλία «Ευκαιρίες για τους νέους» με την ελπίδα ότι αυτή τη φορά η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Συμβούλιο θα κάνουν τις απαραίτητες ενέργειες για την εφαρμογή όλων αυτών που συνεχώς ψηφίζουμε. Οι Ευρωπαίοι πολίτες έχουν βαρεθεί τις εκθέσεις και τις προτάσεις ψηφίσματος χωρίς αντίκρισμα. Θέλουν να δουν πράξεις και έργα. Στη χώρα μου την Ελλάδα, η ανεργία των νέων πλησιάζει το 50%. Σύμφωνα με όσα έχω τονίσει και εγώ η ίδια πολλές φορές, χαίρομαι που περιλαμβάνεται στην πρωτοβουλία η πρόταση για προώθηση της εργασιακής κινητικότητας των νέων ανά την Ε.Ε. έτσι ώστε να καλυφθούν κενές θέσεις σε χώρες που αντιμετωπίζουν έλλειψη ειδικοτήτων και εργατικού δυναμικού. Κάτι τέτοιο θα ήταν ζωτικής σημασίας για τους νέους των χωρών του Ευρωπαϊκού νότου.

4-271-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I supported the resolution on measures to tackle youth unemployment as I believe the EU is necessary to overcome this issue. Devising a 'European Investment Plan' to create new jobs, reallocating EU structural funds to projects to create them for young people, and introducing a 'European Youth Guarantee' to ensure that they are not without jobs for more than four months, are among the proposals I voted in favour of. Along with fellow MEPs I call on the Commission and Council to set up a European Quality Charter on Traineeships, to ensure their educational value and avoid exploitation. We also welcome the Commission's plan to present a proposal to the Council on the Youth Guarantee and Traineeship Charter instruments by the end of 2012 and strongly urge Member States to approve the proposals by the end of 2012.

4-271-500

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – I supported with my vote this motion for resolution because I believe that its adoption will promote youth access to the labour market and strengthen trainee, internship and apprenticeship status in its 2010 resolution that called upon the European Commission, the Member States, the social partners and other stakeholders.

4-272-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução vem na sequência da carta do Presidente Barroso dirigida aos oito Estados-Membros com taxas de desemprego muito acima da média da União Europeia (22,4 %), incluindo Portugal, e do envio de *Equipas de Ação* com o objetivo de desenvolver planos de emprego juvenil nesses Estados-Membros. Às propostas para combater o desemprego juvenil – a Garantia Europeia da Juventude, a reafetação de parte do orçamento não gasto dos Fundos Estruturais 2007-2013 para programas juvenis e ajuda às PME, o aumento do cofinanciamento para esses oito Estados-Membros, a implementação da Diretiva relativa à licença de maternidade – não nos opomos. Contudo, por outro lado, a resolução defende também o aprofundamento do Mercado Único como potencial para criar emprego, a inclusão do desemprego juvenil no Semestre Europeu, a coordenação entre planos nacionais de educação e de formação

e as necessidades do mercado de trabalho, o investimento na mobilidade laboral: medidas profundamente contrárias à criação de trabalho com direitos, que rejeitamos liminarmente. Não existe criação de postos de trabalho se não se fizer uma rutura decisiva com as políticas ditas de austeridade que a maioria deste Parlamento apoia através das políticas de governação económica, do Pacto para a Estabilidade e Crescimento, do Tratado Orçamental.

4-273-000

Rapport : Edit Bauer (A7-0160/2012)

4-273-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, tomando em consideração os últimos estudos, que apontam que as mulheres possuem vencimentos menores em cerca de 16,4% relativamente aos homens que possuem os mesmos empregos. Apesar de pensarmos que a evolução da História se tem encarregado da igualização, estamos enganados, a verdade é que a desigualdade tem mesmo vindo a aumentar em alguns Estados-Membros. Concordo com a necessidade da Comissão Europeia de reforçar a existente legislação através da introdução de sanções, de modo a aplicar-se eficazmente um processo de igualdade entre homens e mulheres e, uma vez mais, a União Europeia deve dar o exemplo ao resto do mundo.

4-274-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Remunerarea egală a bărbaților și a femeilor pentru muncă egală este un factor esențial pentru a realiza egalitatea de gen, enunțată în legislația primară a Uniunii Europene. Consider că recomandările formulate în această rezoluție sunt în măsură să contribuie la reducerea diferenței de tratament dintre femei și bărbați în ceea ce privește recompensarea muncii lor dar și cu privire la combaterea discriminării de gen, a segregării profesionale sau a subevaluării muncii femeilor. Am votat în favoarea acestui raport.

4-275-000

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted for this report because in 2012 it is unacceptable that women across the European Union earn on average 16.4% less than men. It is appalling that despite the significant body of legislation in force for almost 40 years and the actions taken on trying to reduce the gap progress is extremely slow and in some Member States the gap has even widened. The causes of the persistent high gender pay gap are complex and go far beyond the single issue of equal pay for equal work. These causes include social and economic factors, undervaluing of women's work, inequality in the balancing of work and private life, traditions and stereotypes. For this reason I believe that the implementation of the principle of equal pay for the same work and for work of equal value is crucial to achieving gender equality and to fighting any kind of discrimination against women.

4-275-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Comme le souligne la rapporteur slovaque Edit Bauer, membre de mon parti, le Parti populaire européen, « nous demandons à la Commission de se soucier de l'injuste discrimination contre les femmes et de rendre la législation sur la diminution de l'écart salarial plus efficace ». Comme elle, je suis outrée de voir que les écarts sont encore très importants. Nous devons envoyer un signal fort. Le principe de l'égalité

de rémunération est déjà affirmé dans une directive de 2006. Il n'est plus tolérable de constater de telles injustices. En tant que Présidente de l'association "Femmes au centre", je rappelle que les mentalités doivent changer, dans la société civile, dans le monde politique, et dans les entreprises.

4-276-000

Zoltán Bagó (PPE), *írásban*. – Támogattam a jelentést, amelynek célja olyan ajánlások megfogalmazása, amelyek a nők és férfiak közti bérszakadék kiegyenlítésére irányuló jogszabályokat tökéletesítik. Ezenkívül javaslatot tesz egy egész Európára kiterjedő stratégia létrehozására.

A nemek között fennálló munkadíjbeli különbség az Európai Unióban még mindig átlagosan 16,4 százalék, és néhány tagállamban emelkedő tendenciát mutat. Ennek okai összetettek, és kölcsönösen összefüggésben állnak.

Egyetértek a jelentés azon szándékával, hogy felhívja a Bizottság figyelmét a 2006-os, a férfiak és nők közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód elvének a foglalkoztatás és munkavégzés területén történő megvalósításáról szóló irányelv felülvizsgálatára. A változtatásra tett ajánlásokat átfogónak és alaposnak ítélem.

Figyelemreméltó kezdeményezésnek tartom, hogy az Európai Parlament vezessen be egy „Európai nők és vállalkozások” díjat, amelyet olyan munkáltatóknak adna, melyek támogatják a nőket és a női vezetőket, valamint alkalmazzák az egyenlő bérezés elvét.

4-276-250

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O princípio de igualdade de remuneração entre homens e mulheres, consagrado em 1957 no Tratado de Roma, ainda não é totalmente respeitado na União Europeia. Os últimos dados disponíveis indicam que, em média, as mulheres europeias recebem menos cerca de 17% do que os homens. As causas das disparidades salariais são complexas e múltiplas: a discriminação direta e indireta, bem como fatores sociais e económicos, a desvalorização do trabalho das mulheres, a desigualdade no equilíbrio entre trabalho e vida privada, bem como tradições e estereótipos. Assim, votei favoravelmente este relatório que sublinha a necessidade de a Comissão europeia rever a Diretiva 2006/54/CE de forma a melhorar a eficácia da legislação europeia, tornando os conceitos ligados à igualdade de remuneração mais claros e detalhados, sensibilizando os empregadores, melhorando a disponibilidade de dados estatísticos rigorosos, e finalmente introduzindo a classificação das funções de forma a identificar as possíveis discriminações salariais existentes.

4-276-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Alors même que l'égalité de rémunération est inscrite dans les traités européens depuis presque quarante ans, ce principe n'est toujours pas respecté. Les femmes perçoivent en moyenne 16 % de moins que les hommes pour un même travail. Cet écart tend même à se creuser dans certains Etats membres. Qui plus est, à ce jour aucune sanction n'a été prise contre les employeurs fautifs. Cela est inadmissible ! Il est incompréhensible que la Commission et les Etats membres n'aient jusqu'à présent pas réussi à y remédier, malgré l'insistance du Parlement européen. Il est grand temps qu'il y ait une véritable égalité salariale entre hommes et femmes. En ce sens, je soutiens avec force ce rapport, qui presse la Commission de renforcer la législation existante et de prévoir des sanctions efficaces et dissuasives. J'estime, par ailleurs, qu'il est capital de mettre l'accent

sur l'employabilité des femmes, notamment à des postes de décision, qui semble être la clé de la réduction de l'écart persistant de rémunération entre les hommes et les femmes.

4-277-000

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Secondo gli ultimi dati disponibili, nell'Unione europea le donne guadagnano in media il 16,4 per cento in meno degli uomini, mentre negli Stati membri il divario di retribuzione tra donne e uomini varia tra il 4,4 per cento e il 27,6 per cento. Pertanto, nonostante l'imponente *corpus* legislativo in vigore da quasi 40 anni, le azioni intraprese e le risorse spese per ridurre tale divario, constatiamo che i progressi sono estremamente lenti. L'attuazione del principio della parità di retribuzione per uno stesso lavoro o per un lavoro di pari valore, è fondamentale per raggiungere l'uguaglianza di genere.

La direttiva europea 2006/54/CE ha contribuito al miglioramento della situazione delle donne nel mercato del lavoro ma non ha cambiato in modo sostanziale la legislazione in materia di superamento del divario di retribuzione tra donne e uomini. Inoltre, studi preliminari dimostrano che non sono state apportate modifiche alla legislazione degli Stati membri o che tali modifiche sono state minime. Preso atto della complessità del fenomeno, ritengo che esso richieda non solo un miglioramento della legislazione attuale ma anche una strategia a livello europeo, volta ad affrontare il divario di retribuzione tra donne e uomini, nonché una forte *leadership* europea nel coordinamento delle politiche e nella promozione delle buone pratiche.

4-278-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Egalitatea între femei și bărbați reprezintă un drept fundamental, o valoare comună a Uniunii Europene și o condiție necesară pentru îndeplinirea obiectivelor de creștere, ocupare a forței de muncă și coeziune socială la nivelul Uniunii. În ultimele decenii, au fost făcute progrese semnificative pentru ca femeile și bărbații să beneficieze de șanse egale. Acest lucru se datorează, în primul rând, legislației privind tratamentul egal, măsurilor destinate să integreze principiul egalității de șanse în toate politicile comunitare și măsurilor specifice privind promovarea femeilor. Cu toate acestea, datele actuale arată că femeile continuă să câștige, în medie, cu 15% mai puțin decât bărbații pentru fiecare oră lucrată, iar această cifră se menține la un nivel stabil. Eliminarea diferenței de remunerare între femei și bărbați poate ajuta la crearea unei societăți mai echitabile și unitare. Astfel, se conferă femeilor mai multă putere și se sporește independența lor financiară. De asemenea, creșterea remunerărilor acordate femeilor de-a lungul vieții lor active poate conduce la crearea premiselor pentru reducerea nivelurilor de sărăcie, în special în momentul în care femeile se pensionează.

4-279-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Il principio "*equal work, equal pay*" è iscritto nel sistema delle libertà su cui si fondano i nostri ordinamenti civili: il fatto che tale principio abbia trovato una sua applicazione soltanto parziale deve imporre una riflessione onesta, come quella che sottende la relazione della collega Bauer. La parità di genere sul posto di lavoro acquisisce un'importanza strategica di fronte a due mutamenti chiave, caratteristici dello scenario contemporaneo: da un lato, la spinta all'aumento della produzione e della produttività, come strumento di fuoriuscita dalla crisi, dall'altro, l'esigenza di riformare le reti di welfare con enfasi sulla sussidiarietà e sulla famiglia. Su entrambi i fronti, l'adeguato riconoscimento professionale per le donne costituisce una condizione indispensabile per

avviare quei mutamenti profondi cui l'Europa dovrà ricorrere per rispondere alle sfide contemporanee. In una visione moderata e liberale della società, ad essa andrebbe lasciato il compito di maturare i cambiamenti necessari. Tuttavia, l'esito contenuto degli effetti della pure imponente produzione legislativa (comunitaria e statale), i rallentamenti nell'allineamento retributivo, i ricorrenti cedimenti dovuti anche agli effetti della crisi, impongono un'attenzione particolare sulla materia, che si risolva anche in misure più stringenti, efficaci e impegnative. Pertanto annuncio il mio voto favorevole alla relazione.

4-279-125

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport d'initiative relatif à l'égalité de rémunération des travailleurs et travailleuses pour un même travail ou un travail de valeur égale. Le constat est implacable : les emplois occupés par des femmes ne sont pas valorisés financièrement, symboliquement et économiquement de la même manière que ceux occupés par des hommes. Poids des mentalités, ségrégation professionnelle ou rigidité des clichés : le principe d'égalité de rémunération est malmené dans les Etats-membres. Ainsi, l'urgente résorption des écarts de rémunérations entre les femmes et les hommes doit se fonder sur une meilleure connaissance du problème, sur la lutte contre les stéréotypes et sur le partage de bonnes pratiques. Pour autant, la promotion de la mixité dans tous les lieux de décision et l'amélioration de l'information ne peuvent se départir de progrès concrets dans la législation. C'est pourquoi je soutiens l'idée de création d'un dispositif de recours collectif et de sanctions administratives en cas de violation du principe d'égalité de rémunération entre hommes et femmes pour un même travail.

4-279-250

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Bauer relatif aux écarts de rémunérations entre les hommes et les femmes pour un même travail. Je suis convaincu que cette véritable discrimination dont sont victimes les femmes relève d'une question de société, et que le Parlement européen, en tant qu'institution représentant les citoyens de l'Union, doit montrer son engagement en faveur d'un changement sociétal. J'approuve donc la mise en œuvre du principe de l'égalité des rémunérations, qui n'est autre qu'une mesure de bon sens. Je souhaite que la Commission soumette très prochainement une proposition en ce sens.

4-279-500

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig*. – Det är viktigt att engagera sig för lika lön för lika jobb för män och kvinnor. Europaparlamentet kan spela en betydande roll som opinionsbildare i fråga om löneskillnader och lyfta debatten, men det är inte rätt forum för att besluta om lönefrågor. Därför röstade jag emot rekommendationen till kommissionen om tillämpning av principen om lika lön för manliga och kvinnliga arbetstagare för samma eller likvärdigt arbete, eftersom det är upp till medlemsstaterna att besluta om dessa frågor.

4-279-625

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I welcome the Parliament resolution on the issue of narrowing the gender pay gap. It is totally unacceptable that women still earn on average 16.4% less than men in the 21st century.

The EU has been a positive experience in the main for women. Directives on equal pay, anti-sex discrimination, and maternity rights have proven effective tools in the struggle for equality.

However, Member States have been slow to tackle the issue of the gender pay gap through their own national legislation. There is therefore an urgent need to oblige Member States to address the issue through legislation, which would include sanctions where action is not being taken to combat these inequalities.

Moreover, the principle of equal pay must apply to part-time work. Women are more often employed in part-time work than men. The gender pay gap for those engaged in part-time work is almost twice as wide as among full-time workers.

I also welcome the Parliament proposals that Member States consider appointing an Equal Pay Champion to monitor and report on the situation in individual Member States. Having an equal pay watchdog will nudge Member States along and ensure that political will for these proposals does not fall by the wayside.

4-279-750

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – L'écart salarial entre les hommes et les femmes reste une réalité préoccupante en Europe. En effet, les femmes gagnent en moyenne 16,4 % de moins que les hommes pour un travail équivalent : cette situation n'est plus acceptable. Depuis une quarantaine d'années, l'Union européenne a pourtant tenté sans succès de réduire ce phénomène. Cette résolution novatrice relance une piste judicieuse pour réduire ces inégalités : le renforcement de sanctions en cas de non respect par les entreprises du principe d'égalité salariale. Elles pourraient dorénavant se voir infliger une suspension de leurs subventions ainsi que des sanctions administratives. Il revient à la Commission de proposer des textes innovants et aux États membres de trouver les solutions adaptées au problème de l'écart salarial entre les hommes les femmes.

4-280-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce rapport! En effet, les dernières études montrent que, dans l'ensemble de l'Union européenne, les femmes touchent en moyenne un salaire inférieur de 16,4 % à celui des hommes et que l'écart de rémunération entre les femmes et les hommes va de 4,4 % à 27,6 % selon les États membres. Et force est de constater qu'en dépit de l'imposant arsenal législatif en vigueur depuis pratiquement 40 ans et les actions menées et les ressources employées à tenter de réduire l'écart, les progrès demeurent extrêmement lents (la disparité au niveau de l'Union était de 17,7 % en 2006, 17,6 % en 2007, 17,4 % en 2008, 16,9 % en 2009 et 16,4 % en 2010).

Dans le rapport Bauer voté aujourd'hui, le Parlement invite les États membres à mettre en œuvre et à appliquer la directive 2006/54/CE de manière cohérente et à encourager les secteurs privé et public à jouer un rôle plus actif dans l'élimination de l'écart de rémunération entre les femmes et les hommes ainsi qu'à permettre aux partenaires de négocier des plans d'égalité entre les hommes et les femmes au niveau des entreprises ainsi qu'au niveau national et européen.

4-281-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A 2008-as európai parlamenti határozatot követően a tagállamok nem tettek meg mindent annak érdekében, hogy a határozatban előírt módon

biztosítsák a férfi és női munkavállalók egyenlő díjazásának elvét. A határozat megteremtette a lehetőségét, hogy azokkal a munkáltatókkal szemben, akik nem az egyenlő díjazás elve szerint járnak el, szankciókat, büntetéseket lehessen alkalmazni. A tagállamoknak a határozatban lefektetett valamennyi eszközzel élniük kell annak érdekében, hogy csökkentsék a férfi és női munkavállalók jövedelme között meglévő különbséget.

A Bauer-jelentés célja, hogy felszólítsa az Európai Bizottságot az érvényben lévő irányelv áttekintésére és módosítására annak érdekében, hogy a nőkkel szembeni diszkrimináció ellen minél hatékonyabban fel lehessen lépni. A jelentés kilenc különböző területen fogalmaz meg konkrét javaslatokat, és felszólítja a Bizottságot, hogy 2013. február 15-ig ezen ajánlások figyelembevételével készítsen el egy olyan módosított irányelvtervezetet, mely hatékonyabban védi a női munkavállalók jogait. A néppárti frakció támogatja a jelentést a plenáris szavazáson.

4-281-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Sendo um firme defensor do princípio da igualdade, não poderia pôr em causa iniciativas que ambicionem a proteção dos direitos das mulheres no âmbito laboral, como é o caso do presente Relatório que advoga o legítimo princípio de que trabalho igual deve ter remuneração igual. Para além de a equidade exigir direitos iguais para homens e mulheres, a lei deve ter ainda em conta as necessidades especiais relacionadas com o género, o que no caso da mulher é flagrante em áreas como a proteção da maternidade e a conciliação entre a vida profissional e familiar. É por isso mesmo que, para além da justa reivindicação de salários iguais, é fundamental que as mulheres não sejam também, sistematicamente, penalizadas no contexto profissional apenas em função do género e pelo facto de serem mães.

4-281-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório presente, elaborado por Edit Bauer, incide sobre um conjunto de recomendações à Comissão relativamente à aplicação do princípio de igualdade de remuneração entre homens e mulheres por trabalho igual ou do mesmo valor. O Tratado de Roma estabeleceu o princípio da igualdade salarial entre homens e mulheres. Não obstante mais de quarenta anos de legislação nesse sentido, a realidade mostra que ainda há muito por fazer. A diferença salarial é uma realidade que se vai acentuando à medida do envelhecimento, sobretudo a partir do nascimento do primeiro filho. Esta situação faz com que as mulheres, no fim da sua vida ativa, usufruam de pensões de reforma inferiores às dos homens, aumentando, assim, o risco de pobreza entre as mulheres. Numa Europa envelhecida e carenciada de medidas de estímulo à natalidade, a maternidade e a licença de parto não podem prejudicar as mulheres. Impõe-se, por isso, o respeito absoluto pelo princípio: *para trabalho igual, salário igual*. Saúdo a aprovação deste relatório, que votei favoravelmente, e faço votos para que os Estados-Membros, seguindo as recomendações do Tribunal de Justiça, cumpram e façam cumprir a legislação de modo a atenuar esta diferença salarial que, segundo a OCDE, se situa nos 17,1% !

4-282-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório aborda uma problemática infelizmente recorrente, que tarda em ser devidamente atacada e que, pelo contrário, se tem vindo a agravar em inúmeros Estados-Membros. São avançados dados demonstrativos da desigualdade existente na remuneração salarial entre homens e mulheres, nos países da UE, assim como propostas de medidas para travar essa desigualdade, tanto em políticas

da UE como em programas nacionais. Lamentamos o facto de várias das alterações que propusemos a este relatório não terem sido aceites. Elas melhorariam substancialmente o documento, que assim peca por ser incompleto em alguns domínios. Por exemplo, este relatório reconhece que a contratação individual aprofunda as disparidades salariais, mas não defende a contratação coletiva como a alternativa. Pior, contém um parágrafo a propor que se estude como é que a *flexigurança* pode ajudar a combater as desigualdades salariais – quando é bem sabido que esta as aprofunda. Apesar disto, o relatório contém várias propostas com as quais concordamos: aumentos dos salários das mulheres; reforço financeiro de programas específicos de combate à desigualdade salarial, entre outras. Por isso o apoiámos.

4-283-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Podľa najnovších predbežných a neúplných hodnôt v Európskej únii ženy zarábajú priemerne o 16,4 % menej ako muži a rozdiely v odmeňovaní žien a mužov sa v členských štátoch pohybujú v rozmedzí od 4,4 % do 27,9 %. Aj napriek tomu, že už takmer 40 rokov platí významný právny predpis a prijímajú sa kroky a vynakladajú prostriedky na obmedzenie tohto rozdielu v odmeňovaní, pokrok sa dosahuje mimoriadne pomaly a v niektorých krajinách sa rozdiel dokonca prehĺbuje. Súčasťou príčin sú priama a nepriama diskriminácia, ako aj sociálne a hospodárske faktory, profesijný a veľmi segregovaný trh práce, podceňovanie práce žien, nerovnosť v zosúladovaní pracovného a súkromného života, tradície a stereotypy vrátane výberu zamerania vzdelávania, poradenstva v oblasti vzdelávania, prístupu k povolaniam a profesiám, najmä pre dievčatá a ženy, ktoré ich vedú k typicky ženským povolaniam, ktoré sú horšie platené. Uplatňovanie zásady rovnakej odmeny za rovnakú prácu a za prácu rovnakej hodnoty je základom na dosiahnutie rodovej rovnosti. Považujem za nevyhnutné prijať opatrenia, ktoré prispejú k profesijnému a kariéernemu rastu a rozvoju za podmienok skutočnej rovnosti žien a mužov. Táto zásada je súčasťou sociálnej zodpovednosti podnikov, ktorá sa podporuje na medzinárodnej a vnútroštátnej úrovni a je potrebné ju vyvinúť vo všetkých členských štátoch.

4-284-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – Pozitívan támogattam Bauer Edit jelentését, hiszen egy, a már Római Szerződésben is lefektetett alapelvet jár körül. Egyértelművé kell váljon végre, hogy mint ahogyan alapvető emberi jogokban sem szabad különbséget tenni férfi és nő között, úgy nem lehet megkülönböztetni sem a férfi, sem pedig a női munkavállalókat egymástól semmilyen kérdésben, így a bérezés kérdésében sem. Az előttünk fekvő jelentés nagyon széleskörűen és alaposan egészíti ki, és veszi szemügyre a Bizottság által többször kidolgozott, ám még mindig jelentős hiányossággal küzdő a még ezen a területen problémás kérdésköröket, úgymint a munkakörök besorolása, a szociális párbeszéd vagy az esetleges szankciók kérdése bizonyos munkáltatók felé. Különösen fontos a kollektív jogorvoslat beemelése a jelentés ajánlásai közé, mely nagyon újszerűen ismeri fel, hogy ez bár nem kötelező érvényű, de egyre több, és most már nem csak gazdasági téren megjelenő jogorvoslat minden tagállam számára ajánlott annak érdekében, hogy az alapvető európai politikákat és értéketeket a mindennapokban is érvényre tudja juttatni.

4-284-250

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit* . – Cela fait de très nombreuses années que l'égalité salariale entre les hommes et les femmes est sur l'agenda politique, mais les progrès sont extrêmement lents. Aussi me suis-je prononcée en faveur de ce texte, qui préconise

notamment l'imposition de sanctions plus strictes contre les employeurs pratiquant pareilles discriminations salariales. Si je ne suis pas une partisane des sanctions à tout va, force est de reconnaître aujourd'hui que certains patrons ne respectent pas les règles édictées par le passé. En 2012, il n'est plus acceptable que les femmes gagnent environ 17% de moins que les hommes.

4-284-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – L'un des principes fondamentaux de l'UE en matière de non-discrimination est "A travail égal, salaire égal". Pourtant, les femmes à travers l'UE travaillant à temps complet sont rémunérées en moyenne 16,4% de moins que leurs homologues masculins. De plus, la pauvreté chez les femmes continue d'augmenter et s'aggrave en vieillissant notamment à la retraite. En même temps, les filles obtiennent de meilleures notes que les garçons à l'école et 59% des diplômés universitaires sont des femmes. Malgré un demi-siècle de législation pour que le salaire des femmes et des hommes soit égal pour un même travail, force est de constater que ces inégalités sont toujours d'actualité. J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Edit Bauer sur l'égalité salariale car je crois qu'un renforcement de la législation existante est devenu indispensable pour remédier à cette situation. Cette injustice est une question de droits de l'homme et d'économie. Voici quelques propositions pour lutter efficacement contre ces inégalités : imposer des sanctions, par exemple, en bloquant l'attribution de fonds européens en cas de non respect de certains critères; développer la transparence salariale au sein des entreprises; renforcer les institutions qui luttent pour davantage d'égalité ainsi que leur pouvoir de sanction.

4-284-750

Kent Johansson, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. – Vi välkomnar betänkandet om tillämpning av principer om lika lön för manliga och kvinnliga arbetstagare för samma eller likvärdigt arbete (2011/2285(INI)). Dock delar vi inte betänkandets uttalande om att "ett decentraliserat och individualiserat system för fastställande av löner bör bedömas som en oroande utveckling". Tvärtom bör individuella lönesamtal och löneförhandlingar vara normen för att komma åt lönediskriminering under förutsättning att det sker genom en öppen och transparent process.

4-284-875

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport législatif a pour objectif d'inviter la Commission européenne à revoir la directive 2006/54/CE relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité des chances et de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière d'emploi et de travail. En effet, cette directive ne permet toujours pas d'effacer de nombreuses discriminations pour les femmes. Par exemple, l'écart de rémunérations entre les hommes et les femmes au détriment des femmes est toujours une réalité. Ce rapport préconise des améliorations dans 9 domaines, que sont les définitions, l'évaluation du travail et la classification des fonctions, l'expertise des organismes pour l'égalité de traitement, le recours juridique, le dialogue social et les sanctions. Il s'agit d'un rapport équilibré, que j'ai soutenu en session plénière. Il a été adopté à une large majorité et je m'en félicite.

4-285-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Wyniki badań wskazują, że uśredniona różnica w wynagrodzeniu kobiet i mężczyzn w krajach UE wynosi ok. 16% na niekorzyść kobiet i maleje w wyjątkowo niskim tempie. Na stan ten składa się wiele czynników o pochodzeniu kulturalnym, światopoglądowym, gospodarczym itd. Złożoność problemu i jego wieloźródłowa geneza znacząco utrudnia walkę z dyskryminacyjnymi praktykami w postaci niższego opłacania tej samej pracy wykonywanej przez kobiety. Niemniej, mając na uwadze unijne dyrektywy i rezolucje postulujące dążenie do równego traktowania pracowników obu płci, także w kwestii wynagrodzenia, uważam, że należy zintensyfikować wszelkie działania mające zwiększyć stosowanie się do wspomnianych aktów. Osiągnąć to można m.in. poprzez wprowadzenie audytów wynagrodzeń w miejscach pracy i publikowanie ich raportów. Należałoby również zwiększyć rolę organów do spraw promowania i monitorowania równości, które zapewniłyby wsparcie informacyjno-konsultacyjne ofiarom dyskryminacyjnych praktyk pracodawców. Za szczególnie istotną uważam też kwestię upowszechnienia omawianego problemu, gdyż jest on w debacie publicznej spychany na dalszy plan, co niesłusznie zmniejsza jego wagę i pośrednio przyczynia się do stagnacji w dziedzinie poprawy sytuacji kobiet na rynku pracy.

4-286-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *na piśmie*. – Podobnie jak moja grupa wstrzymałem się od głosu nad sprawozdaniem pani Bauer. Choć statystyki są prawdziwe i nie ulega wątpliwości, że dyskryminacja płacowa ciągle istnieje, nie jestem zwolennikiem idei, by prawodawstwo dotyczące zatrudnienia, obejmujące płace, było ustanawiane na szczeblu UE, podobnie jak kwestie dotyczące ubezpieczeń społecznych. Uważam, że są to kwestie, o których powinny decydować poszczególne państwa członkowskie. To nie zmienia faktu, że dane statystyczne o różnicy między płacami kobiet i mężczyzn są alarmujące: w ramach UE różnice te wahają się od 1,9% do 27,6%.

4-286-500

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Obwohl es schon seit 1975 EU-Rechtsvorschriften zur Gleichstellung beider Geschlechter gibt, besteht das Lohngefälle zwischen Männern und Frauen auch weiterhin. Ich unterstütze die Berichtsteratterin, welche die Kommission zu einer Änderung der Richtlinie auffordert, so dass die Gesetzgebung effektiver gestaltet werden und diese ungerechte Diskriminierung von Frauen angemessen angegangen werden kann. Für die Gleichberechtigung muss gekämpft werden, ungerechte Bedingungen und Behandlungen dürfen nicht einfach hingenommen werden. Nur so haben wir eine Garantie für Fortschritt in der gesellschaftlichen Entwicklung.

4-287-000

Sergej Kozlík (ALDE), *písomne*. – Ženy v EÚ zarábajú priemerne o 16,4 percenta menej ako muži, pričom rozdiely sa jednotlivých členských štátoch pohyujú v rozmedzí od 4,4 % do 27,9 %. Je to napriek tomu, že už takmer 40 rokov platí právny predpis na obmedzenie tohto rozdielu. Príčiny rozdielov v odmeňovaní sú zložité, ich súčasťou sú priama a nepriama diskriminácia, ako aj sociálne a hospodárske faktory. Ďalej je to podceňovanie práce žien, stereotypy výberu, nerovnosť v zladňovaní pracovného a súkromného života. Podľa odborníkov priama a nepriama diskriminácia zodpovedá za polovicu rozdielov v odmeňovaní. Stratégia Európa 2020 si dáva za cieľ zvýšiť zamestnanosť mužov a žien vo

veku 20 – 64 rokov na úroveň 75 %. Je potrebné dosiahnuť aj podstatnú zmenu v zaradovaní žien do manažérskych pracovných pozícií a prehodnotiť existujúcu legislatívu. Správu som pri hlasovaní podporil.

4-287-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Le statistiche in nostro possesso, seppur in fase di definizione, ci consegnano un quadro sull'uguaglianza di genere in ambito lavorativo non incoraggiante. Nell'Unione europea, infatti, le donne guadagnano in media il 16,4% in meno degli uomini a parità di valore occupazionale o per il medesimo lavoro. Il divario di retribuzione tra donne e uomini, inoltre, varia tra il 4,4% e il 27,6%: una forbice ampia che desta preoccupazioni. Urge, pertanto, impegnarsi per ridurre questi divari in tutti i campi d'applicazione dell'ambito occupazionale. Abbattere le barriere d'accesso, migliorare i criteri di selezione, combattere le discriminazioni di genere, agire su tutti i livelli occupazionali, dal privato al pubblico, sono gli obiettivi ambiziosi che si pone la relazione che ho favorevolmente sostenuto.

4-287-500

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport d'initiative d'Edit Bauer contenant des recommandations à la Commission sur l'application du principe de l'égalité de rémunération des travailleurs et des travailleuses pour un même travail ou un travail de valeur égale. Malgré une législation européenne contraignante depuis 1975, les écarts de rémunération entre les femmes et les hommes sont toujours une réalité. L'objectif du rapport est de recenser les recommandations relatives aux pratiques des États-membres qui semblent être efficaces pour aborder les écarts de rémunération entre les femmes et les hommes dans l'ensemble des États membres. Bien que ces recommandations ne soient pas contraignantes, je me réjouis que le rapport invite la Commission à examiner, dans le cadre de sa future proposition d'instrument horizontal de recours collectif, l'insertion du recours collectif contre les cas de non-respect du principe d'égalité de rémunération.

4-288-000

Astrid Lulling (PPE), *par écrit*. – Nous disposons, depuis 1975, d'une excellente directive relative à l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de salaires. Elle a été refondue en 2006. Toutes celles ou même tous ceux qui se sentent victimes de discrimination peuvent y avoir recours, encore faut-il l'oser.

Il n'est pas vrai qu'aucune sanction n'a été prise à l'encontre des employeurs coupables de discrimination à l'égard des femmes au regard du principe "à travail égal, salaire égal". Au Luxembourg, après 1975, des centaines de millions de francs luxembourgeois ont été versés rétroactivement à des femmes parce que l'État, une institution publique ou encore une commune n'avait pas appliqué correctement la directive de 1975.

Selon ce rapport dans l'ensemble de l'Union européenne les femmes toucheraient en moyenne un salaire inférieur de 16,4% à celui des hommes et que l'écart de rémunération entre les femmes et les hommes irait de 4,4% à 27,6% selon les États-membres.

Ce qui importe, ce ne sont pas les écarts en moyenne, mais ce que touche la femme par rapport à l'homme dans une même entreprise, dans un même secteur s'il y a convention collective, pour un même travail.

Nous n'avons pas besoin de nouvelle législation européenne. Nous avons besoin de bien appliquer sur le terrain celle qui existe. Nous avons surtout besoin que les partenaires sociaux qui négocient les conventions collectives, ne l'ignorent plus.

4-289-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report as I strongly believe in equal pay for male and female workers for equal work or work of equal value.

4-290-000

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Nell'Unione europea le donne guadagnano in media il 16,4% in meno degli uomini: si tratta di un dato inaccettabile. Concordo con la relatrice sulla necessità di una *leadership* forte da parte dell'Unione europea nel coordinamento delle politiche, nella promozione delle buone pratiche e nel coinvolgimento dei vari attori, come le parti sociali europee e le organizzazioni non governative, con l'obiettivo di creare una strategia a livello europeo che affronti il divario di retribuzione tra donne e uomini.

4-290-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Considero que a aplicação do princípio da igualdade de remuneração pelo mesmo trabalho e por trabalho de valor igual é crucial para alcançar a igualdade de género, motivo pelo qual apresentei o meu voto favorável.

4-291-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Gratulujem kolegyni Edit Bauer k vypracovaniu komplexnej správy o uplatňovaní zásady rovnakej odmeny pre mužov a ženy za rovnakú prácu alebo prácu rovnakej hodnoty. Žiaľ vyplýva z nej smutný fakt, že zásada rovnkej odmeny za rovnakú prácu žien a mužov pretrváva skôr v rovine teoretickej než praktickej, keďže v Európskej únii ženy zarábajú priemerne o 16,4 % menej ako muži a rozdiely v odmeňovaní žien a mužov sa v členských štátoch pohybujú v rozmedzí od 4,4 % až do 27,9 %. Zmeny k lepšiemu sa však dosahujú príliš voľným tempom, a dokonca sa rozdiely v odmeňovaní v niektorých členských štátoch prehlbujú. Ženy ako študentky predstavujúce až 59 % všetkých absolventov vysokých škôl navyše dosahujú vyššiu mieru úspešnosti v dosahovaní študijných výsledkov, no napriek tomu ich následné pracovné ohodnotenie z ďaleka nedosahuje výšku miezd ich mužských kolegov. Veľké rozdiely možno pozorovať predovšetkým v odmeňovaní vysokokvalifikovaných žien a mužov. Z pohľadu konkurencieschopnosti európskeho hospodárstva, ktoré sa musí čoraz viac zameriavať na inovácie, je takýto demotivujúci prístup neprijateľným plytvaním ľudského potenciálu. Súhlasím teda s názorom spravodajkyne, že trh práce bez stereotypov by prispel aj k zvýšeniu hrubého domáceho produktu členských štátov. Odstraňovanie rozdielov v odmeňovaní žien a mužov zostáva politickou prioritou spoločnou pre všetky členské štáty a európske inštitúcie, a preto predkladaný návrh podporujem.

4-291-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Women across the European Union earn on average 16.4% less than men in the EU, progress is extremely slow and in some Member States the gap has even widened. Everything has to be done to achieve total equality. I voted in favour.

4-292-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Gleicher Lohn für gleiche Arbeit sollte eigentlich eine Selbstverständlichkeit sein. Leider wird das aber immer noch in einigen Fällen anders gehandhabt. Hier gilt es anzusetzen und dies abzustellen. Der vorliegende Bericht greift dies zwar auf, vermischt leider aber unterschiedliche Fakten. Denn der Umstand, dass Frauen im Vergleich zu den Männern immer noch weniger verdienen, ist im Allgemeinen nicht darauf zurückzuführen, dass sie flächendeckend diskriminiert werden, sondern darauf, dass sie viel öfter nur teilzeitbeschäftigt sind oder weniger oft in Führungspositionen vertreten sind. Letzteres ist völlig natürlich, kann sich eine junge Mutter doch logischerweise nicht so intensiv ihren Karriereplänen widmen wie ein Mann. Die Natur hat hier die Rollen klar verteilt, was auch durch linke Ideologie oder Gutmenschentum nicht zu ändern ist. Wenn man gleichen Lohn für gleiche Arbeit fordert, muss man natürlich auch unterschiedlichen Lohn für unterschiedliche Arbeit akzeptieren. Egal ob Frau oder Mann, wer mehr Verantwortung übernimmt oder mehr leistet, der muss auch mehr verdienen können. Da der Bericht diese Logik völlig ausblendet und mit seinen Ansätzen, z. B. Gender-Mainstreaming, zu einer bewussten Ungleichbehandlung der Geschlechter aufruft, habe ich dagegen gestimmt.

4-292-250

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Pranešimas dėl naujų priemonių, leisiančių sumažinti vyrų ir moterų darbo užmokesčio skirtumą, kuriam šiandien pritarė Europos Parlamentas, yra labai svarbus. Tai, kad Europoje siekiant įtvirtinti lygias teises į teisingą atlygį už darbą, o tyrimų duomenys vis dar rodo tendenciją, kad moterys Europos Sąjungoje vidutiniškai uždirba 16,4 proc. mažiau nei vyrai, o dalyje ES valstybių šis skirtumas dar ir didėja – nėra priimtina. Tokie rezultatai taip pat rodo, kad iki šiol taikytos priemonės nebuvo pakankamai veiksmingos ir būtina ieškoti tokių, kurios galėtų keisti situaciją paveikiau. Būtina siekti, kad išnyktų nevienodą vyrų ir moterų darbo užmokesčių lemianti diskriminacija, darbo rinkos susiskaidymas pagal lytis bei nepakankamas moterų darbo vertinimas ar išsiskniję stereotipai. Neabejotina ir tai, jog už tokią situaciją darbo rinkoje labiausiai atsakingi darbdaviai. Todėl, manyčiau, be siūlymo ES valstybėms narėms griežčiau prižiūrėti vyrų ir moterų darbo užmokesčių reglamentuojančių teisės aktų įgyvendinimą, būtinos priemonės, tokios kaip sankcijos, teisių gauti valstybės paramą bei subsidijas ar dalyvauti viešuosiuose pirkimuose ribojimas. Reikalingos priemonės, kurios veiksmingai skatintų darbdavius vengti diskriminacijos ir sąžiningai vertinti savo darbuotojus pagal jų kompetenciją ir darbo rezultatus, o ne pagal lytį.

4-292-375

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo inammissibile che nel terzo millennio il divario salariale tra uomini e donne sia ancora del 17%. E' detto comune che "la giornata delle donne è di 27 ore", a significare la flessibilità di sapersi dividere tra casa, lavoro, famiglia e, se ne resta ancora, tempo libero. Inaccettabile quindi che la retribuzione non sia adeguata all'instancabile impegno delle donne. Chiediamo oggi alla Commissione europea nuove misure per ridurre il divario retributivo tra i sessi in tutte le politiche UE e nei programmi nazionali attraverso anche l'inasprimento di multe, sanzioni amministrative pecuniarie e l'esclusione dal beneficio di prestazioni e sovvenzioni pubbliche. Esiste già una Direttiva, adottata nel 2008, che gli esperti però ritengono essere rimasta lettera morta a causa dell'opposizione delle legislazioni nazionali che non ne hanno recepito i principi cardine. Secondo i dati EUROSTAT, il divario salariale più ampio si

riscontra in Austria, Cipro, Repubblica Ceca, Germania e Slovacchia, mentre quello più ridotto in Belgio, Italia, Malta e Slovenia. “Mal comune non è mezzo gaudio” ma, mi si lasci dire, da Italiano mi rallegro del fatto che l’Italia sia già sulla buona strada per colmare questa lacuna.

4-292-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto* . – Purtroppo ancora oggi, a decenni di distanza dall’emancipazione femminile, dobbiamo combattere per l’uguaglianza di genere. La relazione della collega Bauer, che ho pienamente sostenuto, ha lo scopo di porre le basi per una legislazione europea in grado di garantire la parità di retribuzione tra uomini e donne per uno stesso lavoro. Le leggi già esistenti non bastano per colmare il divario tra i salari maschili e quelli femminili che - variando da Paese a Paese - si sintetizzano in una media salariale sempre e comunque più bassa per il sesso femminile. Per garantire l’uguaglianza c’è quindi bisogno di trasparenza delle informazioni salariali, controllo degli Stati membri a garanzia del principio di parità di retribuzione, conoscenza e diffusione dei diritti delle donne sul posto di lavoro.

4-293-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς* . – Υπερψήφισα την παρούσα έκθεση. Είναι γεγονός πως η άνιση μισθοδοσία μεταξύ των δύο φύλων, ως φαινόμενο, εξακολουθεί να υφίσταται. Τα τελευταία μάλιστα επίσημα στοιχεία της Eurostat επιβεβαιώνουν το χάσμα στις αμοιβές των δύο φύλων και δείχνουν ότι η μισθολογική διαφορά κυμαίνεται μεταξύ 4,4% και 27,6% στα κράτη μέλη, παρά τις πολυάριθμες νομοθετικές διατάξεις που ισχύουν επί του θέματος. Οι προτάσεις κανονισμού για την καθιέρωση συστημάτων αξιολόγησης της εργασίας απαλλαγμένα από φυλετικές προκαταλήψεις και διακρίσεις, αλλά και η δημιουργία ενός ενιαίου οδηγού δράσης, τον οποίο θα συμβουλεύονται οι εταιρείες και τα κράτη μέλη για τον καθορισμό της αξίας της εργασίας και τη σύγκριση των επαγγελματιών, πρέπει να τεθούν άμεσα σε πρακτική λειτουργία. Είναι πρωταρχικό μέλημα κάθε κράτους μέλους να εφαρμόζει τόσο τις νέες, όσο και τις παλαιότερες αρχές περί ίσης αμοιβής εργαζομένων ανδρών και γυναικών, προκειμένου να μιλούμε, εν έτει 2012, για εργασία ίσης αξίας.

4-294-000

Alojz Peterle (PPE), *pisno* . – Glasoval sem za to poročilo, ker sem prepričan, da je potrebno revidirati zadevno direktivo, da bi čim prej odpravili razlike oz. diskriminacijo glede plač med spoloma.

4-294-500

Phil Prendergast (S&D), *in writing* . – I voted for this report on equal pay for male and female workers for equal work because more needs to be done to promote career development under conditions of genuine gender equality.

We need to broaden women’s career prospects and change education patterns to have a positive influence in addressing the gender pay gap. It is important to assess the impact of flexicurity strategies on the gender pay gap and determine how these strategies can help tackle gender discrimination. Member States, workers’ and employers’ groups need to work together to develop an objective job evaluation instrument to help reduce the gender pay gap.

We need to improve and simplify the procedures already in place for defending the principle of equal pay for work of equal value and prohibit any and all forms of gender-based discrimination. Member States must provide for the possibility of collective redress against violations of the equal pay principle and allow individuals and representative bodies to bring cases on behalf of complainants to court. We should continue to closely monitor the situation in individual Member States and keep national parliaments and the European Parliament informed of, continuing gender-based discrimination, and improvements in equal pay.

4-295-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit* . – En faveur. Dans la directive de 2006, on réaffirme le principe d'égalité de rémunérations et on dit qu'il faut prendre de nouvelles mesures. Et depuis, plus rien. Le Parlement européen a déjà fait des propositions très précises en 2008, notamment sur la prise en compte des primes et autres avantages, ou la transparence des grilles de salaire. Aujourd'hui, nous réitérons ces propositions, mais la balle est maintenant dans le camp de la Commission européenne. Les écarts de salaire sont emblématiques des discriminations faites aux femmes: peu importe le niveau d'études, de revenus ou le secteur d'activité, les femmes sont moins bien payées que leurs homologues masculins. Les filles sont aujourd'hui plus diplômées, mais au lieu de devenir un atout, elles continuent à jouer les seconds rôles dans nos économies.

4-295-500

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *în scris* . – Conform celor mai recente date, femeile din Uniunea Europeană câștigă în medie cu 16,4% mai puțin decât bărbații, iar diferența de remunerare dintre femei și bărbați din statele membre variază între 4,4% și 27,6%, în ciuda resurselor alocate pentru estomparea acestor diferențe și a măsurilor adoptate în acest sens. Criza economică actuală a dus la accentuarea șomajului în rândul femeilor și chiar, în cazul unor state membre, la sporirea diferențelor de remunerare dintre femei și bărbați. Este neapărată nevoie să se adopte măsuri care să stimuleze dezvoltarea profesională și a carierei în condiții de egalitate reală între femei și bărbați. Nu vrem ca principiul „remunerare egală pentru același volum de muncă” să rămână doar un principiu pe hârtie, de aceea trebuie să stimulăm întreprinderile să îl respecte.

4-296-000

Olga Sehnalová (S&D), *písemně* . – Uplatňování zásady stejné odměny za stejnou nebo rovnocennou práci mužů a žen je pro dosažení jejich rovnosti naprosto nezbytné. V současnosti jsou v Evropské unii ženy za stejnou práci hodnoceny o 16,4 % a v České republice až o 25 % nižší mzdou než muži. Proto jsem podpořila návrh zpravodajky Edit Bauerové. Aktuální znění směrnice 2006/54/ES je z mého pohledu v tomto ohledu zcela nedostačující a nijak zásadně nezměnilo právní předpisy o odstranění rozdílů v odměňování. Požadujeme proto představit co nejdříve změny ze strany Evropské komise, které se budou týkat v první řadě analýzy současné situace, pokud jde o hodnocení a klasifikaci práce, posílení sociálního dialogu a zavedení sankcí za porušování této zásady.

4-296-500

Debora Serracchiani (S&D), *per iscritto* . – La revisione della Direttiva 2006/54 sull'attuazione del principio della pari opportunità e della parità dei trattamenti fra uomini e donne in materia di occupazione ha portato dei cambiamenti nel settore; tuttavia rimane

molto da fare per ridurre il *gender pay gap*. Per questo ho votato a favore della relazione sulla parità di retribuzione per i lavoratori di sesso maschile e femminile per lo stesso lavoro o per un lavoro di pari condizione. Ritengo giusto che la Commissione europea debba spingere i governi nazionali ad adottare misure finalizzate alla riduzione del *gender gap* e prevedere anche delle sanzioni in caso di violazione del principio di parità di retribuzione.

4-296-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Secondo le ultime cifre, nell'Unione europea le donne guadagnano in media il 16,4% in meno degli uomini e negli Stati membri il divario di retribuzione tra donne e uomini varia tra il 4,4% e il 27,6%. Nonostante l'imponente corpus legislativo in vigore da quasi 40 anni, le azioni intraprese e le risorse spese per ridurre tale divario, i progressi sono estremamente lenti. Le cause del persistente ed elevato divario di retribuzione tra donne e uomini, inoltre, sono complesse, molteplici e spesso correlate, e vanno ben oltre la singola questione della parità di retribuzione per uno stesso lavoro o per un lavoro di pari. Con questo voto, infatti, si cercherà di accelerare l'affermazione del principio della parità di retribuzione tra uomini e donne.

4-297-000

Csaba Sógor (PPE), *írásban* . – A női és férfi munkavállalók egyenlő díjazásának elvét, a nemek közötti bérszakadék felszámolását az Európai Unió (EU) már az 1975-ös egyenlő díjazásról szóló irányelvben is lefektette. Ennek ellenére köztudomású, hogy a mai napig fennáll a probléma az összes tagállamban, bár nem minden országban ugyanakkora a bérszakadék; egyes államok külön intézkedésekkel próbálják megvalósítani a nemek közötti egyenlőség bérezésben is tetten érhető elvét.

Finnországban például egyenlőségi pótlékokat vezettek be, Svédországban törvény kötelezi a munkaadókat, hogy háromévenként bérfelmérést végezzenek, és orvosolják az igazságtalan megkülönböztetéseket, Szlovéniában és Dániában díjat kapnak a nőket vezető pozícióba helyező vállalatok, és így tovább.

Éppen ezért azt gondolom, hogy az EU-nak a jó nemzeti gyakorlatok megismertetésével és kölcsönös alkalmazásuk bátorításával is segítenie kell a nemek közötti bérszakadék csökkentését.

4-298-000

Laurence J.A.J. Stassen (NI), *schriftelijk* . – De PVV staat volledig achter het principe 'gelijk loon voor gelijk werk'. Mannen en vrouwen dienen voor hetzelfde werk hetzelfde te worden betaald. Waar de PVV zich tegen verzet is dat de ongekozen en ondemocratische Europese Commissie zich met het nationale beleid van lidstaten bemoeit. Dit verslag wil EU-wetgeving aan lidstaten opdringen, terwijl lidstaten zelf het beste in staat zijn om beleid te maken om beloningsdiscriminatie aan te pakken. De PVV zal zich om deze redenen onthouden van stemming.

4-299-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – L'égalité de traitement salarial entre hommes et femmes pour un même travail reste encore à atteindre. C'est un objectif primordial de l'égalité des genres, au sens général du terme, mais on ne pourra l'atteindre que si tous les États membres mettent tout en œuvre pour y parvenir. Il est essentiel que la Commission puisse renforcer

la législation existante avec des sanctions appropriées à l'encontre de ceux qui n'agiraient pas dans ce sens. Les femmes gagnent actuellement dans l'Union 16,4% de moins que les hommes. Cet écart est inadmissible et ne peut continuer à s'élargir.

4-299-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu solicitou à Comissão a revisão da Diretiva 2006/54/CE o mais tardar até 15 de fevereiro de 2013 de acordo com as recomendações apresentadas no anexo à presente resolução, em relação a aspetos relativos às disparidades salariais entre homens e mulheres tais como: definições, análise da situação e transparência dos resultados, avaliação do trabalho e classificação das funções, organismos especializados em matéria de igualdade e vias de recurso, diálogo social, prevenção da discriminação, integração da dimensão do género, sanções e simplificação da regulamentação e da política da UE. Tendo em conta que, apesar do conjunto significativo de normas legislativas em vigor há quase 40 anos e das ações adotadas e dos recursos despendidos a tentar reduzir as disparidades salariais entre homens e mulheres, o progresso tem sido extremamente lento e que em alguns Estados-Membros as disparidades até se agravaram, uma ação da União Europeia é urgente e necessária. Votei a favor do documento.

4-299-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul conținând recomandări adresate Comisiei privind aplicarea principiului remunerării egale a bărbaților și a femeilor pentru muncă egală sau muncă de valoare egală. Consider că, în conformitate cu legislația și cu jurisprudența europeană, angajatorii trebuie să aplice aceleași criterii de evaluare tuturor angajaților, regimurile de remunerare trebuie să fie inteligibile și transparente, iar criteriile aplicate trebuie să țină cont de natura și de tipul muncii și nu trebuie să includă elemente discriminatorii. Conceptul de „remunerare egală pentru muncă de valoare egală” nu trebuie să fie influențat de o abordare bazată pe stereotipuri legate de gen. Trebuie să se renunțe la rolurile societale care au influențat în mod semnificativ până acum educația și parcursurile profesionale, iar educația poate și trebuie să contribuie la eradicarea din societate a stereotipurilor legate de gen.

Salut inițiativa instituirii premiului „Femei și întreprinderi în Europa”, care ar putea fi acordat angajatorilor (întreprinderi, instituții și autorități) care promovează în mod exemplar femeile, sprijină femeile care ocupă posturi de conducere și aplică remunerarea egală. Salut inițiativa Comisiei privind Ziua egalității salariale, care a fost instituită prima dată la 5 martie 2011 și sărbătorită a doua oară la 2 martie 2012.

4-300-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I cannot understand how, even today, we still have to call for equal pay for equal work for women in the EU. Somehow I feel ashamed to have this report in the agenda today. We all have mothers, wives, sisters, daughters, friends... we know them, we know how they work, how well they work and we know their competitiveness and efficiency, which is even higher than men in many cases. But unfortunately statistics show that women across the European Union earn on average 16.4% less than men in the EU. The difference is higher for unqualified women. I hope this will be the last time that I have to vote for gender equality in this Parliament.

4-301-000

Frank Vanhecke (EFD), *schriftelijk* . – Eerst het principe: vanzelfsprekend zijn we voorstander van gelijk loon voor gelijk werk van mannen en vrouwen. En dat vrouwen gezien hun feitelijke rol in de opvoeding van kinderen extra sociale bescherming verdienen is voor mij al even vanzelfsprekend. Punt.

Ik blijf er echter bij dat we ook inzake arbeidsrecht en sociale zekerheid het subsidiariteitsprincipe moeten respecteren en we niet steeds meer bevoegdheden moeten wegsluizen naar de Europese Unie. Dit verslag loopt opnieuw over van voorstellen die geen aarde aan de dijk brengen maar wel handenvol belastinggeld kosten. Lap, nog een nieuwe "Europese Prijs", lap nieuwe "bewustwordingscampagnes" - en dat voor een onderwerp waar men zich in onze lidstaten wel degelijk bewust van is en waar de lidstaten zelf oplossingen voor zoeken. Ik heb mij dus bij de stemming onthouden.

4-302-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . – Action needs to be taken when it comes to the principle of equal pay for men and women. Progress in this area has been slow: some Member States have even seen the pay gap become wider. Currently, women across the EU earn 16.4% less than men. In addition to this, the gender pay gap can have an adverse effect on women's pensions and as a result a larger number of women will live in poverty in their old age. Although there is some legislation in place to deal with the issue of equal pay, more must be done to make sure this is implemented effectively by Member States. I support calls for employers to become more transparent regarding wages, bonuses and other perks paid to staff to ensure that people doing the same job get the same deal. It also goes without saying that the concept of the value of work should be based on qualifications and skills, with the aim of promoting equality between men and women.

4-303-000

Кристиан Вигенин (S&D), *в писмена форма* . – Равенството е една от основните ценности, които социалистите в ЕП защитаваме. Подкрепих Доклада относно прилагането на принципа за равно заплащане на мъжете и жените за равен труд или за труд с равна стойност, защото вярвам, че мъжете и жените трябва да бъдат равни не само по закон, но и на практика да получават равно заплащане за еднакъв труд. Именно в тази сфера се проявява една от най-широко разпространените дискриминационни практики, като потърпевши са най-вече жените – те получават средно 16,4 % по-малко от своите колеги мъже.

Особено важно е, че одобрихме предложението за санкции за работодателите, които не спазват съществуващото вече законодателство, включително административни глоби и лишаване от правото на ползване на държавни субсидии. За първи път бе подкрепена с голямо мнозинство и идеята да има механизъм за мониторинг на напредъка в страните членки. Заплащането за еднакъв труд трябва да бъде еднакво не само без разлика на пол, но и без разлика на национална, етническа или друга принадлежност. Надявам се чрез този доклад да допринесем равенството да бъде реално, а не само на думи.

4-303-500

Angelika Werthmann (NI), *in writing* . – The rapporteur underlines the principle that men and women should receive equal pay for equal work. This principle has been enshrined in the Treaties of the European Community since 1957. This report reiterates the recommendations adopted by the European Parliament in 2008. Equal pay for equal work

is the concept that individuals doing the same work should receive the same remuneration. In America, for example, the law states that 'employers may not pay unequal wages to men and women who perform jobs that require substantially equal skill, effort and responsibility, and that are performed under similar working conditions within the same establishment'. It is most commonly used in a context of sexual discrimination, as equal pay for women. Equal pay does not simply relate to basic salary but also to the full range of benefits, non-salary payments, bonuses and allowances that are paid. I supported this report with my vote because its adoption will be vital to prevent poverty and social exclusion of women of all age groups.

4-304-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – I, along with the UK Conservative Delegation, voted against this report. My colleagues and I are firmly committed to closing the gender pay gap. We believe that women must receive equal pay for work of equal value and that women must have equal opportunities in the work place. However, I do not believe that this can be achieved through legislation at the EU level. While this is a non-legislative report, it gives the green light to the Commission to legislate on equal pay and to reinforce this legislation with sanctions. Legislation is bad for business and bad for women as it may ultimately harm women's employment opportunities. We have seen how EU employment legislation can do more harm than good, no matter how noble the intentions may be. Nevertheless the report highlights how severe the problem of unequal pay remains and the EU must work together to act. We must tackle the inequity of the gender pay gap by sharing best practice, not by imposing top-down legislation.

4-305-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Il divario salariale tra uomini e donne all'interno dell'Unione europea è ancora troppo alto, con una percentuale media che oscilla intorno al 18 per cento. Le azioni intraprese e le risorse spese per ridurre tale divario sono state numerose negli ultimi anni, ma evidentemente non sufficienti. Ho espresso quindi il mio sostegno al testo votato quest'oggi che auspica una maggior trasparenza nella valutazione del lavoro femminile, un'integrazione della dimensione di genere e delle sanzioni adeguate per indurre gli Stati membri a prendere provvedimenti necessari in caso di violazione del principio di parità retributiva.

4-305-500

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – W dzisiejszym głosowaniu poparłem dokument pani Bauer. Po raz kolejny od 2008 roku, kiedy to Komisja Europejska rozpoczęła w kilku krajach Unii Europejskiej kampanię informacyjną dotyczącą różnicy w wynagrodzeniach kobiet i mężczyzn pt. „Skończymy z różnicą w wynagrodzeniu dla kobiet i dla mężczyzn”, mamy możliwość zapoznania się ze sprawozdaniem na ten temat. Po raz kolejny również możemy ubolewać nad nierównościami na rynku pracy.

Istnienie różnicy w wynagrodzeniu za tę samą pracę między kobietami i mężczyznami jest faktem. Warto głośno mówić, że w całej Europie płace kobiet są średnio o około 16,4% mniejsze niż płace mężczyzn. W niektórych krajach różnica w wynagrodzeniu dla kobiet i mężczyzn jest jeszcze większa. Rozbieżność ta ma znaczący wpływ na zarobki uzyskiwane w całej karierze zawodowej oraz na emerytury kobiet. Niższe płace oznaczają niższą emeryturę i zwiększają ryzyko ubóstwa starszych kobiet. Dobrze, że Parlament Europejski

uważa wyeliminowanie różnicy w wynagrodzeniu dla kobiet i mężczyzn za priorytet polityczny.

4-306-000

Janusz Władysław Zemke (S&D), *na piśmie*. – Wydawałoby się, że w Europie nie powinno być już problemów z równym wynagradzaniem mężczyzn i kobiet za taką samą pracę lub pracę tej samej wartości. Tymczasem fakty są inne. W Unii Europejskiej średnie wynagrodzenie kobiet jest niższe o 16,4% od wynagrodzenia mężczyzn. Problem w tym, że sprawozdanie Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia konstatuje te niedobre fakty, nie przedstawiając w zamian konkretnych propozycji zmieniających sytuację.

Moim zdaniem, szczególnie ważna byłaby zmiana zasad pracy dla tych kobiet, które zdecydowały się na macierzyństwo. Ich warunki pracy i czas pracy powinny być znacznie bardziej elastyczne, a zasada równej płacy dla kobiet i mężczyzn wykonujących tę samą pracę powinna być rygorystycznie przestrzegana. Taka polityka nie jest polityką prowadzoną tylko w interesie kobiet, lecz odzwierciedla ona zasadę sprawiedliwości, a nade wszystko miałaby wpływ na wzrost dzietności w Europie i przeciwdziałanie szybkiemu starzeniu się naszego kontynentu.

4-307-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório contém uma série de dados demonstrativos da desigualdade existente na remuneração salarial entre homens e mulheres, nos países da UE, e propostas de medidas para travar essa desigualdade, tanto em políticas da UE como em programas nacionais. Nesse sentido, e tendo em conta o elevado fosso salarial existente na UE – 16,4 % –, é evidente que este relatório é pertinente e necessário. Propusemos várias alterações ao relatório, mas várias delas não foram acolhidas. O relatório tem várias insuficiências que não foram colmatadas – reconhece que a contratação individual aprofunda as disparidades salariais, mas não defende a contratação coletiva como a alternativa; por outro lado, propõe que se estude como é que a flexigurança pode ajudar a combater as desigualdades salariais, quando nenhuma igualdade se poderá construir com o aprofundamento dos vínculos de trabalho precários. Por fim, importa dizer que, por muitos relatórios que se façam sobre o tema, as políticas ditas de austeridade apoiadas pela maioria do Parlamento provocam uma pressão enorme sobre a diminuição dos salários, o que só favorecerá a manutenção e o aprofundamento das desigualdades salariais.

4-308-000

Proposition de résolution : B7-0248/2012

4-308-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, concordando com a posição de que a Comissão deva indicar quais as ações que foram tomadas no que respeita às medidas de acompanhamento que tornaram difícil para as PME da União Europeia prestar serviços na Suíça e convencer as autoridades suíças a revogarem a decisão de obrigação das empresas estrangeiras prestadoras de serviço serem obrigadas a apresentarem uma idoneidade financeira. Estes obstáculos que se apresentam às empresas europeias por parte da Suíça devem ser revistos e corrigidos para não só a União Europeia, mas também a Suíça, beneficiarem mutuamente do Mercado Interno da União Europeia.

4-309-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Consider că reactivarea clauzei de salvagardare, împreună cu o serie de alte măsuri recente luate de către autoritățile elvețiene, periclitează progresele înregistrate în implementarea acordurilor bilaterale existente între Uniunea Europeană și Elveția și, în același timp, creează o situație nefavorabilă pentru cetățenii și operatorii economici din anumite state ale Uniunii Europene. Este necesar ca autoritățile elvețiene să revizuiască măsurile luate, astfel încât să se asigure un climat favorabil dezvoltării participării Elveției la piața unică. Am votat în favoarea acestui raport.

4-309-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de résolution qui déplore la décision prise récemment par la Suisse de mettre en place des contingents quant au nombre de titres de séjour délivrés aux ressortissants de Pologne, de Lituanie, de Lettonie, d'Estonie, de Slovénie, de Slovaquie, de République tchèque et de Hongrie. Même si la Suisse ne fait pas partie de l'Union européenne, selon l'accord de 1999 il n'y a pas normalement de limitations quantitatives pour les titres de séjour de longue durée délivrés aux ressortissants de l'Union. Je déplore cette décision de la Suisse qui entrave la libre circulation des personnes des derniers pays entrés dans l'Union européenne.

4-310-000

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Protestuji proti rozhodnutí švýcarských orgánů, které se rozhodly opět zavést kvóty na vydávání povolení k pobytu občanům EU, kteří jsou státními příslušníky osmi členských států, které k EU přistoupily v roce 2004, tedy včetně České republiky, a omezit tak volný pohyb osob zavedený dohodou s EU z roku 1999. Považuji toto rozhodnutí za diskriminační a nezákonné, neboť v platných dohodách uzavřených mezi Švýcarskem a EU neexistuje pro takové rozlišování osob žádný právní základ. Vyzývám proto švýcarské orgány, aby své rozhodnutí přezkoumaly a upustily od uplatňování ochranné doložky. Žádám v této souvislosti Komisi, aby uvedla, jaké kroky od přijetí usnesení EP ze dne 7. září 2010 učinila, aby vyřešila problémy týkající se doprovodných opatření, jež malým a středním podnikům z EU ztěžují poskytování služeb ve Švýcarsku, a aby přesvědčila švýcarské orgány, že je třeba zrušit předpisy, které zahraničním podnikům poskytujícím přeshraniční služby ukládají povinnost poskytnout záruku finanční bezúhonnosti.

4-310-500

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté à raison cette résolution invitant les autorités suisses à lever les quotas sur les permis de séjour de long terme accordés aux ressortissants de certains États membres de l'UE. La politique actuelle en la matière du gouvernement helvète est en contradiction avec tous les accords signés entre l'Union et la Suisse. Elle constitue à cet égard une entrave manifeste à la libre circulation des personnes en Europe. La Commission doit immédiatement prendre contact avec le Conseil fédéral helvétique pour mettre un terme à cette situation pénalisante pour des milliers de citoyens européens.

4-310-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A decisão da Suíça contraria o movimento de convergência entre esta e a União Europeia e implica a discriminação de nacionais de Estados-Membros de um modo que não parece ser adequado nem proporcional. Cabe à Suíça esclarecer

cabalmente esta situação e à União exigir a sua eliminação o mais depressa possível. O Parlamento Europeu andou bem ao pronunciar-se claramente contra esta medida. A Suíça e a União têm tudo a ganhar se estreitarem relações e coordenarem políticas e posições e muito a perder se optarem por divergências estereis.

4-310-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – As restrições impostas pela Suíça à entrada de trabalhadores oriundos de oito Estados-Membros da UE (Polónia, Lituânia, Letónia, Estónia, Eslovénia, Eslováquia, República Checa e Hungria) são algo não só muito questionável, mas também negativo nas relações entre a UE e aquele país. O acordo de livre circulação de pessoas e bens é a pedra angular no funcionamento do mercado interno europeu e tem sido muito benéfico para a economia suíça, tendo, inclusive, ajudado a que este país conseguisse superar a crise económica e financeira com grande celeridade. Com as medidas adotadas, a Suíça viola a legislação europeia de não discriminação e impede o reagrupamento familiar de muitos cidadãos europeus. Apesar de quase dois anos de negociações, os resultados são muito escassos, e nem a visita do presidente suíço e do ministro dos Negócios Estrangeiros a Bruxelas acelerou a resolução do problema, uma vez que as propostas anunciadas ainda não foram apresentadas. Votei favoravelmente esta proposta porque não concordo com a atitude discriminatória das autoridades suíças e insto o governo a terminar com este comportamento que põe em causa o conceito de cidadania europeia numa altura em que nos aproximamos do ano de 2013 declarado como o *Ano da Cidadania Europeia*.

4-311-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Não podemos deixar de acompanhar as críticas que o relatório faz às recentes medidas enunciadas pela Suíça. Mas chamamos a atenção para o facto de o relatório aproveitar esta denúncia para, no seguimento, fazer a apologia do Mercado Único, demonstrando que a preocupação passa menos pelos aspetos democráticos, e mais pelo aprofundamento do processo de integração europeia.

4-312-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Federálna rada Švajčiarskej konfederácie rozhodla o zavedení kvót na výdaj povolení na pobyt kategórie B pre pobyty v dĺžke trvania do piatich rokov určené pre štátnych príslušníkov Poľska, Litvy, Lotyšska, Estónska, Slovinska, Slovenska, Českej republiky a Maďarska, a to s účinnosťou k 1. máju 2012. Švajčiarsko prijalo niekoľko tzv. sprievodných opatrení k dohode o voľnom pohybe osôb, ktoré môžu obmedziť poskytovanie služieb zo strany podnikov z EÚ vo Švajčiarsku. Podľa judikatúry Súdneho dvora je mnoho z týchto sprievodných opatrení prijateľných iba v prípade, že sú primerané a chránia verejný záujem, ktorý nie je chránený v štáte pôvodu daného poskytovateľa služieb. Myslím, že je do istej miery poľutovaniahodné, že sa švajčiarske orgány rozhodli opäť zaviesť kvóty na výdaj povolení na pobyt občanom EÚ, ktorí sú štátnymi príslušníkmi ôsmich z členských štátov, ktoré k EÚ pristúpili v roku 2004, čím je obmedzovaný voľný pohyb osôb zavedený dohodou s EÚ z roku 1999. Domnievam sa, že namiesto zavádzania reštriktívnych opatrení do existujúceho rámca by obe strany skôr mali podniknúť vhodné kroky vedúce k rozvoju primeranejšieho, účinnejšieho a pružnejšieho systému spolupráce, ktorý by ďalej uľahčoval voľný pohyb osôb.

4-313-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – Diszkriminatívnak tartom Svájc munkaerőpiac-korlátozó intézkedését, és parlamenti kollégáim is határozottan elítélik azt. A mi megközelítésünk egyértelmű: szerintünk a szerződéseket nem lehet nemzetiségi alapon diszkriminatívan értelmezni, s azokat nehéz gazdasági időkben is be kell tartani. Sőt Svájcnak nem szabad elfelejteni azt sem, hogy az Unió állampolgárai hasznot hoznak a svájci gazdaságnak.

Bízom abban, hogy sürgősen megállapításra kerül, hogy ilyen jellegű szelektív intézkedést Svájc 2011. április 30. óta nem hozhat, s ezzel felgyorsulhat a határozat visszavonása, amelynek sem jogi, sem gazdasági alapja nincs, s nem indokolható a Svájcban letelepedni akaró uniós állampolgárok számával sem.

4-313-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit* . – Je m'associe à cette résolution, commune aux principaux groupes politiques du Parlement, qui dénonce les mesures prises récemment par la Suisse dans le but de limiter l'octroi de titres de séjour allant jusqu'à 5 ans, pour les ressortissants de 8 Etats membres de l'Union. Cette restriction, en mettant en place une différenciation selon les nationalités, est non seulement discriminatoire mais aussi illégale au vu de l'accord de libre échange de 1999 entre l'UE et la Suisse. Le Parlement appelle également la Commission à réagir à la multiplication des mesures d'accompagnement qui limitent considérablement le travail des PME de l'Union souhaitant fournir des services en Suisse.

4-313-625

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Balsavau už rezoliuciją dėl Šveicarijos nustatytos leidimų gyventi šalyje išdavimo Lenkijos, Lietuvos, Latvijos, Estijos, Slovėnijos, Slovakijos, Čekijos Respublikos ir Vengrijos piliečiams kvotos, nes Šveicarijos Federalinė Taryba nusprendė nuo 2012 m. gegužės 21 d. taikyti kiekybinius apribojimus minėtų šalių piliečiams suteikiamiems B kategorijos leidimams gyventi šalyje iki penkerių metų. Priimdamos šį sprendimą Šveicarijos institucijos priminė vadinamąją apsaugos išlygą, įtvirtintą 1999 m. susitarimo 10 str., pagal kurią Šveicarijai leidžiama taikyti šias ribojamąsias priemones, jei per nustatytus metus suteiktų leidimų gyventi skaičius didesnis nei trijų ankstesnių metų vidurkis mažiausiai 10 proc. Šveicarijos institucijos paskelbė, kad tokia padėtis susidarė minėtų aštuonių ES valstybių narių piliečių atveju, todėl Šveicarija priėmė vadinamąsias papildomas priemones, taikomas su Susitarimu dėl laisvo asmenų judėjimo. Labai apgailestautina, kad Šveicarijos institucijos nusprendė vėl taikyti kiekybinius apribojimus ilgalaikiams leidimams gyventi šalyje, suteikiamiems ES piliečiams, kurie yra aštuonių valstybių narių, įstojusių į ES 2004 m., piliečiai, taigi ribojamas laisvas žmonių judėjimas, numatytas pagal 1999 m. susitarimą su ES. Manau, kad šis sprendimas gali būti diskriminacinis ir neteisėtas, nes nėra teisinio pagrindo taikyti tokį skirstymą pagal pilietybę galiojančiose Šveicarijos ir ES sutartyse. Todėl Šveicarijos institucijos raginamos persvarstyti savo sprendimą ir nustoti taikyti apsaugos išlygą. Komisija turėtų ištirti, ar šis sprendimas atitinka Susitarimą dėl laisvo asmenų judėjimo.

4-313-750

Philippe Juvin (PPE), *par écrit* . – Le Conseil fédéral helvétique a décidé d'introduire, à compter du 1er mai 2012, des limitations quantitatives aux titres de séjour de catégorie B pour les séjours d'une durée allant jusqu'à 5 ans délivrés aux ressortissants de la Pologne,

de la Lituanie, de la Lettonie, de l'Estonie, de la Slovénie, de la Slovaquie, de la République tchèque et de la Hongrie. Il s'agit d'une décision discriminatoire et illégale, qui ne repose sur aucune base juridique justifiant d'introduire une telle différenciation nationale prévue par les traités existants entre la Suisse et l'Union. C'est pourquoi nous déplorons la réintroduction de ces limitations quantitatives et exhortons, dans cette résolution, les autorités suisses à réexaminer leur décision et à revenir sur l'invocation de la clause de sauvegarde. Cette résolution a été adoptée à une large majorité en plénière, et je m'en félicite.

4-314-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *na piśmie*. – Uważam decyzję Szwajcarii za dyskryminującą i bezprawną. Przywrócenie ilościowych ograniczeń zezwoleń na pobyt długoterminowy przyznawanych obywatelom UE, którzy mają obywatelstwo jednego z ośmiu państw członkowskich, które przystąpiły do UE w 2004 r. (co ogranicza swobodny przepływ osób przewidziany w porozumieniu z UE z 1999 r.), nie ma żadnej podstawy prawnej. Klauzula ochronna z art. 10 porozumienia z 1999 r., na którą powołały się władze szwajcarskie, nie przewiduje rozróżnienia na podstawie obywatelstwa. Władze szwajcarskie powinny natychmiast wycofać się ze stosowania klauzuli ochronnej.

4-314-500

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es atbalstīju rezolūcijas priekšlikumu par Šveices noteiktajām kvotām saistībā ar piešķirto uzturēšanās atļauju skaitu, jo uzskatu, ka Šveices lēmums noteikt kvotas konkrētām ES dalībvalstīm ir nelikumīgs un diskriminējošs. 1999. gadā noslēgtais Šveices un ES Nolīgums par personu brīvu pārvietošanos (turpmāk - Nolīgums) Šveicei paredz iespēju noteikt uzturēšanās atļauju kvotas, ja piešķirto atļauju skaits vismaz par 10 % pārsniedz vidējo iepriekšējos trīs gados piešķirto atļauju skaitu. Šis noteikums līgumā tiek attiecināts uz nodarbinātajām un pašnodarbinātajām personām Eiropas Kopienā, nevis konkrētu dalībvalstu pilsoņiem, tādējādi noteikt kvotas konkrētajām 8 dalībvalstīm ir nepieņemami. Tāpat esmu pret Šveices pieņemtajiem nosacījumiem, ka, piemēram, no pārrobežu pakalpojumu sniedzējiem tiek pieprasīta finansiālā garantija, kā arī pret to, ka tiek apsvērts pieņemt vēl papildus nosacījumus pakalpojumu sniedzējiem, jo tas var būtiski kavēt ES uzņēmumu pakalpojumu sniegšanu Šveicē. Tādēļ ES un Šveicei pēc iespējas ātrāk ir jārisina pašreizējā situācija un kopīgi jāizstrādā sistēma, kas neierobežotu personu un pakalpojumu brīvu kustību.

4-315-000

Sergej Kozlík (ALDE), *písomne* – Švajčiarske úrady dňa 18. 4. 2012 rozhodli o zavedení kvót na počet povolení na pobyt kategórie B udeľovaných občanom ôsmich krajín, pričom sa odvolávajú na bezpečnostnú klauzulu zakotvenú v článku 10 dohody o voľnom pohybe osôb z roku 1999 a súvisiacich ustanoveniach protokolu k tejto dohode z roku 2004. Podporil som kritické uznesenie Európskeho parlamentu, podľa ktorého opatrenie Švajčiarska voči vybraným ôsmim krajinám EÚ nie je v súlade so spomínanými dokumentmi. EP nepokladá za opodstatnené akýmkoľvek spôsobom rozlišovať medzi 25 členskými štátmi EÚ podľa štátnej príslušnosti. EP žiada zo strany Komisie vyjasniť, či súčasná dohoda o voľnom pohybe osôb je dostatočný a účinný nástroj zaručujúci rovnocenný pohyb a podmienky pre všetkých občanov EÚ a prístup k prípadným zmenám. Uznesenie EP som v plnej miere podporil.

4-316-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Decizia Elveției de a limita numărul permiselor de ședere (cu o perioadă mai mare de 5 ani) și de a reinstitui restricțiile pentru Polonia, Lituania, Letonia, Estonia, Slovenia, Slovacia, Republica Cehă și Ungaria, este o încălcare a legislației ce permite cetățenilor statelor membre UE libera circulație. Măsura luată poate avea urmări negative și asupra afacerilor (mai ales a întreprinderilor mici și mijlocii) de pe teritoriul Elveției. Susțin propunerea de a cere Elveției să revizuiască textul adoptat de către guvern și consider îngrijorătoare prezența clauzei de salvagardare prin care posibilitatea de a introduce noi restricții pentru UE devine un privilegiu pe care Elveția îl poate folosi în orice moment. Poziția spre care se îndreaptă Elveția în comunicarea cu UE nu avantajează cetățenii niciunui din statele Uniunii. Inclusiv decizia de a interzice taxiurilor din Germania și Austria să transporte persoane spre aeroporturile din Elveția dă dovadă de abuzul acestei țări, fiind încă o dată în neconcordanță cu ALPC (Acordul cu privire la libera circulație a persoanelor).

4-316-500

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la numărul de permise de ședere acordate resortisanților din Polonia, Lituania, Letonia, Estonia, Slovenia, Slovacia, Republica Cehă și Ungaria deoarece este inadmisibil ca Elveția să decidă, prin Consiliul său Federal, limitarea, începând cu 1 mai 2012, a permiselor de ședere pentru cetățenii acestor state membre. Această decizie este discriminatorie și ilegală prin faptul că nu se poate identifica niciun temei juridic pentru o astfel de diferențiere pe bază de naționalitate în tratatele existente dintre Elveția și UE.

În 2008, prin protocolul II, Elveția a acordat dreptul de liberă circulație și României și Bulgariei. Acest acord prevede o perioadă de tranziție de până la șapte ani. În mai 2011, guvernul elvețian a hotărât să extindă până la 31 mai 2014 perioada de tranziție pentru bulgari și români. Acest lucru este regretabil, deoarece extinderea Acordului la România și Bulgaria a rezultat în creșterea volumului de schimburi comerciale cu țările respective și a avut un impact pozitiv asupra creșterii economice a Elveției.

Consider că autoritățile elvețiene trebuie să reexamineze deciziile luate pentru România și Bulgaria și pentru cele 8 State Membre care au aderat în 2004 și să retragă invocarea clauzei de salvagardare.

4-317-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report, which finds it deeply regrettable that the Swiss authorities decided to re-establish quantitative limitations on the long-term residence permits granted to EU citizens who are nationals of eight of the Member States that joined the EU in 2004, thus limiting the free movement of people as provided for in the 1999 agreement with the EU.

4-317-500

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – La décision des autorités suisses de rétablir des limitations quantitatives pour les titres de séjour de longue durée délivrés aux citoyens polonais, lettons, lituaniens, estoniens, slovènes, slovaques, tchèques et hongrois est déplorable et préoccupante. Elle va à l'encontre du principe de libre circulation tel que prévu par l'accord de 1999 conclu entre la Suisse et l'Union européenne. Une coopération

et une flexibilité accrues sont nécessaires. Mais de tels rétablissements de quotas sont peu justifiables.

4-318-000

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Viste tutte le restrizioni applicate, in vari ambiti, dalle autorità svizzere nei confronti di cittadini o realtà dell'Unione europea, è essenziale, per i rapporti Unione europea-Svizzera e per la futura evoluzione della partecipazione elvetica al mercato unico, la presenza di un quadro normativo che assicuri agli operatori economici delle due parti un ambiente più trasparente e predicibile.

4-318-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A resolução sobre as quotas suíças relativas ao número de autorizações de residência a conceder a nacionais da Polónia, Lituânia, Estónia, Eslovénia, Eslováquia, República Checa e Hungria apresenta a condenação pelo Parlamento Europeu da decisão das autoridades suíças de estabelecer limitações quantitativas em relação às autorizações de residência a longo prazo a conceder aos cidadãos da UE nacionais de oito Estados-Membros que aderiram à UE em 2004, limitando a livre circulação de pessoas como prevista no Acordo de 1999 com a UE. Por considerar que a decisão não assenta numa base jurídica razoável, apresentei o meu voto favorável ao sentido da presente resolução.

4-318-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The European Parliament asks the Commission to indicate what actions have been undertaken, since the adoption of the Parliament resolution of 7 September 2010, to solve the problems regarding the flanking measures which make it difficult for SMEs from the EU to provide services in Switzerland, and to convince the Swiss authorities to repeal regulations which oblige foreign enterprises providing cross-border services to deposit a guarantee of financial probity.

4-319-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Mit der Schweizerischen Eidgenossenschaft wurde eine Reihe von EU-Abkommen geschlossen, so auch hinsichtlich der Personenfreizügigkeit. Anfang Mai 2012 hat der Schweizer Bundesrat unter Berufung auf eine im Abkommen enthaltene Schutzklausel beschlossen, unter gewissen Voraussetzungen zahlenmäßige Beschränkungen für Aufenthaltserlaubnisse für Staatsangehörige von Polen, Litauen, Lettland, Estland, Slowenien, der Slowakei, der Tschechischen Republik und Ungarn einzuführen. Seitens der EU wird indes argumentiert, dass die betreffende Klausel im vorliegenden Fall wegen Unverhältnismäßigkeit nicht anwendbar sei, und sie erachtet sie als diskriminierend und unrechtmäßig. Die Entscheidung über Aufenthaltsrechte im eigenen Staatsgebiet ist jedoch eines der ureigensten Souveränitätsrechte eines Staates. Die herrschende Tendenz, hier von Seiten Brüssels quasi eine Politik der offenen Türen vorschreiben zu wollen, gilt es aufzuhalten. Dieser Fall ist ein sehr gutes Beispiel, wie die EU versucht, sich immer mehr in nationale Angelegenheiten einzumischen. Ich habe die vorliegende Entschliessung daher naturgemäß abgelehnt.

4-319-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho votato contro questa risoluzione, poiché non ritengo giusto che l'Unione europea possa intervenire nella libera scelta di uno Stato sovrano

sulla modalità di emissione dei suoi permessi di soggiorno. Bene ha fatto al contrario la Confederazione Elvetica a porre dei limiti e delle regole rigide: ci fossimo comportati così anche noi in passato forse non saremmo stati "invasi" da migliaia di cittadini stranieri in cerca di un lavoro che spesso manca anche per gli italiani. La Svizzera applica un metodo pragmatico, ben lontano dal falso buonismo europeo che predica frontiere aperte per tutti, senza valutarne poi a fondo le conseguenze. Condivido invece il punto della relazione in cui si chiede alla Svizzera di rendere più agevole l'accesso al mercato elvetico per le PMI europee: in questo caso dovremmo far valere un giusto principio di reciprocità, poiché se noi apriamo il nostro mercato interno, ci dobbiamo aspettare un analogo trattamento, non sussistendo in questo caso grossi pericoli di dumping economico o sociale.

4-319-750

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už. Svarbu, kad Europos Parlamentas aiškiai išsakė savo poziciją. Tenka apgailestauti, kad tai ne pirmas kartas, kai esame priversti nagrinėti dirbančiųjų, atvykusių iš aštuonių ES šalių narių, diskriminacijos atvejį. Tendencijos, kai ekonominio sunkmečio laiku bandoma ieškoti atpirkimo ožių, kuriais tampa dirbantieji iš tam tikrų ES šalių, labai neramina. Šveicarijos Federalinės Tarybos sprendimas paakatintas, deja, stereotipų, o ne ekonominės logikos. Vietoj to, kad pripažinti šių darbščių žmonių indėlį į šalies ekonomiką, Šveicarija pasirinko kelią, pažeidžiantį dvišalius susitarimus su ES ir bendradarbiavimo su ES dvasią. Neleistina, kad atsirastų ES šalių kategorija, kurios piliečiai būtų laikomi antratrūšiais, prastesniais. Šios šalys vis dar vadinamos „naujomis ES šalimis“ ar „posovietinėmis“, tačiau jų rezultatai tvarkantis su ekonomine krize, finansinė disciplina, taupymo politika – pavyzdiniai. Šveicarijos vyriausybė nuėjo lengviausiu – populistiniu keliu, tačiau realiai ši priemonė vargu ar duos norimą poveikį. Šis sprendimas sukelia neteisėtą diferenciaciją ir diskriminaciją ES šalių narių piliečių atžvilgiu, tačiau nesumažins imigracijos. Tikėtina, jog paprasčiausiai pasikeis imigracijos srauto kryptis, padidės darbo jėgos sąnaudos bei sumažės pasiūla.

4-320-000

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za to resolucijo, ker želim, da je odnos Švice do delavk in delavcev iz novih držav članic popolnoma v skladu z zavezami oz. pravnim okvirjem, kakršen je bil dogovorjen med Evropko zvezo in Švico.

4-321-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour. The motion for a resolution highlights the discriminatory nature of the new quotas and asks for progress on finding horizontal solutions to adapt agreements to the evolving EU *acquis*.

In particular, it calls for homogeneous interpretation of agreements, transparency of decision-making processes, independent surveillance, and judicial enforcement mechanisms. Given that the provisions of the agreement refer to 'employed and self-employed persons of the European Community', it asks whether it is legitimate to distinguish between Member States. The motion also stresses the importance of proper functioning of the internal market and of deepening ties in order to overcome challenges in future relations between the EU and Switzerland in relation to the internal market.

4-321-500

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult.* – Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid! Toetasin täna hääletusel resolutsiooni vastuvõtmist, mis käsitleb Šveitsi kehtestatud kvoote seoses elamislubade andmisega Eesti, Poola, Leedu, Läti, Sloveenia, Slovakkia, Tšehhi Vabariigi ja Ungari kodanikele. On kahetsusväärne, et Šveits ei pea järjekordselt kokkulepetest kinni ja tahab osaleda Euroopa Liidu siseturul ainult talle sobivate reeglite alusel ning omapoolseid kohustusi mitte täites. Üllataval kombel on kõik need kaheksa riiki 2004. aastal liitunud Ida-Euroopa riigid ja selline diskrimineeriv käitumine ei ole kuidagi põhjendatud. Kõik need riigid on täitnud neile 2004. aastal pandud kohustused nii ELis kui Schengeni viisasüsteemis ja on seetõttu ära teeninud võrdse kohtlemise. Loodan, et Euroopa Liit ja selle institutsioonid ei tagane neile riikidele ja nende kodanikele antud lubadustest ning nende õigused tagatakse ka Šveitsis.

4-322-000

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Podporila som uznesenie týkajúce sa švajčiarskych kvót na počet povolení na pobyt udeľovaných štátnym príslušníkom ôsmich krajín, medzi nimi aj mojej krajiny – Slovenska. Je nemysliteľné, aby v dnešnej dobe sme sa v Európe delili na dobrých a zlých, priateľných a nepriateľných. Rozlišovanie podľa národností je neprípustné. Švajčiarsko má podpísané zmluvy s EÚ a súčasný zásah do práv občanov EÚ považujem za bezprecedentný. Postup Švajčiarskej spolkovej rady po prijatí tohto dokumentu kritizovala aj podpredsedníčka EK a vyzvala Komisiu, aby okamžite reagovala. Pán komisár nás diplomaticky utešuje, aby sme nezabúdali na dobré partnerstvo, pretože EÚ robí 25 % obchodu so Švajčiarskom. Porušovanie ľudských práv a zmluvných práv nemôže ospravedlňovať obchod. Nerobíme tak pri iných krajinách, prečo pri Švajčiarsku áno? Verím, že Švajčiarsko aj po prijatí nášho uznesenia prehodnotí svoje rozhodnutie a nebude dávať deliacu čiaru medzi členské krajiny EÚ.

4-322-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A imposição de quotas unilaterais ao número de autorizações de residência impostas pela Suíça, no passado dia 18 de abril, a oito Estados-Membros da UE é uma medida contrária aos princípios do acervo Schengen, uma vez que diferencia tendo em conta a nacionalidade, em particular de cidadãos da Europa Central e do Leste. A livre circulação de pessoas é uma das principais conquistas do espaço europeu e não deve ser posta em causa por considerações puramente políticas. Paralelamente, a cláusula de salvaguarda do acordo de livre circulação, artigo 10.º, que oferece a possibilidade de reintroduzir unilateralmente quotas até 2014, deverá ser para o todo, os 27 Estados-Membros. Por outro lado, esta mesma cláusula refere-se somente a trabalhadores por conta de outrem e trabalhadores independentes e só poderá ser aplicada se, durante um ano, o número de autorizações de residência concedidas exceder a média dos últimos três anos até pelo menos 10%. Por estas razões, as autoridades suíças não podem alegar a aplicação da cláusula de salvaguarda, uma vez que os critérios acima expostos não foram plenamente alcançados. Considero importante que a Suíça reveja a sua posição e que elimine, de uma vez, os aspetos discriminatórios na sua política de migrações.

4-322-750

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie*. – Ta rezolucja pokazuje, że PE potrafi zająć bardzo spójne stanowisko w sytuacjach, gdy dyskryminowani są obywatele UE, tym razem m.in.

Polacy. Naszym celem jest wysłanie sygnału, że nie zgadzamy się na ich nierówne traktowanie przez kraje trzecie.

4-323-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A realidade da migração é diferenciada entre os países que integram a União Europeia, e a decisão quanto a esta política deve respeitar a soberania de cada Estado-Membro, o que, obviamente, não é obstáculo à necessária cooperação neste domínio ao nível da UE. No entanto, apesar da defesa da soberania de cada Estado-Membro, não podemos deixar de acompanhar as críticas que o relatório faz às recentes medidas enunciadas pela Suíça. O que não podemos deixar de criticar também, contudo, é que o relatório aproveita esta denúncia para, a reboque, fazer a apologia do Mercado Único, demonstrando que a preocupação passa menos pela democracia, e mais pelo aprofundamento das condições do processo de integração europeia.

4-324-000

(La séance, suspendue à 12 h 50, est reprise à 15 heures)

4-325-000

PRZEWODNICZY: JACEK PROTASIEWICZ

Wiceprzewodniczący

13. Korekty do głosowania i zamiar głosowania: patrz protokół

14. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół

15. Debaty nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i praworządności (debata)

15.1. Wenezuela: możliwość wystąpienia z Międzypamerykańskiej Komisji Praw Człowieka

4-330-000

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest debata nad siedmioma projektami rezolucji w sprawie Wenezueli ⁽²⁾

4-331-000

Ana Miranda, *Autora*. – Señor Presidente, señor Comisario, lamentamos profundamente que determinados temas se traten como urgencias.

Este, precisamente, no es un tema de urgencia, porque es una probabilidad anunciada en una sentencia de la Corte Suprema de Venezuela en el año 2008. Por lo tanto, no es un tema actual.

Lo que ocurre es que cualquier excusa sirve con tal de utilizar un tema en el marco electoral, y, en política, primero debe primar la ética antes que el utilitarismo; primero debe primar

⁽²⁾ patrz protokół

la equidad antes que tener posiciones prefijadas hacia gobiernos elegidos democráticamente, nos gusten o no nos gusten.

Por tanto, una cuestión de procedimiento, que ya ha sido trasladada hoy por el copresidente de mi Grupo, sobre el sistema de las urgencias en el Parlamento Europeo y su efectividad real para que cumpla el fin con el que este instrumento ha sido creado, es decir, el debate urgente en el caso de violaciones de derechos humanos, de la democracia y del Estado de Derecho. Y este no es el caso.

Consideramos importante y apoyamos la existencia de instrumentos regionales de derechos humanos, como es la Comisión Interamericana de Derechos Humanos y la Corte Interamericana de Derechos Humanos. Lamentamos que 24 de los 34 miembros de la OEA no hayan ratificado aún estos procedimientos de defensa de los derechos humanos.

Consideramos que Venezuela es actualmente miembro de la Comisión Interamericana y de la Corte y parte de esa Convención, y que participa activamente en los mecanismos del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas. Y, por tanto, apoyamos el fortalecimiento de estos sistemas regionales de derechos humanos y pedimos a la Unión Europea que aumente sus contribuciones financieras y técnicas.

Valoramos muy positivamente que la Comisión Interamericana de Derechos Humanos trabaje por el pleno respeto de los derechos sociales, de los derechos de las mujeres y de los pueblos indígenas, y que se agilicen sus procedimientos. Y, en ese sentido, animamos también al Gobierno de Venezuela y a los demás miembros de la OEA a que cooperen con estos mecanismos de derechos humanos.

4-332-000

Véronique De Keyser, *auteure*. – Monsieur le Président, je dirai, comme la collègue qui m'a précédée, que mon groupe est un tout petit peu surpris, non pas parce que le Venezuela fait l'objet d'une résolution d'urgence – nous en avons eu beaucoup concernant le Venezuela –, mais parce que celle-ci porte sur le fait que le Venezuela envisage de se retirer de cette commission interaméricaine des droits de l'homme.

Alors, il y a beaucoup d'urgences dans le monde, et cela nous désarçonne un peu, d'autant plus que la décision d'appartenir ou non à cette commission relève tout de même bien du pouvoir des nations.

Puis-je vous rappeler tout de même que ni les États-Unis, ni le Canada n'ont voulu faire partie de cette commission interaméricaine des droits de l'homme, et je ne pense pas que cela ait déchaîné notre Assemblée.

Maintenant, que reproche le Venezuela à cette commission? D'avoir eu un biais politique, de l'avoir interpellé bien plus au cours des derniers mois qu'elle ne l'avait fait, auparavant, en trente ans, alors que la situation, selon le Venezuela, ne s'est pas dégradée.

Notre position est très claire. Nous soutenons la commission interaméricaine des droits de l'homme, nous voulons la renforcer, nous sommes extrêmement attentifs dans mon groupe à ce qui se passe au Venezuela. Mais ceci, compte tenu de tout ce qui se passe dans le monde aujourd'hui, nous semble réellement une dérive – si je puis m'exprimer ainsi – de notre session sur les droits de l'homme du jeudi après-midi.

4-333-000

Renate Weber, author. – Mr President, I strongly disagree with my previous colleagues who spoke. I think the resolution we are about to vote on is very much in line with this Parliament's commitment to uphold human rights in Europe and outside Europe, and this is always a matter of urgency. International and regional human rights systems must be defended every time their normal and effective functioning is under threat. The Inter-American system has proven to be very effective in Latin and Central America, the Inter-American Commission being a highly respected institution. Therefore, a country's decision to leave it represents a genuine threat, the more so when such a decision is likely to influence other countries.

At the beginning of May Venezuela announced its decision to withdraw from the Inter-American Commission on Human Rights, and in just a few days procedural steps have already been undertaken in this direction. This action is in line with the government's refusal for the last 10 years to allow any visit of the Inter-American Commission to the country, and it is also in line with the criticism expressed by the Venezuelan Government every time the Commission decided on human rights violation in Venezuela.

But the defence of human rights is precisely about holding governments accountable for their wrongdoing, the more so when the separation of powers within the state is almost non-existent and victims of human rights violation cannot find redress in their own country. In such cases international institutions are their only hope for justice.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

4-334-000

Véronique De Keyser (S&D), question "carton bleu" . – Monsieur le Président, puis-je demander à Mme Weber si le Venezuela s'est retiré du Conseil des droits de l'homme des Nations unies à Genève ou si, au contraire, il a obéi à la plupart des injonctions de ce Conseil, lors de l'évaluation périodique de la situation des droits de l'homme?

Madame Weber, vous avez sous-entendu que, dès que quelqu'un souhaitait quitter des instances internationales des droits de l'homme, cela donnait lieu d'office à une résolution d'urgence. Puis-je vous demander de rappeler quelle était la position du Venezuela au Conseil de sécurité des droits de l'homme des Nations unies à Genève, lors de l'évaluation périodique de la situation des droits de l'homme, et quelles suites il a données aux remarques qui lui ont été adressées?

4-335-000

Weber, Renate (ALDE), Réponse "carton bleu" . – Madame De Keyser, je peux vous répondre. Il s'agit, en effet, d'un État qui décide de quitter un organisme de défense des droits de l'homme dont les décisions ne lui conviennent pas. Cela n'est pas vraiment correct, et c'est une manière de saper l'autorité d'un système international ou régional de défense des droits de l'homme.

(L orateur accepte de répondre a une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8 du règlement))

4-336-000

María Muñoz De Urquiza (S&D), pregunta de tarjeta azul . – Señor Presidente, señora Weber, usted ha dicho que la Comisión Interamericana de Derechos Humanos es una

institución muy respetada. Es tan respetada que ni los Estados Unidos ni Canadá son Estados miembros, y es tan respetada que otros ocho Estados miembros de la Organización de Estados Americanos no forman parte de ella. Y es tan respetada que otro Estado, sin que haya suscitado ninguna preocupación a su Grupo, se ha retirado de esa organización: se trata de Trinidad y Tobago.

¿Tiene usted algo que decir sobre eso? ¿O sigue afirmando que es muy respetada porque Venezuela ha hecho el anuncio de que a lo mejor se retira?

4-337-000

Renate Weber (ALDE), *respuesta a una pregunta de tarjeta azul*. – El que los otros 10 miembros de los dos continentes americanos no sean parte de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos no significa que la Comisión no sea una institución de verdad muy respetable. Y yo creo que el papel que ha jugado en América Latina, en América Central, es efectivamente muy importante.

4-338-000

Cristian Dan Preda, *Autor*. – Aș vrea să încep prin a spune că în calitatea mea de negociator al PPE pentru rezoluție vă invit, și îi invit pe toți membrii Parlamentului, să voteze proiectul comun al PPE, ALDE și al grupului conservator.

Am trei motive, așa cum s-a văzut și în reuniunea de astăzi: socialiștii și verzii, și mă aștept că și comuniștii, vor să facă din Chavez un campion al drepturilor omului; cam asta va rezulta în urma ședinței noastre.

În al doilea rând, cred că trebuie să votăm proiectul PPE-ALDE-ECR, fiindcă ne temem, mulți dintre deputații acestui Parlament, pentru calitatea vieții politice din Venezuela. Decizia de ieșire din Comisia interamericană va însemna că nimeni nu va mai fi în calea lui Chavez atunci când va încerca, așa cum a mai făcut-o de altfel și până acum, să-și subordoneze puterile statului. În al treilea rând, există pericolul ca această retragere să conducă și la retragerea Ecuadorului, astfel încât Venezuela și Ecuador să încerce să pună pe picioare un sistem de justiție paralel, care să așeze revoluția înaintea drepturilor omului.

4-339-000

Inês Cristina Zuber, *Autora*. – Senhor Presidente, em primeiro lugar, queremos colocar uma questão de princípio. O facto de estarmos aqui hoje a discutir este tema é em si mesmo inadmissível e inacreditável. Inacreditável porque a instituição Parlamento Europeu – a instituição – aceitou agendar uma discussão que não serve para mais do que ingerir, manipular e influenciar o processo eleitoral que irá decorrer este ano na Venezuela, as eleições presidenciais de outubro de 2012.

O agendamento desta reunião pelo Parlamento Europeu é um ato de ingerência no processo eleitoral que vai decorrer e significa a instrumentalização desta instituição para conseguir objetivos políticos muito evidentes: influenciar a opinião pública em relação ao Governo da República Bolivariana da Venezuela num momento de pré-campanha eleitoral.

Com este agendamento, o Parlamento Europeu nada fica dignificado enquanto instituição, e fica até bastante desacreditado. Em relação ao tema que dá origem a este debate – ou chamemos-lhe ato de propaganda eleitoral por parte da direita –, importa esclarecer algumas questões. Hoje a Venezuela é membro da Comissão e do Tribunal Interamericano de Direitos Humanos. A decisão de sair ou não destes organismos cabe exclusivamente às

instituições e poderes soberanos e democráticos da Venezuela, e não cabe a este Parlamento ingerir sobre esta matéria.

Dos 34 países que fazem parte da Organização dos Estados Americanos apenas 24, como já foi dito, ratificaram a Comissão Interamericana de Direitos Humanos, e isso nunca preocupou este Parlamento. Os Estados Unidos da América e o Canadá não fazem parte dessa comissão e nunca tiveram intenção de fazer, mas isso também jamais inquietou a direita neste Parlamento.

A decisão de a Venezuela deixar de participar neste organismo cabe somente ao seu governo e ao seu povo e, de qualquer das formas, seria estranho que a Venezuela não o questionasse. É que, quando se deu o criminoso e antidemocrático golpe de Estado de 11 de abril de 2002, perpetrado pelas forças mais reacionárias contra a vontade do povo venezuelano, a Comissão Interamericana de Direitos Humanos reconheceu o governo ilegítimo de Carmona e toda a situação antidemocrática que foi criada, tentando legitimar um golpe de Estado que tentou depor um presidente eleito.

Para grande tristeza de vários governos da América e da Europa, a democracia foi reposta, com o amplo apoio do povo venezuelano. Essa situação é ainda hoje uma espinha cravada na garganta da direita, e este debate é uma prova disso. Por isso têm promovido supostos debates de urgência sobre a Venezuela neste Parlamento, mas todos, coincidentemente, sempre realizados em anos em que também decorriam processos eleitorais na Venezuela.

Se quem apoia esta ingerência inadmissível está verdadeiramente preocupado com os direitos humanos, saberá que a República Bolivariana da Venezuela participa de forma ativa no Conselho de Direitos Humanos das Nações Unidas e que está ativamente empenhada na construção de organismos sobre direitos humanos no quadro da ONASUR e da CELAC.

Se quem apoia esta ingerência inadmissível está verdadeiramente preocupado com os direitos humanos, porque não propõe um debate sobre os avanços sociais ocorridos na Venezuela, nomeadamente ao nível dos direitos sociais? Porque não falam da diminuição da pobreza e da pobreza extrema, que apenas em 10 anos baixou de 17,1 % para 7,9 %?

Porque não ouvem os elogios dos responsáveis da FAO e da ONU em relação aos enormes progressos realizados ao nível dos direitos alimentares e dos objetivos do Milénio?

Esse debate poderia, sim, ter alguma utilidade para que se entenda que há caminhos diferentes dos preconizados pela maioria e governos da União Europeia, onde os direitos sociais, económicos, laborais – portanto, os direitos humanos – são cada vez mais atacados e colocados em causa e onde a pobreza aumenta assustadoramente.

4-340-000

Laima Liucija Andrikiénė, *PPE frakcijos vardu.* – Aš sveikinu Amerikos šalių žmogaus teisių komisijos darbą nuosekliai ginant žmogaus teises Amerikos šalyse ir raginu tęsti šį darbą siekiant užtikrinti žmogaus teises. Manau, kad mes privalome remti regionines žmogaus teisių organizacijas ir institucijas, nes jos yra tarptautinės žmogaus teisių sistemos dalis. Šiuo metu Europos Sąjungos valstybių narių ir Europos Sąjungos institucijų, taip pat Europos Parlamento parama, solidari parama, yra ypač svarbi, kai mus pasiekia nerimą keliančios žinios apie galimą Venesuelos pasitraukimą iš Amerikos šalių žmogaus teisių komisijos. Noriu pabrėžti, kad Venesuelos vyriausybės sprendimas pasitraukti iš šios

sistemas, mano supratimu, labai pablogintų žmogaus teisių padėtį, todėl raginu ir kviečiu Venesuelos lyderius išlaikyti narystę Amerikos šalių žmogaus teisių komisijoje.

4-341-000

María Muñiz De Urquiza, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, yo estoy muy preocupada porque, con la cantidad de graves violaciones de los derechos humanos que se están produciendo en estos momentos en el mundo, el que dediquemos esta plataforma que es el Parlamento Europeo, tan importante para la defensa de los derechos humanos, al anuncio de la posibilidad de abandono por parte de un país de una instancia internacional de protección de los derechos humanos me parece que es preocupante y, sobre todo, me parece que a eso se le llama «instrumentalización política de los derechos humanos», una instrumentalización política que es especialmente escandalosa cuando no hemos denunciado –y ni siquiera consta en la resolución de los grupos de la derecha– que solamente 24 de los 34 Estados miembros de la OEA forman parte de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos. Y entre los que no forman parte están los Estados Unidos y Canadá, además de otros ocho Estados. Por cierto, los Estados Unidos y Canadá tampoco son firmantes de los Protocolos contra la tortura y a favor de los derechos sociales.

Otros países han abandonado la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, como Trinidad y Tobago, y nadie se ha preocupado en este Parlamento de denunciarlo. Incluso en la Unión Europea hay Estados miembros que han presentado reservas y excepciones a la aplicación de la Carta de los Derechos Fundamentales y no por ello están bajo sospecha.

Miren, grupos de la derecha, no frivolicen con los derechos humanos, no utilicen torticeramente los derechos humanos como una pieza más del juego político, aunque solo sea por la credibilidad de este Parlamento.

Y, por cierto, voten a favor de la resolución de los grupos progresistas, porque apoyamos la Comisión Internacional de Derechos Humanos pero no criticamos a un país por lo que todavía no ha hecho, y, si lo hace, sería en ejercicio de su soberanía.

(La oradora acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la tarjeta azul (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))

4-342-000

Cristian Dan Preda (PPE), *întrebare de tip „cartonaș albastru”*. – Am o întrebare pentru doamna Muñiz. Obiectul rezoluției noastre de astăzi este Venezuela sau Statele Unite? Eu am crezut că e Venezuela.

4-343-000

María Muñiz De Urquiza (S&D), *respuesta a una pregunta de tarjeta azul*. – Señor Preda, lamentablemente estamos hablando de Venezuela, que no debería ser objeto de una resolución sobre violación de los derechos humanos, porque se han limitado a hacer un anuncio de la posibilidad de ejercer lo que en Derecho internacional se llama *ius ad tractatum*, que es la posibilidad de que los Estados, en el ejercicio de su soberanía, firmen o no firmen acuerdos internacionales.

Pero, ya que estamos hablando de una instancia internacional –que debemos proteger para defender los derechos humanos–, vamos a fortalecerla pidiendo a todos aquellos Estados que no lo han hecho que lo firmen y que reconozcan y ejecuten las decisiones y sentencias de esa instancia, que no es el caso de los Estados Unidos, ni de Canadá, ni de otros ocho

Estados miembros de la OEA, que no son miembros de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos. Así que no entendemos por qué tienen esa obcecación con Venezuela.

4-344-000

Eduard Kukan (PPE). - Oslavovanie demokratickeho systému a jeho kontrolných mechanizmov je jednou z hlavných príčin zlej situácie s ochranou ľudských práv vo Venezuele. Bez náležitej kontroly štát podkopáva právo na slobodu prejavu, združovania a práva ochrancov ľudských práv slobodne poukazovať na ich porušovanie a pomáha beztrebnosti tých, ktorí porušujú tieto základné ľudské práva. Jednoducho vo Venezuele nefungujú kontrolné mechanizmy, ktoré by tomuto zabránili. Aj pokusy o vystúpenie z Medziamerickej komisie pre ľudské práva sú podľa mňa zlým signálom. Kolegovia hovoria, že je to právo každého suverénneho štátu. Je chcem povedať, že rovnako je mojím právom poslanca Európskeho parlamentu, ktorý považuje situáciu s ochranou ľudských práv vo Venezuele za veľmi špatnú, takisto chcieť vyjadriť znepokojenie nad týmto krokom tohto nezávislého štátu, ktorý situáciu s ľudskými právami ešte viac zhorší.

4-345-000

Seán Kelly (PPE). - I think Hugo Chavez's proposal to withdraw from the Inter-American Human Rights Commission should be seen in context. Certainly, saying that the Inter-American Commission is a tool that the US uses against us is scarcely credible, and it is only right we should express our concerns about it. It should also be seen in the context of what has been happening in Venezuela under Chavez.

I happen to have a brother, a Catholic missionary, who has been based in Venezuela since 1979, so I am fairly familiar with what is actually happening on the ground. Certainly it is not ideal, as some people seem to suggest. There has been increasing control over the media, in particular, and in January 2010 five satellite and cable networks were ordered off the air. Also, life has been very difficult for opposition politicians.

I think it is very important for us to see that next October's elections are fair, so that if Chavez survives – which is unlikely in view of his state of health, from what I hear – there will be democracy, and not authoritarianism, in Venezuela.

4-346-000

(Procedura pytań z sali)

4-347-000

Jean-Pierre Audy (PPE). - Monsieur le Président, dans le cadre de ces discussions sur la volonté du Venezuela de se retirer d'une autorité interaméricaine sur les droits de l'homme, je voudrais attirer l'attention de notre Parlement sur le fait que des négociations commerciales très importantes sont en cours entre les deux blocs – l'Union européenne et le Mercosur, qui est composé de l'Argentine, du Brésil, du Paraguay et de l'Uruguay – et que le Venezuela est candidat à l'adhésion au Mercosur. Cela peut paraître éloigné du sujet, mais je crois que nous ne pouvons pas, nous, traiter avec des espaces qui ne respecteraient pas un ensemble de règles de droit.

Donc, bien sûr, nous n'allons pas nous immiscer dans les procédures d'adhésion des États au Mercosur, de la même façon que le Mercosur n'a pas à intervenir pour déterminer si la Croatie doit intégrer l'Union européenne ou pas. Néanmoins, dans le cadre des négociations entre les deux blocs, je crois que nous devons partager cette communauté de destins entre

l'Union européenne et l'Amérique du Sud. Il s'agirait donc d'un très mauvais signal si le Venezuela ne respectait pas les droits de l'homme, question qui est censée faire l'objet du contrôle de cette commission interaméricaine.

4-348-000

Ana Gomes (S&D). - Senhor Presidente, o Presidente Chávez é indiscutivelmente um líder com apoio popular graças aos avanços sociais que a sua presidência conseguiu trazer à esmagadora maioria da população venezuelana. Dito isto, é também um líder demagogo e populista, que a mim, pessoalmente, não me agrada. E há violações dos direitos humanos na Venezuela. Possivelmente não tão graves como noutros países, mas elas existem.

Eu tenho muito respeito pela Comissão Interamericana de Direitos Humanos e pelo Tribunal Interamericano de Direitos Humanos. Mas não penso que se justifique esta resolução, porque a decisão de sair dela eventualmente é uma decisão soberana, criticável, mas para isso é preciso que ela se concretize e ainda não se concretizou, e espero que não se concretize.

4-349-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Mr President, first of all I would like to say that I fully support the joint resolution signed by my Group and other groups. If Venezuela withdraws from the Inter-American Commission on Human Rights and the Inter-American Court of Human Rights, it will miss an important opportunity for constructive human rights dialogue, as well as for the improvement of human rights together with other Latin American states and partners. I am afraid that Venezuela's withdrawal from the Inter-American system could lead to its isolation and would not be good for the Venezuelan people – that is the most important point. I really hope that our doubts are 'early-warning' doubts.

4-350-000

Janusz Wojciechowski (ECR). - Panie Przewodniczący! Ta debata wzbudziła wiele emocji. Myślę, że niepotrzebne są obawy, że taką rezolucją czynimy coś przeciwko suwerenności Wenezueli. Prawem Parlamentu Europejskiego jest wyrazić stanowisko w tej kwestii. Powinniśmy działać na rzecz wzmocnienia regionalnych organizacji zajmujących się prawami człowieka, bo one przyczyniają się do poprawy sytuacji w tym zakresie. Jeżeli duży, ważny kraj, jakim jest Wenezuela, zamierza się wycofać z tej organizacji, pogorszyć warunki jej funkcjonowania, to prawem Parlamentu jest wyrazić swoje stanowisko, krytyczne wobec takiej sytuacji. W niczym nie cierpi na tym suwerenność Wenezueli, dlatego ja będę popierał projekt rezolucji wniesiony przez grupy PPE, ALDE i ECR.

4-351-000

Jaroslav Paška (EFD). - Aj keď zdieľam oprávnené znepokojenie so všetkými, ktorí majú výhrady voči zriadeniu štátneho výboru pre posúdenie možnosti vystúpenia Venezuely z Medziamerickej komisie pre ľudské práva, obávam sa, že naše názory nebudú kľúčové pri rozhodovaní štátnej administratívy Venezuely. Veľkí vodcovia malých krajín sa často chcú podobať veľkým vodcom veľkých štátov. Spojené štáty americké ani Kanada nepristúpili k Americkému dohovoru o ľudských právach, a preto sa nemôžeme čudovať, keď sa vodca niektorej z malých krajín rozhodne ísť cestou veľkých vzorov. Najmä keď má pocit, že inštitúcia, na ktorej zriadení sa v dobrej viere jeho krajina podieľala, sa dnes správa voči jeho krajine nepriateľsky. V každom prípade však ochranu ľudských práv v tejto krajine,

nezávisle od konečného rozhodnutia Chávezovej vlády, budeme musieť naďalej pozorne monitorovať. Najmä preto, že sa pripravuje na takéto rozporuplné rozhodnutie.

4-352-000

Eija-Riitta Korhola (PPE). - Arvoisa puhemies, olen hyvin huolestunut Venezuelan toistuvista uhkauksista erota Amerikan valtioiden ihmisoikeustoimikunnasta sekä ihmisoikeustuomioistuimen piiristä.

Chávez on jo tehnyt paljon hyvää alkuperäiskansojen oikeuksien eteen. Hänen tulisi nyt ottaa vastuu maansa kehityksestä myös muiden ihmisoikeuksien suhteen. Tilanne on erityisen vakava, sillä ihmisoikeudet Venezuelassa ovat tiettyjen asioiden osalta vähintäänkin heikot. Ongelmana ovat olleet ilmaisuvapauden rajoittaminen, hyökkäykset toimittajia ja toisinajattelijoita vastaan, ihmisoikeuspuolustajien ahdistelu, huonot vankilaolosuhteet sekä riippumattoman oikeusjärjestelmän puuttuminen.

Nyt Venezuelan presidentti on antanut selkeän viestin, ettei hän aio sitouttaa maataan ihmisoikeusvelvoitteisiin. Lisäksi hän on kehottanut muita maita eroamaan Amerikan valtioiden ihmisoikeusjärjestelmästä ja perustamaan erillisiä alueellisia elimiä. Tämä on huolestuttavaa, sillä kyseinen ihmisoikeusjärjestelmä on nimenomaan edistänyt monen maan demokraattisuutta ja oikeusvaltiollisuutta.

4-353-000

Vicente Miguel Garcés Ramón (S&D). - Señor Presidente, quiero expresar mi indignación por este debate instrumental de una propuesta que trata de juzgar hechos que todavía no se han producido; una propuesta basada en un juicio de intenciones, puesto que Venezuela no ha abandonado ninguna instancia de derechos humanos; una propuesta que busca interferir tendenciosamente en la campaña electoral hacia la presidencia de aquel país; una propuesta que quiere arrastrar al Parlamento Europeo hacia posiciones de injerencia en procesos decisorios que competen a la soberanía de un país soberano.

Ni el pueblo de Venezuela ni los principios democráticos de la Unión Europea se merecen este impropio debate.

4-354-000

(Koniec procedury pytań z sali)

4-355-000

Janez Potočnik, Member of the Commission. - Mr President, honourable Members of the European Parliament, we are also concerned at Venezuela's announcement that it will start the procedure to evaluate the possibility of withdrawing from the Inter-American Commission on Human Rights. The European External Action Service has already conveyed our concerns to the Venezuelan Ambassador in Brussels, encouraging Venezuela to continue fully cooperating with the regional and with the international human rights protection mechanisms. We are monitoring the situation very closely and are staying in touch with the Organisation of American States and its members.

The Inter-American Commission and Court for Human Rights are instrumental in the promotion of democracy and the tackling of human rights abuses in the region. The EU has always supported the autonomous and integral character of the Inter-American Human Rights System. The EU is one of the Organisation of American States' largest voluntary

donors and has assisted it in its efforts to strengthen democracy and promote human rights across the region. We underline the need for regional leadership in favour of the Inter-American Human Rights System. Countries within the region should actively manifest this support. This Summit in Cochabamba is a good occasion to do so.

We are also following closely initiatives to create a new regional human rights system around UNASUR or the newly created Community of Latin American and Caribbean States. If such initiatives progress, it will be crucial that they are based on the same universally agreed human rights principles and comparable structures of competence and independence to the existing OAS human rights protection system, so as to avoid any weakening of the protection of human rights in the region.

At the same time I would like to underline that we are trying to engage Venezuela more actively. This could include deepening existing dialogues such as economic dialogue and opening new ones on energy and climate change.

Finally, EU readiness to mobilise an election observation mission to the October 2012 presidential elections, or alternatively an electoral experts' mission, has been reiterated to the President of the National Electoral Council on the 25 April. So far the Venezuelan electoral authorities have not communicated their position.

4-356-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place shortly.

Written statements (Rule 149)

4-356-500

Monica Luisa Macovei (PPE), în scris. – Sunt profund îngrijorată din cauza posibilei retrageri a Venezuelei din Comisia Inter-Americană a Drepturilor Omului. Decizia Președintelui Chavez din 2 Mai 2012 de a crea un Comitet de Stat care să analizeze posibilitatea acestei retrageri reprezintă un pas înapoi în privința protecției drepturilor omului. Comisia a încercat în mod constant să aducă la cunoștință problema drepturilor omului în regiune și a avertizat de mai multe ori Venezuela cu privire la încălcări ale drepturilor politice ale cetățenilor săi, precum dreptul la libera exprimare. Nu putem aproba asemenea acțiuni., care sunt însă sprijinite atât de către Președintele Curții Supreme din Venezuela, cât și de Procurorul General. Poziția lor subminează normele legale internaționale și este un semn că procesul de democratizare în Venezuela se diluează. Uniunea trebuie să adopte o poziție clară în această chestiune.

15.2. Azerbejdžan

4-358-000

President. – The next item is the debate on six motions for resolution on Azerbaijan ⁽³⁾.

(3) See Minutes.

4-359-000

Raül Romeva i Rueda, *deputising for the author*. – Mr President, I speak on behalf of my colleague Ulrike Lunacek. I have to admit that I am not a big fan of the Eurovision Song Contest but the fact that it is happening in a country with such a dramatic human rights situation has concerned me a lot.

Suppressing freedom of expression in Azerbaijan is simply incompatible with Azerbaijan's commitments regarding democracy and the protection of human rights and fundamental freedoms. The Azerbaijani authorities should allow peaceful protests and prohibit all this interference in the work of journalists covering demonstrations. It is also important to release immediately from prison or pre-trial detention those detained on politically-motivated charges, including six journalists, social media activists, lawyers, NGO leaders and human right activists.

I also want to show my sympathy with the promoters of 'Sing for Democracy'. It is a campaign launched on the occasion of the Eurovision Song Contest hosted in Baku and they hope that their action can contribute to bringing about indispensable democratic reforms and substantial improvements in the human rights situation in the country.

I am also concerned about the forced evictions and demolitions of buildings in connection with the major reconstruction plan in Baku, partly linked to the upcoming Eurovision Song Contest. I thus call on the Azerbaijani authorities to guarantee that the ongoing construction of new buildings in Baku is in line with the relevant legislation and that the resettlement of people is carried out with transparent legal procedures and with fair compensation. Finally, I appreciate the fact that the PPE Group has finally joined the joint resolution as initially foreseen, as at certain times it was at risk.

4-360-000

Marietje Schaake, *author*. – Mr President, as the Eurovision finalists warm up their voices and practise their dance routines, the voices of the people in Azerbaijan are muffled. Much as the authorities may want to make the Eurovision Song Contest the 'Great Azerbaijan Show', the world is not blinded by glitter, glamour and propaganda.

We are very concerned at the ongoing violations of human rights in Azerbaijan, and polished statements from the government do not convince. It is only actions that speak. Today, two vice-chairs of the Müsavat party, a member of Liberal International, Tofiq Yaqublu and Gulaga Aslanli, were detained in the streets of Baku. Only one in six vice-chairs has not been arrested. An advisor of the party leader is under house arrest; people are being threatened by the authorities; Anar Gerayli has been missing for two days.

Arif Hajili and Tural Abbasli and various other human rights activists and members of the opposition have been detained for over a year. These people are recognised as prisoners of conscience by Amnesty International and to them I want to say: 'We will not forget you.'

To the Azeri authorities I want to say: 'Live up to your responsibilities to respect human rights, and adhere to your commitments in the OSCE framework and in the context of the Association Agreement. Do you want to be a part of the EU Neighbourhood Policy or not?' Azerbaijan will have no credibility with the EU if it does not stick to its agreements: full stop!

4-361-000

Véronique De Keyser, auteure. – Monsieur le Président, il y a une dizaine de jours, quand je regardais Euronews, j'ai vu une magnifique émission sur l'Azerbaïdjan parlant du concours de l'Eurovision. Pas un mot sur les droits de l'homme! On a juste montré le Crystal Palace. J'ai cru que c'était de la publicité, mais non c'était une émission d'Euronews.

C'est pour cela que cette résolution, aujourd'hui, est extrêmement importante. Je ne suis pas du tout favorable à un boycott de l'Eurovision – d'ailleurs, ce serait très difficile –, mais on a eu le même débat, entre nous, sur les Jeux olympiques en Chine. Et on s'est dit que c'était une occasion unique: 600 millions de téléspectateurs vont regarder cette émission samedi. C'est une occasion unique de montrer que, à côté du gaz, à côté du pétrole, à côté de l'argent, il y a, en Azerbaïdjan, un autre aspect qui est extrêmement problématique – c'est le moins que l'on puisse dire –, à savoir celui des droits de l'homme.

Autre chose: des milliers de propriétaires d'appartements et de maisons ont été expulsés en vue de la construction des bâtiments de l'Eurovision, sans grand dédommagement. Pour moi, c'en est trop! Et c'est pourquoi je suis particulièrement sensible au fait que, in fine, nos amis du groupe PPE aient soutenu cette résolution. Elle est absolument indispensable.

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

4-362-000

Frank Engel (PPE), question "carton bleu". – Monsieur le Président, je voulais, au fond, tout d'abord vous rejoindre, Madame De Keyser, dans l'analyse que vous venez de faire de la situation. Par ailleurs, je voulais vous demander, comme vous êtes la première à vous exprimer de cette façon, si vous n'étiez pas également d'avis que, au fond, lorsque nous avons récemment voté notre évaluation de l'accord d'association avec l'Azerbaïdjan, nous nous sommes placés dans un contexte qui faisait largement abstraction de tout ce dont nous discutons aujourd'hui. Est-ce qu'il n'aurait pas été plus utile d'insister dès le début sur le fait que l'Azerbaïdjan n'est quand même pas encore une démocratie comme les autres. Aujourd'hui, nous nous apprêtons probablement à faire quelque chose qui est légèrement différent de ce que nous venons de faire il y a un mois.

4-363-000

Véronique De Keyser (S&D), réponse "carton bleu". – Je ne voudrais pas "dévoiler la couronne", comme on dit, cher collègue, mais je peux vous dire, qu'en tout cas, dans les groupes, on n'a pas fait abstraction de la question des droits de l'homme. Il y a eu, certes, la realpolitik, avec tout le contexte énergétique, notre crise, ce que pouvait représenter l'Azerbaïdjan pour ce qui est des pipelines qui permettent de contourner la Russie, etc. Vous connaissez le problème aussi bien que moi. Puis, il y a l'argument qui consiste à dire: "Mais si on ne concluait des accords qu'avec les pays qui sont de véritables démocraties, on serait peut-être un peu en panne". Mais je peux vous dire, en tout cas, que la question des droits de l'homme a, non seulement, été évoquée, mais qu'elle reste une véritable obsession pour nous. Et je crois qu'il faudra, un jour, allier – et c'est vraiment notre ambition ici, dans les enceintes européennes – la question du commerce à celle de la démocratie. Et c'est, chaque fois, un exercice d'équilibriste.

4-364-000

Monica Luisa Macovei, Autor. – Cazurile Idrak Abbasov și Hadija Ismailova sunt doar două exemple de presiune asupra ziariștilor din Azerbaïdjan. Solicit autorităților să asigure

investigarea și condamnarea persoanelor vinovate și, de asemenea, să investigheze toate acuzațiile de violențe și detenții arbitrare declanșate împotriva demonstranților pașnici, inclusiv în această săptămână. Eliberarea imediată a celor reținuți în baza unor acuzații motivate politic, fie ei ziariști sau activiști pentru drepturile omului sau orice altă persoană, este vitală și în concordanță cu regulile de bază pentru respectarea drepturilor omului.

Reamintesc că Azerbaidjanul este membru al Consiliului Europei și că a semnat Convenția europeană a drepturilor omului. De asemenea, Azerbaidjanul a devenit membru nepermanent al Consiliului de securitate al ONU pentru 2012-2013 și, prin aceasta, s-a angajat să susțină valorile exprimate în Carta Drepturilor Omului.

În concluzie, mă aștept și cer autorităților din Azerbaidjan să-și respecte angajamentele luate în materie de drepturi ale omului.

4-365-000

Bernd Posselt, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! Unsere Fraktion ist entgegen dem, was hier ausgedrückt ist, Mitunterzeichner der Entschließung zu Aserbaidžan. Dieses Haus schaut an diesem Wochenende geschlossen nach Baku. Nicht wegen des *Eurovision Song Contest* – wir hatten ja einmal eine Kollegin, Dana Scallan, die vor über 30 Jahren selbst Siegerin dieses *Song Contest* war, das ist auch ein Grund. Aber unser Hauptgrund ist, dass Aserbaidžan ein wichtiger Partner der Europäischen Union, ein Mitglied des Europarates, ein Mitglied der Europäischen Menschenrechtskonvention und daher mehr als andere Staaten verpflichtet ist, sich an Demokratie, Rechtsstaatlichkeit und Menschenrechte zu halten.

Aserbaidžan hat diese Schritte freiwillig getan, und wir begrüßen das. Deshalb muss Aserbaidžan auch akzeptieren, dass wir etwas genauer hinschauen. Ich sage ganz klar: Was im Vorfeld des *Song Contest* passiert ist – das Abreißen von Häusern, das Vertreiben von Menschen aus ihren Wohnvierteln, die Nichtentschädigung, die mangelnde Rechtsstaatlichkeit, die Prügelei von Demonstranten, die Unterdrückung der Pressefreiheit, die Unterdrückung der Religionsfreiheit, die Verletzung von Menschenrechten –, ist so nicht akzeptabel, gerade weil Aserbaidžan für uns ein wichtiger und wertvoller Partner ist.

4-366-000

Mitro Repo, *S&D-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, euroviisut ovat todella tuoneet median huomioon hetkeksi Azerbaidžaniin ja azerbaidžanilaiset ovat käyttäneet myös tilaisuutta hyväkseen ja osoittaneet kaduilla mieltään yhteiskunnan ja sananvapauden surkeaa tilaa vastaan. Lukuisia ihmisiä on todella asetettu syytteeseen ja vangittu Azerbaidžanissa heidän käytettyään sananvapauttaan maan hallituksen arvostelemiseen.

Totalitarismin varjo lepää yhä Azerbaidžanin yllä ja demokraattisen ja ihmisoikeuksia kunnioittavan markkinatalousyhteiskunnan kehittäminen on vielä pahasti kesken. Kysynkin, voiko Azerbaidžanin kaltainen valtio ylipäänsä toimia maailman rauhan ja turvallisuuden vartijana, YK:n turvallisuusneuvoston kiertävänä jäsenenä, sen rikkoessa itse räikeästi omien kansalaistensa ihmisoikeuksia?

Azerbaidžanin viranomaisten tulisi kumota rikoslain säädökset herjaamisesta ja kunnianloukkauksesta ja ryhtyä laajaan uudistukseen varmistaakseen sananvapauden harjoittamisen Azerbaidžanissa. Euroopan unionin ulkosuhdehallinnon tulee vaatia, että Azerbaidžanissa tutkitaan kaikki sananvapauden rajoittamista koskevat tapaukset ja

ryhdytään myös käytännön toimiin koko maan ihmisoikeustilanteen parantamiseksi sekä poliittisten vankien vapauttamiseksi.

4-367-000

Gerben-Jan Gerbrandy, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, in Baku last month I had the opportunity to ask President Aliyev about his plans for improving the situation with regard to democracy, human rights and freedom of the media in his country, especially as we look towards the Eurovision Song Contest this week. With astonishing self-confidence, he answered me that there was no reason to improve the situation because it was already perfect.

To be honest, I am not surprised by his self-confidence because, let us face it, the world, including the EU, is interested in Azerbaijan only because of gas and oil and important pipelines to Uzbekistan and Kazakhstan; we are not interested in the people of Azerbaijan. Commissioner Füle may have criticised the Azeri human rights situation, but two weeks later President Barroso was in Baku, and he did not mention human rights once. He was talking only about energy. So, is the message from the EU 'Never mind human rights – energy is what it's all about'?

If we continue to let energy interests take democracy and human rights hostage, the situation in Azerbaijan will never improve. Let us be honest: in the long term, the EU also secures its energy interests much better by fighting for a stable democracy in Azerbaijan than by supporting the current regime of President Aliyev.

4-368-000

Jaroslav Paška, *za skupinu EFD* – Azerbajdžan je krajina, ktorá sa v rámci programu Východného partnerstva aktívne zúčastňuje na európskej susedskej politike, a v rámci nášho politického a ekonomického zblížovania prebiehajú aj rokovania o dohode o pridružení. Azerbajdžan je aj naším významným ekonomickým partnerom, a preto je prirodzené, že veľmi citlivo vnímame politické prostredie v tejto krajine. Pri opakovaných náznakoch zhoršovania sa situácie v oblasti ľudských práv je preto našou povinnosťou priateľsky upozorniť našich partnerov, že gubernátorské metódy zastrašovania novinárov, mimovládnych organizácií či politickej opozície sú nezlučiteľné s civilizovanou a demokratickou formou vládnutia. Primerané diplomatické upozornenie na zosúladenie azerbajdžanskej legislatívy v oblasti médií, slobody združovania, demokratických volieb či trestov za hanobenie s medzinárodnými normami by teda iste prispelo k vytvoreniu lepšieho právneho rámca pre pokojnú transformáciu spoločnosti. Nájst vhodný spôsob účinného apelu na azerbajdžanské orgány musí byť preto veľkou výzvou našej zahraničnej služby.

4-369-000

Eija-Riitta Korhola (PPE). - Arvoisa puhemies, Azerbaidžan on nyt lehdistön valokeilassa, sillä maassa järjestetään kevään euroviisukilpailut. Utisointi on kuitenkin ollut lähinnä negatiivista, sillä maan ihmisoikeustilanteessa on parantamisen varaa. Ongelmana ovat olleet etenkin median ja poliittisen toiminnan rajoittaminen sekä kansalaisjärjestöjen toiminnan vaikeuttaminen. Toimittajia, kansalaisjärjestöjen edustajia ja aktiivisia sosiaalisen median käyttäjiä on ahdisteltu, kiristetty ja vangittu.

Azerbaidžanin hallitus on tehnyt monia lupauksia tilanteen parantamiseksi. Hallitus on julkaissut kansallisen ihmisoikeustoimintasuunnitelman ja se on uudistanut lainsäädäntöään

monella tavalla. Azerbaidžan on viime aikoina muun muassa perustanut komitean, joka selvittää ihmisoikeusrikkomuksia. Hallituksen on kuitenkin varmistettava, että komitea on ehdottoman puolueeton ja että se noudattaa kansainvälisiä mittapuita.

Azerbaidžan on myös yksi EU:n naapuruuskomppanuusmaista. Maan on pikaisesti pantava toimeen naapuruuspolitiikan ihmisoikeustoimintasuunnitelma ja sen on osoitettava vilpittömyytensä käynnissä olevien assosiaationeuvottelujen suhteen.

Ilmoitan, että äänestän päätöslauselman puolesta.

4-370-000

Corina Crețu (S&D). - Consider utilă rezoluția noastră pentru că subliniază, în primul rând, situația drepturilor omului din Azerbaidjan și sper că autoritățile azere vor lua urgent măsuri pentru respectarea angajamentelor internaționale asumate. Găzduirea concursului Eurovision de către Azerbaidjan are, dincolo de dimensiunea sa artistică, o puternică semnificație simbolică și, așa cum s-a spus aici, faptul că un asemenea eveniment are loc în această țară nu trebuie să ne facă să uităm încălcările majore ale drepturilor omului. Ne îngrijorează îngrădirile protestelor pașnice și acțiunile de intimidare a jurnaliștilor independenți, precum și modul netransparent în care s-a făcut exproprierea unor proprietăți.

Adresez, la rândul meu, un apel autorităților azere să acționeze pentru remedierea acestor stări de fapt, în special pentru a pune capăt presiunilor exercitate împotriva libertății de exprimare. De asemenea, solicit Comisiei și celorlalte instituții europene să consolideze cooperarea cu Azerbaidjanul pentru a stimula respectarea drepturilor omului în această țară.

(Vorbitorul a fost de acord să accepte o întrebare în cadrul procedurii „cartonașului albastru” în conformitate cu Articolul 149 alineatul (8) din Regulamentul de procedură)

4-371-000

Метин Казак (ALDE), *въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта . – Г-н председател, уважаема г-жо Креțу, аз искам да ви попитам – разбира се въпросите, които вие поставяте, са от съществено значение, но смятате ли, че елементът на спешност в случая е обоснован?*

Имайки предвид, че ние като Европейски съюз и Azerbaidžan учаваме в много двустранни платформи като Парламентарната асамблея на Евронест, освен това Azerbaidžan е член на Съвета на Европа и всички тези въпроси от дълго време се дискутират надълго и нашироко; смятате ли, че с тази резолюция ние ще подпомогнем да се решат тези проблеми?

4-372-000

Corina Crețu (S&D), *Răspuns la „cartonașul albastru” . – Cred că atunci când e vorba de salvarea de vieți omenești și de respectarea drepturilor omului niciodată nu este prea devreme sau prea târziu. Pe de altă parte, împărtășesc opinia dumneavoastră că avem datorია de a sprijini integrarea acestei țări în sistemul european de valori, dar pe de altă parte cred că nimic nu justifică ceea ce се întâmplă acum în Azerbaidjan.*

4-373-000

Norica Nicolai (ALDE). - Folosesc acest prilej, discuția cu privire la o rezoluție urgentă referitoare la Azerbaidjan, pentru a pune în discuție statutul acestor rezoluții de urgență. Când am fost serioși stimați colegi? Când am votat raportul de asociere cu Azerbaidjanul

într-o majoritate covârșitoare în această sală? Când am fost serioși? Când țările noastre au susținut ca Azerbaidjanul să devină membru nepermanent al Consiliului de securitate? Când suntem serioși? Când cerem Azerbaidjanului să ne sprijine în politicile noastre energetice prin proiecte care pot aduce beneficii cetățeanului european? Când suntem serioși? Atunci când discutăm în nenumărate rânduri fără niciun fel de eficiență, fără să se întâmple nimic, asupra chestiunilor care țin de drepturile omului? Invocăm în această rezoluție, ca în nenumărate alte rezoluții, chestiuni la care nu s-au dat soluții, care au făcut obiectul altor rezoluții.

Cred că, fără îndoială, Azerbaidjanul nu este una din țările frecventabile din punctul de vedere al respectării drepturilor omului, dar cred că avem obligația să avem un anumit standard în propriile noastre politici, o anumită coerență și un anumit mod de abordare care să ne facă să fim credibili în fața cetățeanului european. Să nu vorbim acum despre drepturile omului, dar să votăm accesul Uniunii Europene la o politică energetică care să favorizeze cetățeanul european.

Eu cred că este foarte utilă această discuție, dar va trebui să avem o discuție mult mai generală, în care să discutăm foarte clar care sunt criteriile noastre în materie de acorduri de asociere și politici economice frecventabile.

(Vorbitorul a fost de acord să accepte o întrebare în cadrul procedurii „cartonașului albastru” în conformitate cu Articolul 149 alineatul (8) din Regulamentul de procedură)

4-374-000

Bernd Posselt (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Frau Nicolai, wissen Sie, dass wir keine Diplomaten sind und keine Geschäftsleute, sondern Parlamentarier, die zuerst den Menschenrechten verpflichtet sind? Und wissen Sie, dass wir das im Europarat regelmäßig mit Partnerstaaten tun, mit Russland, erst diese Woche mit der Ukraine? Selbstverständlich müssen wir gerade unsere Partnerstaaten in besonderer Weise auf Menschenrechte hin betrachten.

4-375-000

Norica Nicolai (ALDE), *Răspuns la „cartonașul albastru”* . – De acord, stimate coleg. Privilegiez opinia dumneavoastră, dar aș avea și eu curiozitatea: ați votat în favoare acordului de asociere cu Azerbaidjanul? Pentru că și acolo condiția era să respectăm drepturile omului. Despre asta este vorba, stimate coleg, despre dublul standard în diverse atitudini și în diverse decizii.

4-376-000

Catch-the-eye procedure

4-377-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, olen erittäin tyytyväinen siihen, että Euroopan parlamentti ilmaisee nyt yhteisen kantansa huolestuneisuudesta Azerbaidžanin ihmisoikeustilanteen suhteen, koska euroviisut nostavat Azerbaidžanin maailmankartalle ja miljoonien dollarien PR-kampanjan voimalla maasta halutaan antaa moderni ja edistynyt kuva. Tämän kiillotetun julkisivun takana on kuitenkin toinen todellisuus. Maan 20 itsenäisyysvuoden ja suhteellisen vakauden aikana kansalaisten perusoikeuksissa ei ole tapahtunut juurikaan suurta muutosta. Sen sijaan presidentti Alijevin autoritaarinen hallinto on voimistunut ja kansainvälinen yhteisö on jättänyt sen pitkälti huomioimatta.

Vaikka kritiikki Azerbaidžania kohtaan on nyt hivenen voimistunut, maan sisällä harvat kriittiset äänenpainot ovat sallittuja. Sensuuri on kasvanut ja presidentin sekä johtavien hallitusmiesten arvostelusta rangaistaan usein, oli kyse sitten oppositiopolitiikasta, journalismista, taiteesta, kansalaisaktivismista tai opetuksesta tai jopa sosiaalisesta mediasta.

4-378-000

Liisa Jaakonsaari (S&D). - Arvoisa puhemies, kiitoksia Sari Essayahille ja muille EPP:n jäsenille, että saimme tästä yhteisen päätöslauselman. On erittäin tärkeää, että jälleen kerran Euroopan parlamentti kehottaa Azerbaidžanin viranomaisia vapauttamaan poliittiset vangit ja ne kaikki, jotka on pidätetty poliittisista syistä.

Haluaisiin myös korostaa sitä, että Euroopan parlamentti tulee erittäin tarkasti seuraamaan kehitystä Azerbaidžanissa, erityisesti Eurovision laulukilpailujen jälkeen. Eurovision laulukilpailut ovat tärkeitä, ja kehottaisinkin kaikkia laulajia ja taiteilijoita ja niitä, jotka osallistuvat näihin merkittäviin kilpailuihin, laulamaan kaikki poliittiset vangit vapaiksi. Ei ole todellakaan hyväksyttävää, että ihmiset joutuvat elämään pelon vallassa, että media, journalistit, opposition edustajat ja ihmisoikeuksien puolustajat elävät pelon vallassa.

4-379-000

Janusz Wojciechowski (ECR). - Popieram projekt rezolucji. Bardzo nam zależy na tym, żeby Azerbejdżan, kraj o bardzo długiej i pięknej historii, który próbuje w wielu dziedzinach przyłączyć się do rodziny narodów Europy, czego wyrazem jest udział Azerbejdżanu w europejskich rozgrywkach sportowych, a także w tym bardzo ważnym wydarzeniu, jakim jest konkurs Eurowizji... Ale skoro Azerbejdżan chce wiązać swoją przyszłość z Europą, to powinien dążyć do europejskich standardów w zakresie przestrzegania praw człowieka. Niestety z tym jest bardzo źle i sytuacja pogarsza się. To jest dobry moment, żebyśmy wyrazili nasze zdanie w tej kwestii i zwrócili się z mocnym przesłaniem do władz Azerbejdżanu, właśnie w tej chwili, kiedy na ten kraj będą zwrócone oczy Europy. Dziękuję bardzo.

4-380-000

Tadeusz Zwiefka (PPE). - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Konstatacja jest prosta: w ciągu minionych dwudziestu lat, od momentu, kiedy Azerbejdżan odzyskał niepodległość, obserwujemy niezwykle rozwój gospodarczy i ten kraj jest uznawany za jeden z najbardziej dynamicznie rozwijających się krajów na świecie. Niestety tego samego nie możemy powiedzieć o przebiegu procesu demokratyzacji w Azerbejdżanie, bo w tle tej wielkiej gospodarki i świetnej ekonomii pozostają niestety wciąż pozostawiające wiele do życzenia, zachowania – głównie, jeśli chodzi o wolność słowa. Przytaczając przykłady tego, co niedobrego dzieje się w Azerbejdżanie, musimy zawsze mówić o tym, że niestety niezależne media nie mają właściwej pozycji, że dziennikarze, którzy pozwalają sobie na krytykę władz mniejszych czy wyższych, natychmiast podlegają oskarżeniu. Po raz kolejny chciałbym przypomnieć przykład Ejnula Fatullajewa, który za opublikowanie dwóch artykułów w lokalnej prasie został skazany na łączną karę ośmiu lat więzienia. To są rzeczy absolutnie niedopuszczalne. Żałuję tylko, że ta słuszna krytyka, którą dzisiaj przeprowadzamy, nie wybrzmiała należycie podczas szczytu partnerstwa wschodniego, który miał miejsce w Baku w kwietniu tego roku. Dziękuję.

4-381-000

Evgeni Kirilov (S&D). - Mr President, human rights and democracy building, particularly in the EU neighbourhood, are of paramount importance. As in other cases, if there are no urgent reasons we should not deal with them through these urgent procedures. Certainly, as colleagues pointed out, in the case of Azerbaijan there have been setbacks. But what is the urgency now?

It seems it is the upcoming Eurovision Song Contest. Colleagues express concern that the authorities might clamp down on their opponents after the contest. I fear the Azeri authorities will regard this resolution as a stab in the back on the eve of the contest, together with the stab they received from neighbouring Iran a day ago. As a result, I am afraid, this resolution will reinforce hardliners.

It would be wise to postpone the vote on this resolution and have a special debate in plenary together with Commissioner Füle. This could be a result-oriented approach, since the Azeri authorities, I am sure, will be aware of the present text of this motion.

(The speaker agreed to take a blue card question under Rule 149(8))

4-382-000

Bernd Posselt (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte .* – Herr Kollege Kirilov, wissen Sie, dass die ganze Woche im Vorfeld des Song Contest in Baku die Freiheitsdemonstranten aufgetreten sind und niedergeknüppelt wurden und dass unsere Wähler das alle im Fernsehen gesehen haben? Sie würden sich wundern, wenn sie gehört hätten, dass Sie das nicht für dringlich halten, sondern der Meinung sind, das solle man verschieben, bis die Leute im Gefängnis sitzen.

4-383-000

Evgeni Kirilov (S&D), *blue-card answer .* – Mr Posselt, yes, I am closely following the events in this country. I read today in the *International Herald Tribune* that yesterday a peaceful demonstration of young people against the regime passed through the main streets without permission.

There are certain things which have to be discussed very deeply and seriously with the authorities, but what I am saying is that this is not the way. Look how many people were here today! This is not the way to deal with a country which is quite important and is in a very strategic neighbourhood area of the Union.

4-384-000

Eduard Kukan (PPE) - Ochrana ľudských práv, podpora demokracie, právneho štátu, ale tiež sloboda prejavu a združovania sa patria medzi základné princípy, na ktorých Únia stavia politiku voči svojim partnerom. A je to tak aj v prípade Azerbajdžanu. Azerbajdžan je partnerská krajina Európskej únie, preto je a bude sledovaný a – keď to bude oprávnené – aj kritizovaný v prípadoch porušovania ľudských práv. A touto kritikou by sa mali predstavitelia Azerbajdžanu veľmi vážne zaoberať. K otázkam, o ktorých by sme mali urýchlene a otvorene s azerbajdžanskými predstaviteľmi hovoriť, patrí organizácia pokojných protestov a zhromaždení a zadržiavanie aktivistov a novinárov. Kauzy útokov na novinárov, lídrov občianskej spoločnosti a aktivistov za ľudské práva by mali byť čo najskôr vyriešené. To je minimum, čo by sme mali vyžadovať od Azerbajdžanu ako od partnerskej krajiny Európskej únie, a práve preto teraz treba prijať toto uznesenie.

4-385-000

Ana Gomes (S&D). - Senhor Presidente, é lamentável que o Presidente Barroso se tenha deslocado a Baku e ficado calado sobre a situação dos direitos humanos no Azerbaijão, que se tem degradado progressivamente, apesar das promessas de reformas e compromissos assumidos com a UE.

Essas violações de direitos humanos, ameaças, ataques, prisão de jornalistas, repressão violenta de manifestações pacíficas, expropriações arbitrárias, estão a ocorrer neste momento sob os holofotes do Festival da Eurovisão.

A União Europeia, na negociação do acordo de associação com o Azerbaijão, deve incluir cláusulas e objetivos concretos com vista a reformas democráticas, a concretizar durante a vigência do acordo, no que respeita, em particular, à liberdade de imprensa, expressão e manifestação. O acordo deve incluir um mecanismo eficaz de monitorização das reformas, incluindo sanções por incumprimento.

4-386-000

Janez Potočnik, Member of the Commission. – Mr President, honourable members, European Union-Azerbaijan relations are far from having exploited their full potential. To provide for the country's political association and economic integration with the European Union, Azerbaijan needs to make significant further efforts to meet the action plan commitments in the field of deep and sustainable democracy, including electoral processes, the protection of human rights and fundamental freedoms, and the independence of the judicial system. This assessment is clearly reflected in the ENP progress report issued on 15 May.

The heavy-handed suppression of a wave of moderate protest actions in March, and in particular of the rally in Baku on 2 April, signalled an important setback on the democratisation and human rights front, and signalled non-compliance with the commitments taken towards the EU and in the framework of the Council of Europe and the OSCE. At the same time, the EU welcomes the recent release on 16 May of Elnur Mecedli and hopes for further releases on the occasion of Republic Day on 28 May.

There are frequent reports of violations of property rights, with forced evictions, sometimes against previous court decisions, and without due notification. It remains to be seen how new rules on evictions adopted by the Council of Ministers on 27 February will be implemented and whether they will improve the situation.

Many of you have mentioned the Eurovision Song Contest, which offered a window of opportunity for the authorities. The opportunity seems to have been missed. On 16 May, at a conference on media freedom organised by the Sing for Democracy campaign, the government rejected any criticism but stated that in some individual cases of complaint due investigation is under way. This includes the case of Khadija Ismaylova, an investigative journalist who was harassed, with an attempt at blackmailing. Also on 16 May, during protest actions by the opposition, tens of activists were arrested and later released at a distance of 60 kilometres from Baku.

The media environment is curtailed by self-imposed censorship, and harassment of journalists is frequent. Recent examples include the detention of two journalists in the regional city of Quba and the arrest of a number of journalists on charges of spying for Iran. There are unfortunately many others.

As mentioned, Commissioner Füle's visit to Baku from 2 to 4 April, on the occasion of the Euronest meeting, gave the opportunity to highlight the EU's growing concerns about human rights at high political level. The EU reiterates the need for Azerbaijan to fully respect its commitments in the framework of the Council of Europe and the Eastern Partnership. As you know, the EU and Azerbaijan have a very substantial and comprehensive bilateral agenda. The main principle on which the EU builds relations with any country is respect for human rights, democracy and the rule of law. If the former is compromised then our cooperation loses its essence. There is full transparency concerning in what respect and how the EU assesses the human rights situation in any given country and, as I have already mentioned, the ENP progress report issued in May reflects this assessment clearly.

Finally, the full implementation of the European neighbourhood policy action plan is expected. Political prisoners should be freed, and freedom of assembly and expression should be guaranteed. The EU calls on Azerbaijan to extend an invitation to the Special Rapporteur of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe for political prisoners.

4-387-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place shortly.

Written statements (Rule 149)

4-388-000

Kristian Vigenin (S&D), *in writing* . – The urgency resolution proposed by several political groups on the human rights situation in Azerbaijan is a clear example of the shortcomings in the European Parliament's procedures and approach.

Respect for human rights is high on the EU agenda in its relations with third countries, especially as regards the immediate neighbourhood. The case of Azerbaijan is on the EU radar. The authorities do not deny the problems, they participate in a dialogue and try to address our concerns.

I personally believe that the 'urgency' procedure is not appropriate to tackle such complex problems, in the presence of a limited number of MEPs. The only reason I see to rush for such a resolution is the Eurovision Song Contest and the excellent PR opportunity for the EP to gain some visibility.

Such a superficial approach, however, undermines our consistent strategic policy towards the South Caucasus. All those who know more about Azerbaijan understand that this resolution will rather do harm to the human rights cause. Since we observe certain setbacks in most of the countries in the Eastern Neighbourhood, as a Chair of the Euronest Delegation of the EP I will ask for a special debate in plenary with Catherine Ashton and Stefan Füle.

15.3. Sytuacja uchodźców północnokoreańskich

4-390-000

President. – The next item is the debate on six motions for resolution on the situation of North Korean refugees ⁽⁴⁾.

⁽⁴⁾ See Minutes.

4-391-000

Gerald Häfner, *Verfasser* . – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Nordkorea ist ja meistens dann und nur dann ein Thema in den internationalen Medien, wenn es dabei um unsere Sicherheit geht oder um die Bedrohung durch nordkoreanische Nuklearwaffen. Ich halte es für wichtig, dass wir uns mit diesem so oft vergessenen Land auch dann beschäftigen, wenn es nicht um unsere Sicherheit geht, sondern um die Sicherheit der Menschen im Land und das Leben der Menschen im Land selbst.

In Nordkorea herrscht eine schreckliche Armut, Perspektivlosigkeit, Repression, praktisch alle Lebensbereiche sind überwacht. Andersdenkende müssen damit rechnen, dass sie in Lager geliefert werden, oft nicht alleine, sondern alle Familienangehörigen mit, und das Land insgesamt hat den Charakter eines großen Gefängnisses.

Wer genug hat von Leid, von Armut, von totaler Repression, wer anders leben will, wer anders denkt und das Land verlassen möchte, wer es schafft, dem Land zu entfliehen und sich z. B. in die Volksrepublik China durchzuschlagen, der muss dann allerdings damit rechnen, wieder an seine Verfolger ausgeliefert zu werden – auf der Grundlage eines seit 1986 zwischen China und Nordkorea bestehenden Vertrages.

Ich halte das für ein großes Unrecht und für eine Form der Mittäterschaft. China hat die Flüchtlingskonvention der Vereinten Nationen und die dazugehörigen Protokolle unterschrieben, hat das Übereinkommen gegen Folter unterschrieben, und ich meine, dass wir hier an die Volksrepublik China appellieren sollten, in Zukunft Flüchtlinge aus Nordkorea als Flüchtlinge *sur place* anzuerkennen, ihnen Sicherheit und das Leben zu gewähren und die Möglichkeit sowohl der Betreuung im Land, auch durch NGOs, als auch der Ausreise in ein von ihnen gewünschtes Land.

Ich appelliere aber vor allen Dingen an die Republik Nordkorea, die Verfolgung Andersdenkender zu beenden, das Land zu öffnen, internationalen Beobachtern den Zugang zu gewähren und ihren Bürgern endlich Freiheit und Menschenrechte zu gewähren, und schließlich an die Vereinten Nationen, eine Untersuchungskommission als Basis für mögliche weitere Maßnahmen, eine Untersuchungskommission zur Untersuchung der Menschenrechte in Nordkorea und insbesondere zur Frage großer und ständiger Verbrechen gegen die Menschlichkeit in Nordkorea einzurichten.

4-392-000

Kristiina Ojulang, *author* . – Mr President, the totalitarian policies of the Democratic People's Republic of Korea, which have been used to oppress its citizens for over 60 years, have led to a great number of North Koreans fleeing to the People's Republic of China. Unfortunately, both People's Republics have taken an inhumane stance towards those refugees – the former placing the repatriated refugees in prison camps and subjecting them to forced labour, torture and even execution, and the latter arresting and returning them to North Korea, thus breaching the 1951 Refugee Convention.

The European Union must resolutely condemn this atrocious practice and raise it at all EU-China high-level talks, among the other human rights violations that have been repeatedly underlined by the European Parliament. I call on China to release all North Korean refugees from custody in order to seek asylum in third countries.

4-393-000

Frank Engel, *author.* – Mr President, as Gerald Häfner quite rightly said, North Korea is of concern to us mostly when the North Koreans are experimenting with nuclear weapons or with spacecraft, and all too rarely do we think about the terrible and indeed double predicament of the refugees that have fled this country.

Their predicament is double because first of all their vulnerability is immense. They normally come from indescribable material conditions and, when they make it to another country – and indeed China is the only option available in most cases – they have probably been in unspeakable distress for a long time. And, should they return or be returned, which is one of the problems that we address in the current resolution, their predicament would even increase, in that North Korea treats those that come back in a way that is often unimaginable, just because they previously wanted to flee.

These things are addressed in a comprehensive way in this resolution. The resolution is specifically about refugees. We are talking about thousands and thousands of people who have had no other choice but to flee their country because they do not even have anything to eat or to drink where they come from and they are often treated by China, which is the country that hosts most of them, in a way that is not exactly as we would want it to be.

This is also an appeal to China, whose help we need, to give these people the help that they require.

4-394-000

Sari Essayah, *PPE-ryhmän puolesta.* – Arvoisa puhemies, Kiina palauttaa säännöllisesti pohjoiskorealaisia pakolaisia kotimaahansa, jossa heitä uhkaavat kidutukset, pakkotyö ja jopa teloitukset.

Arvioiden mukaan yli 20 000 pohjoiskorealaista on paennut maasta sitten vuoden 1950, ja valtaosa heistä on loikannut nimenomaan Kiinaan. Esimerkiksi Amnesty International on seurannut pohjoiskorealaisten pakolaisten ahdinkoa Kiinassa jo yli vuosikymmenen ajan ja on raportoinut useaan otteeseen siitä, miten kiinalaiset viranomaiset kohtelevat pakolaisia. Kiina ei turvaa maassa oleskelevien pohjoiskorealaisten ihmisoikeuksia ja pakolaisoikeuksia. Kiina uhkailee pakolaisia ja näitä avustavia henkilöitä sekä on estänyt pakolaisia pääsemästä YK:n pakolaisvaltuutetun toimistoon. Huolimatta siitä, että Kiina on YK:n turvaneuvoston pysyvä jäsen ja on osapuolena YK:n pakolaissopimuksessa, se laiminlyö sitoumuksiaan ja velvoitteitaan kansainvälisessä yhteisössä.

4-395-000

Joanna Senyszyn, *w imieniu grupy S&D.* – Panie Przewodniczący! Moja grupa socjalistów i demokratów przygotowała rezolucję bardzo wyważoną, a zarazem wyrażającą wielką troskę o mieszkańców Korei Północnej i uchodźców z tego kraju. W związku z łamaniem praw człowieka przez władze Korei Północnej konieczne jest zwrócenie uwagi na niedopuszczalność tortur, pracy przymusowej, kary śmierci, publicznych egzekucji. Należy wezwać władze Korei Północnej do zaprzestania tych łamiących prawa człowieka praktyk. Równocześnie nie wolno tolerować złego traktowania uchodźców w miejscach, do których się udali.

Absolutnie niezbędne jest zapewnienie pomocy żywnościowej i humanitarnej wszystkim mieszkańcom. Komisja powinna kontynuować wsparcie dla organizacji pozarządowych, które pomagają Korei Północnej. Równocześnie należy rygorystycznie monitorować

dystrybucję pomocy żywnościowej i humanitarnej, aby była transparentna i docierała do najbardziej potrzebujących. Sankcje dotyczące reżimu północnokoreańskiego nie mogą uderzać w mieszkańców Korei ani w uchodźców.

Można się oczywiście zastanawiać, czy teraz jest najważniejszy moment na taką rezolucję. Warto jednak pamiętać, że niektórzy twierdzą, że nigdy nie ma dobrego momentu, aby walczyć o przestrzeganie praw człowieka, w tym praw uchodźców, a inni mówią, że zawsze jest dobry czas na walkę o prawa człowieka. I my właśnie jesteśmy zdania, że zawsze trzeba walczyć o prawa człowieka, zawsze trzeba występować w obronie tych, których prawa są naruszane.

4-396-000

Jaroslav Paška, za skupinu EFD – Severná Kórea je jednou z najprísnejších diktatúr sveta. Ročne sa tisíce jej občanov, ktorí nezdieľajú so svojím vodcom štátom predpísanú radosť z toho, že môžu žiť v jeho dobre oplotenej rezervácii, pokúšajú o útek do slobodnejšieho sveta. Ich cesta za slobodou však vedie len cez Čínu, kde sa kórejskí utečenci často stávajú obeťami obchodovania s ľuďmi a ženy sexuálnymi otrokyňami. V prípade, že hľadajú ochranu čínskych úradov, čaká ich deportácia späť do koncentračných táborov Severnej Kórey. Náš slušný, ale dôrazný apel na čínsku vládu, ktorá má možnosť pri riešení tohto problému uprednostniť Dohovor OSN o utečencoch pred doposiaľ uplatňovanou repatričnou dohodou, by mohol viesť k zlepšeniu situácie severokórejských utečencov. Utečenecký štatút podľa medzinárodného práva by týmto ľuďom umožnil dopracovať sa k dôstojnejšiemu spôsobu života v civilizovanom svete. Preto sme povinní využiť náš zahraničnopolitický potenciál na také ovplyvnenie čínskej administratívy, ktoré ukončí repatriáciu severokórejských utečencov do táborov mučenia a smrti.

4-397-000

Cristian Dan Preda (PPE). - Coreea de Nord este, așa cum au spus-o și colegii mei, o închisoare imensă; unde între 1 50 000 și 200 000 de prizonieri politici trăiesc în condiții inumane. Unii dintre ei s-au născut în lagăr, deci n-au cunoscut vreodată libertatea. Prin rezoluția noastră chemăm autoritățile chineze să nu mai coopereze cu Coreea de Nord în vânarea și returnarea nord-coreenilor care reușesc să scape din imensa închisoare. Nord-coreenii care ajung în China trebuie tratați ca refugiați care solicită azil politic și sper ca și colegii noștri socialiști să se alăture celorlalte grupuri politice în susținerea acestei lecturi. Ne-am dori, de altfel, ca statele membre să participe la organizarea unui sistem de protecție internațional pentru acești refugiați. Ei nu doresc decât respectarea drepturilor fundamentale.

4-398-000

Gerald Häfner (Verts/ALE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung an Joanna Senyszyn*. – Ich habe, liebe Kollegin, nicht verstanden, auch nach Ihrer Rede nicht, warum die Sozialdemokraten diese Gemeinsame EntschlieÙung nicht mittragen wollen. Es ist alter und guter Brauch in diesem Haus, dass wir in solchen Fragen Gemeinsame EntschlieÙungen verfassen. Dazu treffen wir uns auch im Vorfeld. Das ist auch hier der Fall gewesen. Wir haben über alle Fragen gesprochen und nach meinem Verständnis auch Einigung erzielt. Die Sozialdemokraten haben am Schluss gesagt, sie tragen das nicht mit. Nach allem, was Sie gesagt haben, kann ich dafür keinen Grund sehen, nicht einmal den, dass es nicht der richtige Zeitpunkt wäre, nicht das richtige Thema oder

nicht der richtige Adressat. Deswegen meine Frage: Woran liegt es, dass Sie diese Gemeinsamkeit gerade bei dieser Frage aufkündigen?

4-399-000

Joanna Senyszyn (S&D), (mówca zgadza się odpowiedzieć na pytanie zadane zgodnie z procedurą „niebieskiej kartki” (art. 149 ust. 8 Regulaminu)) . – Panie Przewodniczący! Odpowiadając na pytanie, pragnę zaznaczyć, że uważamy, że nasza rezolucja jest bardziej wyważona i w związku z tym może odnieść lepszy skutek niż rezolucje, które są bardziej atakujące. Dziękuję.

4-400-000

Catch-the-eye procedure

4-401-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Sunt îngrijorată că numărul refugiaților nord-coreeni continuă să crească. Se estimează că în toată lumea există între 100 000 și 400 000 de refugiați provenind din Coreea de Nord. Mulți dintre ei trăiesc în condiții foarte grele, temându-se pentru propriile vieți sau ale celor pe care i-au lăsat în urmă. Suntem îngrijorați de tratamentul la care sunt supuși imigranții economici „ilegali” de pe teritoriul Chinei. Aceștia sunt de fapt refugiați politici. Nu putem aproba decizia guvernului chinez din martie 2012 de a-i repatria cu forța pe refugiații nord-coreeni. Există dovezi că aceste repatrieri conduc la tortură și închisoare. Cerem guvernului chinez să își îndeplinească obligațiile pe care și le-a asumat, în special cele cu privire la statutul refugiaților și Convenția împotriva torturii din 1984 și să nu mai efectueze aceste repatrieri forțate.

4-402-000

Ana Gomes (S&D). - Senhor Presidente, o repatriamento de refugiados é contrário ao direito internacional, sendo uma prática inaceitável por parte de uma grande potência como a China, que tem especiais responsabilidades como membro permanente do Conselho de Segurança da ONU em cumprir e fazer cumprir o direito internacional. As autoridades chinesas têm consciência disso, tanto que já prometeram não continuar a repatriar norte-coreanos que procuram refúgio no seu país. Mas está amplamente documentado que o repatriamento prossegue nas fronteiras sino-coreanas e que isso significa entregar homens, mulheres, velhos e crianças à tortura, à fome, à prisão e à morte nos campos de concentração da Coreia do Norte.

A União Europeia, que se empenha em múltiplos planos nas relações com a China, não pode abdicar dos seus princípios, valores e interesses permanentes, e com lealdade e franqueza tem que dizer à China que espera o respeito pelas suas obrigações, ao abrigo da Convenção de Genebra. Espera que pare a entrega de refugiados à Coreia do Norte. A Alta Representante e a Comissão, para além de continuarem a apoiar as organizações que apoiam os refugiados da Coreia do Norte, devem incluir esta questão em todos os diálogos políticos com a China.

4-403-000

Elena Băsescu (PPE). - Programul nuclear nord-coreean reprezintă un motiv serios de preocupare pentru securitatea internațională, însă el nu trebuie să ne abată atenția de la situația dezastruoasă a drepturilor omului din Coreea de Nord. Regimul de la Phenian pare că își ține prizonier propriul popor. Nu se cunosc cifrele exacte ale celor care suferă de

foame, nici a celor închiși în lagărele de concentrare și de reeducare. Disperarea îi determină pe mulți să încerce să fugă, chiar dacă riscurile sunt considerabile pentru ei și pentru familiile lor. Refugiații din țările vecine au dreptul la protecție, la asistența organizațiilor specializate și la un statut adecvat. Fac apel la întreaga comunitate internațională să nu închidă ochii în fața suferințelor acestor oameni.

4-404-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, Pohjois-Korean ihmisoikeustilanne muistuttaa meitä karmaisevalla tavalla siitä totalitarismin ikeestä, josta Eurooppakin vapautui vasta rautaesiripun kaaduttua.

Kuten kylmän sodan polarisaation uskottiin olevan ikuinen, niin myös pohjoiskorealaiset elävät näköalaton elämää. He ovat sukupolvien ajan syntyneet ja eläneet yhteiskunnassa, joka ei tarjoa toivoa paremmasta huomisesta. Siksi on äärimmäisen huolestuttavaa, että Kiinan viranomaiset palauttavat väkivalloin Pohjois-Koreasta tulleita pakolaisia, vaikka nämä saavat kotimaassaan todennäköisesti vankeusrangaistuksen tai pikemminkin kuolemantuomion.

Kiinassa on myös pidätetty ja tuomittu oikeudenkäynneissä useita ihmisiä, jotka ovat auttaneet näitä pohjoiskorealaisia pakolaisia. Euroopan ulkosuhdehallinnon tulisikin toimia yhdessä jäsenvaltioiden kanssa kokonaisvaltaisen lähestymistavan aikaansaamiseksi Pohjois-Korean tilanteeseen. Valtapolitiikka ei saa ajaa inhimillisten kärsimysten yli.

4-405-000

Eija-Riitta Korhola (PPE). - Arvoisa puhemies, pohjoiskorealaisten pakolaisten tilanne on humanitaarisesti erittäin vakava. Siellä vallitsee nälänhätä, mikä on jättänyt monen ainoaksi selviytymismahdollisuudeksi lähdön muualle. Pohjois-Korean hallituksen on pikaisesti reagoitava ruokapulaan, etenkin nyt kun suuri osa ulkopuolisesta ruoka-avusta on loppunut kiistellyn ohjusraketin laukaisun seurauksena.

Pohjois-Koreasta tulevia pakolaisia on myös kohdeltava muissa maissa turvapaikan hakijoina. Heille on tarjottava turvallinen läpikulkumahdollisuus eikä heitä voi kansainvälisen pakolaissopimuksen nojalla karkottaa. Vakava ongelma on myös se, että kiinnijääminen rajalla tietää useammassa tapauksissa passitusta vankileirille tai jopa kuolemantuomiota, ellei loikkareita ammuta jo rajalla. Lisäksi maahan jäävät sukulaiset joutuvat lähes poikkeuksetta ankariin kuulusteluihin tai jopa vankileireille.

Olemme kiitollisia Kiinalle siitä, että se teki sisäisen päätöksen lopettaa karkotukset, mutta pyydämme Kiinaa myös purkamaan erillisen sopimuksensa pakolaisten palauttamisesta Pohjois-Korean kanssa. Toivon, että asia otetaan esille EU-Kiina-ihmisoikeusvuoropuhelussa.

4-406-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission* . – Mr President, honourable Members, the situation on the Korean Peninsula presents many different concerns and challenges for the international community. These problems – regional tensions, illegal weapons programmes, human rights abuses – are interlinked and all warrant close attention from the EU.

Following the death of Kim Jong-il in December and the purported satellite launch in April, the focus in recent months has been heavily on the political succession in the DPRK and on regional security issues. However, we should not lose sight of the appalling human rights situation within the country. This is an issue on which the EU has for many years

spoken out and played an active role, both at the United Nations and in our bilateral dialogue with the DPRK Government.

As the draft resolution reminds us, outside the DPRK's borders in neighbouring countries, there are also human rights concerns which merit our attention. The EU is seriously concerned about the forcible repatriation of North Korean asylum seekers and refugees. The EU realises very well that these DPRK citizens may face detention, torture and even execution upon their return.

For the EU, as a matter of principle, it is important that all countries fulfil their commitments under the 1951 Convention relating to the Status of Refugees and its 1967 Protocol. Under these texts, adhering countries have specifically obliged themselves to refrain from returning people to their country of origin in cases where they might face the death penalty or torture, an obligation that already exists in general under customary international law.

Therefore the EU has been raising this issue with China, in particular in the framework of the EU-China Human Rights Dialogue. As you know, China does not recognise the North Korean citizens entering its territory as refugees and regards them as economic migrants. We will continue to use every occasion to persuade the Chinese authorities to change this assessment. The next round of the human rights dialogue is scheduled for 29 May; this is less than a week from now.

The European Union, as a global political actor, will continue to follow all aspects of the situation on the Peninsula, working in close collaboration with its various strategic partners.

4-407-000

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się pod koniec debaty.

Oświadczenia pisemne (art. 149)

4-407-500

Bogusław Sonik (PPE), *na piśmie* . – Mimo wielokrotnych apeli społeczności międzynarodowej Chiny wciąż traktują Koreańczyków z Północy jak osoby uciekające przed biedą, a nie jak uchodźców politycznych. W przypadku zatrzymania przez chińską policję uciekinierzy są odsyłani do Korei Północnej, gdzie grozi im więzienie i śmierć. Powszechnie wiadomo, że to porozumienie repatriacyjne poważnie narusza prawa człowieka i stoi w sprzeczności ze zobowiązaniami Chin wynikającymi z prawa międzynarodowego. Uważam, że społeczność międzynarodowa nie może być obojętna wobec praktyk stosowanych przez rząd chiński. Poza ciągłymi apelami kierowanymi do władz Republiki Chińskiej państwa członkowskie powinny skupić się na wypracowaniu systematycznego podejścia do organizowania ochrony europejskiej i międzynarodowej dla uciekinierów z Korei Północnej oraz wspierać organizacje społeczeństwa obywatelskiego pomagające północnokoreańskim uchodźcom.

16. Głosowanie

4-409-000

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest głosowanie.

(Wyniki i inne szczegóły głosowania: zobacz protokół)

16.1. Wenezuela: możliwość wystąpienia z Międzyamerykańskiej Komisji Praw Człowieka (B7-0239/2012) (głosowanie)

16.2. Azerbejdżan (B7-0252/2012) (głosowanie)

16.3. Sytuacja uchodźców północnokoreańskich (B7-0241/2012) (głosowanie)

4-413-000

Przewodniczący. – Tym samym zamykamy głosowanie.

17. Korekty do głosowania i zamiar głosowania: patrz protokół

18. Skład Parlamentu: Patrz protokół

19. Decyzje dotyczące niektórych dokumentów: patrz protokół

20. Oświadczenia pisemne wpisane do rejestru (art. 123 Regulaminu): Patrz protokół

21. Przekazanie tekstów przyjętych w trakcie obecnego posiedzenia: Patrz protokół

22. Kalendarz następnych posiedzeń: Patrz protokół

23. Przerwa w obradach

4-421-000

Przewodniczący. - Ogłaszam przerwę w sesji Parlamentu Europejskiego.

(Posiedzenie zostało zamknięte o godz. 16.40)